叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 失落的房子(the Lost House) 000001

2. 失落的房子(the Lost House) 000002

3. 失落的房子(the Lost House) 000003

4. 失落的房子(the Lost House) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失落的房子(The Lost House)
第1/4页

[ðə; ði] [lɔːst] [haʊs]
THE **LOST** **HOUSE**
这 丢失的 房子

失落的房子

[baɪ] ['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis]
by **Richard** **Harding** **Davis**
经过 理查德 哈丁 戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃænsələri] .
It **was** **a** **dull** **day** **at** **the** **chancellery** **.**
它 曾是 一个 乏味的 天 在 这 总理府 .

总理府里一片沉闷。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɪn]['skɑːtlənd] , [ʌn'veɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bʌst]
His **Excellency** **the** **American** **Ambassador** **was** **absent** **in** **Scotland** **,** **unveiling** **a** **bust**
他的 阁下 这 美国人 大使 曾是 缺席的 在 苏格兰 , 揭幕 一个 摔碎
[tuː; tə] ['bɑːbi] [bɜːrn] ,
to **Bobby** **Burns** **,**
到 鲍比 烧伤 ,

美国大使阁下当时正在苏格兰为罗伯特·伯恩斯的半身像揭幕，因此未能出席此次活动。

[peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['poʊət][ɪn] ['pɪtsbɜːg] ;
paid **for** **by** **the** **numerous** **lovers** **of** **that** **poet** **in** **Pittsburg** **;**
有薪酬的 为了 经过 这 很多的 恋人 的 那 诗人 在 匹兹堡 ;

由匹兹堡众多爱慕那位诗人的人们出资；

[ðə; ði][fɜːrst] ['sekrəteri] [wʌz; wəz]['æbsənt][æt; ət] ['ɔːldərʃɑːt] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] [ʃæm] ['bæt(ə)l] ;
the **First** **Secretary** **was** **absent** **at** **Aldershot** **,** **observing** **a** **sham** **battle** **;**
这 第一的 秘书 曾是 缺席的 在 奥尔德肖特 , 观察 一个 假 战斗 ;

第一秘书当时不在奥尔德肖特，而是去观看一场模拟战斗；

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌætə'ʃeɪ] [wʌz; wəz]['æbsənt][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] - [bɔ:l]

the	Military	Attache	was	absent	at	the	Crystal	Palace	,	watching	a	foot	-	ball
这	军队	随员	曾是	缺席的	在	这	水晶	宫殿	,	观看	一个	脚	-	球

[mætʃ] ;

match	;
匹配	;

武官当时不在水晶宫，正在观看足球比赛；

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ˌætə'ʃeɪ] [wʌz; wəz]['æbsənt][æt; ət][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - , ['ʃu:tɪŋ] ['fezənts] ;

the	Naval	Attache	was	absent	at	the	Duke	of	Deptford's	,	shooting	pheasants	;
这	海军	随员	曾是	缺席的	在	这	公爵	的	-	,	射击	野鸡	;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] ,

and	at	the	Embassy	,
和	在	这	大使馆	,

海军武官当时不在德普特福德公爵府，而是在打猎野鸡；而在大使馆，

[ðə; ði] ['sekənd] ['sekrəteri] , ['hævɪŋ] ['lʌntʃt] ['li:ʒərli] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:rts] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'loʊn] ,

the	Second	Secretary	,	having	lunched	leisurely	at	the	Artz	,	was	now	alone	,
这	第二	秘书	,	拥有	午餐	悠闲	在	这	Artz	,	曾是	现在	独自的	,

二等秘书在阿茨酒店悠闲地享用完午餐后，现在独自一人待在那里。

[bʌt; bət] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [prə'tekt] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] .

but	prepared	with	his	life	to	protect	American	interests	.
但	准备	和	他的	生活	到	保护	美国人	兴趣	.

但他已做好以生命捍卫美国利益的准备。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [treɪst] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Accordingly	,	on	the	condition	that	the	story	should	not	be	traced	back	to	him	,
因此	,	在	这	状况	那	这	故事	应该	不是	是	追踪	后退	到	他	,

因此，前提是不能将此事追溯到他身上。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kən'faidid] [ə; eɪ] [steɪt] ['si:krət] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] , ['ɔ:stən] [fɔ:rd] ,

he	had	just	confided	a	State	secret	to	his	young	friend	,	Austin	Ford	,
他	有	只是	坦白	一个	状态	秘密	到	他的	年轻的	朋友	,	奥斯汀	福特	,

他刚刚向他的年轻朋友奥斯汀·福特透露了一个国家机密。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [rɪ'pʌblɪk] .

the	London	correspondent	of	the	New	York	REPUBLIC	.
这	伦敦	通讯员	的	这	新的	约克	共和国	.

《纽约共和报》驻伦敦记者。

“ [aɪ] [wɪl] ['keɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] , ” [fɔ:rd] [,ri:ə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] , “ [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʌŋ'geriən]

“	I	will	cable	it	,	”	Ford	reassured	him	,	“	as	coming	from	a	Hungarian
“	我	将要	电缆	它	,	”	福特	放心	他	,	“	作为	未来	从	一个	匈牙利

['dɪpləmæt] ,

diplomat	,
外交官	,

“我会发电报，”福特向他保证，“说是匈牙利外交官发来的。”

[ˌtempə'rerəli] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['blu:mzbəri] , [waɪl] [ɪn] [ru:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊst][ɪn][ˌpætə'gəunjə] .

temporarily	residing	in	Bloomsbury	,	while	en	route	to	his	post	in	Patagonia	.
暂时地	居住	在	布卢姆斯伯里	,	尽管	英文	路线	到	他的	邮政	在	巴塔哥尼亚	.

在前往巴塔哥尼亚任职的途中，他暂时居住在布卢姆斯伯里。

[ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][jʊr; jər] [ə'stu:t] [tʃi:f] [wɪl] [sə'spekt] [ɪts] ['ri:əl] [sɔ:rs] .

In	that	shape	,	not	even	your	astute	chief	will	suspect	its	real	source	.
在	那	形状	,	不是	甚至	你的	精明	首席	将要	怀疑	它是真实的		来源	.

以这种形式来看，即使是你精明的领导也不会怀疑它的真实来源。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][goʊ] . ”

And	further	from	the	truth	than	that	I	refuse	to	go	.	”
和	更远	从	这	真相	比	那	我	拒绝	到	去	.	”

我拒绝前往，因为这与事实相去甚远。

“ [wʌt] [aɪ] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə][æsk] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	What	I	dropped	in	to	ask	,	”	he	continued	,
”	什么	我	掉落	在	到	问	,	”	他	持续	,

“我顺道过来问的是，”他继续说道。

“ [ɪz] ['weðər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][send]['oʊvər][ə; eɪ]['poʊloʊ] [tiːm] [nekst] ['sʌmər] [tuː; tə]

“	is	whether	the	English	are	going	to	send	over	a	polo	team	next	summer	to
”	是	无论	这	英语	是	去	到	发送	超过	一个	马球	团队	下一个	夏天	到

[traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kʌp] ? ”

try	to	bring	back	the	cup	?	”
尝试	到	带来	后退	这	杯子	?	”

“英国人明年夏天是否会派出一支马球队去争取夺回奖杯？”

“ [aɪv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['aɪtəmz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

“	I've	several	other	items	of	interest	,	”	suggested	the	Secretary	.
”	我已经	一些	其他	项目	的	兴趣	,	”	建议	这	秘书	.

“我还有其他几个感兴趣的话题，”部长说道。

“ [ðə; ði] [wiːk] - [end] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , ” [fɔːrd] ['ɔbdʒiktid] , “

“	The	week	-	end	parties	to	which	you	have	been	invited	,	”	Ford	objected	,	“
”	这	星期	-	结尾	各方	到	哪个	你	有	到过	受邀	,	”	福特	反对	,	“

[kæn; kən] [weɪt] .

can	wait	.
能	等待	.

福特反驳道：“你受邀参加的周末聚会可以等等。”

[tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] [wʌt] [tʃæns] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['poʊloʊ] [mætʃ] . ”

Tell	me	first	what	chance	there	is	for	an	international	polo	match	.	”
告诉	我	第一的	什么	机会	那里	是	为了	一个	国际的	马球	匹配	.	”

首先告诉我，举办国际马球比赛的可能性有多大?

“ ['poʊloʊ] , ” [sen'tenʃəsli] [bɪ'gæn][ðə; ði]['sekənd] ['sekrəteri] , [huː] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækərdʒæk]

“	Polo	,	”	sententiously	began	the	Second	Secretary	,	who	himself	was	a	crackerjack
”	马球	,	”	义正言辞地	开始	这	第二	秘书	,	WHO	他自己	曾是	一个	妙招

[æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ,

at	the	game	,
在	这	游戏	,

“马球，”二等秘书一本正经地开口说道，他本人就是个马球高手。

“ [ɪz][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pəuniz] !

“	is	a	proposition	of	ponies	!
”	是	一个	主张	的	小马	!

“这是小马的提议！”

[men] [kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] [fɔːr; fər]['poʊloʊ] .

Men	can	be	trained	for	polo	.
男人	能	是	受过训练	为了	马球	.

男性也可以接受马球训练。

[bʌt; bət]['poʊloʊ] ['pəuniz] [mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn] .

But	polo	ponies	must	be	born	.
但	马球	小马	必须	是	出生	.

但马球马必须是人工出生的。

[wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['pəuniz] — —

Without	good	ponies	—	—
没有	好的	小马	—	—

没有好马——

" [dʒeɪmz] , [ðə; ði][peɪdʒ] [huː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði]['aʊtər] [wɔːlz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsələri] , [ə'pɪrd] [ɪn]
" James , the page who guarded the outer walls , of the chancellery , appeared in
" 詹姆斯 , 这 页 WHO 守卫 这 外 墙壁 , 的 这 总理府 , 出现 在
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
the doorway .
这 门口 .

"守卫外墙的侍童詹姆斯出现在门口。"

" [pliːz] , [sɜːr] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æm'bæsədər]
" Please , Sir , a person , " he announced , " with a note for the Ambassador
" 请 , 先生 , 一个 人 , " 他 宣布 , " 和 一个 笔记 为了 这 大使
, [hiː; hi] [sez] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
, he says it's important . "
, 他 说道 它是 重要的 . "

"先生，请允许我带一个人过来，"他宣布道，"他给大使带了一张纸条，他说这很重要。"

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
" Tell him to leave it , " said the Secretary .
" 告诉 他 到 离开 它 , " 说 这 秘书 .

"告诉他别管它了，"秘书说。

" ['poʊloʊ] ['pəuniz] — — "
" Polo ponies — — "
" 马球 小马 — — "

"马球小马——"

" [jes] , [sɜːr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][peɪdʒ] .
" Yes , Sir , " interrupted the page .
" 是的 , 先生 , " 中断 这 页 .

"是的，先生，"书页上的声音打断了说话的人。

" [bʌt; bət] - [iː][wəʊnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [ən'les] [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] - [ɑːf] - [kraʊn] . "
" But ' e won't leave it , not unless he keeps the ' arf - crown . "
" 但 - e 惯于 离开 它 , 不是 除非 他 保持 这 - 啊 - 王冠 . "

"但他不会离开，除非他能保住那顶王冠。"

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ! " [prəu'testid][ðə; ði] ['sekənd] ['sekrəteri] , " [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ðə; ði]
" For Heaven's sake ! " protested the Second Secretary , " then let him keep the
" 为了 天 清酒 ! " 抗议 这 第二 秘书 , " 然后 让 他 保持 这
[hæf] - [kraʊn] .
half - crown .
一半 - 王冠 .

"看在上帝的份上！"二等秘书抗议道，"那就让他保留那半克朗吧。"

[wen] [aɪ] [seɪ] ['poʊloʊ] ['pəuniz] , [aɪ][dəunt] [miːn] — —
When I say polo ponies , I don't mean — —
什么时候 我 说 马球 小马 , 我 不 意思是 — —

我说的是马球马，我指的不是——

" [dʒeɪmz] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tə'merəti] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]
" James , although alarmed at his own temerity , refused to accept the
" 詹姆斯 , 虽然 惊慌 在 他的 自己的 鲁莽 , 拒绝 到 接受 这
[dɪs'mɪs(ə)l] .
dismissal .
解雇 .

"詹姆斯虽然对自己鲁莽的行为感到震惊，但他拒绝接受解雇。"

“ [bʌt; bət] , [pliːz] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [ɑːf] - [kraʊn] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]
“ But , please , Sir , ” he begged ; “ I think the ' arf - crown is for the
“ 但 , 请 , 先生 , ” 他 乞求 ; “ 我 思考 这 - 啊 - 王冠 是 为了 这
[æm'bæsədər] .
Ambassador .
大使 .

“但是，先生，请您，”他恳求道；“我认为这枚‘半皇冠’是给大使的。”

” [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['dɪpləmæt] [geɪzd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] .
” The astonished diplomat gazed with open eyes .
” 这 惊讶 外交官 凝视 和 打开 眼睛 .

这位震惊的外交官睁大了眼睛凝视着。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] — [wʌt] !
“ You think — WHAT !
“ 你 思考 — 什么 !

“你以为——什么！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[dʒeɪmz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [ɪk'spleɪnd] ['breθləsli] .
James , upon the defensive , explained breathlessly .
詹姆斯 , 之上 这 防守 , 解释 气喘吁吁 .

詹姆斯被迫辩解，气喘吁吁地解释道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['stæməd] ,
“ Because , Sir , ” he stammered ,
“ 因为 , 先生 , ” 他 结结巴巴 ,

“因为，先生，”他结结巴巴地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [noʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
“ it was INSIDE the note when it was thrown out of the window .
“ 它 曾是 里面 这 笔记 什么时候 它 曾是 抛掷 出去 的 这 窗户 .

“纸条被扔出窗外时，它就在纸条里面。”

” [fɔːrd][hæd; həd] [bɪn] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ['leðər] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] .
” Ford had been sprawling in a soft leather chair in front of the open fire .
” 福特 有 到过 蔓延 在 一个 柔软的 皮革 椅子 在 正面 的 这 打开 火 .

“福特当时正懒洋洋地躺在壁炉前的一张柔软的皮椅上。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [skuːl] - ['feloʊ] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] ['klæsmeɪt] ,
With the privilege of an old school - fellow and college classmate ,
和 这 特权 的 一个 老的 学校 - 同伴 和 大学 同学 ,

凭借老同学和大学同窗的身份，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒæbɪŋ] [ðə; ði] [sɔːft] [koʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
he had been jabbing the soft coal with his walking - stick , causing it to
他 有 到过 刺击 这 柔软的 煤炭 和 他的 步行 - 戳 , 导致 它 到
[bɜːrst]['ɪntuː]['taɪni] [fleɪmz] .
burst into tiny flames .
爆裂 进入 微小的 火焰 .

他用拐杖戳着柔软的煤炭，煤炭瞬间燃起小火苗。

[hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [druːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [kɑːkt] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] ;
His cigarette drooped from his lips , his hat was cocked over one eye ;
他的 卷烟 下垂 从 他的 嘴唇 , 他的 帽子 曾是 上膛 超过 一 眼睛 ;

他的香烟从嘴唇上滑落，帽子歪戴在一只眼睛上；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , ['mɜːrdʒɪŋ] [ə'pɑːn] ['bɔːrdəm] .

he	was	a	picture	of	indifference	,	merging	upon	boredom	.
他	曾是	一个	图片	的	漠不关心	,	合并	之上	无聊	.

他一副漠不关心、近乎无聊的样子。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [bəuθ][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi]

But	at	the	words	of	the	boy	his	attitude	both	of	mind	and	body
但	在	这	字	的	这	男生	他的	态度	两个都	的	头脑	和	身体

[ˌʌndər'went] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃeɪndʒ] .

underwent	an	instant	change	.
经历了	一个	立即的	改变	.

但男孩的话让他的身心态度立刻发生了改变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən]['æktər] ,

It	was	as	though	he	were	an	actor	,
它	曾是	作为	尽管	他	是	一个	演员	,

他就像个演员一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] “ [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ” [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][kjuː] .

and	the	words	“	thrown	from	the	window	”	were	his	cue	.
和	这	字	“	抛掷	从	这	窗户	”	是	他的	提示	.

“从窗户扔出去”这句话成了他的信号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['doʊzɪŋ][fɑːks] - ['teriər] ,

It	was	as	though	he	were	a	dozing	fox	-	terrier	,
它	曾是	作为	尽管	他	是	一个	打盹	狐狸	-	梗犬	,

他就像一只打瞌睡的猎狐犬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : “ - !

and	the	voice	of	his	master	had	whispered	in	his	ear	:	“	Sick'em	!
和	这	嗓音	的	他的	掌握	有	低声说道	在	他的	耳朵	:	“	-	!

他的主人在他耳边低语：“让他们生病！”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'naɪn] [rɪ'proʊtʃ] , [ðə; ði] ['sekənd] ['sekrəteri] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]

”	For	a	moment	,	with	benign	reproach	,	the	Second	Secretary	regarded	the
”	为了	一个	片刻	,	和	良性	责备	,	这	第二	秘书	认为	这

[ʌn'hæpi] [peɪdʒ] ,

unhappy	page	,
不开心	页	,

“二等秘书带着和善的责备，看了看那位不幸的侍从片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lə'bɔːriəs] ['sɑːrkæzəm] .

and	then	addressed	him	with	laborious	sarcasm	.
和	然后	已解决	他	和	费力的	讽刺	.

然后，他用刻意的讽刺语气对他说。

“ [dʒeɪmz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	James	,	”	he	said	,
“	詹姆斯	,	”	他	说	,

“詹姆斯，”他说。

“ ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [æm'bæsədərz] [ɪn] [noʊts] [ræpt] [ə'raʊnd] [hæf] - [kraʊnz]

“	people	do	not	communicate	with	ambassadors	in	notes	wrapped	around	half	-	crowns
“	人们	做	不是	交流	和	大使们	在	笔记	包装	大约	一半	-	皇冠

[ænd; ənd] [həːld] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊz] .

and	hurled	from	windows	.
和	投掷	从	视窗	.

“人们不会用包裹着半克朗硬币的纸条从窗户扔出去与大使交流。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wʌn] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrgən] - ['graɪndər] .

That	is	the	way	one	corresponds	with	an	organ	-	grinder	.
那	是	这	方式	一	对应	和	一个	器官	-	磨床	.

这就是与街头艺人交流的方式。

" [fɔːrd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Ford	sprang	to	his	feet	.
"	福特	弹簧	到	他的	脚	.

福特猛地站了起来。

" [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] , " [ðə; ði][mæn] [wɪl] [get] [ə'weɪ] .

"	And	meanwhile	,	"	he	exclaimed	angrily	,	"	the	man	will	get	away	.
"	和	同时	,	"	他	惊呼	愤怒地	,	"	这	男人	将要	得到	离开	.

“与此同时，”他愤怒地喊道，“那个人就会逃脱。”

" [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ræn][pæst][dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['empti] ['aʊtər]

"	Without	seeking	permission	,	he	ran	past	James	,	and	through	the	empty	outer
"	没有	寻求	允许	,	他	跑	过去的	詹姆斯	,	和	通过	这	空的	外

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

offices	.
办公室	.

“他未经允许就跑过了詹姆斯，穿过了空荡荡的外间办公室。”

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['hɝːdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['siːdi] [ænd; ənd]

In	two	minutes	he	returned	,	herding	before	him	an	individual	,	seedy	and
在	二	分钟	他	返回	,	放牧	前	他	一个	个人	,	肮脏的	和

[sɔɪld] .

soiled	.
脏的	.

两分钟后他回来了，牵着一个衣衫褴褛、肮脏不堪的人来到他面前。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [ðə; ði][mæn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪn] [laɪf] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ]

In	appearance	the	man	suggested	that	in	life	his	place	was	to	support	a
在	外貌	这	男人	建议	那	在	生活	他的	地方	曾是	到	支持	一个

['sænwɪtʃ] - [bɔːrd] .

sandwich	-	board	.
三明治	-	木板	.

从外表上看，这个人似乎注定要沦落到当个广告牌售货员。

[fɔːrd] [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd] [ɪn] [frʌnt]

Ford	reluctantly	relinquished	his	hold	upon	a	folded	paper	which	he	laid	in	front
福特	勉强	放弃	他的	抓住	之上	一个	折叠	纸	哪个	他	铺设	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] .

of	the	Secretary	.
的	这	秘书	.

福特不情愿地松开了手中的折叠纸，并将纸放在了国务卿面前。

" [ðɪs] [mæn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [pɪkt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] [ɪn] ['sɑːwɛl] [striːt] ,

"	This	man	,	"	he	explained	,	"	picked	that	out	of	the	gutter	in	Sowell	Street	,
"	这	男人	,	"	他	解释	,	"	挑选	那	出去	的	这	排水沟	在	索维尔	街道	,

他解释说：“这个人是从索维尔街的排水沟里捡到它的。”

[its] [nɑːt] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [soʊ][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ! "

It's	not	addressed	to	any	one	,	so	you	read	it	!	"
它是	不是	已解决	到	任何	一	,	所以	你	读	它	!	"

这篇文章没有写给任何人，所以你自己读吧！

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [æm'bæsədər] ! " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

"	I	thought	it	was	for	the	Ambassador	!	"	said	the	Secretary	.
"	我	想法	它	曾是	为了	这	大使	!	"	说	这	秘书	.

“我还以为是给大使的呢！”秘书说道。

[ðə; ði] [sɔɪld] ['pɜːrs(ə)n] [kɔft] ['deprəkeɪtɪŋli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['dɜːrti]['dɪdʒɪt][æt; ət][ðə; ði]

The	soiled	person	coughed	deprecatingly	,	and	pointed	a	dirty	digit	at	the
这	脏的	人	咳嗽	贬义地	,	和	尖	一个	肮脏的	数字	在	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

脏兮兮的人轻蔑地咳嗽了一声，用脏兮兮的手指指着那张纸。

" [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	On	the	inside	,	"	he	suggested	.
"	在	这	里面	,	"	他	建议	.

"在里面，"他暗示道。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [hæf] - [kraʊn] [ænd; ənd]['foʊldɪd][ɪn][æt; ət] [iːtʃ] [end] .

The	paper	was	wrapped	around	a	half	-	crown	and	folded	in	at	each	end	.
这	纸	曾是	包装	大约	一个	一半	-	王冠	和	折叠	在	在	每个	结尾	.

纸张缠绕在半个皇冠上，两端向内折叠。

[ðə; ði]['dɪpləmæt] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hezəˌteɪtɪŋli] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [læft] .

The	diplomat	opened	it	hesitatingly	,	but	having	read	what	was	written	,	laughed	.
这	外交官	打开	它	犹豫地	,	但	拥有	读	什么	曾是	书面	,	笑了	.

这位外交官犹豫地打开了信封，但读完上面的内容后，笑了。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	There's	nothing	in	THAT	,	"	he	exclaimed	.
"	有	没有什么	在	那	,	"	他	惊呼	.

"那里面什么都没有！"他惊呼道。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] [fɔːrd] .

He	passed	the	note	to	Ford	.
他	通过了	这	笔记	到	福特	.

他把纸条递给了福特。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

The	reporter	fell	upon	it	eagerly	.
这	记者	跌倒	之上	它	急切地	.

记者急切地追了上去。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l][ɑːn][æn; ən] [ˌʌn'ruːld] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] .

The	note	was	written	in	pencil	on	an	unruled	piece	of	white	paper	.
这	笔记	曾是	书面	在	铅笔	在	一个	未决	片	的	白色的	纸	.

这张纸条是用铅笔写在一张空白的白纸上的。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

The	handwriting	was	that	of	a	woman	.
这	手写	曾是	那	的	一个	女士	.

笔迹属于女性。

[wʌt] [fɔːrd] [riːd] [wʌz; wəz] :

What	Ford	read	was	:
什么	福特	读	曾是	:

福特读到的内容是：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['peɪpər][ɪz] [faʊnd] .

"	I	am	a	prisoner	in	the	street	on	which	this	paper	is	found	.
"	我	是	一个	囚犯	在	这	街道	在	哪个	这	纸	是	成立	.

"我是这张纸被发现的那条街上的囚徒。"

[ðə; ði] [haʊs] ['feɪsɪz] [iːst] .

The	house	faces	east	.
这	房子	面孔	东方	.

房子朝东。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ['stɔːri] .

I	think	I	am	on	the	top	story	.
我	思考	我	是	在	这	顶部	故事	.

我觉得我上了头条新闻。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] .

I	was	brought	here	three	weeks	ago	.
我	曾是	带来	这里	三	周	前	.

我三周前被带到这里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

They	are	trying	to	kill	me	.
他们	是	尝试	到	杀	我	.

他们想杀了我。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [tʃɑːrlz] [rælf; reɪf] ['pɛrsɔl] , [ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['mʌni] .

My	uncle	,	Charles	Ralph	Pearsall	,	is	doing	this	to	get	my	money	.
我的	叔叔	,	查尔斯	拉尔夫	皮尔索尔	,	是	正在做	这	到	得到	我的	钱	.

我叔叔查尔斯·拉尔夫·皮尔索尔这样做是为了骗取我的钱。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] - [hoʊ'tel][ɪn]['kreɪv(ə)n] [striːt] , [strænd] .

He	is	at	Gerridge's	Hotel	in	Craven	Street	,	Strand	.
他	是	在	-	酒店	在	懦夫	街道	,	斯特兰德	.

他住在斯特兰德克雷文街的格里奇酒店。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'seɪn] .

He	will	tell	you	I	am	insane	.
他	将要	告诉	你	我	是	疯狂的	.

他会告诉你我疯了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['doʊsiːə] ['pɛrsɔl] [deɪl] .

My	name	is	Dosia	Pearsall	Dale	.
我的	姓名	是	多西亚	皮尔索尔	戴尔	.

我的名字是多西亚·皮尔索尔·戴尔。

[maɪ] [hoʊm] [ɪz][æt; ət] - , [kən'tʌki] ,

My	home	is	at	Dalesville	,	Kentucky	,
我的	家	是	在	-	,	肯塔基州	,

我的家在肯塔基州戴尔斯维尔。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'seɪn] .

U	.	S	.	A	.	Everybody	knows	me	there	,	and	knows	I	am	not	insane	.
U	.	S	.	一个	.	大家	知道	我	那里	,	和	知道	我	是	不是	疯狂的	.

美国：那里每个人都认识我，也都知道我没疯。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [teɪk] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] ,

If	you	would	save	a	life	take	this	at	once	to	the	American	Embassy	,
如果	你	会	节省	一个	生活	拿	这	在	一次	到	这	美国人	大使馆	,

如果你能挽救一条生命，请立即将此物品送到美国大使馆。

[ɔːr][tuː; tə]['skɑːtlənd] [jɑːrd] .

or	to	Scotland	Yard	.
或者	到	苏格兰	院子	.

或者去苏格兰场。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [help] [ˌem 'iː] .

For	God's	sake	,	help	me	.
为了	神的	清酒	,	帮助	我	.

看在上帝的份上，帮帮我。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] , [fɔːrd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

"	When	he	had	read	the	note	,	Ford	continue	to	study	it	.
"	什么时候	他	有	读	这	笔记	,	福特	继续	到	学习	它	.

“福特读完纸条后，继续研究它。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,

Until	he	was	quite	sure	his	voice	would	not	betray	his	interest	,
直到	他	曾是	相当	当然	他的	嗓音	会	不是	背叛	他的	兴趣	,

直到他完全确定自己的声音不会泄露他的意图为止。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	did	not	raise	his	eyes	.
他	做过	不是	增加	他的	眼睛	.

他没有抬头。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ? ”

“	Why	,	”	he	asked	,	“	did	you	say	that	there's	nothing	in	this	?	”
“	为什么	,	”	他	问	,	“	做过	你	说	那	有	没有什么	在	这	?	”

“为什么，”他问道，“你说这里面什么都没有？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['dɪpləmæt] [kən'kluːsɪvli] , “ [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [noʊt] [laɪk] [ðæt] , [ɔːr]

“	Because	,	”	returned	the	diplomat	conclusively	,	“	we	got	a	note	like	that	,	or
“	因为	,	”	返回	这	外交官	最终	,	“	我们	得到	一个	笔记	喜欢	那	,	或者

['nɪrli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

nearly	like	it	,
几乎	喜欢	它	,

“因为，”这位外交官斩钉截铁地回答道，“我们收到了一份类似的便条，或者几乎是类似的便条。”

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] — —

a	week	ago	,	and	—	—
一个	星期	前	,	和	—	—

一周前，而且——

” [fɔːrd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [groʊn] .

”	Ford	could	not	restrain	a	groan	.
”	福特	可以	不是	抑制	一个	呻吟	.

福特忍不住呻吟了一声。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'iː] ! ”

“	And	you	never	told	me	!	”
“	和	你	绝不	讲述	我	!	”

“你竟然从来没告诉我！”

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , ” [prəu'testid][ðə; ði] ['dɪpləmæt] .

“	There	wasn't	anything	to	tell	,	”	protested	the	diplomat	.
“	那里	不是	任何事物	到	告诉	,	”	抗议	这	外交官	.

“没什么可说的，”这位外交官辩解道。

“ [wiː; wi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

“	We	handed	it	over	to	the	police	,	and	they	reported	there	was	nothing
“	我们	递交	它	超过	到	这	警察	,	和	他们	据报道	那里	曾是	没有什么

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

“我们把它交给了警方，他们报告说里面什么也没有。”

[ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðæt] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	couldn't	find	the	man	at	that	hotel	,	and	,	of	course	,
他们	不能	寻找	这	男人	在	那	酒店	,	和	,	的	课程	,

他们没能在那家酒店找到那个人，当然，

[ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðæn; ðən] — — ”

they	couldn't	find	the	house	with	no	more	to	go	on	than	—	—	”
他们	不能	寻找	这	房子	和	不	更多的	到	去	在	比	—	—	”

他们找不到那栋房子，线索只有——”

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [fɔːrd] ['ruːdli] , “ [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] , [ænd; ənd]

“	And	so	,	”	exclaimed	Ford	rudely	,	“	they	decided	there	was	no	man	,	and
“	和	所以	,	”	惊呼	福特	粗鲁地	,	“	他们	决定	那里	曾是	不	男人	,	和

[noʊ] [haʊs] ！ ”

no	house	!	”
不	房子	！	”

“于是，”福特粗鲁地喊道，“他们断定这里既没有人，也没有房子！ ”

“ [ðer; ðər] ['θiːəri] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['peɪʃntli] ,

“	Their	theory	,	”	continued	the	Secretary	patiently	,
“	他们的	理论	,	”	持续	这	秘书	耐心	,

“他们的理论，”国务卿耐心地继续说道，

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [kən'faɪnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['praɪvət] [ˌsænə'tɔːriəmz] [ɪn] ['sɑːwɛl]

“	is	that	the	girl	is	confined	in	one	of	the	numerous	private	sanatoriums	in	Sowell
“	是	那	这	女孩	是	受限	在	一	的	这	很多的	私人的	疗养院	在	索维尔

[striːt] ,

Street	,
街道	,

“也就是说，这名女孩被关在索维尔街众多私人疗养院中的一家里。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'seɪn] ,

that	she	is	insane	,
那	她	是	疯狂的	,

她疯了，

[ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] ['ʌndər] [rɪ'streɪnt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl]

that	because	she's	under	restraint	she	IMAGINES	the	nurses	are	trying	to	kill
那	因为	她是	在下面	克制	她	想象	这	护士	是	尝试	到	杀

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] [ɑːr; ər]['æftər][hɜːr; hər] ['mʌni] .

her	and	that	her	relatives	are	after	her	money	.
她	和	那	她	亲属	是	后	她	钱	.

因为她被束缚住了，所以她想象护士们想要杀了她，她的亲戚们想要她的钱。

[ɪn'seɪn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] .

Insane	people	are	always	thinking	that	.
疯狂的	人们	是	总是	思维	那	.

疯子总是这么想。

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [dɪ'luːʒn] .

It's	a	very	common	delusion	.
它是	一个	非常	常见的	错觉	.

这是一种非常常见的错觉。

” ['fɔrdz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [dʒɔɪ] .

”	Ford's	eyes	were	shining	with	a	wicked	joy	.
”	福特的	眼睛	是	灼灼	和	一个	邪恶	喜悦	.

福特的眼中闪烁着邪恶的喜悦。

“ [soʊ] , ” [hiː; hi] [æskt] [ɪn'dɪfrəntli] , “ [juː; jʊ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] ? ”

“	So	,	”	he	asked	indifferently	,	“	you	don't	intend	to	do	anything	further	?	”
“	所以	,	”	他	问	漠不关心	,	“	你	不	打算	到	做	任何事物	更远	?	”

“所以，”他冷漠地问道，“你没有打算再做任何事了吗？ ”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ? ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	What	do	you	want	us	to	do	?	”	cried	his	friend	.
“	什么	做	你	想	我们	到	做	?	”	哭	他的	朋友	.

“你想让我们怎么办？”他的朋友喊道。

“ [rɪŋ] ['evri] [dɔ:r] - [bel] [ɪn] ['sɑ:wɛl] [stri:t] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['pɑ:rlər] - [meɪd] [ɪf] [ðeə(r)]
“ Ring every door - bell in Sowell Street and ask the parlor - maid if they're
“ 戒指 每一个 门 - 钟 在 索维尔 街道 和 问 这 客厅 - 女佣 如果 它们是
['mə:dərɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p]['stɔ:ri] ? ”
murdering a lady on the top story ? ”
谋杀 一个 女士 在 这 顶部 故事 ? ”

“去索维尔街挨家挨户按门铃，问问女佣们是不是在楼上谋杀了一位女士？”

“ [kæn; kən][aɪ] [ki:p] [ðə; ði]['peɪpər] ? ” [di'mɑ:ndid] [fɔ:rd] .
“ Can I keep the paper ? ” demanded Ford .
“ 能 我 保持 这 纸 ? ” 要求 福特 .

“我可以留下这份文件吗？”福特问道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [kən'sentid] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
“ You can keep a copy of it , ” consented the Secretary .
“ 你 能 保持 一个 复制 的 它 , ” 同意 这 秘书 .

“你可以保留一份副本，”秘书同意道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['nu:zpeɪpər] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
“ But if you think you're on the track of a big newspaper sensation ,
“ 但 如果 你 思考 你是 在 这 追踪 的 一个 大的 报纸 感觉 ,

“但如果你认为自己正在创造一篇轰动一时的报纸文章，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t] .
I can tell you now you're not .
我 能 告诉 你 现在 你是 不是 .

我可以明确地告诉你，你不是。

[ðæts] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi] ['wʊmən] , [ɔ:r] [ɪts] [ə; eɪ][hoʊks] .
That's the work of a crazy woman , or it's a hoax .
那就是 这 工作 的 一个 疯狂的 女士 , 或者 它是 一个 骗局 .

那要么是疯女人的杰作，要么就是个骗局。

[ju:; jʊ] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] — —
You amateur detectives — —
你 业余 侦探 — —

你们这些业余侦探——

” [fɔ:rd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['skrɪblɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
” Ford was already seated at the table , scribbling a copy of the message ,
” 福特 曾是 已经 坐着 在 这 桌子 , 涂鸦 一个 复制 的 这 信息 ,
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mɑ:rdʒɪn(ə)l] [noʊts] .
and making marginal notes .
和 制作 边缘 笔记 .

“福特当时已经坐在桌旁，一边抄写着信息，一边做着旁注。

“ [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['peɪpər] ?
“ Who brought the FIRST paper ?
“ WHO 带来 这 第一的 纸 ?

谁带来了第一份论文?

” [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” he interrupted .
” 他 中断 .

他打断道。

“ [ə; eɪ]['hænsəm] - [kæb]['draɪvər] . ”
“ A hansom - cab driver . ”
“ 一个 汉森 - 出租车 司机 . ”

“一位双轮马车司机。”

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ” [snæpt] [ðə; ði] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] .

“	What	became	of	HIM	?	”	snapped	the	amateur	detective	.
”	什么	成为	的	他	?	”	啪啪	这	业余	侦探	.

“他后来怎么样了？”业余侦探厉声问道。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][dʒeɪmz] .

The	Secretary	looked	inquiringly	at	James	.
这	秘书	看起来	询问地	在	詹姆斯	.

秘书疑惑地看着詹姆斯。

“ [hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] , ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	He	drove	away	,	”	said	James	.
”	他	驾驶	离开	,	”	说	詹姆斯	.

“他开车走了，”詹姆斯说。

“ [hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] , [dɪd][hiː; hi] ? ” - [rɔːrd] [fɔːrd] .

“	He	drove	away	,	did	he	?	”	'	roared	Ford	.
”	他	驾驶	离开	,	做过	他	?	”	-	咆哮	福特	.

“他开车走了，是吗？”福特咆哮道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] !

“	And	that	was	a	week	ago	!
”	和	那	曾是	一个	星期	前	!

“那已经是上一周前的事了！”

[jiː; ji][gɔdz] !

Ye	gods	!
叶	神	!

我的天哪！

[wʌt] [ə'baʊt] - , [kən'tʌki] ?

What	about	Dalesville	,	Kentucky	?
什么	关于	-	,	肯塔基州	?

肯塔基州戴尔斯维尔怎么样?

[dɪd] [juː; jʊ]['keɪb(ə)l] ['eni] [wʌn][ðer; ðər] ?

Did	you	cable	any	one	there	?
做过	你	电缆	任何	一	那里	?

你给那里的人发过电话线吗?

” [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪpləmæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rʌfld] .

”	The	dignity	of	the	diplomat	was	becoming	ruffled	.
”	这	尊严	的	这	外交官	曾是	成为	褶皱的	.

这位外交官的尊严开始受到损害。

“ [wiː; wi][dɪd][nɑːt] !

“	We	did	not	!
”	我们	做过	不是	!

我们没有!

” [hiː; hi] ['ænsər] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

“他回答道。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [hoʊ'tel] ,

“	If	it	wasn't	true	that	her	uncle	was	at	that	hotel	,
”	如果	它	不是	真的	那	她	叔叔	曾是	在	那	酒店	,

“如果她叔叔不在那家酒店，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['iːkwəli] [ʌn'truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [frendz] [ɪn] [ə'merɪkə] . ”

it	was	probably	equally	untrue	that	she	had	friends	in	America	.	”
它	曾是	大概	同样地	不属实	那	她	有	朋友们	在	美国	.	”

她在美国有朋友的说法可能同样不属实。

“ [bʌt; bət] , ” [ri'tɔ:tid] [hɪz; ɪz] [frend] ,

“	But	,	”	retorted	his	friend	,
“	但	,	”	反驳	他的	朋友	,

“但是,”他的朋友反驳道,

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [fər'get] [tu:; tə]['keɪb(ə)l][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɔ:l] [went] [ɪn][jʊr; jər] ['i:vnɪŋ]

“	you	didn't	forget	to	cable	the	State	Department	that	you	all	went	in	your	evening
“	你	没有	忘记	到	电缆	这	状态	部门	那	你	全部	去	在	你的	晚上

[kloʊðz] [tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] ?

clothes	to	bow	to	the	new	King	?
衣服	到	弓	到	这	新的	国王	?

“你们是不是忘了给国务院发电报，说你们都穿着晚礼服去向新国王鞠躬了？”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [nɪ'glekt] [tu:; tə]['keɪb(ə)l] [ðæt] , [dɪd][ju:; jʊ] ? ”

You	didn't	neglect	to	cable	that	,	did	you	?	”
你	没有	忽视	到	电缆	那	,	做过	你	?	”

你没忘记发电报吧?

“ [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['sekrəteri] , [wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] [rɪ'pru:f] ,

“	The	State	Department	,	”	returned	the	Secretary	,	with	withering	reproof	,
“	这	状态	部门	,	”	返回	这	秘书	,	和	枯萎	责备	,

“国务院,”国务卿带着严厉的责备回答道。

“ [dʌz] [nɑ:t][ɪk'spekt][ˌju: 'es][tu:; tə] [krɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][spaɪ] [daʊn]

“	does	not	expect	us	to	crawl	over	the	roofs	of	houses	and	spy	down
“	做	不是	预计	我们	到	爬行	超过	这	屋顶	的	房屋	和	间谍	向下

['tʃimniz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['mə:dəd] . ”

chimneys	to	see	if	by	any	chance	an	American	citizen	is	being	murdered	.	”
烟囱	到	看	如果	经过	任何	机会	一个	美国人	公民	是	存在	被谋杀	.	”

“并不指望我们爬上屋顶，窥视烟囱，看看有没有美国公民被谋杀。”

“ [wel] , ” [ɪk'skleɪmd] [fɔ:rd] , ['li:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	Well	,	”	exclaimed	Ford	,	leaping	to	his	feet	and	placing	his	notes	in	his
“	出色地	,	”	惊呼	福特	,	跳跃	到	他的	脚	和	放置	他的	笔记	在	他的

['pɑ:kɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“好！”福特惊呼一声，跳了起来，把笔记塞进口袋里。

“ ['fɔ:rtʃənətli] , [maɪ]['peɪpər] [iks'pekts] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:][dʒʌst] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] , [aɪ'd][du:]

“	fortunately	,	my	paper	expects	me	to	do	just	that	,	and	if	it	didn't	,	I'd	do
“	幸运的是	,	我的	纸	预期	我	到	做	只是	那	,	和	如果	它	没有	,	ID	做

[ˌaɪ 'ti:] ['eniweɪ] .

it	anyway	.
它	反正	.

“幸运的是，我的论文要求我这样做，即使没有要求，我也会这样做。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [naʊ] !

And	that	is	exactly	what	I	am	going	to	do	now	!
和	那	是	确切地	什么	我	是	去	到	做	现在	!

而这正是我现在要做的事!

[dəunt] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['embəsi] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [dəunt] [tel] [ðə; ði]

Don't	tell	the	others	in	the	Embassy	,	and	,	for	Heaven's	sake	,	don't	tell	the
不	告诉	这	其他的	在	这	大使馆	,	和	,	为了	天	清酒	,	不	告诉	这

[pə'li:s] .

police	.
警察	.

不要告诉大使馆里的其他人，看在上帝的份上，也不要告诉警察。

['dʒɪmi] , [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tæksi] .

Jimmy	**,**	**get**	**me**	**a**	**taxi**	**.**
吉米	,	得到	我	一个	出租车	.

吉米，帮我叫辆出租车。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [noʊt]

And	**you**	**,**	**”**	**he**	**commanded**	**,**	**pointing**	**at**	**the**	**one**	**who**	**had**	**brought**	**the**	**note**
和	你	,	”	他	命令	,	指向	在	这	一	WHO	有	带来	这	笔记

,

,

,

“还有你，”他指着送纸条的人命令道。

“ [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['sɑːwɛl] [striːt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [weɪ] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp]

“	**are**	**coming**	**with**	**me**	**to**	**Sowell**	**Street**	**,**	**to**	**show**	**me**	**where**	**you**	**picked**	**up**
“	是	未来	和	我	到	索维尔	街道	,	到	展示	我	在哪里	你	挑选	向上

[ðæt] ['peɪpər] .

that	**paper**	**.**
那	纸	.

“跟我一起去索维尔街，给我看看你是在哪里捡到那份报纸的。”

” [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['sɑːwɛl] [striːt] [fɔːrd] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['eɪdʒənsi] ,

”	**On**	**the**	**way**	**to**	**Sowell**	**Street**	**Ford**	**stopped**	**at**	**a**	**newspaper**	**agency**	**,**
”	在	这	方式	到	索维尔	街道	福特	停止	在	一个	报纸	机构	,

“在前往索维尔街的路上，福特在一家报社停了下来，

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] [θriː]

and	**paid**	**for**	**the**	**insertion**	**that**	**afternoon**	**of**	**the**	**same**	**advertisement**	**in**	**three**
和	有薪酬的	为了	这	插入	那	下午	的	这	相同的	广告	在	三

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	**.**
报纸	.

并支付了当天下午在三份报纸上刊登同一则广告的费用。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] : “ [ɪf] ['hænsəm] - [kæb] ['draɪvər] [huː] [læst] [wiːk] ['kærid] [noʊt] , [faʊnd] [ɪn] [striːt] ,

It	**read**	**:**	**“**	**If**	**hansom**	**-**	**cab**	**driver**	**who**	**last**	**week**	**carried**	**note**	**,**	**found**	**in**	**street**	**,**
它	读	:	“	如果	汉森	-	出租车	司机	WHO	最后的	星期	携带	笔记	,	成立	在	街道	,

上面写着：“如果上周在街上发现的携带纸条的马车司机……”

[tuː; tə] [ə'merɪkən] ['embəsi] [wɪl] [meɪl] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə] [eks] . [eks] . [eks] . , [ker] [ʌv; əv] [gloʊb] ,

to	**American**	**Embassy**	**will**	**mail**	**his**	**address**	**to**	**X**	**.**	**X**	**.**	**X**	**.**	**,**	**care**	**of**	**GLOBE**	**,**
到	美国人	大使馆	将要	邮件	他的	地址	到	X	.	X	.	X	.	,	关心	的	地球	,

美国大使馆将把他的地址邮寄给XXX，转交GLOBE公司。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] .

he	**will**	**be**	**rewarded**	**.**
他	将要	是	奖励	.

他将获得奖励。

” [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['keɪb(ə)l] : “

”	**From**	**the**	**nearest**	**post**	**-**	**office**	**he**	**sent**	**to**	**his**	**paper**	**the**	**following**	**cable**	**:**	**“**
”	从	这	最近的	邮政	-	办公室	他	发送	到	他的	纸	这	下列的	电缆	:	”

['kwɪri] ['aʊər; ɑːr] ['loʊk(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

Query	**our**	**local**	**correspondent**	**,**
询问	我们的	当地的	通讯员	,

他从最近的邮局向报社发了以下电报：“询问我们当地的通讯员，

- , [kən'tʌki] , [kən'sɜːrnɪŋ] ['doʊsiːə] ['pɛrsɔl] [deɪl] .

Dalesville	**,**	**Kentucky**	**,**	**concerning**	**Dosia**	**Pearsall**	**Dale**	**.**
-	,	肯塔基州	,	有关	多西亚	皮尔索尔	戴尔	.

肯塔基州戴尔斯维尔，关于多西亚·皮尔索尔·戴尔。

[ɪz][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ['erəs] .

Is	she	of	sound	mind	,	is	she	heiress	.
是	她	的	声音	头脑	,	是	她	女继承人	.

她神智清醒吗？她是继承人吗？

[huː] [kən'troʊlz][hɜːr; hər] ['mʌni] , [wʌt] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] [rælf; reɪf] ['pɛrsɔl] ,

Who	controls	her	money	,	what	her	business	relations	with	her	uncle	Charles	Ralph	Pearsall	,
WHO	控制	她	钱	,	什么	她	商业	关系	和	她	叔叔	查尔斯	拉尔夫	皮尔索尔	,

谁掌控着她的钱财？她与叔叔查尔斯·拉尔夫·皮尔索尔之间有何商业关系？

[wʌt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ə'dres] .

what	her	present	address	.
什么	她	展示	地址	.

她目前的住址是什么？

[ɪf] ['eni] ['kwestʃənz] , [seɪ] [in'kwaiəriz] [kʌm] [frʌm; frəm] [sə'lisitəz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

If	any	questions	,	say	inquiries	come	from	solicitors	of	Englishman	who	wants	to	marry	her	.
如果	任何	问题	,	说	查询	来	从	律师	的	英国人	WHO	想要	到	结婚	她	.

如果有任何问题，就说是来自一位想娶她的英国人的律师的询问。

[rʌʃ] ['ænsər] .

Rush	answer	.
匆忙	回答	.

尽快回答。

〞 ['sɑːwɛl] [striːt] [ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] , ['dɜːrti]['lɪt(ə)l] ['θɜːroʊfer] , ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] [blɑːk] , ['pærəlel] [tuː; tə] ['hɑːli] [striːt] .

〞	Sowell	Street	is	a	dark	,	dirty	little	thoroughfare	,	running	for	only	one	block	,	parallel	to	Harley	Street	.
〞	索维尔	街道	是	一个	黑暗的	,	肮脏的	小的	通道	,	跑步	为了	仅有的	一	堵塞	,	平行线	到	哈雷	街道	.

“索维尔街是一条阴暗肮脏的小街，只有短短一个街区，与哈利街平行。”

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs] [pleɪts] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [læmps][ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] ,

Like	it	,	it	is	decorated	with	the	brass	plates	of	physicians	and	the	red	lamps	of	surgeons	,
喜欢	它	,	它	是	装饰	和	这	黄铜	盘子	的	医生	和	这	红色的	灯	的	外科医生	,

它和它一样，都装饰着医生的黄铜铭牌和外科医生的红灯。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [men] [ɪn] ['hɑːli] [striːt] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['θɜːroʊfer] , ,

but	,	just	as	the	medical	men	in	Harley	Street	,	in	keeping	with	that	thoroughfare	,	,
但	,	只是	作为	这	医疗的	男人	在	哈雷	街道	,	在	保持	和	那	通道	,	,

但是，就像哈利街的医生们一样，为了与那条街道的惯例保持一致，

[ɑːr; ər] [brɔːd] , ['oʊpən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] , [soʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sɑːwɛl] [striːt] ,

are	broad	,	open	,	and	with	nothing	to	conceal	,	so	those	of	Sowell	Street	,
是	广阔	,	打开	,	和	和	没有什么	到	隐藏	,	所以	那些	的	索维尔	街道	,

索维尔街的街道宽敞、开阔，没有任何遮掩，

[laɪk] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [æz; əz]

like	their	hiding	-	place	,	shrink	from	observation	,	and	their	lives	are	as
喜欢	他们的	隐藏	-	地方	,	收缩	从	观察	,	和	他们的	生活	是	作为

['sɑːmbər] , ['siːkrət] ,

sombre	,	secret	,
阴沉	,	秘密	,

就像它们的藏身之处一样，它们躲避观察，它们的生活也同样阴暗、隐秘。

[ænd; ənd] [dɑːrk] [æz; əz] [ðə; ði] [striːt] [ɪt'self] .

and	dark	as	the	street	itself	.
和	黑暗的	作为	这	街道	本身	.

和街道本身一样昏暗。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [tɜːrnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] .

Within	two	turns	of	it	Ford	dismissed	the	taxicab	.
之内	二	转弯	的	它	福特	解雇	这	出租车	.

福特在两圈之内就打发走了出租车。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪld] ['pɜːrs(ə)n] [ə; eɪ] [hæf] - [smoʊkt] ['sɪgəret] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɔːk]

Giving	the	soiled	person	a	half	-	smoked	cigarette	,	he	told	him	to	walk
给予	这	脏的	人	一个	一半	-	熏制	卷烟	,	他	讲述	他	到	走

[θruː] ['sɑːwɛl] [striːt] ,

through	Sowell	Street	,
通过	索维尔	街道	,

他递给那个浑身脏兮兮的人一支抽了一半的香烟，让他沿着索维尔街走。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

and	when	he	reached	the	place	where	he	had	picked	up	the	paper	,
和	什么时候	他	达到	这	地方	在哪里	他	有	挑选	向上	这	纸	,

当他走到捡起报纸的地方时，

[tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] ['sɪgəret] [æz; əz] [nɪr] [ðæt] [spɑːt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

to	drop	the	cigarette	as	near	that	spot	as	possible	.
到	降低	这	卷烟	作为	靠近	那	点	作为	可能的	.

尽可能把烟头扔在那个地方附近。

[hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tɜːrn] ['ɪntuː] ['weɪməθ] [striːt] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [fɔːrd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	then	was	to	turn	into	Weymouth	Street	and	wait	until	Ford	joined	him	.
他	然后	曾是	到	转动	进入	韦茅斯	街道	和	等待	直到	福特	加入	他	.

然后他要拐进韦茅斯街，等福特和他会合。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt] [fɔːrd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

At	a	distance	of	fifty	feet	Ford	followed	the	man	,	and	saw	him	,
在	一个	距离	的	五十	脚	福特	随后	这	男人	,	和	锯	他	,

福特跟在五十英尺外，看到了那人。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑːk] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [drɑːp] [ðə; ði] ['sɪgəret] .

when	in	the	middle	of	the	block	,	without	apparent	hesitation	,	drop	the	cigarette	.
什么时候	在	这	中间	的	这	堵塞	,	没有	明显	犹豫	,	降低	这	卷烟	.

走到街区中间时，毫不犹豫地扔掉香烟。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ,

The	house	in	front	of	which	it	fell	was	marked	,	like	many	others	,
这	房子	在	正面	的	哪个	它	跌倒	曾是	标记	,	喜欢	许多	其他的	,

它坠落的那栋房子，和其他许多房子一样，都做了标记。

[baɪ] [ðə; ði] [bræs] [pleɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

by	the	brass	plate	of	a	doctor	.
经过	这	黄铜	盘子	的	一个	医生	.

一位医生的铜牌。

[æz; əz] [fɔːrd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [ænd; ənd] [droʊv]

As	Ford	passed	it	he	hit	the	cigarette	with	his	walking	-	stick	,	and	drove
作为	福特	通过了	它	他	打	这	卷烟	和	他的	步行	-	戳	,	和	驾驶

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [æn; ən] ['eriə] .

it	into	an	area	.
它	进入	一个	区域	.

福特经过时，用拐杖打掉了香烟，然后开车驶入了一片空地。

[wen] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [mæn] , [fɔːrd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .

When	he	overtook	the	man	,	Ford	handed	him	another	cigarette	.
什么时候	他	超越	这	男人	,	福特	递交	他	其他	卷烟	.

福特超过那人后，又递给他一支烟。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	To	make	sure	,	”	he	said	,
“	到	制作	当然	,	”	他	说	,

“为了确保，”他说，

“ C4 [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [drɑːp] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['peɪpər] .

“	C4	go	back	and	drop	this	in	the	place	you	found	the	paper	.
“	C4	去	后退	和	降低	这	在	这	地方	你	成立	这	纸	.

“C4，回去把这个扔到你找到那张纸的地方。”

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [mæn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	For	a	moment	the	man	hesitated	.
”	为了	一个	片刻	这	男人	犹豫了一下	.

“那人犹豫了片刻。”

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , ” [fɔːrd] [kən'tɪnjuːd] ,

“	I	might	as	well	tell	you	,	”	Ford	continued	,
“	我	可能	作为	出色地	告诉	你	,	”	福特	持续	,

“我不如就告诉你吧，”福特继续说道。

“ [ðæt] [aɪ] [nɑːkt] [ðæt] [læst] ['sɪgəret] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ]

“	that	I	knocked	that	last	cigarette	so	far	from	where	you	dropped	it	that	you
“	那	我	敲门	那	最后的	卷烟	所以	远的	从	在哪里	你	掉落	它	那	你

[wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] .

won't	be	able	to	use	it	as	a	guide	.
惯于	是	有能力的	到	使用	它	作为	一个	指导	.

“我把最后那根烟打得离你扔的地方太远了，你没法用它作参照物了。”

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] ['riːəli] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

So	,	if	you	don't	really	know	where	you	found	the	paper	,
所以	,	如果	你	不	真的	知道	在哪里	你	成立	这	纸	,

所以，如果你真的不知道你是从哪里找到那份文件的，

[juːl] [seɪv] [maɪ] [taɪm] [baɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

you'll	save	my	time	by	saying	so	.
你会	节省	我的	时间	经过	说	所以	.

你这么说可以节省我的时间。

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [test] , [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Instead	of	being	confused	by	the	test	,	the	man	was	amused	by	it	.
”	反而	的	存在	使困惑	经过	这	测试	,	这	男人	曾是	觉得好笑	经过	它	.

“他非但没有对测试感到困惑，反而觉得很有趣。”

[hiː; hi] [læft] [ə'priːʃətɪvli] [əd'mɪtɪd] .

He	laughed	appreciatively	admitted	.
他	笑了	表示赞赏	承认	.

他笑着表示赞赏。

“ [juːv] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [fer] , [ˈgʌvərnər] , ”
“ You've caught me out fair , governor , ”
“ 你已经 捕捉 我 出去 公平的 , 州长 , ”

“州长，你抓到我把柄了。”

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] - [ɑːf] - [kraʊn] ,
“ I want the ' arf - crown ,
“ 我 想 这 - 啊 - 王冠 ,

“我想要‘arf-crown’，

[ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˈsɪgəret] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
and I dropped the cigarette as near the place as I could .
和 我 掉落 这 卷烟 作为 靠近 这 地方 作为 我 可以 .

我尽可能把烟头扔在了离目的地最近的地方。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
But I can't do it again .
但 我 不能 做 它 再次 .

但我不能再这样做了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
It was this way , ” he explained .
它 曾是 这 方式 , ” 他 解释 .

“事情就是这样，”他解释道。

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
“ I wasn't taking notice of the houses .
“ 我 不是 采取 注意 的 这 房屋 .

“我当时没注意那些房子。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgʌtər] [fɔːr; fər] [stʌmps] .
I was walking along looking into the gutter for stumps .
我 曾是 步行 沿着 寻找 进入 这 排水沟 为了 树桩 .

我沿着路走着，往排水沟里看有没有树桩。

[aɪ] [siː] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [ræpt] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [raʊnd] .
I see this paper wrapped about something round .
我 看 这 纸 包装 关于 某物 圆形的 .

我看到这张纸裹着一个圆形的东西。

- [its] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] , - [aɪ] [θɪŋks] , - - [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwaɪndər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈɔːrgən] - [ˈgraɪndər] . -
' It's a copper , ' I thinks , ' jucked out of a winder to a organ - grinder . '
- 它是 一个 铜 , - 我 思考 , - - 出去 的 一个 卷线器 到 一个 器官 - 磨床 . -

“这是个铜制的，”我想，“是从卷线器里掉出来扔给手摇风琴艺人的。”

[aɪ] [ˈsnætʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rʌnz] .
I snatches it , and runs .
我 抢夺 它 , 和 跑步 .

我一把抢过东西，然后跑了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
I didn't take no time to look at the houses .
我 没有 拿 不 时间 到 看 在 这 房屋 .

我根本没花时间去看那些房子。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] ;
But it wasn't so far from where I showed you ;
但 它 不是 所以 远的 从 在哪里 我 显示 你 ;

但离我带你去的地方并不远；

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] - [ænd; ənd][saɪd] .
about the middle house in the street and on the left ' and side .
关于 这 中间 房子 在 这 街道 和 在 这 左边 - 和 边 .

大约在街道中间那栋房子的左边和旁边。

" [fɔːrd] [hæd; həd] ['nevər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .

"	Ford	had	never	considered	the	man	as	a	serious	element	in	the	problem	.
"	福特	有	绝不	经过考虑的	这	男人	作为	一个	严肃的	元素	在	这	问题	.

“福特从未将这个人视为问题中的一个严重因素。”

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [hiː; hi] [prəˈfest] [tuː; tə]

He	believed	him	to	know	as	little	of	the	matter	as	he	professed	to
他	相信	他	到	知道	作为	小的	的	这	事情	作为	他	声称	到

[noʊ] .

know	.
知道	.

他认为他对这件事的了解程度和他自称的了解程度一样低。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

But	it	was	essential	he	should	keep	that	little	to	himself	.
但	它	曾是	基本的	他	应该	保持	那	小的	到	他自己	.

但他必须把这件事保密。

“ [noʊ] [wʌn] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] , ” [fɔːrd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

“	No	one	will	pay	you	for	talking	,	”	Ford	pointed	out	,
"	不	一	将要	支付	你	为了	说	,	”	福特	尖	出去	,

“没人会付钱让你说话，”福特指出。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

“	and	I'll	pay	you	to	keep	quiet	.
"	和	患病的	支付	你	到	保持	安静的	.

“我会付钱让你保持沉默。”

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [noʊt] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] ,

So	,	if	you	say	nothing	concerning	that	note	,	at	the	end	of	two	weeks	,
所以	,	如果	你	说	没有什么	有关	那	笔记	,	在	这	结尾	的	二	周	,

所以，如果你两周后对那张纸条不作任何回应，

[aɪl] [liːv] [tuː] [paʊndz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪmz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['embəsi] .

I'll	leave	two	pounds	for	you	with	James	,	at	the	Embassy	.
患病的	离开	二	磅	为了	你	和	詹姆斯	,	在	这	大使馆	.

我会在大使馆交给詹姆斯两英镑给你。

" [ðə; ði] [mæn] , [huː] [biˈliːvd] [fɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs] ,

"	The	man	,	who	believed	Ford	to	be	an	agent	of	the	police	,
"	这	男人	,	WHO	相信	福特	到	是	一个	代理人	的	这	警察	,

“那个人认为福特是警方的特工，

[wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɑːn] [sʌtʃ] ['iːzi] [tɜːrmz] .

was	only	too	happy	to	escape	on	such	easy	terms	.
曾是	仅有的	也	快乐的	到	逃脱	在	这样的	简单的	条款	.

能如此轻易地脱身，他真是太高兴了。

['æftər] [fɔːrd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] , [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

After	Ford	had	given	him	a	pound	on	account	,	they	parted	.
后	福特	有	给定	他	一个	磅	在	帐户	,	他们	分手了	.

福特给了他一英镑作为预付款后，他们就分开了。

[frʌm; frəm] ['wɪmˌpoʊl] [striːt] [ðə; ði] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pʌblɪk] ['telɪfoʊn]

From	Wimpole	Street	the	amateur	detective	went	to	the	nearest	public	telephone
从	温波尔	街道	这	业余	侦探	去	到	这	最近的	民众	电话

[ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] - [hoʊ'tel] .

and	called	up	Gerridge's	Hotel	.
和	称为	向上	-	酒店	.

这位业余侦探从温波尔街走到最近的公用电话亭，给格里奇酒店打了电话。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][step] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] ['mɪstər] . ['pɛrsɔl] [wʌz; wəz][æt; ət]

He	considered	his	first	step	should	be	to	discover	if	Mr	.	Pearsall	was	at
他	经过考虑的	他的	第一的	步	应该	是	到	发现	如果	先生	.	皮尔索尔	曾是	在

[ðæt] [hoʊ'tel] ,

that	hotel	,
那	酒店	,

他认为第一步应该是弄清楚皮尔索尔先生是否在那家酒店。

[ɔːr][hæd; həd]['evər] [stɑːpt] [ðer; ðər] .

or	had	ever	stopped	there	.
或者	有	曾经	停止	那里	.

或者曾经在那里停留过。

[wen] [ðə; ði] - [foʊn] [wʌz; wəz] ['ænsər] , [hiː; hi] [ri'kwestid] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd]

When	the	'	phone	was	answered	,	he	requested	that	a	message	be	delivered
什么时候	这	-	电话	曾是	回答	,	他	请求	那	一个	信息	是	发表

[tuː; tə]['mɪstər] . ['pɛrsɔl] .

to	Mr	.	Pearsall	.
到	先生	.	皮尔索尔	.

电话接通后，他要求将一条信息转达给皮尔索尔先生。

“ [pliːz] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][traɪ]

“	Please	tell	him	,	”	he	asked	,	“	that	the	clothes	he	ordered	are	ready	to	try
“	请	告诉	他	,	”	他	问	,	“	那	这	衣服	他	订购	是	准备好	到	尝试

[ɑːn] .

on	.
在	.

“请告诉他，”他问道，“他订购的衣服已经准备好可以试穿了。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [noʊ][wʌn][baɪ] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

”	He	was	informed	that	no	one	by	that	name	was	at	the	hotel	.
”	他	曾是	知情的	那	不	一	经过	那	姓名	曾是	在	这	酒店	.

“他被告知酒店里没有叫这个名字的人。”

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][kən'sɜːrn] [fɔːrd] ['bɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [wen] ['mɪstər] . ['pɛrsɔl] [hæd; həd] [gɔːn]

In	a	voice	of	concern	Ford	begged	to	know	when	Mr	.	Pearsall	had	gone
在	一个	嗓音	的	忧虑	福特	乞求	到	知道	什么时候	先生	.	皮尔索尔	有	已消失

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

福特用关切的语气恳求道，皮尔索尔先生是什么时候离开的。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [left] ['eni] [ə'dres] .

and	had	he	left	any	address	.
和	有	他	左边	任何	地址	.

他是否留下了地址?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] , ” [fɔːrd] [ɪn'sɪstɪd] .

“	He	was	with	you	three	weeks	ago	,	”	Ford	insisted	.
“	他	曾是	和	你	三	周	前	,	”	福特	坚持	.

“三周前他还和你在一起，”福特坚持说。

“ ['hiːz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	He's	an	American	gentleman	,	and	there	was	a	lady	with	him	.
“	他是	一个	美国人	绅士	,	和	那里	曾是	一个	女士	和	他	.

“他是一位美国绅士，当时有一位女士陪着他。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt][ʌv; əv][juː 'es] : [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meʒərd] [fɔːr; fər]

She	ordered	a	riding	-	habit	of	us	:	the	same	time	he	was	measured	for
她	订购	一个	骑术	-	习惯	的	我们	:	这	相同的	时间	他	曾是	测量	为了

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

his	clothes	.
他的	衣服	.

她给我们订做了一套骑马服；与此同时，他也量身定做了衣服。

" ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'leɪ] ,

"	After	a	short	delay	,
"	后	一个	短的	延迟	,

短暂延迟后，

[ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɛrsɔl] [hæd; həd]

the	voice	from	the	hotel	replied	that	no	one	of	the	name	of	Pearsall	had
这	嗓音	从	这	酒店	回复	那	不	一	的	这	姓名	的	皮尔索尔	有

[bɪn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] ['wɪntər] .

been	at	the	hotel	that	winter	.
到过	在	这	酒店	那	冬天	.

酒店那边传来一个声音回答说，那年冬天酒店里没有一个叫皮尔索尔的人。

[ɪn] [ə'pærənt] [greɪt] [dɪs'gʌst] [fɔːrd] [ræŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɪn]

In	apparent	great	disgust	Ford	rang	off	,	and	took	a	taxicab	to	his	rooms	in
在	明显	伟大的	厌恶	福特	响铃	离开	,	和	采取	一个	出租车	到	他的	房间	在

['dʒɜːmɪn] [striːt] .

Jermyn	Street	.
杰明	街道	.

福特显然非常厌恶地挂断了电话，然后乘出租车回到了他在杰明街的房间。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pækt] [ə; eɪ][suːt] - [keɪs] [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] - .

There	he	packed	a	suit	-	case	and	drove	to	Gerridge's	.
那里	他	包装	一个	套装	-	案件	和	驾驶	到	-	.

他在那里收拾了一个行李箱，然后开车去了格里奇家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'spektəbl] , " [oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] " [haʊs] [ɪn]['kreɪv(ə)n] [striːt] ,

It	was	a	quiet	,	respectable	,	"	old	-	established	"	house	in	Craven	Street	,
它	曾是	一个	安静的	,	可敬	,	"	老的	-	已确立的	"	房子	在	懦夫	街道	,

那是一栋位于克雷文街的安静、体面、历史悠久的房子。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] [smɔːl] ['fæməli] [hoʊ'tel] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] [baɪ]

a	thoroughfare	almost	entirely	given	over	to	small	family	hotels	much	frequented	by
一个	通道	几乎	完全	给定	超过	到	小的	家庭	酒店	很多	经常光顾	经过

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

这条街几乎全是小型家庭旅馆，深受美国人喜爱。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['redʒɪstərd] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][bæg][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [fɔːrd] [rɪ'tɜːrnd]

After	he	had	registered	and	had	left	his	bag	in	his	room	,	Ford	returned
后	他	有	挂号的	和	有	左边	他的	包	在	他的	房间	,	福特	返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

to	the	office	,
到	这	办公室	,

福特登记完信息并将行李留在房间后，便返回了办公室。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'ʃʊrd] ['mænər] [æskt] [ðæt] [ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] "

and	in	an	assured	manner	asked	that	a	card	on	which	he	had	written	"
和	在	一个	保证	方式	问	那	一个	卡片	在	哪个	他	有	书面	"

['henri] ['dʌbljuː] . [peɪdʒ] ,

Henry	W	.	Page	,
亨利	W	.	页	,

他自信地要求拿出一张卡片，卡片上写着"亨利·W·佩奇"，

- , [kən'tʌki] , " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['mɪstər] . ['pɛrsɔl] .

Dalesville , Kentucky , " should be taken to Mr . Pearsall .

- , 肯塔基州 , " 应该 是 已采取 到 先生 . 皮尔索尔 .

应该把"肯塔基州戴尔斯维尔"送到皮尔索尔先生那里。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['ɑːbviəs] [ə'nɔɪəns] [ðə; ði][prə'praɪətər] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːrd] ,

In a tone of obvious annoyance the proprietor returned the card ,

在 一个 语气 的 明显的 烦恼 这 业主 返回 这 卡片 ,

店主带着明显的恼怒语气把卡片退了回去。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

saying that there was no one of that name in the hotel ,

说 那 那里 曾是 不 一 的 那 姓名 在 这 酒店 ,

他说酒店里没有叫这个名字的人。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd]['evər] [stɑːpt] [ðer; ðər] .

and added that no such person had ever stopped there .

和 额外 那 不 这样的 人 有 曾经 停止 那里 .

并补充说，从来没有人在那里停留过。

[fɔːrd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [dɪ'stres] .

Ford expressed the liveliest distress .

福特 表达 这 最活跃的 痛苦 .

福特表达了最强烈的忧虑。

" [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː][aɪ'd][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] , " [hiː; hi][prəu'testid] . , " [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] .

" He TOLD me I'd find him here , " he protested . , " he and his niece .

" 他 讲述 我 ID 寻找 他 这里 , " 他 抗议 . , " 他 和 他的 侄女 .

"他告诉我我会在这里找到他，"他抗议道，"他和他的侄女。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gærələsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'brɔːd] ,

" With the garrulousness of the American abroad ,

" 和 这 喋喋不休 的 这 美国人 国外 ,

"带着美国人在海外的喋喋不休，

[hiː; hi] [kən'faidid] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

he confided his troubles to the entire staff of the hotel .

他 坦白 他的 麻烦 到 这 全部的 职员 的 这 酒店 .

他向酒店全体员工倾诉了自己的烦恼。

" [wɪə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

" We're from the same town , " he explained .

" 是 从 这 相同的 镇 , " 他 解释 .

"我们来自同一个小镇，"他解释说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] .

" That's why I must see him .

" 那就是 为什么 我 必须 看 他 .

"所以我一定要见他。"

['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] ['lʌndən] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [spent] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] .

He's the only man in London I know , and I've spent all my money .

他是 这 仅有的 男人 在 伦敦 我 知道 , 和 我已经 花费 全部 我的 钱 .

在伦敦，我只认识他一个男人，而我的钱都花光了。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][hiː; hi] [oʊz] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] ['lʌndən] .

He said he'd give me some he owes me , as soon as I reached London .

他 说 他会 给 我 一些 他 欠款 我 , 作为 很快 作为 我 达到 伦敦 .

他说等我到了伦敦，就会把欠我的钱还给我。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [baɪ]['wɛnzdiːz, 'wɛnzˌdeɪz] ['stiːmər] .

If I can't get it , I'll have to go home by Wednesday's steamer .

如果 我 不能 得到 它 , 患病的 有 到 去 家 经过 星期三的 汽船 .

如果我拿不到，我就得在周三的蒸汽火车开走之前回家了。

" [ænd; ənd] , [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] , " [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] ['taʊər] , [nɔːr] ['westmɪnstər] ['æbi] .

"	And	,	complained	bitterly	,	"	I	haven't	seen	the	Tower	,	nor	Westminster	Abbey	.
"	和	,	抱怨	苦涩地	,	"	我	还没有	已见	这	塔	,	也不	威斯敏斯特	修道院	.

“我既没见过伦敦塔，也没见过威斯敏斯特教堂。”他愤愤不平地抱怨道。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['fɔrdz] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['pɛrsɔl] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ]

"	In	a	moment	,	Ford's	anxiety	to	meet	Mr	.	Pearsall	was	apparently	lost	in	a
"	在	一个	片刻	,	福特的	焦虑	到	见面	先生	.	皮尔索尔	曾是	显然	丢失的	在	一个

[weɪv] [ʌv; əv][self] - ['pɪti] .

wave	of	self	-	pity	.
海浪	的	自己	-	遗憾	.

“一瞬间，福特急于见到皮尔索尔先生的心情似乎被一阵自怜所取代。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [ə'piːlɪŋ] , [pə'θetɪk] ['fɪgjər] .

In	his	disappointment	he	appealing	,	pathetic	figure	.
在	他的	失望	他	上诉	,	可怜的	数字	.

他失望的样子令人同情，也令人同情。

['riːəl] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd]['raɪv(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [men] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [fɔːrd] [əb'teɪnd]

Real	detectives	and	rival	newspaper	men	,	even	while	they	admitted	Ford	obtained
真实的	侦探	和	竞争对手	报纸	男人	,	甚至	尽管	他们	承认	福特	获得

[fækts] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ,

facts	that	were	denied	them	,
事实	那	是	否认	他们	,

真正的侦探和竞争对手报社的记者们，即使他们承认福特获得了他们无法获得的事实，

[kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['tʃærəti] .

claimed	that	they	were	given	him	from	charity	.
声称	那	他们	是	给定	他	从	慈善机构	.

他声称这些东西是慈善机构送给他的。

[wer] [ðeɪ] ['bulid] , ['braʊbiːt] , [ænd; ənd] [əd'ministəd] [ə; eɪ][θɜːrd] [dɪ'griː] , [fɔːrd][wʌz; wəz]

Where	they	bullied	,	browbeat	,	and	administered	a	third	degree	,	Ford	was
在哪里	他们	被欺凌	,	威逼利诱	,	和	管理	一个	第三	程度	,	福特	曾是

[ɪm'bærəst] , ['deprɪkətɔːri] ,

embarrassed	,	deprecatory	,
尴尬的	,	贬义的	,

当他们欺凌、恐吓、严刑拷打时，福特感到尴尬、自卑。

[æn; ən] ['ɜːrnɪst] , [ɪn'dʒenjuəs] , [waɪd] - [aɪd] [tʃaɪld] .

an	earnest	,	ingenuous	,	wide	-	eyed	child	.
一个	认真	,	天真无邪	,	宽的	-	眼睛	孩子	.

一个认真、天真、充满好奇心的孩子。

[wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ ['wɜːrkɪŋ] ” [smaɪl] ['bɛgd] [ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ]

What	he	called	his	“	working	”	smile	begged	of	you	not	to	be	cross	with
什么	他	称为	他的	“	在职的	”	微笑	乞求	的	你	不是	到	是	叉	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他所谓的“工作笑容”其实是在恳求你不要生他的气。

[hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [soʊ] ['hoʊpləs] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˌhuːm'evər] [hiː; hi]

His	simplicity	was	apparently	so	hopeless	,	his	confidence	in	whomever	he
他的	简单	曾是	显然	所以	绝望	,	他的	信心	在	无论谁	他

[ə'drest] [soʊ] [kəm'pliːt] ,

addressed	so	complete	,
已解决	所以	完全的	,

他的单纯似乎毫无希望，他对任何与他交谈的人都充满信心。

[ðæt] ['ɔːf(ə)n]['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [felt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [kən'tempt] .

that	often	even	the	man	he	was	pursuing	felt	for	him	a	pitying	contempt	.
那	经常	甚至	这	男人	他	曾是	追求	毛毡	为了	他	一个	怜悯	鄙视	.

甚至他追求的那个人，也常常对他抱有怜悯和轻蔑之情。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌn'sɜːrtnli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Now	as	he	stood	uncertainly	in	the	hall	of	the	hotel	,
现在	作为	他	站立	不确定性	在	这	大厅	的	这	酒店	,

他茫然地站在酒店大厅里，

[hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [muːvd] [ðə; ði] [praʊd] ['leɪdi] [klɜːrk][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv] [fɔːls] [her]

his	helplessness	moved	the	proud	lady	clerk	to	shake	her	cylinders	of	false	hair
他的	无助	已搬	这	自豪的	女士	职员	到	摇	她	气缸	的	错误的	头发

[ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

sympathetically	,
同情地	,

他的无助让那位骄傲的女职员同情地摇了摇头，她头上的假发筒也随之晃动起来。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['weitəz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði][prə'praɪətər]

the	German	waiters	to	regard	his	predicament	with	respect	;	even	the	proprietor
这	德语	服务员	到	看待	他的	困境	和	尊重	;	甚至	这	业主

, ['mɪstər] . - [hɪm'self] ,

,	Mr	.	Gerridge	himself	,
,	先生	.	-	他自己	,

德国侍者们对他的困境表示尊重；甚至连老板格里奇先生本人也是如此。

[wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

was	ill	at	ease	.
曾是	患病的	在	舒适	.

感到很不自在。

[fɔːrd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Ford	returned	to	his	room	,	on	the	second	floor	of	the	hotel	,
福特	返回	到	他的	房间	,	在	这	第二	地面	的	这	酒店	,

福特回到了他位于酒店二楼的房间。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

and	sat	down	on	the	edge	of	the	bed	.
和	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	床	.

然后坐在床边。

[ɪn] [kə'nektɪŋ] ['pɛrsɔl] [wɪð; wɪθ] - , [bəuθ][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd] [feɪld] .

In	connecting	Pearsall	with	Gerridge's	,	both	the	police	and	himself	had	failed	.
在	连接	皮尔索尔	和	-	,	两个都	这	警察	和	他自己	有	失败的	.

在将皮尔索尔与格里奇联系起来这件事上，警方和他本人都失败了。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz] : [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['letər]

Of	this	there	were	three	possible	explanations	:	that	the	girl	who	wrote	the	letter
的	这	那里	是	三	可能的	解释	:	那	这	女孩	WHO	写道	这	信

[wʌz; wəz][ɪn] ['erər] ,

was	in	error	,
曾是	在	错误	,

对此有三种可能的解释：写信的女孩弄错了；

[ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊks] , [ðæt] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]

that	the	letter	was	a	hoax	,	that	the	proprietor	of	the	hotel	,	for	some
那	这	信	曾是	一个	骗局	,	那	这	业主	的	这	酒店	,	为了	一些

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

这封信是伪造的，酒店老板出于某种原因，

[wʌz; wəz] [prə'tektɪŋ] ['pɛrsɔl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [di'si:vd] [bəuθ][fɔ:rd][ænd; ənd]['skɑ:tlənd][jɑ:rd] .

was	protecting	Pearsall	,	and	had	deceived	both	Ford	and	Scotland	Yard	.
曾是	保护	皮尔索尔	,	和	有	受骗	两个都	福特	和	苏格兰	院子	.

他一直在保护皮尔索尔，欺骗了福特和苏格兰场。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][gɜ:rl] [bi'li:vd] ['pɛrsɔl] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd]

On	the	other	hand	,	without	knowing	why	the	girl	believed	Pearsall	would	be	found
在	这	其他	手	,	没有	会心	为什么	这	女孩	相信	皮尔索尔	会	是	成立

[æt; ət] - ,

at	Gerridge's	,
在	-	,

另一方面，我们并不知道女孩为什么认为皮尔索尔会在格里奇家，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ɪn][soʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:rpəsli]

it	was	reasonable	to	assume	that	in	so	thinking	she	had	been	purposely
它	曾是	合理的	到	认为	那	在	所以	思维	她	有	到过	故意

[ˌmɪs'led] .

misled	.
被误导	.

可以合理推断，她这样想是被故意误导的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][ɔ:r][nɑ:t] [dɪs'mɪs] - [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [klu:] ,

The	question	was	,	should	he	or	not	dismiss	Gerridge's	as	a	possible	clew	,
这	问题	曾是	,	应该	他	或者	不是	解雇	-	作为	一个	可能的	线索	,

问题是，他是否应该排除格里奇提供的线索的可能性。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['sɑ:wɛl] [stri:t] ?

and	at	once	devote	himself	to	finding	the	house	in	Sowell	Street	?
和	在	一次	奉献	他自己	到	寻找	这	房子	在	索维尔	街道	?

他立刻全身心投入到寻找索维尔街那栋房子的工作中?

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət] [li:st] , [tu:; tə] [li:v] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	decided	for	the	moment	at	least	,	to	leave	Gerridge's	out	of	his
他	决定	为了	这	片刻	在	至少	,	到	离开	-	出去	的	他的

[ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

calculations	,
计算	,

他决定至少暂时不把格里奇的因素考虑进去。

[bʌt; bət] , [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] , [tu:; tə] [stɪl] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] .

but	,	as	an	excuse	for	returning	there	,	to	still	retain	his	room	.
但	,	作为	一个	原谅	为了	返回	那里	,	到	仍然	保持	他的	房间	.

但作为返回那里的借口，他仍然保留了自己的房间。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] ['sɑ:wɛl] [stri:t] ,

He	at	once	started	toward	Sowell	Street	,
他	在	一次	开始	朝向	索维尔	街道	,

他立刻朝着索维尔街的方向走去，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	in	order	to	find	out	if	any	one	from	the	hotel	were	following	him	,
和	在	命令	到	寻找	出去	如果	任何	一	从	这	酒店	是	下列的	他	,

为了查明酒店里是否有人跟踪他，

[hi:; hi][set] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [fʊt] .

he	set	forth	on	foot	.
他	放	前进	在	脚	.

他徒步出发。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][spaɪd][ə'pɑ:n] ,

As	soon	as	he	made	sure	he	was	not	spied	upon	,
作为	很快	作为	他	制成	当然	他	曾是	不是	间谍	之上	,

他一确定自己没有被监视，

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .

he	covered	the	remainder	of	the	distance	in	a	cab	.
他	涵盖	这	余	的	这	距离	在	一个	出租车	.

他搭乘出租车走完了剩下的路程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][noʊ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ,

He	was	acting	on	the	supposition	that	the	letter	was	no	practical	joke	,
他	曾是	表演	在	这	假设	那	这	信	曾是	不	实际的	开玩笑	,

他当时的假设是，这封信并非恶作剧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn][kraɪ][fɔːr; fər][help] .

but	a	genuine	cry	for	help	.
但	一个	真的	哭	为了	帮助	.

但这却是真切的求救信号。

['sɑːwɛl] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [set][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] .

Sowell	Street	was	a	scene	set	for	such	an	adventure	.
索维尔	街道	曾是	一个	场景	放	为了	这样的	一个	冒险	.

索维尔街简直就是为这样的冒险故事量身打造的舞台。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['næroʊ] , [miːn] - ['lʊkɪŋ] , [ðə; ði]['stʌkoʊ] [haʊs] - [frʌnts] , [sʊt] - [steɪnd] , [krækt] ,

It	was	narrow	,	mean	-	looking	,	the	stucco	house	-	fronts	,	soot	-	stained	,	cracked	,
它	曾是	狭窄的	,	意思是	-	寻找	,	这	灰泥	房子	-	前线	,	煤烟	-	染色	,	裂纹	,

[ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] - [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [steps] ['broʊkən][ænd; ənd] [ˌʌn'wɑːʃt] .

and	uncared	-	for	,	the	steps	broken	and	unwashed	.
和	无人关心	-	为了	,	这	步骤	破碎的	和	未洗的	.

它狭窄、破败，灰泥房屋正面沾满了烟灰，开裂且无人照管，台阶破损且未清洗。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][koʊld][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

As	he	entered	it	a	cold	rain	was	falling	,
作为	他	进入	它	一个	寒冷的	雨	曾是	坠落	,

他走进去的时候，正下着冷雨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [fɑːg] [ðæt] [roʊld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] ['drɪrɪnəs] .

and	a	yellow	fog	that	rolled	between	the	houses	added	to	its	dreariness	.
和	一个	黄色的	多雾路段	那	滚动	之间	这	房屋	额外	到	它是	沉闷	.

房屋间弥漫的黄色雾气更增添了这里的阴郁气氛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	now	late	in	the	afternoon	,
它	曾是	现在	晚的	在	这	下午	,

现在已经是下午晚些时候了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌoʊvər'kæst][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [ɪn] ['meni] [ruːmz; rʊmz][ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [lɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	so	overcast	the	sky	that	in	many	rooms	the	gas	was	lit	and	the
和	所以	灰蒙蒙	这	天空	那	在	许多	房间	这	气体	曾是	点燃	和	这

['kɜːtənz] [drɔːn] .

curtains	drawn	.
窗帘	绘制	.

天空阴沉沉的，许多房间里都点燃了煤气，拉上了窗帘。

[ðə; ði][gɜːrl] , [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['deɪli] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

The	girl	,	apparently	from	observing	the	daily	progress	of	the	sun	,
这	女孩	,	显然	从	观察	这	日常的	进步	的	这	太阳	,

这个女孩显然是通过观察太阳的每日运行轨迹而发现这一点的。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]

had	written	she	was	on	the	west	side	of	the	street
有	书面	她	曾是	在	这	西方	边	的	这	街道

她写道，她当时在街的西边。

[ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈstɔːri] .

and	,	she	believed	,	in	an	upper	story	.
和	,	她	相信	,	在	一个	上	故事	.

她相信，在楼上。

[ðə; ði][mæn] [huː] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [noʊt] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði]

The	man	who	picked	up	the	note	had	said	he	had	found	it	opposite	the
这	男人	WHO	挑选	向上	这	笔记	有	说	他	有	成立	它	对面的	这

[ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] .

houses	in	the	middle	of	the	block	.
房屋	在	这	中间	的	这	堵塞	.

捡到纸条的男子说，他是在街区中间房屋对面发现的。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [fɔːrd] [prəˈsiːdid] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Accordingly	,	Ford	proceeded	on	the	supposition	that	the	entire	east	side	of	the
因此	,	福特	继续	在	这	假设	那	这	全部的	东方	边	的	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

因此，福特公司认定街道东侧的整个区域都.....

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [wɜːr; wər]

the	lower	stories	of	the	west	side	,	and	the	houses	at	each	end	were
这	降低	故事	的	这	西方	边	,	和	这	房屋	在	每个	结尾	是

[ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] .

eliminated	.
已淘汰	.

西侧的底层房屋以及两端的房屋都被拆除了。

[ðə; ði] [θriː] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [wɜːr; wər] [ˈaʊtwərdli] [əˈlaɪk] .

The	three	houses	in	the	centre	of	the	row	were	outwardly	alike	.
这	三	房屋	在	这	中心	的	这	排	是	向外	同样	.

中间那排房子的三栋外观都一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈstɔːriz] .

They	were	of	four	stories	.
他们	是	的	四	故事	.

它们共有四层楼。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːriz] ,

Each	was	the	residence	of	a	physician	,	and	in	each	,	in	the	upper	stories	,
每个	曾是	这	住宅	的	一个	医生	,	和	在	每个	,	在	这	上	故事	,

每栋楼都曾是一位医生的住所，每栋楼的楼上，

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [drɔːn] .

the	blinds	were	drawn	.
这	百叶窗	是	绘制	.

百叶窗拉上了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɜːrnɪd] ,

From	the	front	there	was	nothing	to	be	learned	,
从	这	正面	那里	曾是	没有什么	到	是	学习	,

从前线根本学不到任何东西。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪr] [maɪt] [ˈfɜːrnɪʃ] [sʌm; səm] [kluː] , [fɔːrd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə]

and	in	the	hope	that	the	rear	might	furnish	some	clew	,	Ford	hastened	to
和	在	这	希望	那	这	后部	可能	提供	一些	线索	,	福特	加快	到

[ˈwɪmˌpoʊl] [striːt] ,

Wimpole	Street	,
温波尔	街道	,

福特希望从后方能找到一些线索，于是加快脚步赶往温波尔街。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [bækt] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ɪn] ['sɑ:wɛl] [stri:t] .

in	which	the	houses	to	the	east	backed	upon	those	to	the	west	in	Sowell	Street	.
在	哪个	这	房屋	到	这	东方	支持的	之上	那些	到	这	西方	在	索维尔	街道	.

其中东侧的房屋与索维尔街西侧的房屋相邻。

[ði:z] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃt] ['lɑ:dʒɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['pri:tekst]

These	houses	were	given	over	to	furnished	lodgings	,	and	under	the	pretext
这些	房屋	是	给定	超过	到	提供	住宿	,	和	在下面	这	借口

[ʌv; əv] ['rɛntɪŋ] ['tʃembər] ,

of	renting	chambers	,
的	出租	房间	,

这些房屋被改造成带家具的旅馆，并以出租房间为幌子，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][fɔ:rd][tu:; tə]['entər][ðem; ðəm] ,

it	was	easy	for	Ford	to	enter	them	,
它	曾是	简单的	为了	福特	到	进入	他们	,

福特很容易就能进入这些市场。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['sevrəl] ['heɪsti] [glimpsiz] [ʌv; əv]

and	from	the	apartments	in	the	rear	to	obtain	several	hasty	glimpses	of
和	从	这	公寓	在	这	后部	到	获得	一些	仓促	惊鸿一瞥	的

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['haʊzɪz] [ɪn] ['sɑ:wɛl] [stri:t] .

the	backs	of	the	three	houses	in	Sowell	Street	.
这	背部	的	这	三	房屋	在	索维尔	街道	.

从后面的公寓里，匆匆瞥见了索维尔街三栋房子的背面。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [vju:] - [pɔɪnt] [dɪd][hi:; hi] ['gæðər] ['eni] [fækt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

But	neither	from	this	view	-	point	did	he	gather	any	fact	of	interest	.
但	两者都不	从	这	看法	-	观点	做过	他	收集	任何	事实	的	兴趣	.

但从这个角度来看，他也没有收集到任何有趣的事实。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['haʊzɪz] [ɪn] ['sɑ:wɛl] [stri:t] ['aɪərn][baːz][wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

In	one	of	the	three	houses	in	Sowell	Street	iron	bars	were	fastened	across	the
在	一	的	这	三	房屋	在	索维尔	街道	铁	酒吧	是	系紧	穿过	这

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] ,

windows	of	the	fourth	floor	,
视窗	的	这	第四	地面	,

索维尔街的三栋房子中，有一栋四楼的窗户被铁栅栏封住了。

[bʌt; bət][ɪn] ['praɪvət] [ˌsænə'tɔ:riəmz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ʌn'ju:ʒuəl][nɔ:r] [sə'spɪʃəs] .

but	in	private	sanatoriums	this	was	neither	unusual	nor	suspicious	.
但	在	私人的	疗养院	这	曾是	两者都不	异常	也不	可疑的	.

但在私人疗养院里，这既不罕见也不可疑。

[ðə; ði][baːz] [maɪt] ['kʌvər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]

The	bars	might	cover	the	windows	of	a	nursery	to	prevent	children	from
这	酒吧	可能	覆盖	这	视窗	的	一个	苗圃	到	防止	孩子们	从

['fɔ:lɪŋ] [aʊt] ,

falling	out	,
坠落	出去	,

这些铁栅栏可能安装在育婴室的窗户上，以防止儿童坠落。

[ɔ:r][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][sʌm; səm]['tɪmɪd] ['haʊshoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [fɪr] [ʌv; əv] ['bɜ:rglər] .

or	the	room	of	some	timid	householder	with	a	lively	fear	of	burglars	.
或者	这	房间	的	一些	胆小	户主	和	一个	热闹	害怕	的	窃贼	.

或者，这是某个胆小怕事、极度害怕窃贼的房主的房间。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][fɔːrd][wʌz; wəz][ə'gen] [bæk] [ɪn]['sɑːwɛl] [striːt] [noʊ]['waɪzər][ðæn; ðən]

In	a	quarter	of	an	hour	Ford	was	again	back	in	Sowell	Street	no	wiser	than
在	一个	四分之一	的	一个	小时	福特	曾是	再次	后退	在	索维尔	街道	不	更明智	比

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

when	he	had	entered	it	.
什么时候	他	有	进入	它	.

一刻钟后，福特又回到了索维尔街，和刚进来时一样茫然无措。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [θriː] ['haʊzɪz] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .

From	the	outside	,	at	least	,	the	three	houses	under	suspicion	gave	no	sign	.
从	这	外部	,	在	至少	,	这	三	房屋	在下面	怀疑	给予	不	符号	.

至少从外面看，这三栋被怀疑的房子没有任何异常迹象。

[ɪn][ðə; ði]['prɑːbləm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [ðæt] [fɔːrd] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

In	the	problem	before	him	there	was	one	point	that	Ford	found	difficult	to
在	这	问题	前	他	那里	曾是	一	观点	那	福特	成立	难的	到

[ɪk'spleɪn] .

explain	.
解释	.

摆在福特面前的问题中，有一点让他觉得难以解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kwestʃən] [ɪf] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn]

It	was	the	only	one	that	caused	him	to	question	if	the	letter	was	genuine
它	曾是	这	仅有的	一	那	导致	他	到	问题	如果	这	信	曾是	真的

.

:

.

这是唯一一封让他怀疑信件真伪的信。

[wʌt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðɪs] : [waɪ] ,

What	puzzled	him	was	this	:	Why	,
什么	困惑	他	曾是	这	:	为什么	,

让他困惑的是：为什么？

[ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [θroʊ] [tuː] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

if	the	girl	were	free	to	throw	two	notes	from	the	window	,
如果	这	女孩	是	自由的	到	扔	二	笔记	从	这	窗户	,

如果女孩可以自由地从窗户扔出两张纸条，

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [θroʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ?

did	she	not	throw	them	out	by	the	dozen	?
做过	她	不是	扔	他们	出去	经过	这	打	?

她难道不是成打成打地把它们扔掉吗？

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

If	she	were	able	to	reach	a	window	,	opening	on	the	street	,
如果	她	是	有能力的	到	抵达	一个	窗户	,	开幕	在	这	街道	,

如果她能够够到一扇通向街道的窗户，

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər][help] ?

why	did	she	not	call	for	help	?
为什么	做过	她	不是	称呼	为了	帮助	?

她为什么不呼救？

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] , [baɪ] ['hɜːrlɪŋ] [aʊt] ['evri] [smɔːl]['ɑːrtɪk(ə)l][ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnd] ,

Why	did	she	not	,	by	hurling	out	every	small	article	the	room	contained	,
为什么	做过	她	不是	,	经过	投掷	出去	每一个	小的	文章	这	房间	包含	,

为什么她不把房间里所有的小物件都扔出去呢？

[baɪ] [skriːmz] , [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] , [ə'trækt] [ə; eɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
by **screams** **,** **by** **breaking** **the** **window** **-** **panes** **,** **attract** **a** **crowd** **,** **and** **,** **through** **it**
经过 尖叫 , 经过 打破 这 窗户 - 窗格 , 吸引 一个 人群 , 和 , 通过 它
, [ðə; ði] [pə'liːs] ?
, **the** **police** **?**
, 这 警察 ?

通过尖叫、打破窗户玻璃来吸引人群，进而引来警察?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['oʊnli][æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]
That **she** **had** **not** **done** **so** **seemed** **to** **show** **that** **only** **at** **rare** **intervals** **was** **she**
那 她 有 不是 完毕 所以 似乎 到 展示 那 仅有的 在 稀有的 间隔 曾是 她
[friː] [frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt] ,
free **from** **restraint** **,**
自由的 从 克制 ,

她没有这样做，似乎表明她只有在极少数情况下才能摆脱束缚。

[ɔːr][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ðæt] ['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
or **at** **liberty** **to** **enter** **the** **front** **room** **that** **opened** **on** **the** **street** **.**
或者 在 自由 到 进入 这 正面 房间 那 打开 在 这 街道 .

或者可以自由进入面向街道的前厅。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['iːkwəli] ['dɪfɪkəlt] , [fɔːrd] [æskt] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][wʌn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]
Would **it** **be** **equally** **difficult** **,** **Ford** **asked** **himself** **,** **for** **one** **in** **the** **street** **to**
会 它 是 同样地 难的 , 福特 问 他自己 , 为了 一 在 这 街道 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
communicate **with** **her** **?**
交流 和 她 ?

福特心想，如果一个路人要和她交流，是不是也会同样困难呢?

[wʌt] ['sɪgnəl][kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [ðæt] [wʊd] [drɔː] [æn; ən] ['ænsər] ['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] ?
What **signal** **could** **he** **give** **that** **would** **draw** **an** **answering** **signal** **from** **the** **girl** **?**
什么 信号 可以 他 给 那 会 画 一个 回答 信号 从 这 女孩 ?

他该发出什么样的信号才能得到女孩的回应?

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrtɪkoʊ] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['drɪpɪŋ]
Standing **at** **the** **corner** **,** **hidden** **by** **the** **pillars** **of** **a** **portico** **,** **the** **water** **dripping**
常设 在 这 角落 , 隐 经过 这 柱子 的 一个 门廊 , 这 水 滴落
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][reɪn] - [koʊt] ,
from **his** **rain** **-** **coat** **,**
从 他的 雨 - 外套 ,

他站在街角，被门廊的柱子遮挡着，雨水从他的雨衣上滴落。

[fɔːrd] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['haʊzɪz] .
Ford **gazed** **long** **and** **anxiously** **at** **the** **blank** **windows** **of** **the** **three** **houses** **.**
福特 凝视 长的 和 焦虑地 在 这 空白的 视窗 的 这 三 房屋 .

福特焦急地凝视着这三栋房子空荡荡的窗户，目光久久无法移开。

[laɪk] [blaɪnd] [aɪz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ðeɪ] [toʊld][noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] , [bɪ'treɪd] [noʊ]['siːkrət] .
Like **blind** **eyes** **staring** **into** **his** **,** **they** **told** **no** **tales** **,** **betrayed** **no** **secret** **.**
喜欢 瞎的 眼睛 凝视 进入 他的 , 他们 讲述 不 故事 , 背叛 不 秘密 .

就像盲人的眼睛凝视着他，它们没有说任何话，也没有泄露任何秘密。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [prə'siːdid] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
Around **him** **the** **commonplace** **life** **of** **the** **neighborhood** **proceeded** **undisturbed** **.**
大约 他 这 平凡 生活 的 这 邻里 继续 未受干扰 .

在他周围，邻里间的日常生活平静如常地继续着。

['sʌmwer] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ə; eɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] , [hɜ:r; hər]

Somewhere	concealed	in	the	single	row	of	houses	a	girl	was	imprisoned	,	her
某处	暗	在	这	单身的	排	的	房屋	一个	女孩	曾是	被监禁	,	她

[laɪf] ['θretnd] ;

life	threatened	;
生活	威胁	;

在这一排房屋的某个隐蔽角落里，一个女孩被囚禁，她的生命受到威胁；

[pər'hæps]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ji:; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [deθ] .

perhaps	even	at	that	moment	she	was	facing	her	death	.
也许	甚至	在	那	片刻	她	曾是	面向	她	死亡	.

或许在那一刻，她就已经面临死亡。

[waɪl] , [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [ʃʌt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['θɪknəs] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] [wɔ:l] ,

While	,	on	either	side	,	shut	from	her	by	the	thickness	only	of	a	brick	wall	,
尽管	,	在	任何一个	边	,	关闭	从	她	经过	这	厚度	仅有的	的	一个	砖	墙	,

而她两侧，仅隔着一层砖墙的厚度，

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] , ['ri:dɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ti:] , [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] , [ɔ:r] , [ɪn][ðə; ði]

people	were	talking	,	reading	,	making	tea	,	preparing	the	evening	meal	,	or	,	in	the
人们	是	说	,	阅读	,	制作	茶	,	准备	这	晚上	一顿饭	,	或者	,	在	这

[stri:t] [bɪ'loʊ] ,

street	below	,
街道	以下	,

人们有的在聊天，有的在看书，有的在泡茶，有的在准备晚餐，或者，在下面的街道上，

['hʌrɪŋ] [baɪ] , [ɪn'tent] [ɑ:n] ['trɪviəl] ['erəndz] .

hurrying	by	,	intent	on	trivial	errands	.
匆忙	经过	,	意图	在	琐碎的	跑腿	.

匆匆而过，一心只想办些琐事。

['hænsəm] [kæbz] , [praʊlɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ,

Hansom	cabs	,	prowling	in	search	of	a	fare	,
汉森	出租车	,	潜行	在	搜索	的	一个	票价	,

汉森马车，四处巡游，寻找乘客。

[pæst] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɔbd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ,

passed	through	the	street	where	a	woman	was	being	robbed	of	a	fortune	,
通过了	通过	这	街道	在哪里	一个	女士	曾是	存在	被抢劫	的	一个	财富	,

路过这条街时，我看到一个女人正被抢劫，损失了一大笔钱。

[ðə; ði] ['draɪvər] ['ɑ:kjupaɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] ;

the	drivers	occupied	only	with	thoughts	of	a	possible	shilling	;
这	司机	占领	仅有的	和	想法	的	一个	可能的	先令	;

司机们满脑子想的都是能不能赚到一先令；

[ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:l] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ber] [hed] ,

a	housemaid	with	a	jug	in	her	hand	and	a	shawl	over	her	bare	head	,
一个	保姆	和	一个	水壶	在	她	手	和	一个	披肩	超过	她	裸	头	,

一个女佣，手里拿着水壶，头上披着披肩。

['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ; [ðə; ði]['poʊstmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] , [ænd; ənd]

hastened	to	the	near	-	by	public	-	house	;	the	postman	made	his	rounds	,	and
加快	到	这	靠近	-	经过	民众	-	房子	;	这	邮差	制成	他的	回合	,	和

[dɪ'lɪvərd] ['kɑ:mɪk]['poʊst(ə)l] - [kɑ:rdz] ;

delivered	comic	postal	-	cards	;
发表	漫画	邮政	-	牌	;

匆匆赶到附近的酒馆；邮递员挨家挨户地送信，并派送了滑稽的明信片；

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['ʃedɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [keɪp] , ['hɔːltɪd] , [geɪzd] [sɪ'vɪrli] [æt; ət]

a	policeman	,	shedding	water	from	his	shining	cape	,	halted	,	gazed	severely	at
一个	警察	,	脱落	水	从	他的	灼灼	岬	,	停止	,	凝视	严重	在

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

一名警察，雨水顺着他闪亮的斗篷流淌下来，他停下脚步，神情严肃地望着天空。

[ænd; ənd] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

and	,	unconscious	of	the	crime	that	was	going	forward	within	the	sound	of
和	,	无意识	的	这	犯罪	那	曾是	去	向前	之内	这	声音	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['futsteps] ,

his	own	footsteps	,
他的	自己的	脚步声	,

而他却浑然不觉，自己脚步声中正酝酿着一场罪恶。

[kən'tɪnjuːd] ['stɑːlɪdli] ['ɪntuː] ['wɪmˌpoʊl] [striːt] .

continued	stolidly	into	Wimpole	Street	.
持续	沉稳地	进入	温波尔	街道	.

径直走进了温波尔街。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [plænz] ['reɪst] [θruː] ['fɔrdz] [breɪn] ;

A	hundred	plans	raced	through	Ford's	brain	;
一个	百	计划	比赛	通过	福特的	脑	;

福特的脑海中闪过一百个计划；

[hiː; hi] [wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði]['faiəmən]

he	would	arouse	the	street	with	a	false	alarm	of	fire	and	lead	the	firemen
他	会	引起	这	街道	和	一个	错误的	警报	的	火	和	带领	这	消防员

,

,

,

他会制造虚假的火警警报，惊动街坊邻居，并带领消防员。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['tʃɪmni] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['haʊzɪz] ;

with	the	tale	of	a	smoking	chimney	,	to	one	of	the	three	houses	;
和	这	故事	的	一个	吸烟	烟囱	,	到	一	的	这	三	房屋	;

带着一个冒烟烟囱的故事，来到三栋房子中的一栋；

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [naɪt] [wʊd]

he	would	feign	illness	,	and	,	taking	refuge	in	one	of	them	,	at	night	would
他	会	假装	疾病	,	和	,	采取	避难所	在	一	的	他们	,	在	夜晚	会

[ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ;

explore	the	premises	;
探索	这	前提	;

他会装病，躲进其中一间房子里，然后在晚上四处窥探；

[hiː; hi] [wʊd] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

he	would	impersonate	a	detective	,	and	insist	upon	his	right	to	search	for
他	会	模仿	一个	侦探	,	和	坚持	之上	他的	正确的	到	搜索	为了

['stoʊlən] ['prɑːpərti] .

stolen	property	.
被盗	财产	.

他会冒充侦探，并坚持自己有权搜寻被盗财物。

[æz; əz][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skiːmz] [æz; əz][fæn'tæstɪk] ,

As	he	rejected	these	and	a	dozen	schemes	as	fantastic	,
作为	他	拒绝	这些	和	一个	打	方案	作为	极好的	,

他认为这些方案以及其他十几个方案都太不切实际，并予以驳回。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [əˈlɜːrt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [tʃæns] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [striːt]

his	brain	and	eyes	were	still	alert	for	any	chance	advantage	that	the	street
他的	脑	和	眼睛	是	仍然	警报	为了	任何	机会	优势	那	这	街道

[maɪt] [ˈɔːfər] .

might	offer	.
可能	提供	.

他的大脑和眼睛仍然保持警惕，随时准备抓住街头可能提供的任何机会。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈeni] [ʌv; əv]

But	the	minutes	passed	into	an	hour	,	and	no	one	had	entered	any	of
但	这	分钟	通过了	进入	一个	小时	,	和	不	一	有	进入	任何	的

[ðə; ði] [θriː] [ˈhaʊzɪz] ,

the	three	houses	,
这	三	房屋	,

但时间一分一秒地过去，一个小时过去了，三栋房子里仍然没有人进去过。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

no	one	had	left	them	.
不	一	有	左边	他们	.

没有一个人离开他们。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈstɔːriz] , [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪndz] , [laɪts] [əˈpɪrd] ,

In	the	lower	stories	,	from	behind	the	edges	of	the	blinds	,	lights	appeared	,
在	这	降低	故事	,	从	在后面	这	边缘	的	这	百叶窗	,	灯	出现	,

在较低的楼层，从百叶窗边缘后面透出灯光。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] .

but	of	the	life	within	there	was	no	sign	.
但	的	这	生活	之内	那里	曾是	不	符号	.

但里面却丝毫没有生命的迹象。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hɪt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] ,

Until	he	hit	upon	a	plan	of	action	,
直到	他	打	之上	一个	计划	的	行动	,

直到他想出一个行动方案为止，

[fɔːrd] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ˈsɑːwɛl] [striːt] .

Ford	felt	there	was	no	longer	anything	to	be	gained	by	remaining	in	Sowell	Street	.
福特	毛毡	那里	曾是	不	更长	任何事物	到	是	获得	经过	其余的	在	索维尔	街道	.

福特觉得继续留在索维尔街已经没有任何好处了。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkeɪb(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ruːmz; rʊmz] ;

Already	the	answer	to	his	cable	might	have	arrived	at	his	rooms	;
已经	这	回答	到	他的	电缆	可能	有	到达的	在	他的	房间	;

他发来的电报的回复可能已经送到他的房间里了；

[æt; ət] - [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɛrsɔl] .

at	Gerridge's	he	might	still	learn	something	of	Pearsall	.
在	-	他	可能	仍然	学习	某物	的	皮尔索尔	.

在格里奇那里，他或许还能学到一些关于皮尔索尔的东西。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˌriːˈvɪzɪt] [bəuθ] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [soʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] ,

He	decided	to	revisit	both	these	places	,	and	,	while	so	engaged	,
他	决定	到	重访	两个都	这些	地方	,	和	,	尽管	所以	已订婚的	,

他决定重游这两个地方，并且在游览期间，

[tuː; tə] [send] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['sɑːwɛl] [striːt]

to	send	from	his	office	one	of	his	assistants	to	cover	the	Sowell	Street
到	发送	从	他的	办公室	一	的	他的	助理	到	覆盖	这	索维尔	街道

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

派他的一名助手从办公室去监视索维尔街的房屋。

[hiː; hi] [kæst] [ə; eɪ] [læst] , [rɪ'lʌktənt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊzd] [blaɪndz] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

He	cast	a	last	,	reluctant	look	at	the	closed	blinds	,	and	moved	away	.
他	投掷	一个	最后的	,	不情愿的	看	在	这	关闭	百叶窗	,	和	已搬	离开	.

他依依不舍地最后看了一眼紧闭的百叶窗，然后走开了。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[tuː] [aɪ'tɪnərənt] [mju'zɪʃənz] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːt] [pi'ænoʊ] [ɑːn] [wiːlz] [tɜːrnd]

two	itinerant	musicians	dragging	behind	them	a	small	street	piano	on	wheels	turned
二	流动	音乐家	拖拽	在后面	他们	一个	小的	街道	钢琴	在	车轮	转向

[ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

the	corner	,
这	角落	,

两个流浪音乐家拖着一架带轮子的小钢琴转过街角，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [naʊ] ['siːst] ,

and	,	as	the	rain	had	now	ceased	,
和	,	作为	这	雨	有	现在	停止	,

雨停了，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pʊld] [ðə; ði] [ɔɪl] - [klɔːθ] ['kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] ,

one	of	them	pulled	the	oil	-	cloth	covering	from	the	instrument	and	,
一	的	他们	拉	这	油	-	布	覆盖	从	这	乐器	和	,

其中一人扯掉了乐器上的油布罩，然后

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [kæmp] - [stuːl] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːrb] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .

seating	himself	on	a	camp	-	stool	at	the	curb	,	opened	the	piano	.
座位	他自己	在	一个	营	-	凳子	在	这	抑制	,	打开	这	钢琴	.

他坐在路边的折叠凳上，打开了钢琴。

['æftər] [ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['daːkənd] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

After	a	discouraged	glance	at	the	darkened	windows	,	the	other	,	in	a	hoarse	,
后	一个	灰心	瞥一眼	在	这	变暗	视窗	,	这	其他	,	在	一个	嘶哑	,

沮丧地看了一眼漆黑的窗户后，另一个人用沙哑的声音说道：

['straɪd(ə)nt] ['tenər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

strident	tenor	,	to	the	accompaniment	of	the	piano	,	began	to	sing	.
刺耳的	男高音	,	到	这	伴奏	的	这	钢琴	,	开始	到	唱歌	.

一个嗓音洪亮的男高音，伴着钢琴的伴奏，开始歌唱。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['rɔːkəs] , ['penətreɪtɪŋ] .

The	voice	of	the	man	was	raucous	,	penetrating	.
这	嗓音	的	这	男人	曾是	沙哑	,	渗透	.

那男人的声音粗犷而尖锐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuːm] .

It	would	have	reached	the	recesses	of	a	tomb	.
它	会	有	达到	这	凹陷处	的	一个	墓	.

它本可以到达陵墓深处。

“ [ʃiː; ʃi] [selz] [siː] - [ˈʃɛlz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , ” [ðə; ði][ˈvoʊkəlɪst] [weɪld] .

“	She	sells	sea	-	shells	on	the	sea	-	shore	,	”	the	vocalist	wailed	.
”	她	出售	海	-	贝壳	在	这	海	-	支撑	,	”	这	歌手	哀嚎	.

“她在海边卖贝壳，”歌手哀叹道。

“ [ðə; ði] [ˈʃɛlz] [ʃiː; ʃi] [selz] [ɑːr; ər] [siː] - [ˈʃɛlz] , [aɪm] [ʃʊr] .

“	The	shells	she	sells	are	sea	-	shells	,	I'm	sure	.
”	这	贝壳	她	出售	是	海	-	贝壳	,	我是	当然	.

“我敢肯定，她卖的贝壳是海贝壳。”

” [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˌɪnstənˈteɪniəs] .

”	The	effect	was	instantaneous	.
”	这	影响	曾是	瞬间	.

“效果立竿见影。”

[ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈhaʊshoʊldər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]

A	window	was	flung	open	,	and	an	indignant	householder	with	one	hand
一个	窗户	曾是	扔	打开	,	和	一个	愤怒	户主	和	一	手

[ˈfræntɪkli] [weɪvd] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [əˈweɪ] ,

frantically	waved	the	musicians	away	,
疯狂地	挥手	这	音乐家	离开	,

窗户猛地打开，一位愤怒的屋主一手挥舞着手臂，拼命地赶走乐师们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [θruː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [kɔɪn] .

and	with	the	other	threw	them	a	copper	coin	.
和	和	这	其他	扔	他们	一个	铜	硬币	.

另一人则扔给他们一枚铜币。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][fɔːrd] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

At	the	same	moment	Ford	walked	quickly	to	the	piano	and	laid	a	half	-	crown	on	top	of	it	.
在	这	相同的	片刻	福特	步行	迅速地	到	这	钢琴	和	铺设	一个	一半	-	王冠	在	顶部	的	它	.

与此同时，福特快步走到钢琴前，把一枚半克朗硬币放在钢琴上。

“ [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈhɑːli] [striːt] , ” [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] .

“	Follow	me	to	Harley	Street	,	”	he	commanded	.
”	跟随	我	到	哈雷	街道	,	”	他	命令	.

“跟我去哈利街，”他命令道。

“ [dəunt] [ˈhɜːri] .

“	Don't	hurry	.
”	不	匆忙	.

“别着急。”

[teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] .

Take	your	time	.
拿	你的	时间	.

慢慢来。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] .

I	want	you	to	help	me	in	a	sort	of	practical	joke	.
我	想	你	到	帮助	我	在	一个	种类	的	实际的	开玩笑	.

我想请你帮我开个玩笑。

[its] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It's	worth	a	sovereign	to	you	.
它是	值得	一个	主权	到	你	.

它对你来说价值一枚金币。

" [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] ['kwɪkli] .
" He passed on quickly .
" 他 通过了 在 迅速地 .

他很快就去世了。

[wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
When he glanced behind him , he saw the two men ,
什么时候 他 瞥了一眼 在后面 他 , 他 锯 这 二 男人 ,

他回头一看，看到了那两个人。

['fɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['fɔːrtʃən] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] , [pər'sʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] .
fearful lest the promised fortune might escape them , pursuing him at a trot .
可怕 免得 这 承诺 财富 可能 逃脱 他们 , 追求 他 在 一个 小跑 .

害怕错失梦寐以求的财富，他们小跑着追赶他。

[æt; ət] ['hɑːli] [striːt] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , ['breθləs] .
At Harley Street they halted , breathless .
在 哈雷 街道 他们 停止 , 喘不过气 .

他们气喘吁吁地停在了哈利街。

" [haʊ] [lɔːŋ] , " [fɔːrd] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [pleɪd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
" How long , " Ford demanded of the one who played the piano ,
" 如何 长的 , " 福特 要求 的 这 一 WHO 玩 这 钢琴 ,

“还要多久？”福特问弹钢琴的人。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] ? "
" will it take you to learn the accompaniment to a new song ? "
" 将要 它 拿 你 到 学习 这 伴奏 到 一个 新的 歌曲 ? "

“你需要花时间去学习一首新歌的伴奏吗？”

" [waɪl] [jʊə(r)] ['wɪslɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ['iːgərli] .
" While you're whistling it , " answered the man eagerly .
" 尽管 你是 吹口哨 它 , " 回答 这 男人 急切地 .

“当你吹口哨的时候，”那人急切地回答道。

" [ænd; ənd][aɪm][æz; əz] [kwɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [tuːn] [æz; əz][hɪm; ɪm] , " [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æŋkʃəsli] .
" And I'm as quick at a tune as him , " assured the other anxiously .
" 和 我是 作为 快的 在 一个 调 作为 他 , " 保证 这 其他 焦虑地 .

“而且我学曲子的速度和他一样快，”另一个人焦急地保证道。

" [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] — — "
" I can sing — — "
" 我 能 唱歌 — — "

“我会唱歌——”

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔːrd] .
" You cannot , " interrupted Ford .
" 你 不能 , " 中断 福特 .

“你不能，”福特打断道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maɪ'self] .
" I'm going to do the singing myself .
" 我是 去 到 做 这 歌唱 我 .

“我打算亲自演唱。”

[wer] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [nɪr] [hɪr] [wer] [wiː; wi][kæn; kən]['haɪər][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] ,
Where is there a public - house near here where we can hire a back room ,
在哪里 是 那里 一个 民众 - 房子 靠近 这里 在哪里 我们 能 聘请 一个 后退 房间 ,
[ænd; ənd] [rɪ'hɜːrs] ?
and rehearse ?
和 排练 ?

附近哪里有酒吧可以租个包间排练?

〞 [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [fɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [piˈænoʊ] - ['pleɪər] ['entərd] ['sɑːwɛl] [striːt] ['drægɪŋ]

〞	Half	an	hour	later	,	Ford	and	the	piano	-	player	entered	Sowell	Street	dragging
〞	一半	一个	小时	之后	,	福特	和	这	钢琴	-	玩家	进入	索维尔	街道	拖拽

[ðə; ði] [piˈænoʊ] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

the	piano	behind	them	.
这	钢琴	在后面	他们	.

半小时后，福特和钢琴演奏者拖着钢琴走进了索维尔街。

[ðə; ði] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] [stɪl] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [reɪn] - [koʊt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

The	amateur	detective	still	wore	his	rain	-	coat	,	but	his	hat	he	had
这	业余	侦探	仍然	穿着	他的	雨	-	外套	,	但	他的	帽子	他	有

[iksˈtʃeindʒd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kæp] ,

exchanged	for	a	cap	,
交换	为了	一个	帽	,

这位业余侦探仍然穿着雨衣，但他把帽子换成了鸭舌帽。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːlər] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nɑːtɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ber] [nek] [ə; eɪ] ['dɜːrti]

and	,	instead	of	a	collar	,	he	had	knotted	around	his	bare	neck	a	dirty
和	,	反而	的	一个	衣领	,	他	有	打结的	大约	他的	裸	脖子	一个	肮脏的

['kɜːrtʃɪf] .

kerchief	.
头巾	.

而且，他没有戴衣领，而是用一条脏兮兮的手帕在裸露的脖子上打了个结。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ,

At	the	end	of	the	street	they	halted	,
在	这	结尾	的	这	街道	他们	停止	,

他们走到街尾停了下来。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [fɔːrd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ]

and	in	some	embarrassment	Ford	raised	his	voice	in	the	chorus	of	a	song
和	在	一些	尴尬	福特	提高	他的	嗓音	在	这	合唱	的	一个	歌曲

[wel] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [hɔːlz] .

well	known	in	the	music	-	halls	.
出色地	已知	在	这	音乐	-	大厅	.

福特有些尴尬地提高了嗓门，跟着唱起了一首在音乐厅里广为人知的歌曲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [vɔɪs] , [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] 〝 ['oʊpən] - [er] [wɜːrk] ,

It	was	a	very	good	voice	,	much	too	good	for	〝	open	-	air	work	,
它	曾是	一个	非常	好的	嗓音	,	很多	也	好的	为了	〝	打开	-	空气	工作	,

他的嗓音非常好，远胜于“露天演出”。

〞 [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [tʃiːf]

〞	as	his	companion	had	already	assured	him	,	but	,	what	was	of	chief
〞	作为	他的	伴侣	有	已经	保证	他	,	但	,	什么	曾是	的	首席

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [fɔːrd] ,

importance	to	Ford	,
重要性	到	福特	,

正如他的同伴已经向他保证的那样，但是，对福特来说最重要的是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [goʊ] .

it	carried	as	far	as	he	wished	it	to	go	.
它	携带	作为	远的	作为	他	希望	它	到	去	.

它飞到了他想飞的任何地方。

[ɔːl'redi] [ɪn] ['wɪmˌpoʊl] [striːt] [fɔːr] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] , [flʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Already	in	Wimpole	Street	four	coins	of	the	realm	,	flung	to	him	from	the
已经	在	温波尔	街道	四	硬币	的	这	领域	,	扔	到	他	从	这

[haɪɪst; ˈhaɪəst] ['wɪndoʊz] ,

highest	windows	,
最高	视窗	,

当时，温波尔街上已经有人从最高的窗户扔给他四枚王国的硬币。

[hæd; həd] ['testifaid] [tuː; tə][ɪts] ['paʊər] .

had	testified	to	its	power	.
有	作证	到	它是	力量	.

已经证明了它的威力。

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sɑːwɛl] [striːt] [fɔːrd] [muːvd] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ʌn'tɪl]

From	the	end	of	Sowell	Street	Ford	moved	slowly	from	house	to	house	until
从	这	结尾	的	索维尔	街道	福特	已搬	缓慢地	从	房子	到	房子	直到

[hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [θriː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði][gɜːrl]

he	was	directly	opposite	the	three	in	one	of	which	he	believed	the	girl
他	曾是	直接地	对面的	这	三	在	一	的	哪个	他	相信	这	女孩

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

从索维尔街的尽头，福特慢慢地挨家挨户地走，直到他来到那三栋房子的正对面，他认为女孩就在其中一栋房子里。

“ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [nuː] ['sɔŋz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	will	try	the	NEW	songs	here	,	”	he	said	.
“	我们	将要	尝试	这	新的	歌曲	这里	,	”	他	说	.

“我们将在这里试唱这些新歌，”他说。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][gæs] - [læmps] , [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['empti]

Night	had	fallen	,	and	,	except	for	the	gas	-	lamps	,	the	street	was	empty
夜晚	有	倒下	,	和	,	除了	为了	这	气体	-	灯	,	这	街道	曾是	空的

,

,

,

夜幕降临，除了煤气灯，街道上空无一人。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['dɑːrknəs] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [fɔːrd] [ræn][noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv]

and	in	such	darkness	that	even	without	his	disguise	Ford	ran	no	risk	of
和	在	这样的	黑暗	那	甚至	没有	他的	伪装	福特	跑	不	风险	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

在如此黑暗的环境下，即使不进行伪装，福特也不会有被人认出的风险。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] .

His	plan	was	not	new	.
他的	计划	曾是	不是	新的	.

他的计划并不新颖。

[ˌaɪ 'tiː]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [ðə; ði]['laɪən] - ['hɑrtɪd] .

It	dated	from	the	days	of	Richard	the	Lion	-	hearted	.
它	日期	从	这	天	的	理查德	这	狮子	-	心地	.

它的历史可以追溯到狮心王理查的时代。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɜːr; wər][ə'lɜːrt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk]

But	if	the	prisoner	were	alert	and	intelligent	,	even	though	she	could	make
但	如果	这	囚犯	是	警报	和	聪明的	,	甚至	尽管	她	可以	制作

[noʊ] ['ænsər] ,

no	answer	,
不	回答	,

但是，如果囚犯机警聪颖，即使她无法回答问题，

[fɔːrd] [bi'liːvd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [geɪn] ['kɜːrɪdʒ] ,

Ford	believed	through	his	effort	she	would	gain	courage	,
福特	相信	通过	他的	努力	她	会	获得	勇气	,

福特相信，通过他的努力，她会获得勇气。

[wʊd] [græsp] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

would	grasp	that	from	the	outside	a	friend	was	working	toward	her	.
会	抓牢	那	从	这	外部	一个	朋友	曾是	在职的	朝向	她	.

她会从旁观者的角度意识到，朋友正在努力接近她。

[ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [kənˈtʌki] .

All	he	knew	of	the	prisoner	was	that	she	came	from	Kentucky	.
全部	他	知道	的	这	囚犯	曾是	那	她	来了	从	肯塔基州	.

他对这名囚犯的了解仅限于她来自肯塔基州。

[fɔːrd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Ford	fixed	his	eyes	on	the	houses	opposite	,	and	cleared	his	throat	.
福特	固定的	他的	眼睛	在	这	房屋	对面的	,	和	已清除	他的	喉	.

福特将目光锁定在对面的房屋上，清了清嗓子。

[ðə; ði] [mæn] [strʌk] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈkɔrdz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈbæritəun] ,

The	man	struck	the	opening	chords	,	and	in	a	high	barytone	,
这	男人	击	这	开幕	和弦	,	和	在	一个	高的	重音	,

那人拨动琴弦，奏出前奏，用高亢的男中音唱道：

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːkni] [ˈæksent] [ðæt] [meɪd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪst] [grɪn] , [fɔːrd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	in	a	cockney	accent	that	made	even	the	accompanist	grin	,	Ford	lifted	his	voice	.
和	在	一个	伦敦东区口音	口音	那	制成	甚至	这	伴奏者	咧嘴笑	,	福特	抬起	他的	嗓音	.

福特用一口伦敦东区口音提高了嗓门，连伴奏者都忍不住笑了。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt] [ɑːn] [maɪ] [oʊld] [kənˈtʌki] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sæŋ] ; “ - [tɪz] [ˈsʌmər] ,

“	The	sun	shines	bright	on	my	old	Kentucky	home	,	”	he	sang	;	“	'	tis	summer	,
“	这	太阳	闪耀	明亮的	在	我的	老的	肯塔基州	家	,	”	他	唱	;	“	-	的	夏天	,

“阳光灿烂地照耀着我肯塔基的老家，”他唱道；“这是夏天，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːki] [ɑːr; ər] [geɪ] .

and	the	darkies	are	gay	.
和	这	黑人	是	同性恋	.

黑人都是同性恋。

” [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] .

”	He	finished	the	song	,	but	there	was	no	sign	.
”	他	完成的	这	歌曲	,	但	那里	曾是	不	符号	.

他唱完了这首歌，但没有任何迹象表明他已经去世了。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [əˈpɑːn] [ˈsɑːwɛl] [striːt] ,

For	all	the	impression	he	had	made	upon	Sowell	Street	,
为了	全部	这	印象	他	有	制成	之上	索维尔	街道	,

尽管他在索维尔街留下了深刻的印象，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃembər] .

he	might	have	been	singing	in	his	chambers	.
他	可能	有	到过	歌唱	在	他的	房间	.

他当时可能正在房间里唱歌。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , ” [kəˈmɑːndid] [fɔːrd] .

“	And	now	the	other	,	”	commanded	Ford	.
“	和	现在	这	其他	,	”	命令	福特	.

“现在轮到另一个了，”福特命令道。

[ðə; ði] [haʊs] - [frʌnts] [ˈekəud] [bæk] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] “ [ˈdɪksi] .

The	house	-	fronts	echoed	back	the	cheering	notes	of	“	Dixie	.
这	房子	-	前线	回声	后退	这	欢呼	笔记	的	“	迪克西	.

房屋正面回荡着《迪克西》的欢呼声。

" [ə'gen] [fɔːrd][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['saɪləns] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	Again	Ford	was	silent	,	and	again	The	silence	answered	him	.
"	再次	福特	曾是	沉默的	,	和	再次	这	沉默	回答	他	.

福特再次沉默不语，而沉默再次回答了他。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪst] [glɛəd] [dɪs'gʌstɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['da:kənd] ['wɪndoʊz] .

The	accompanist	glared	disgustedly	at	the	darkened	windows	.
这	伴奏者	怒目而视	厌恶地	在	这	变暗	视窗	.

伴奏者厌恶地瞪着漆黑的窗户。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] ['sɔŋz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [prə'feʃənəli] .

"	They	don't	know	them	songs	,	"	he	explained	professionally	.
"	他们	不	知道	他们	歌曲	,	"	他	解释	专业地	.

"他们不熟悉这些歌曲，"他专业地解释道。

" [gɪv] - [ɪm] , - ['maːli] ['mærid] [ðə; ði]['maːrkwɪs] . - "

"	Give	'	em	,	'	Mollie	Married	the	Marquis	.	'	"
"	给	-	呃	,	-	莫莉	已婚	这	侯爵	.	-	"

"给他们讲讲《莫莉嫁给了侯爵》。"

" [aɪl] [sɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ə'gen] , " [sed] [fɔːrd] .

"	I'll	sing	the	first	one	again	,	"	said	Ford	.
"	患病的	唱歌	这	第一的	一	再次	,	"	说	福特	.

"我再唱一遍第一首歌，"福特说道。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] .

Once	more	he	broke	into	the	pathetic	cadences	of	the	"	Old	Kentucky	Home	.
一次	更多的	他	打破	进入	这	可怜的	节奏	的	这	"	老的	肯塔基州	家	.

他又一次唱起了那首悲怆的《肯塔基老家》。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	But	there	was	no	response	.
"	但	那里	曾是	不	回复	.

但没有得到任何回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋgri] , [əb'sɜːrd] .

He	was	beginning	to	feel	angry	,	absurd	.
他	曾是	开始	到	感觉	生气的	,	荒诞	.

他开始感到愤怒和荒谬。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] ['preʃəs] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] ,

He	believed	he	had	wasted	precious	moments	,	and	,	even	as	he	sang	,
他	相信	他	有	浪费	宝贵的	时刻	,	和	,	甚至	作为	他	唱	,

他觉得自己浪费了宝贵的时间，即使在唱歌的时候，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [plæn] .

his	mind	was	already	working	upon	a	new	plan	.
他的	头脑	曾是	已经	在职的	之上	一个	新的	计划	.

他脑子里已经在酝酿新的计划了。

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['siːst] , [ʌn'fɪnɪʃt] .

The	song	ceased	,	unfinished	.
这	歌曲	停止	,	未完成	.

歌声戛然而止，未唱完。

" [its] [noʊ][juːz] !

"	It's	no	use	!
"	它是	不	使用	!

"没用！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

[rɪ'membərɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [wiːl] [traɪ][ðə; ði][nekst] [striːt] .

Remembering	himself	,	he	added	:	“	We'll	try	the	next	street	.
记住	他自己	,	他	额外	:	“	出色地	尝试	这	下一个	街道	.

他想起自己，又补充道：“我们试试下一条街。”

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] .

”	But	even	as	he	spoke	he	leaped	forward	.
”	但	甚至	作为	他	辐	他	跳跃	向前	.

“但他说话的同时就向前跳了一步。”

['kʌmɪŋ] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm] ['noʊwer] , ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [sæŋk] [θruː] [ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs]

Coming	apparently	from	nowhere	,	something	white	sank	through	the	semi	-	darkness
未来	显然	从	无处	,	某物	白色的	沉没	通过	这	半	-	黑暗

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	fell	at	his	feet	.
和	跌倒	在	他的	脚	.

仿佛凭空出现一般，一个白色的东西沉入半明半暗的光线中，落在了他的脚边。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

It	struck	the	pavement	directly	in	front	of	the	middle	one	of	the	three
它	击	这	路面	直接地	在	正面	的	这	中间	一	的	这	三

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

它直接击中了三栋房子中间那栋房子前的路面。

[fɔːrd] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hændz] .

Ford	fell	upon	it	and	clutched	it	in	both	hands	.
福特	跌倒	之上	它	和	紧握	它	在	两个都	双手	.

福特扑上去，双手紧紧地攥着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [glʌv] .

It	was	a	woman's	glove	.
它	曾是	一个	女性的	手套	.

那是一只女式手套。

[fɔːrd] ['reɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

Ford	raced	back	to	the	piano	.
福特	比赛	后退	到	这	钢琴	.

福特飞奔回钢琴旁。

“ [wʌns] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [pleɪ] - ['dɪksi] - !

“	Once	more	,	”	he	cried	,	“	play	'	Dixie	'	!
“	一次	更多的	,	”	他	哭	,	“	玩	-	迪克西	-	!

“再来一遍，”他喊道，“演奏《迪克西》！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪg'zʌltəntli] , [traɪ'ʌmfəntli] .

”	He	shouted	out	the	chorus	exultantly	,	triumphantly	.
”	他	喊叫	出去	这	合唱	欣喜若狂	,	凯旋而归	.

他兴高采烈、凯旋般地高声唱起了合唱部分。

[hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['kærid] [mɔːr] ['klɪrli]

Had	he	spoken	it	in	words	,	the	message	could	not	have	carried	more	clearly
有	他	说	它	在	字	,	这	信息	可以	不是	有	携带	更多的	清楚地

.

:
.

即使他用言语表达，这个信息也无法传达得更清楚了。

[fɔːrd] [naʊ] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

Ford	now	believed	he	had	found	the	house	,	found	the	woman	,
福特	现在	相信	他	有	成立	这	房子	,	成立	这	女士	,

福特现在相信他已经找到了房子，找到了那个女人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:gər] ['oʊnli][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	was	eager	only	to	get	rid	of	his	companion	and	,	in	his	own
和	曾是	渴望的	仅有的	到	得到	摆脱	的	他的	伴侣	和	,	在	他的	自己的

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

他只想摆脱他的同伴，以及他自己。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['sɑ:wɛl] [stri:t] .

return	to	Sowell	Street	.
返回	到	索维尔	街道	.

返回索维尔街。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[lest] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [sə'spekt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən]

lest	the	man	might	suspect	there	was	in	his	actions	something	more	serious	than
免得	这	男人	可能	怀疑	那里	曾是	在	他的	行动	某物	更多的	严肃的	比

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ,

a	practical	joke	,
一个	实际的	开玩笑	,

以免那人怀疑他的行为背后另有隐情，不仅仅是恶作剧。

[hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['sɔŋz] [ɪn] [θri:] ['dɪfrənt] [stri:ts] .

he	forced	himself	to	sing	the	new	songs	in	three	different	streets	.
他	强制	他自己	到	唱歌	这	新的	歌曲	在	三	不同的	街道	.

他强迫自己在三条不同的街道上演唱这些新歌。

[ðen] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə]['taɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][præŋk] , [hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][left]

Then	,	pretending	to	tire	of	his	prank	,	he	paid	the	musician	and	left
然后	,	假装	到	胎	的	他的	恶作剧	,	他	有薪酬的	这	音乐家	和	左边

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后，他假装厌倦了自己的恶作剧，付了钱给音乐家，然后离开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ɪg'zʌltənt] , ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

He	was	happy	,	exultant	,	tingling	with	excitement	.
他	曾是	快乐的	,	眉飞色舞	,	刺痛感	和	激动	.

他高兴极了，欣喜若狂，兴奋得浑身颤抖。

[gʊd] - [lʌk] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] - [maɪt] [jet] [ji:ld]

Good	-	luck	had	been	with	him	,	and	,	hoping	that	Gerridge's	might	yet	yield
好的	-	运气	有	到过	和	他	,	和	,	希望	那	-	可能	然而	屈服

[sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə] ['pɛrsɔl] ,

some	clew	to	Pearsall	,
一些	线索	到	皮尔索尔	,

他运气不错，希望格里奇的藏身之处或许还能给皮尔索尔提供一些线索。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðer; ðər] .

he	returned	there	.
他	返回	那里	.

他回到了那里。

['kɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lʌndən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Calling	up	the	London	office	of	the	REPUBLIC	,	he	directed	that	one	of	his
呼叫	向上	这	伦敦	办公室	的	这	共和国	,	他	指导	那	一	的	他的

[ə'sɪstənts] ,

assistants	,
助理	,

他打电话给共和国报伦敦办事处，指示他的一名助手，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [læd] [neɪmd] ['kʌθbərt] , [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [hoʊ'tel] .

an	English	lad	named	Cuthbert	,	should	at	once	join	him	at	that	hotel	.
一个	英语	小伙子	命名	卡斯伯特	,	应该	在	一次	加入	他	在	那	酒店	.

一个名叫卡斯伯特的英国小伙子应该立即到那家酒店和他会合。

['kʌθbərt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] .

Cuthbert	was	but	just	out	of	Oxford	.
卡斯伯特	曾是	但	只是	出去	的	牛津	.

库斯伯特当时刚从牛津大学毕业。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

He	wished	to	become	a	writer	of	fiction	,	and	,
他	希望	到	变得	一个	作家	的	小说	,	和	,

他希望成为一名小说家，并且

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][laɪf][æt; ət][fɜːrst][hænd] ,

as	a	means	of	seeing	many	kinds	of	life	at	first	hand	,
作为	一个	方法	的	看到	许多	种类	的	生活	在	第一的	手	,

作为亲身了解各种生活的一种方式，

[wʌz; wəz][ɪn] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['presmæn] .

was	in	training	as	a	“	Pressman	.
曾是	在	训练	作为	一个	“	普雷斯曼	.

当时正在接受“印刷工”的培训。

” [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][fɔːrd] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp] ;

”	His	admiration	for	Ford	amounted	to	almost	hero	-	worship	;
”	他的	钦佩	为了	福特	金额	到	几乎	英雄	-	崇拜	;

他对福特的钦佩之情几乎达到了英雄崇拜的程度；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æn; ən] “ [ə'saɪnmənt] ” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd]

and	he	regarded	an	“	assignment	”	with	his	chief	as	a	joy	and
和	他	认为	一个	“	任务	”	和	他的	首席	作为	一个	喜悦	和

[æn; ən] ['ɑːnər] .

an	honor	.
一个	荣誉	.

他认为为上司执行“任务”是一种快乐和荣誉。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['tæksiˌkæb][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

Full	of	enthusiasm	,	and	as	soon	as	a	taxicab	could	bring	him	,	he
满的	的	热情	,	和	作为	很快	作为	一个	出租车	可以	带来	他	,	他

[ə'raɪvd] [æt; ət] - ,

arrived	at	Gerridge's	,
到达的	在	-	,

他兴致勃勃，一等出租车能把他送到杰里奇家，就到了。

[wer] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kɔːfi] - [ruːm] , [fɔːrd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

where	,	in	a	corner	of	the	deserted	coffee	-	room	,	Ford	explained	the	situation	.
在哪里	,	在	一个	角落	的	这	荒凉的	咖啡	-	房间	,	福特	解释	这	情况	.

在空荡荡的咖啡室一角，福特解释了情况。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sɑːwɛl] [striːt] [haʊs] .

Until	he	could	devise	a	way	to	enter	the	Sowell	Street	house	.
直到	他	可以	设计	一个	方式	到	进入	这	索维尔	街道	房子	.

直到他想出办法进入索维尔街的房子。

['kʌθbərt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

Cuthbert	**was**	**to**	**watch**	**over**	**it**	**.**
卡斯伯特	曾是	到	手表	超过	它	.

库斯伯特负责看管它。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['fɔ:rti] , " [fɔ:rd] [toʊld][hɪm; ɪm] ; " [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] -

"	**The**	**number**	**of**	**the**	**house**	**is**	**forty**	**,**	**"**	**Ford**	**told**	**him**	**;**	**"**	**the**	**name**	**on**	**the**	**door**	**-**
"	这	数字	的	这	房子	是	四十	,	"	福特	讲述	他	;	"	这	姓名	在	这	门	-

[pleɪt] ,

plate	**,**
盘子	,

"房子的门牌号是四十，"福特告诉他；"门牌上的名字是，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['prɑ:ðɚˌoʊ] .

Dr	**.**	**Prothero**	**.**
博士	.	普罗瑟罗	.

普罗瑟罗博士。

[faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn] [kætʃ] [ju:; jʊ][æt; ət]

Find	**out**	**everything**	**you**	**can**	**about**	**him**	**without**	**letting**	**any**	**one**	**catch**	**you**	**at**
寻找	出去	一切	你	能	关于	他	没有	出租	任何	一	抓住	你	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

尽可能多地了解他的信息，但不要被任何人发现。

['betər] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kemists] .

Better	**begin**	**at**	**the**	**nearest**	**chemist's**	**.**
更好的	开始	在	这	最近的	化学家的	.

最好先去最近的药店看看。

[seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['breɪkdaʊn] ,

Say	**you**	**are**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**a**	**nervous**	**breakdown**	**,**
说	你	是	在	这	边缘	的	一个	紧张的	分解	,

假设你正处于精神崩溃的边缘，

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði][mæn][tu:; tə][mɪks][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sedətɪv] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	**ask**	**the**	**man**	**to**	**mix**	**you**	**a**	**sedative**	**,**	**and**	**recommend**	**a**	**physician**	**.**
和	问	这	男人	到	混合	你	一个	镇静剂	,	和	推荐	一个	医生	.

请那人给你配制镇静剂，并推荐一位医生。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [proʊθɚoʊz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

Show	**him**	**Prothero's**	**name**	**and**	**address**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**,**
展示	他	普罗瑟罗的	姓名	和	地址	在	一个	片	的	纸	,

把写着普罗瑟罗姓名和地址的纸条给他看。

[ænd; ənd] [seɪ] ['prɑ:ðɚˌoʊ][hæz; həz] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɑ:n] ['nɜ:rvəs]

and	**say**	**Prothero**	**has**	**been**	**recommended**	**to**	**you**	**as**	**a**	**specialist**	**on**	**nervous**
和	说	普罗瑟罗	有	到过	受到推崇的	到	你	作为	一个	专家	在	紧张的

['trʌblz] .

troubles	**.**
麻烦	.

并说有人向您推荐了普罗瑟罗，他是治疗神经系统疾病的专家。

[æsk] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Ask	**what**	**he**	**thinks**	**of**	**him**	**.**
问	什么	他	思考	的	他	.

问问他对他的看法。

[get] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] .

Get	**him**	**to**	**talk**	**.**
得到	他	到	讲话	.

让他开口说话。

[ðen] ['vɪzɪt][ðə; ði] [treɪdz] - ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Then	visit	the	trades	-	people	and	the	public	-	houses	in	the	neighborhood	,
然后	访问	这	交易	-	人们	和	这	民众	-	房屋	在	这	邻里	,

然后去拜访附近的商贩和酒馆。

[ænd; ənd] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [west] [end] [ʃɑ:p] [wer] ['prɑ:ðɝˌoʊ] , ['wɒnts] [tu:; tə]['oʊpən]

and	say	you	are	from	some	West	End	shop	where	Prothero	,	wants	to	open
和	说	你	是	从	一些	西方	结尾	店铺	在哪里	普罗瑟罗	,	想要	到	打开

[æn; ən] [ə'kaʊnt] .

an	account	.
一个	帐户	.

然后说你来自西区某家商店，Prothero 想在那里开个账户。

[ðeɪ] [meɪ] [tɔ:k] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hɪz; ɪz]['kredɪt][ɪz][bæd] .

They	may	talk	,	especially	if	his	credit	is	bad	.
他们	可能	讲话	,	尤其	如果	他的	信用	是	坏的	.

他们可能会说闲话，尤其是如果他的信用记录不好的话。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['beɪsɪs] ,

And	,	if	you	find	out	enough	about	him	to	give	me	a	working	basis	,
和	,	如果	你	寻找	出去	足够的	关于	他	到	给	我	一个	在职的	基础	,

而且，如果你能找到足够多的信息来帮助我开展工作，

[aɪl] [traɪ][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] .

I'll	try	to	get	into	the	house	to	-	night	.
患病的	尝试	到	得到	进入	这	房子	到	-	夜晚	.

我今晚会试着进屋。

['mi:nwaɪl] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [kwɪk] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊ'tel][fɔ:r; fər] ['pɛrsɔl] .

Meanwhile	,	I'm	going	to	make	another	quick	search	of	this	hotel	for	Pearsall	.
同时	,	我是	去	到	制作	其他	快的	搜索	的	这	酒店	为了	皮尔索尔	.

与此同时，我打算再快速搜索一下这家位于皮尔索尔的酒店。

[aɪm][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] .

I'm	not	satisfied	he	has	not	been	here	.
我是	不是	使满意	他	有	不是	到过	这里	.

我不满意他没有来过这里。

[fɔ:r; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [deɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] ,

For	why	should	Miss	Dale	,	with	all	the	hotels	in	London	to	choose	from	,
为了	为什么	应该	错过	戴尔	,	和	全部	这	酒店	在	伦敦	到	选择	从	,

为什么戴尔小姐要选择伦敦那么多酒店呢?

[hæv; həv] [neɪmd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wʌn] , [ən'les] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ?

have	named	this	particular	one	,	unless	she	had	good	reason	for	it	?
有	命名	这	特别的	一	,	除非	她	有	好的	原因	为了	它	?

除非她有充分的理由，否则她不会给这个特定的人起这个名字吧?

[naʊ] , [goʊ] , [ænd; ənd] [mi:t] [ˌem 'i:][ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['sɑ:wɛl] [stri:t] .

Now	,	go	,	and	meet	me	in	an	hour	in	Sowell	Street	.
现在	,	去	,	和	见面	我	在	一个	小时	在	索维尔	街道	.

现在，去吧，一个小时后在索维尔街和我见面。

" ['kʌθbərt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]

"	Cuthbert	was	at	the	door	when	he	remembered	he	had	brought	with
"	卡斯伯特	曾是	在	这	门	什么时候	他	记得	他	有	带来	和

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['fɔrdz] [meɪl][ænd; ənd] ['keɪbəlˌgræm] .

him	from	the	office	Ford's	mail	and	cablegrams	.
他	从	这	办公室	福特的	邮件	和	电报	.

"库斯伯特走到门口时，突然想起他从办公室带来了福特的邮件和电报。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [fɔːrd][hæd; həd] [æskt] .

Among	**the**	**latter**	**was**	**the**	**one**	**for**	**which**	**Ford**	**had**	**asked**	**.**
之中	这	后者	曾是	这	一	为了	哪个	福特	有	问	.

其中就包括福特要求的那一个。

“ [weɪt] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

“	**Wait**	**,**	**”**	**he**	**commanded**	**.**
“	等待	,	”	他	命令	.

“等等，”他命令道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	**This**	**is**	**about**	**the**	**girl**	**.**
“	这	是	关于	这	女孩	.

“这是关于那个女孩的故事。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .

You	**had**	**better**	**know**	**what**	**it**	**says**	**.**
你	有	更好的	知道	什么	它	说道	.

你最好知道上面写的是什么。

” [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [riːd] :

”	**The**	**cable**	**read**	**:**
”	这	电缆	读	:

电报内容如下：

“ [gɜːrl] ['ɔːrf(ə)n] , - [neɪmd] ['æftər][hɜːr; hər]['fæməli] , [fɔːr; fər] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [mɪl] - ['oʊnərz] , ['fɑːðər] [daɪd] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	**Girl**	**orphan**	**,**	**Dalesville**	**named**	**after**	**her**	**family**	**,**	**for**	**three**	**generations**	**mill**	**-**	**owners**
“	女孩	孤儿	,	-	命名	后	她	家庭	,	为了	三	几代人	磨	-	所有者

,	**father**	**died**	**four**	**years**	**ago**	**,**
,	父亲	死亡	四	年	前	,

“女孩是孤儿，戴尔斯维尔镇以她的家族命名，家族三代都是磨坊主，父亲四年前去世了，

['pɛrsɔl] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['twenti] - [wʌn] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [θriː] [mʌnθs] .

Pearsall	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**until**	**she**	**is**	**twenty**	**-**	**one**	**,**	**which**	**will**	**be**	**in**	**three**	**months**	**.**
皮尔索尔	兄弟	-	在	-	法律	直到	她	是	二十	-	一	,	哪个	将要	是	在	三	几个月	.

皮尔索尔的姐夫要等到她二十一岁，也就是三个月后。

[gɜːrl] [wel] [noʊn] , [ɪk'striːmli] ['pɑːpjələr] , [lɪvd] - [ʌn'tɪl] [læst] [jɪr] , [wen] [went] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ,

Girl	**well**	**known**	**,**	**extremely**	**popular**	**,**	**lived**	**Dalesville**	**until**	**last**	**year**	**,**	**when**	**went**	**abroad**	**with**	**uncle**	**,**
女孩	出色地	已知	,	极其	受欢迎的	,	居住地	-	直到	最后的	年	,	什么时候	去	国外	和	叔叔	,

女孩很有名，非常受欢迎，去年之前一直住在戴尔斯维尔，后来和叔叔一起出国了。

[sɪns] [ðen] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ˌmelən'koʊliə] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] [helθ] ['eksələnt] — [noʊ] [saɪnz] [ɪn'sænəti] — [nʌn] [ɪn]['fæməli] .

since	**then**	**reports**	**of**	**melancholia**	**and**	**nervous**	**prostration**	**,**	**before**	**that**	**health**	**excellent**	**—**	**no**	**signs**	**insanity**	**—**	**none**	**in**	**family**	**.**
自从	然后	报告	的	忧郁症	和	紧张的	俯伏	,	前	那	健康	出色的	—	不	标志	疯狂	—	没有任何	在	家庭	.

此后有报道称患者出现忧郁症和神经衰弱，此前健康状况良好——没有精神错乱的迹象——家族中也没有此类病例。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] ['hænd(ə)l] ['pɛrsɔl] , [wʌz; wəz]['dɑːktər] , [geɪv] [ʌp] ['præktɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ɪ'steɪt] ,

Be	**careful**	**how**	**handle**	**Pearsall**	**,**	**was**	**doctor**	**,**	**gave**	**up**	**practice**	**to**	**look**	**after**	**estate**	**,**
是	小心	如何	处理	皮尔索尔	,	曾是	医生	,	给予	向上	实践	到	看	后	财产	,

要小心对待皮尔索尔，他以前是医生，后来放弃行医去打理庄园。

[ɪz] ['prɑːmɪnənt] [ɪn] ['loʊk(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrkl] , [best] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'wer] ['laɪb(ə)l] .

is	**prominent**	**in**	**local**	**business**	**and**	**church**	**circles**	**,**	**best**	**reputation**	**,**	**beware**	**libel**	**.**
是	著名的	在	当地的	商业	和	教会	界	,	最好的	名声	,	提防	诽谤	.

在当地商界和教会界享有盛名，口碑极佳，谨防诽谤。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['kʌθbərt] , [fɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ə'laʊd] .

"	**For**	**the**	**benefit**	**of**	**Cuthbert**	**,**	**Ford**	**had**	**been**	**reading**	**the**	**cable**	**aloud**	**.**
"	为了	这	益处	的	卡斯伯特	,	福特	有	到过	阅读	这	电缆	大声	.

“为了让卡斯伯特听懂，福特一直大声朗读电报内容。”

[ðə; ði] [læst] ['pærəgræf] [siːmd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ,

The	**last**	**paragraph**	**seemed**	**especially**	**to**	**interest**	**him**	**,**	**and**	**he**	**read**	**it**	**twice**	**,**
这	最后的	段落	似乎	尤其	到	兴趣	他	,	和	他	读	它	两次	,

最后一段似乎特别引起了他的兴趣，他读了两遍。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] “ ['dɑːktər] . ”

the	**second**	**time**	**slowly**	**,**	**and**	**emphasizing**	**the**	**word**	**“**	**doctor**	**.**	**”**
这	第二	时间	缓慢地	,	和	强调	这	单词	“	医生	.	”

第二次说得慢一些，并强调了“医生”这个词。

“ [ə; eɪ] ['dɑːktər] !

“	**A**	**doctor**	**!**
"	一个	医生	!

“医生！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的房子(The Lost House)
第2/4页

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 .

他重复道。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [wer] [ðæt] [liːdz] [ˌjuː 'es] ?
“ Do you see where that leads us ?
“ 做 你 看 在哪里 那 线索 我们 ?

“你明白这会把我们引向何方吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪk'spleɪn] ['sevrəl] [θɪŋz] .
It may explain several things .
它 可能 解释 一些 事物 .

这或许可以解释好几件事。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] [ʌn'tɪl] [went] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,
The girl was in good health until went abroad with her uncle ,
这 女孩 曾是 在 好的 健康 直到 去 国外 和 她 叔叔 ,

女孩出国前身体一直很好，直到她和叔叔一起出国。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] .
and he is a medical man .
和 他 是 一个 医疗的 男人 .

他是一名医生。

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['kʌθbərt] [gruː] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
” The eyes of Cuthbert grew wide with excitement .
” 这 眼睛 的 卡斯伯特 生长 宽的 和 激动 .

库斯伯特的眼睛因兴奋而睁得大大的。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['pɔɪzn] !
“ You mean poison !
“ 你 意思是 毒 !

“你是说毒药！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [sloʊ] ['pɔɪzn] ! ”
“ Slow poison ! ”
“ 慢的 毒 ! ”

“慢性毒药！”

“ [bɪ'wer] ['laɪb(ə)l] , ” [læft] [fɔːrd] ['nɜːrvəsli] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
“ Beware libel , ” laughed Ford nervously , his own eyes lit with excitement .
“ 提防 诽谤 , ” 笑了 福特 紧张地 , 他的 自己的 眼睛 点燃 和 激动 .

“小心诽谤，”福特紧张地笑着说，他自己的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

“ [sə'poʊz] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['juːzɪŋ] ['ɑːrsnɪk] ?
“ Suppose , ” he exclaimed , “ he has been using arsenic ?
“ 认为 , ” 他 惊呼 , “ 他 有 到过 使用 砷 ?

“假设，”他惊呼道，“他一直在使用砒霜？”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [ænd; ənd] [its] ['kʌlərləs] , ['teɪstləs] ;

He	would	have	many	opportunities	,	and	it's	colorless	,	tasteless	;
他	会	有	许多	机会	,	和	它是	无色	,	无味	;

他会有很多机会，但这毫无色彩，毫无味道；

[ænd; ənd] ['ɑːrsnɪk] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmelən'koʊliə] .

and	arsenic	would	account	for	her	depression	and	melancholia	.
和	砷	会	帐户	为了	她	沮丧	和	忧郁症	.

而砷中毒则可能是导致她抑郁和忧郁的原因。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][tɜːrn]['oʊvər][hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪz] ['veri] [nɪr] , [ænd; ənd] ,

The	time	when	he	must	turn	over	her	money	is	very	near	,	and	,
这	时间	什么时候	他	必须	转动	超过	她	钱	是	非常	靠近	,	和	,

他必须交出她的钱财的日子已经很近了，而且，

[sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] , ['spekjuleitid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

suppose	he	has	spent	the	money	,	speculated	with	it	,	and	lost	it	,
认为	他	有	花费	这	钱	,	推测	和	它	,	和	丢失的	它	,

假设他已经把钱花光了，拿去投机，结果赔光了。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

or	that	he	still	has	it	and	wants	to	keep	it	?
或者	那	他	仍然	有	它	和	想要	到	保持	它	?

或者他仍然保留着它，并且想要继续持有?

[ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] .

In	three	months	she	will	be	of	age	,	and	he	must	make	an	accounting	.
在	三	几个月	她	将要	是	的	年龄	,	和	他	必须	制作	一个	会计	.

三个月后她就成年了，他必须交代清楚。

[ðə; ði] ['ɑːrsnɪk] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk] [fæst] [ɪ'nʌf] .

The	arsenic	does	not	work	fast	enough	.
这	砷	做	不是	工作	快速地	足够的	.

砷的作用速度不够快。

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ?

So	what	does	he	do	?
所以	什么	做	他	做	?

那他做了什么?

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] , [ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] , [hiː; hi] [θroʊz] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

To	save	himself	from	exposure	,	or	to	keep	the	money	,	he	throws	her	into
到	节省	他自己	从	接触	,	或者	到	保持	这	钱	,	他	投掷	她	进入

[ðɪs] ['praɪvət] [ˌsænə'tɔːriəm] ,

this	private	sanatorium	,
这	私人的	疗养院	,

为了避免身份暴露，或者为了保住钱财，他把她送进了这家私人疗养院。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	make	away	with	her	.
到	制作	离开	和	她	.

带她离开。

" [fɔːrd][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːgər] ['wɪspər] .

"	Ford	had	been	talking	in	an	eager	whisper	.
"	福特	有	到过	说	在	一个	渴望的	耳语	.

福特一直急切地低声说话。

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][bɜːrn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

While	he	spoke	his	cigar	had	ceased	to	burn	,	and	to	light	it	,
尽管	他	辐	他的	雪茄	有	停止	到	烧伤	,	和	到	光	它	,

他说话的时候，雪茄已经熄灭了，于是他想点燃它。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [spɪl] ,

from	a	vase	on	the	mantel	he	took	a	spill	,
从	一个	花瓶	在	这	壁炉架	他	采取	一个	洒	,

他从壁炉架上的花瓶里摔了下来。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['spaiərəlz][ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊ'tel] ,

one	of	those	spirals	of	paper	that	in	English	hotels	,
一	的	那些	螺旋	的	纸	那	在	英语	酒店	,

那种在英国酒店里常见的螺旋纸片之一，

[wer] [ðə; ði][prə'praɪətər][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fruːg(ə)l][maɪnd] , [ɑːr; ər] [stɪl] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪk'strævəgəns]

where	the	proprietor	is	of	a	frugal	mind	,	are	still	used	to	prevent	extravagance
在哪里	这	业主	是	的	一个	节俭	头脑	,	是	仍然	用过的	到	防止	奢侈

[ɪn] [mætʃɪz] .

in	matches	.
在	比赛	.

即使店主比较节俭，仍然会用这种方式来防止比赛出现铺张浪费。

[fɔːrd] [lɪt] [ðə; ði] [spɪl] [æt; ət][ðə; ði][koʊl]['faɪər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [pʌft] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm]

Ford	lit	the	spill	at	the	coal	fire	,	and	with	his	cigar	puffed	at	the	flame
福特	点燃	这	洒	在	这	煤炭	火	,	和	和	他的	雪茄	膨胀的	在	这	火焰

.

:
.

福特点燃了煤火上的煤渣，同时对着火焰抽着雪茄。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði]['peɪpər] [ʌn'rəʊld] .

As	he	did	so	the	paper	unrolled	.
作为	他	做过	所以	这	纸	展开	.

他这样做的时候，纸张就展开了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['kʌθbərt] , [fɔːrd] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hændz] , [blɔtid] [aʊt][ðə; ði]

To	the	astonishment	of	Cuthbert	,	Ford	clasped	it	in	both	hands	,	blotted	out	the
到	这	惊讶	的	卡斯伯特	,	福特	紧握	它	在	两个都	双手	,	印迹	出去	这

['taɪni] [fleɪm] ,

tiny	flame	,
微小的	火焰	,

令卡斯伯特惊讶的是，福特双手紧紧握住它，熄灭了那微弱的火苗。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] , [spred] [aʊt][ðə; ði] [tʃɑːrd] ['peɪpər][flæt] .

and	,	turning	quickly	to	a	table	,	spread	out	the	charred	paper	flat	.
和	,	转弯	迅速地	到	一个	桌子	,	传播	出去	这	烧焦的	纸	平坦的	.

然后，他迅速转身走到桌子旁，将烧焦的纸摊平。

['æftər][wʌn] [kwɪk] [glæns] , [fɔːrd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv]

After	one	quick	glance	,	Ford	ran	to	the	fireplace	,	and	,	seizing	a	handfull	of
后	一	快的	瞥一眼	,	福特	跑	到	这	壁炉	,	和	,	抓住	一个	少数	的

[ðə; ði] [spɪlz] ,

the	spills	,
这	溢出物	,

福特只瞥了一眼，就跑到壁炉旁，抓起一把洒落的油渍，

[bɪ'gæn] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ʌn'roʊl][ðem; ðəm] .

began	rapidly	to	unroll	them	.
开始	快速	到	展开	他们	.

开始迅速展开它们。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kʌθbərt] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɑːrd]

Then	he	turned	to	Cuthbert	and	,	without	speaking	,	showed	him	the	charred
然后	他	转向	到	卡斯伯特	和	,	没有	请讲	,	显示	他	这	烧焦的

[spɪl] .

spill	.
洒	.

然后他转向库斯伯特，一言不发地指给他看那烧焦的残渣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][skræp][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

It	was	a	scrap	torn	from	the	front	page	of	a	newspaper	.
它	曾是	一个	废料	撕裂	从	这	正面	页	的	一个	报纸	.

那是一张从报纸头版撕下来的碎片。

[ðə; ði][hæf] - [ə'blitəreitid] [wɜːrdz][æt; ət] [wɪtʃ] [fɔːrd] ['pɔɪntɪd] [wɜːr; wər] - ['kuːr] — —

The	half	-	obliterated	words	at	which	Ford	pointed	were	DALESVILLE	COUR	—	—
这	一半	-	彻底摧毁	字	在	哪个	福特	尖	是	-	法院	—	—

福特指着的那几个模糊不清的字是：戴尔斯维尔法院——

“ [hɪz; ɪz][tɔːrn]['peɪpər] ! ” [sed] [fɔːrd] .

“	His	torn	paper	!	”	said	Ford	.
“	他的	撕裂	纸	!	”	说	福特	.

“他撕碎的纸！”福特说道。

“ [ðə; ði] - ['kəriər] .

“	The	DALESVILLE	COURIER	.
“	这	-	导游	.

《戴尔斯维尔信使报》。

['pɛrsɔl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˌhoʊ'tel] !

Pearsall	HAS	been	in	this	hotel	!
皮尔索尔	有	到过	在	这	酒店	!

皮尔索尔曾经住过这家酒店！

” [hiː; hi] ['hændɪd] [ə'nʌðər] [spɪl] [tuː; tə] ['kʌθbərt] .

”	He	handed	another	spill	to	Cuthbert	.
”	他	递交	其他	洒	到	卡斯伯特	.

“他又一次把球打翻在库斯伯特身上。”

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn] , ” [sed] [fɔːrd] , “ [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [deɪt] , [dɪ'sembər] [θriː] .

“	From	that	one	,	”	said	Ford	,	“	we	get	the	date	,	December	3	.
“	从	那	一	,	”	说	福特	,	“	我们	得到	这	日期	,	十二月	3	.

福特说：“从那件事，我们得出日期是12月3日。”

[ə'laʊɪŋ] [θriː] [wiːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] [riːtʃ] ['lʌndən] ,

Allowing	three	weeks	for	the	newspaper	to	reach	London	,
允许	三	周	为了	这	报纸	到	抵达	伦敦	,

报纸需要三周时间才能送达伦敦。

['pɛrsɔl] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

Pearsall	must	have	seen	it	just	three	weeks	ago	,
皮尔索尔	必须	有	已见	它	只是	三	周	前	,

皮尔索尔肯定是在三周前看过的。

[dʒʌst] [wen] [mɪs] [deɪl] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌhoʊ'tel] .

just	when	Miss	Dale	says	he	was	in	the	hotel	.
只是	什么时候	错过	戴尔	说道	他	曾是	在	这	酒店	.

就在戴尔小姐说他当时在酒店的时候。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][hæz; həz][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	landlord	has	lied	to	me	.
这	房东	有	撒谎了	到	我	.

房东对我撒谎了。

" [fɔːrd] [ræŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['weɪtər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk]['mɪstər] . - [tuː; tə] [kʌm]
" **Ford** **rang** **for** **a** **waiter** **,** **and** **told** **him** **to** **ask** **Mr** **.** **Gerridge** **to** **come**
" 福特 响铃 为了 一个 服务员 , 和 讲述 他 到 问 先生 . - 到 来
[tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .
to **the** **smoking** **-** **room** **.**
到 这 吸烟 - 房间 .

福特叫来一名服务员，让他请格里奇先生到吸烟室来。

[æz; əz] ['kʌθbərt] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːrd][wʌz; wəz]
As **Cuthbert** **was** **leaving** **it** **,** **Gerridge** **was** **entering** **it** **,** **and** **Ford** **was**
作为 卡斯伯特 曾是 离开 它 , - 曾是 进入 它 , 和 福特 曾是
['seɪɪŋ] :
saying **:**
说 :

当库斯伯特离开时，格里奇正要进去，福特说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juːv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **It** **seems** **you've** **been** **lying** **to** **the** **police** **and** **to** **me** **.**
" 它 似乎 你已经 到过 说谎 到 这 警察 和 到 我 .

"看来你一直在对警察和我撒谎。"

[ən'les] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ək'sesəri] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɜːrdər] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tɔːk]
Unless **you** **desire** **to** **be** **an** **accessory** **to** **a** **murder** **,** **You** **had** **better** **talk**
除非 你 欲望 到 是 一个 配饰 到 一个 谋杀 , 你 有 更好的 讲话
[kwɪk] !
quick **!**
快的 !

除非你想成为谋杀案的帮凶，否则你最好赶紧说！

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [fɔːrd] [pæst] ['sloʊli] [θruː] ['sɑːwɛl] [striːt] [ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] , [ænd; ənd] ,
" **An** **hour** **later** **Ford** **passed** **slowly** **through** **Sowell** **Street** **in** **a** **taxicab** **,** **and** **,**
" 一个 小时 之后 福特 通过了 缓慢地 通过 索维尔 街道 在 一个 出租车 , 和 ,

"一小时后，福特乘坐出租车缓缓驶过索维尔街，

['faɪndɪŋ] ['kʌθbərt] [ɑːn] [gɑːrd] , ['sɪgnəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
finding **Cuthbert** **on** **guard** **,** **signalled** **him** **to** **follow** **.**
寻找 卡斯伯特 在 警卫 , 发出信号 他 到 跟随 .

发现库斯伯特在警戒，便示意他跟上。

[ɪn] ['wɪmˌpoʊl] [striːt] [ðə; ði][kæb] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] , [ænd; ənd] ['kʌθbərt] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .
In **Wimpole** **Street** **the** **cab** **drew** **up** **to** **the** **curb** **,** **and** **Cuthbert** **entered** **it** **.**
在 温波尔 街道 这 出租车 画 向上 到 这 抑制 , 和 卡斯伯特 进入 它 .

在温波尔街，出租车停在了路边，卡斯伯特上了车。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['pɛrsɔl] , " [sed] [fɔːrd] .
" **I** **have** **found** **Pearsall** **,** " **said** **Ford** **.**
" 我 有 成立 皮尔索尔 , " 说 福特 .

"我找到皮尔索尔了，"福特说。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ] . - [wɪð; wɪθ]['prɑːðɚˌoʊ] .
" **He** **is** **in** **No** **.** **40** **with** **Prothero** **.**
" 他 是 在 不 . - 和 普罗瑟罗 .

"他和普罗瑟罗并列第 40 位。"

" [hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['kʌθbərt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" **He** **then** **related** **to** **Cuthbert** **what** **had** **happened** **.**
" 他 然后 有关的 到 卡斯伯特 什么 有 发生 .

然后他把发生的事情告诉了卡斯伯特。

- [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːld] ,
Gerridge **had** **explained** **that** **when** **the** **Police** **called** **,**
- 有 解释 那 什么时候 这 警察 称为 ,

格里奇解释说，当警察打电话来时，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

his	first	thought	was	to	protect	the	good	name	of	his	hotel	.
他的	第一的	想法	曾是	到	保护	这	好的	姓名	的	他的	酒店	.

他首先想到的是维护自己酒店的良好声誉。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɛrsɔl] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz]

He	had	denied	any	knowledge	of	Pearsall	only	because	he	no	longer	was
他	有	否认	任何	知识	的	皮尔索尔	仅有的	因为	他	不	更长	曾是

[ə; eɪ] [gest] ,

a	guest	,
一个	客人	,

他否认认识皮尔索尔，仅仅是因为他不再是客人了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['pɛrsɔl] [hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [sɔː]

and	,	as	he	supposed	Pearsall	had	passed	out	of	his	life	,	he	saw
和	,	作为	他	据称	皮尔索尔	有	通过了	出去	的	他的	生活	,	他	锯

[noʊ] ['riːz(ə)n] ,

no	reason	,
不	原因	,

而且，他认为皮尔索尔已经从他的生活中消失了，所以他觉得没有理由.....

[waɪ] , [θruː] [æn; ən] [ə'rest] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skænd(ə)l] , [hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] .

why	,	through	an	arrest	and	a	scandal	,	his	hotel	should	be	involved	.
为什么	,	通过	一个	逮捕	和	一个	丑闻	,	他的	酒店	应该	是	涉及	.

为什么他的酒店会因为一起逮捕事件和丑闻而被牵连其中?

[bɪ'liːvɪŋ] [fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

Believing	Ford	to	be	in	the	secret	service	of	the	police	,
相信	福特	到	是	在	这	秘密	服务	的	这	警察	,

认为福特是警方的秘密特工，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ] ['telɪŋ] [ɔːl][hiː; hi]

he	was	now	only	too	anxious	to	clear	himself	of	suspicion	by	telling	all	he
他	曾是	现在	仅有的	也	焦虑的	到	清除	他自己	的	怀疑	经过	讲述	全部	他

[nuː] .

knew	.
知道	.

他现在急于澄清自己的嫌疑，于是把自己所知道的一切都说了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

It	was	but	little	.
它	曾是	但	小的	.

只是很小的一部分。

['pɛrsɔl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

Pearsall	and	his	niece	had	been	at	the	hotel	for	three	days	.
皮尔索尔	和	他的	侄女	有	到过	在	这	酒店	为了	三	天	.

皮尔索尔和他的侄女已经在酒店住了三天。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [niːs] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər]

During	that	time	the	niece	,	who	appeared	to	be	an	invalid	,	remained	in	her
期间	那	时间	这	侄女	,	WHO	出现	到	是	一个	无效的	,	剩余	在	她

[ruːm] .

room	.
房间	.

那段时间，侄女看起来像个病人，一直待在房间里。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [waɪl] ['pɛrsɔl] [wʌz; wəz]['æbsənt] ,

On	the	evening	of	the	third	day	,	while	Pearsall	was	absent	,
在	这	晚上	的	这	第三	天	,	尽管	皮尔索尔	曾是	缺席的	,

第三天晚上，皮尔索尔不在的时候，

[ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [baɪ] ['telɪfoʊn] ,

a	call	from	him	had	come	for	her	by	telephone	,
一个	称呼	从	他	有	来	为了	她	经过	电话	,

他打来电话找她，

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [wɪtʃ] [mɪs] [deɪl] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [left] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ə'pærəntli] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

on	receiving	which	Miss	Dale	had	at	once	left	the	hotel	,	apparently	in	great	agitation	.
在	接收	哪个	错过	戴尔	有	在	一次	左边	这	酒店	,	显然	在	伟大的	搅动	.

收到消息后，戴尔小姐立即离开了酒店，显然非常激动。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

That	night	she	did	not	return	,
那	夜晚	她	做过	不是	返回	,

当晚她没有回来。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pɛrsɔl] [keɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

but	in	the	morning	Pearsall	came	to	collect	his	and	her	luggage	and	to	settle	his	account	.
但	在	这	早晨	皮尔索尔	来了	到	收集	他的	和	她	行李	和	到	定居	他的	帐户	.

但第二天早上，皮尔索尔来取他和她的行李，并结清账目。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['relətɪv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['læŋhæm, 'læŋəm] [hoʊ'tel] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] ,

He	explained	that	a	woman	relative	living	at	the	Langham	Hotel	had	been	taken	suddenly	ill	,
他	解释	那	一个	女士	相对的	活的	在	这	朗廷	酒店	有	到过	已采取	突然	患病的	,

他解释说，一位住在朗廷酒店的女亲戚突然生病了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːs] .

and	had	sent	for	him	and	his	niece	.
和	有	发送	为了	他	和	他的	侄女	.

于是派人去接他和他的侄女。

[hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [naɪt] ,

Her	condition	had	been	so	serious	that	they	had	remained	with	her	all	night	,
她	状况	有	到过	所以	严肃的	那	他们	有	剩余	和	她	全部	夜晚	,

她的病情非常严重，他们整夜都陪在她身边。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːs] [stɪl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['bedsaɪd] .

and	his	niece	still	was	at	her	bedside	.
和	他的	侄女	仍然	曾是	在	她	床头	.

他的侄女仍然守在她的床边。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['hwilər] , [huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [kæb] - [ræŋk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - ,

The	driver	of	a	four	-	wheeler	,	who	for	years	had	stood	on	the	cab	-	rank	in	front	of	Gerridge's	,
这	司机	的	一个	四	-	惠勒	,	WHO	为了	年	有	站立	在	这	出租车	-	秩	在	正面	的	-	,

多年来一直站在格里奇餐厅门前出租车候客区的四轮车司机

[hæd; həd] ['drɪvn] ['pɛrsɔl] [tuː; tə][ðə; ði]['læŋhæm, 'læŋəm] .

had	driven	Pearsall	to	the	Langham	.
有	驱动	皮尔索尔	到	这	朗廷	.

开车送皮尔索尔去了朗汉姆酒店。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði][ræŋk] ,

This	man	was	at	the	moment	on	the	rank	,
这	男人	曾是	在	这	片刻	在	这	秩	,

此人当时军衔为.....

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːrd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hiː; hi][moʊst] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] .

and	from	him	Ford	learned	what	he	most	wished	to	know	.
和	从	他	福特	学习	什么	他	最多	希望	到	知道	.

福特从他那里了解到了他最想知道的事情。

[ðə; ði]['kæbmən] [rɪ'membər] ['pɛrsɔl] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['læŋhæm, 'læŋəm] ,

The	cabman	remembered	Pearsall	,	and	having	driven	him	to	the	Langham	,
这	出租车司机	记得	皮尔索尔	,	和	拥有	驱动	他	到	这	朗廷	,

出租车司机认出了皮尔索尔，于是把他送到了朗汉姆酒店。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] ,

for	the	reason	that	immediately	after	setting	him	down	there	,
为了	这	原因	那	立即地	后	环境	他	向下	那里	,

因为把他放下来之后，

[ænd; ənd] [waɪl] “ ['krɔːlɪŋ] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [ɪn]['pɔːrtlənd] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	while	“	crawling	”	for	a	fare	in	Portland	Place	,	a	whistle	from	the
和	尽管	“	爬行	”	为了	一个	票价	在	波特兰	地方	,	一个	哨	从	这

['læŋhæm, 'læŋəm][hæd; həd] [riˈkɔːld] [hɪm; ɪm] ,

Langham	had	recalled	him	,
朗廷	有	召回	他	,

当他“爬”着车在波特兰广场招手时，朗廷酒店的一声哨响把他叫了回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['lʌgɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæb]

and	the	same	luggage	that	had	just	been	taken	from	the	top	of	his	cab
和	这	相同的	行李	那	有	只是	到过	已采取	从	这	顶部	的	他的	出租车

[wʌz; wəz][pʊt] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

was	Put	back	on	it	,
曾是	放	后退	在	它	,

刚刚从他出租车顶上取下的行李又被放回了车顶上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['potər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

and	he	was	directed	by	the	porter	of	the	hotel	to	take	it	to	a
和	他	曾是	指导	经过	这	搬运工	的	这	酒店	到	拿	它	到	一个

[haʊs] [ɪn] ['sɑːwɛl] [striːt] .

house	in	Sowell	Street	.
房子	在	索维尔	街道	.

他按照酒店门房的指示，将包裹送到索维尔街的一所房子里。

[ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] - ['sɜːrvənt][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'loʊd][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd]

There	a	man	-	servant	had	helped	him	unload	the	trunks	and	had	paid
那里	一个	男人	-	仆人	有	帮助	他	卸下	这	树干	和	有	有薪酬的

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fer] .

him	his	fare	.
他	他的	票价	.

在那里，一名男仆帮他卸下了行李箱，并付给他了车费。

[ðə; ði]['kæbmən][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	cabman	did	not	remember	the	number	of	the	house	,
这	出租车司机	做过	不是	记住	这	数字	的	这	房子	,

出租车司机记不住门牌号了。

[bʌt; bət] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

but	knew	it	was	on	the	west	side	of	the	street	and	in	the	middle	of
但	知道	它	曾是	在	这	西方	边	的	这	街道	和	在	这	中间	的

[ðə; ði] [blɑːk] .

the	block	.
这	堵塞	.

但他知道它在街道西侧，而且在街区的中间。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði][kæb] - [mæn] , [fɔːrd][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [gɔːn]

Having	finished	with	Gerridge	and	the	cab	-	man	,	Ford	had	at	once	gone
拥有	完成的	和	-	和	这	出租车	-	男人	,	福特	有	在	一次	已消失

[tuː; tə][ðə; ði]['læŋhæm, 'læŋəm][hoʊ'tel] ,

to	the	Langham	Hotel	,
到	这	朗廷	酒店	,

与格里奇和出租车司机交谈完毕后，福特立刻前往朗廷酒店。

[wer] , [æz; əz][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv] ['pɛrsɔl] [ɔːr][hɪz; ɪz] [niːs] , [ɔːr]

where	,	as	he	anticipated	,	nothing	was	known	of	Pearsall	or	his	niece	,	or
在哪里	,	作为	他	预期	,	没有什么	曾是	已知	的	皮尔索尔	或者	他的	侄女	,	或者

[ʌv; əv] ['eni] [ɪn'vælɪd]['leɪdi] .

of	any	invalid	lady	.
的	任何	无效的	女士	.

正如他所预料的那样，人们对皮尔索尔或他的侄女，以及任何卧病在床的女士都一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːl] - ['potər] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp]

But	the	hall	-	porter	remembered	the	American	gentleman	who	had	driven	up
但	这	大厅	-	搬运工	记得	这	美国人	绅士	WHO	有	驱动	向上

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] ,

with	many	pieces	of	luggage	,
和	许多	件	的	行李	,

但门房还记得那位带着许多行李开车来的美国绅士。

[ænd; ənd] [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] ['swiːts] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]

and	who	,	although	it	was	out	of	season	,	and	many	suites	in	the	hotel
和	WHO	,	虽然	它	曾是	出去	的	季节	,	和	许多	套房	在	这	酒店

[wɜːr; wər]['veɪkənt] ,

were	vacant	,
是	空缺	,

而且，尽管当时并非旅游旺季，酒店里很多套房都空着，

[hæd; həd] [faʊnd] [nʌn] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] .

had	found	none	to	suit	him	.
有	成立	没有任何	到	套装	他	.

他没有找到合适的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [set] [fɔːrθ] [ɑːn] [fʊt] , ['hævɪŋ] [left] [wɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] [biː; bi] [sent] ['æftər]

He	had	then	set	forth	on	foot	,	having	left	word	that	his	trunks	be	sent	after
他	有	然后	放	前进	在	脚	,	拥有	左边	单词	那	他的	树干	是	发送	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他徒步出发，留下消息让人把他的行李箱送去给他。

[ðə; ði] [ə'dres] [hiː; hi] [geɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['sɑːwɛl] [striːt] .

The	address	he	gave	was	a	house	in	Sowell	Street	.
这	地址	他	给予	曾是	一个	房子	在	索维尔	街道	.

他提供的地址是索维尔街的一栋房子。

[ðə; ði] ['potər] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['kæbmən][hæd; həd] ['grʌmbld]

The	porter	recalled	the	incident	because	he	and	the	cabman	had	grumbled
这	搬运工	召回	这	事件	因为	他	和	这	出租车司机	有	咕哝

['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [twaɪs] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [seɪm] [bɑ:ksɪz] .

over	the	fact	that	in	five	minutes	they	had	twice	to	handle	the	same	boxes	.
超过	这	事实	那	在	五	分钟	他们	有	两次	到	处理	这	相同的	盒子	.

搬运工回忆起这件事，是因为他和出租车司机抱怨说，五分钟之内他们不得不两次搬运同样的箱子。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] ['evɪdənt] , ” [sed] [fɔ:rd] , [wʌt] ['pɛrsɔl] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [bʌt; bət] [tʃæns]

“	It	is	pretty	evident	,	”	said	Ford	,	what	Pearsall	had	in	mind	,	but	chance
“	它	是	漂亮的	明显	,	”	说	福特	,	什么	皮尔索尔	有	在	头脑	,	但	机会

[wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

was	against	him	.
曾是	反对	他	.

“很明显，”福特说，皮尔索尔的想法是什么，但运气对他不利。

[hi:; hi] [θɔ:t] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌn'loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] [æt; ət][ðə; ði]['læŋhæm, 'læŋəm][ænd; ənd]

He	thought	when	he	had	unloaded	his	trunks	at	the	Langham	and
他	想法	什么时候	他	有	卸载	他的	树干	在	这	朗廷	和

[dɪs'mɪst] [ðə; ði]['kæbmən][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [lɪŋk] [kə'nektɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

dismissed	the	cabman	he	had	destroyed	the	link	connecting	him	with
解雇	这	出租车司机	他	有	损毁	这	关联	连接	他	和

-

Gerridge's	.
-	.

他心想，当他在朗汉姆酒店卸下行李并打发出租车司机离开后，他就切断了自己与格里奇之间的联系。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'si:] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['kæbmən] [wʊd] [bi:; bi] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

He	could	not	foresee	that	the	same	cabman	would	be	loitering	in	the	neighborhood
他	可以	不是	预见	那	这	相同的	出租车司机	会	是	游荡	在	这	邻里

.

:
.

他无法预料到，同一个出租车司机还会在附近徘徊。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [fɔ:r] - ['wi:lɜ-z, 'hwi:lɜ-z][ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wʌns]

He	should	have	known	that	four	-	wheelers	are	not	as	plentiful	as	they	once
他	应该	有	已知	那	四	-	轮子	是	不是	作为	丰富	作为	他们	一次

[wɜ:r; wər] ;

were	;
是	;

他应该知道，如今四轮车已经不像以前那么常见了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [wʌn] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] .

and	he	should	have	given	that	particular	one	more	time	to	get	away	.
和	他	应该	有	给定	那	特别的	一	更多的	时间	到	得到	离开	.

他本应该再给那个人一次逃脱的机会。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:wɛl] [stri:t] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

His	idea	in	walking	to	the	Sowell	Street	house	was	obviously	to	prevent	the
他的	主意	在	步行	到	这	索维尔	街道	房子	曾是	明显地	到	防止	这

[nu:] ['kæbmən][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['entər] [ˌaɪ 'ti:] .

new	cabman	from	seeing	him	enter	it	.
新的	出租车司机	从	看到	他	进入	它	.

他步行前往索维尔街的房子，显然是为了不让新来的出租车司机看到他进去。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [wer] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klevər] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [wer] [hi:; hi] [trɪpt] .

But	,	just	where	he	thought	he	was	clever	,	was	just	where	he	tripped	.
但	,	只是	在哪里	他	想法	他	曾是	聪明的	,	曾是	只是	在哪里	他	绊倒了	.

然而，他自以为聪明的地方，恰恰是他摔跤的地方。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋks] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['kæbmən]

If	he	had	remained	with	his	trunks	he	would	have	seen	that	the	cabman
如果	他	有	剩余	和	他的	树干	他	会	有	已见	那	这	出租车司机

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['kreɪv(ə)n]

was	the	same	one	who	had	brought	them	and	him	from	Craven
曾是	这	相同的	一	WHO	有	带来	他们	和	他	从	懦夫

[striːt] ,

Street	,
街道	,

如果他当时留在行李箱旁，就会发现那个出租车司机就是之前把他和行李箱从克雷文街接过来的那个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eni] ['ʌðər] [ə'dres] [ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][dɪd] .

and	he	would	have	given	any	other	address	in	London	than	the	one	he	did	.
和	他	会	有	给定	任何	其他	地址	在	伦敦	比	这	一	他	做过	.

他本来可以给出伦敦的任何其他地址，而不是他实际给出的那个地址。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [fɔːrd] , “ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['pɛrsɔl] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm] ,

“	And	now	,	”	said	Ford	,	“	that	we	have	Pearsall	where	we	want	him	,
“	和	现在	,	”	说	福特	,	“	那	我们	有	皮尔索尔	在哪里	我们	想	他	,

“现在，”福特说，“我们已经把皮尔索尔安排到了我们想要的位置上，

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] ['prɑːðɝˌoʊ] ?

tell	me	what	you	have	learned	about	Prothero	?
告诉	我	什么	你	有	学习	关于	普罗瑟罗	?

请告诉我你对Prothero了解了些什么?

” ['kʌθbərt] [smaɪld] [ɪm'pɔːrtntli] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ['skrɪbəld] ['oʊvər]

”	Cuthbert	smiled	importantly	,	and	produced	a	piece	of	paper	scribbled	over
”	卡斯伯特	微笑	重要	,	和	生产	一个	片	的	纸	潦草的	超过

[wɪð; wɪθ] [noʊts] .

with	notes	.
和	笔记	.

库斯伯特意味深长地笑了笑，拿出一张写满笔记的纸。

“ ['prɑːðɝˌoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] .

“	Prothero	,	”	he	said	,	“	seems	to	be	THIS	sort	of	man	.
“	普罗瑟罗	,	”	他	说	,	“	似乎	到	是	这	种类	的	男人	.

“普罗瑟罗，”他说，“似乎就是这样的人。”

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [jʊr; jər] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	made	your	coffee	for	you	,	before	you	tasted	it	,
如果	他	制成	你的	咖啡	为了	你	,	前	你	尝过	它	,

如果他为你煮了咖啡，在你品尝之前，

[juːd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

you'd	like	him	to	drink	a	cup	of	it	first	.
你会	喜欢	他	到	喝	一个	杯子	的	它	第一的	.

你希望他先喝一杯。

” [iː]

”	II
”	二

“II

“ ['prɑːðɝˌoʊ] , ” [sed] ['kʌθbərt] , “ [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] .

“	Prothero	,	”	said	Cuthbert	,	“	is	a	man	of	mystery	.
“	普罗瑟罗	,	”	说	卡斯伯特	,	“	是	一个	男人	的	神秘	.

“普罗瑟罗，”库斯伯特说，“是个神秘的人。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][bɪ'gæn] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ['kwestʃənz] ,

As	soon	as	I	began	asking	his	neighbors	questions	,
作为	很快	作为	我	开始	问	他的	邻居	问题	,

我刚开始向他的邻居们询问情况，

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

I	saw	he	was	of	interest	and	that	I	was	of	interest	.
我	锯	他	曾是	的	兴趣	和	那	我	曾是	的	兴趣	.

我发现他很受关注，我也同样受关注。

[aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [west] [end] [ʃɑːp] ,

I	saw	they	did	not	believe	I	was	an	agent	of	a	West	End	shop	,
我	锯	他们	做过	不是	相信	我	曾是	一个	代理人	的	一个	西方	结尾	店铺	,

我看得出来他们不相信我是西区某家商店的代理人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

but	a	detective	.
但	一个	侦探	.

但是一名侦探。

[soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːr] [els] [ðeɪ] [tɔːkt] ['friːli] .

So	they	wouldn't	talk	at	all	,	or	else	they	talked	freely	.
所以	他们	不会	讲话	在	全部	,	或者	别的	他们	谈话	自由	.

所以他们要么完全不说话，要么就畅所欲言。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['kemɪst] [neɪmd] ['niːdəm] , [aɪ][gɑːt][ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd] .

And	from	one	of	them	,	a	chemist	named	Needham	,	I	got	all	I	wanted	.
和	从	一	的	他们	,	一个	化学家	命名	尼德姆	,	我	得到	全部	我	通缉	.

其中一位名叫尼达姆的化学家，满足了我的所有愿望。

['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ə'genst] ['prɑːðɝˌoʊ] , [ænd; ənd] [heɪts] [hɪm; ɪm] .

He's	had	a	lawsuit	against	Prothero	,	and	hates	him	.
他是	有	一个	诉讼	反对	普罗瑟罗	,	和	讨厌	他	.

他曾起诉过普罗瑟罗，而且非常恨他。

['prɑːðɝˌoʊ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði][koʊ'keɪn]['hæbɪt] .

Prothero	got	him	to	invest	in	a	medicine	to	cure	the	cocaine	habit	.
普罗瑟罗	得到	他	到	投资	在	一个	药品	到	治愈	这	可卡因	习惯	.

普罗瑟罗让他投资研发一种可以治疗可卡因成瘾的药物。

['niːdəm] [faʊnd] [ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz][noʊ] [kjʊr] , [bʌt; bət][koʊ'keɪn] [dɪs'gaɪzd] .

Needham	found	the	cure	was	no	cure	,	but	cocaine	disguised	.
尼德姆	成立	这	治愈	曾是	不	治愈	,	但	可卡因	伪装	.

尼达姆发现所谓的“解药”并非真正的解药，而是伪装成解药的可卡因。

[hiː; hi] ['suːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][ðə; ði] [pə'liːs] [brɔːt] [ɪn] [proʊθɝˌoʊz]

He	sued	for	his	money	,	and	during	the	trial	the	police	brought	in	Prothero's
他	被起诉	为了	他的	钱	,	和	期间	这	审判	这	警察	带来	在	普罗瑟罗的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

他提起诉讼要求赔偿，审判期间，警方出示了普罗瑟罗的犯罪记录。

['niːdəm] [let] [ˌem 'iː]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['evri] [kraɪm] [ɪk'sept] ['triːz(ə)n]

Needham	let	me	copy	it	,	and	it	seems	to	embrace	every	crime	except	treason
尼德姆	让	我	复制	它	,	和	它	似乎	到	拥抱	每一个	犯罪	除了	叛国罪

.

:

.

Needham 让我抄录了它，它似乎涵盖了除叛国罪之外的所有罪行。

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [dʒuː] .

The	man	is	a	Russian	Jew	.
这	男人	是	一个	俄语	犹	.

这名男子是俄罗斯犹太人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [ˈprɔsikjuːtid] [ɪn] [ˈwɔːsɔː] , [viˈenə] , [bɜːrˈlɪn] , [ˈbelgreɪd] ; [ɔːl][ˈoʊvər]

He	was	arrested	and	prosecuted	in	Warsaw	,	Vienna	,	Berlin	,	Belgrade	;	all	over
他	曾是	被捕	和	被起诉	在	华沙	,	维也纳	,	柏林	,	贝尔格莱德	;	全部	超过

[ˈjʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

他先后在华沙、维也纳、柏林、贝尔格莱德等欧洲各地被捕并受到起诉。

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [pəˈliːs] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

until	finally	the	police	drove	him	to	America	.
直到	最后	这	警察	驾驶	他	到	美国	.

最后，警方把他押送到了美国。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈænərkɪst] [ˈpeɪpər] , [ə; eɪ] [ˈblækmeɪlər] , [ə; eɪ] -

There	he	was	an	editor	of	an	anarchist	paper	,	a	blackmailer	,	a	'
那里	他	曾是	一个	编辑	的	一个	无政府主义者	纸	,	一个	勒索者	,	一个	-

[ˈdɑːktər] - [ʌv; əv] [ˈhɪpnətɪzəm] ,

doctor	'	of	hypnotism	,
医生	-	的	催眠术	,

他在那里担任无政府主义报纸的编辑、敲诈勒索者、催眠术“医生”。

[ə; eɪ] [kler'vɔɪənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈbɪgəmɪst] .

a	clairvoyant	,	and	a	professional	bigamist	.
一个	通灵者	,	和	一个	专业的	重婚者	.

一个有预知能力的人，也是一个职业重婚者。

[hɪz; ɪz] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈoʊpən][ruːmz; rʊmz][æz; əz][ə; eɪ] [kler'vɔɪənt] ,

His	game	was	to	open	rooms	as	a	clairvoyant	,
他的	游戏	曾是	到	打开	房间	作为	一个	通灵者	,

他的游戏是扮演通灵者来打开房间，

[ænd; ənd] [ədˈvaɪz] [ˈsɪli] [ˈwɪmɪn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ðer; ðər] [ˈmʌni] .

and	advise	silly	women	how	to	invest	their	money	.
和	建议	愚蠢的	女性	如何	到	投资	他们的	钱	.

并建议愚蠢的女人如何投资理财。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈmʌni] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈmæri]

When	he	found	out	which	of	them	had	the	most	money	,	he	would	marry
什么时候	他	成立	出去	哪个	的	他们	有	这	最多	钱	,	他	会	结婚

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当他发现她们之中谁最有钱时，他就会娶她。

[teɪk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [skɪp] .

take	over	her	fortune	,	and	skip	.
拿	超过	她	财富	,	和	跳过	.

接管她的财产，然后离开。

[ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [traɪd] [fɔːr; fər] [ˈpɔɪzənɪŋ] [wʌn] [waɪf] ,

In	Chicago	,	he	was	tried	for	poisoning	one	wife	,
在	芝加哥	,	他	曾是	尝试	为了	中毒	一	妻子	,

在芝加哥，他因毒害妻子而受审。

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] ['ʌðər] [hæd; həd] [daɪd] ['ʌndər] [səˈspɪʃəs]

and	the	trial	brought	out	the	fact	that	two	others	had	died	under	suspicious
和	这	审判	带来	出去	这	事实	那	二	其他的	有	死亡	在下面	可疑的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

审判还揭露了另外两人死于可疑情况的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [mɔːr] [ˌʌnˈpɔɪzənd] [bʌt; bət] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðer; ðər]

and	that	there	were	three	more	unpoisoned	but	anxious	to	get	back	their
和	那	那里	是	三	更多的	未中毒的	但	焦虑的	到	得到	后退	他们的

['mʌni] .

money	.
钱	.

还有三人虽然没有中毒，但急于拿回他们的钱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [ten] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['bɪgəmi] , [bʌt; bət] ['pɑːrd(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]

He	was	sentenced	to	ten	years	for	bigamy	,	but	pardoned	because	he
他	曾是	判刑	到	十	年	为了	重婚	,	但	赦免	因为	他

[wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'seɪn] ,

was	supposed	to	be	insane	,
曾是	据称	到	是	疯狂的	,

他因重婚罪被判处十年监禁，但因被认为精神失常而被赦免。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

and	dying	.
和	垂死	.

濒临死亡。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [ˌsænə'tɔːriəm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [kjʊr] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Instead	of	dying	,	he	opened	a	sanatorium	in	New	York	to	cure	victims	of	the
反而	的	垂死	,	他	打开	一个	疗养院	在	新的	约克	到	治愈	受害者	的	这

[drʌg] ['hæbɪt] .

drug	habit	.
药品	习惯	.

他没有死去，而是在纽约开了一家疗养院，帮助吸毒成瘾者戒毒。

[ɪn] [ri'æləti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [haɪ] - [praɪst] ['oʊpiəm] - [den] .

In	reality	,	it	was	a	sort	of	high	-	priced	opium	-	den	.
在	现实	,	它	曾是	一个	种类	的	高的	-	定价	鸦片	-	丹	.

实际上，那是一个价格昂贵的鸦片馆。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['reɪdɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [hɪz; ɪz] [beɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri]

The	place	was	raided	,	and	he	jumped	his	bail	and	came	to	this	country
这	地方	曾是	突袭	,	和	他	跳了起来	他的	保释	和	来了	到	这	国家

.

:
.

那个地方遭到搜查，他弃保潜逃，来到了这个国家。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] ['praɪvət] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn] ['sɑːwɛl] [striːt] .

Now	he	is	running	this	private	hospital	in	Sowell	Street	.
现在	他	是	跑步	这	私人的	医院	在	索维尔	街道	.

现在他在索维尔街经营着这家私立医院。

['niːdəm] [sez] [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [fɔːr; fər] [dəup] [fiːndz] .

Needham	says	it's	a	secret	rendezvous	for	dope	fiends	.
尼德姆	说道	它是	一个	秘密	会合	为了	太棒了	恶魔	.

尼德姆说，这是瘾君子的秘密聚会场所。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [haɪ] - [klæs] [dəup] [fiːndz] , [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [sɪ'kluːʒ(ə)n]

But	they	are	very	high	-	class	dope	fiends	,	who	are	willing	to	pay	for	seclusion
但	他们	是	非常	高的	-	班级	太棒了	恶魔	,	WHO	是	愿意的	到	支付	为了	隔离

,

,
,

但他们都是些高级瘾君子，愿意花钱寻求隐居。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːnt] [get][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	the	police	can't	get	at	him	.
和	这	警察	不能	得到	在	他	.

警察也抓不到他。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['hiːz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [bɪrd] ,

I	may	add	that	he's	tall	and	muscular	,	with	a	big	black	beard	,
我	可能	添加	那	他是	高的	和	肌肉发达的	,	和	一个	大的	黑色的	胡须	,

我还要补充一点，他身材高大魁梧，留着浓密的黑色胡须。

[ænd; ənd][hændz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['stræŋgl] [ə; eɪ] [bʊl] .

and	hands	that	could	strangle	a	bull	.
和	双手	那	可以	扼杀	一个	公牛	.

还有一双能掐死公牛的手。

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['traɪəl] , [ðə; ði] ['njuːˌpeɪpəz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði]['mɑːdərn]

In	Chicago	,	during	the	poison	trial	,	the	newspapers	called	him	'	the	Modern
在	芝加哥	,	期间	这	毒	审判	,	这	报纸	称为	他	-	这	现代的

['bluːˌbɪrd] . ” -

Bluebeard	.	”	'
蓝胡子	.	”	-

在芝加哥，毒杀案审判期间，报纸称他为“现代蓝胡子”。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [fɔːrd] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

For	a	short	time	Ford	was	silent	.
为了	一个	短的	时间	福特	曾是	沉默的	.

福特沉默了片刻。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] , ['kʌθbərt] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][wʌz; wəz]

But	,	in	the	dark	corner	of	the	cab	,	Cuthbert	could	see	that	his	cigar	was
但	,	在	这	黑暗的	角落	的	这	出租车	,	卡斯伯特	可以	看	那	他的	雪茄	曾是

['bɜːrnɪŋ] ['brɪskli] .

burning	briskly	.
燃烧	轻快地	.

但是，在出租车昏暗的角落里，库斯伯特看到他的雪茄燃烧得很旺。

“ [jʊr; jər] [frend] [siːmz] [ə; eɪ][naɪs] [tʃæp] , ” [sed] [fɔːrd][æt; ət][læst] .

“	Your	friend	seems	a	nice	chap	,	”	said	Ford	at	last	.
“	你的	朋友	似乎	一个	好的	小伙子	,	”	说	福特	在	最后的	.

“你朋友看起来是个不错的人，”福特最后说道。

“ ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] .

“	Calling	on	him	will	be	a	real	pleasure	.
“	呼叫	在	他	将要	是	一个	真实的	乐趣	.

“拜访他将是一件非常愉快的事情。”

[aɪ] [ɪ'speʃəli] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hændz] . ”

I	especially	like	what	you	say	about	his	hands	.	”
我	尤其	喜欢	什么	你	说	关于	他的	双手	.	”

我特别喜欢你对他的手的描述。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['tɪmɪdli] ,

“	I	have	a	plan	,	”	began	the	assistant	timidly	,
“	我	有	一个	计划	,	”	开始	这	助手	胆怯地	,

“我有个计划，”助理怯生生地开口道。

“ [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['meɪkɪŋ] [sə'dʒestʃənz] ? ”

“	a	plan	to	get	you	into	the	house	-	if	you	don't	mind	my	making	suggestions	?	”
“	一个	计划	到	得到	你	进入	这	房子	-	如果	你	不	头脑	我的	制作	建议	?	”

“如果可以的话，我想出一个办法让你进屋——如果你不介意我提些建议的话？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
“ Not at all !
” 不是 在 全部 !

“一点也不!

” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['hɑːrtɪli] .
” exclaimed his chief heartily .
” 惊呼 他的 首席 衷心地 .

“他的首领激动地喊道。”

“ [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ; [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] .
“ Get me into the house by all means ; that's what we're here for .
” 得到 我 进入 这 房子 经过 全部 方法 ; 那就是 什么 是 这里 为了 .

“无论如何，一定要让我进屋；我们来这里就是为了这个。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪznd] [ɔːr] ['stræŋgld] ['æftər][aɪ][get][ðer; ðər] ['mʌsnt] [dɪs'kɜːrɪdʒ]
The fact that I'm to be poisoned or strangled after I get there mustn't discourage
这 事实 那 我是 到 是 中毒 或者 被勒死 后 我 得到 那里 不得 阻碍
[ˌjuː 'es] . - ”
us . ' ”
我们 . - ”

“即便我到了那里可能会被毒死或勒死，也绝不能因此而气馁。”

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] ['kʌθbərt] , “ [aɪ] [maɪt] [stænd] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] ,
“ I thought , ” said Cuthbert , “ I might stand guard outside ,
” 我 想法 , ” 说 卡斯伯特 , “ 我 可能 站立 警卫 外部 ,

“我想，”卡斯伯特说，“我可以站在外面站岗。”

[waɪl] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn][æz; əz][ə; eɪ][dəup] [fiːnd] .
while you got in as a dope fiend .
尽管 你 得到 在 作为 一个 太棒了 恶魔 .

你当初是以瘾君子的身份入行的。

” [fɔːrd] [snɔːtid] [ɪn'dɪgnəntli] .
” Ford snorted indignantly .
” 福特 哼了一声 愤慨地 .

福特愤愤不平地哼了一声。

“ [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][dəup] [fiːnd] ?
“ Do I LOOK like a dope fiend ?
” 做 我 看 喜欢 一个 太棒了 恶魔 ?

“我看起来像个瘾君子吗？”

” [hiː; hi][prəu'testid] .
” he protested .
” 他 抗议 .

他抗议道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .
The voice of the assistant was one of discouragement .
这 嗓音 的 这 助手 曾是 一 的 沮丧 .

助理的声音里充满了沮丧。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'gretfəli] .
“ You certainly do not , ” he exclaimed regretfully .
” 你 当然 做 不是 , ” 他 惊呼 遗憾的是 .

“你当然没有，”他遗憾地说道。

“ [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['oʊnli][plæn][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] . ”
“ But it's the only plan I could think of . ”
” 但 它是 这 仅有的 计划 我 可以 思考 的 . ”

“但这是我唯一能想到的办法。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['testɪli] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['veri] ['helθi] -
“ It seems to me , ” said his chief testily , “ that you are not so very healthy -
“ 它 似乎 到 我 , ” 说 他的 首席 暴躁地 , “ 那 你 是 不是 所以 非常 健康 -
['lʊkɪŋ] [jɔːr'self] .
looking yourself .
寻找 你自己 .

“依我看，”他的上司不耐烦地说，“你自己的脸色看起来也不太健康。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd][æz; əz][ə; eɪ][dəup] [fiːnd] [ænd; ənd][maɪ] ['stændɪŋ]
What's the matter with YOUR getting inside as a dope fiend and MY standing
是什么 这 事情 和 你的 获得 里面 作为 一个 太棒了 恶魔 和 我的 常设
[gɑːrd] ? ”
guard ? ”
警卫 ? ”

你以瘾君子的身份混进去，我负责守卫，这有什么问题吗?

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː]['æftər][aɪ][gɑːt][ˌɪn'saɪd] , ” [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ,
“ But I wouldn't know what to do after I got inside , ” complained the assistant ,
“ 但 我 不会 知道 什么 到 做 后 我 得到 里面 , ” 抱怨 这 助手 ,

“但我进去之后就不知道该怎么办了，”助理抱怨道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] .
“ and you would .
“ 和 你 会 .

“你会的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['klevər] .
You are so clever .
你 是 所以 聪明的 .

你真聪明。

” [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [siːmd] [tuː; tə] ['flætər] [fɔːrd] .
” The expression of confidence seemed to flatter Ford .
” 这 表达 的 信心 似乎 到 奉承 福特 .

“这种自信的表达似乎让福特感到受宠若惊。”

“ [aɪ] [maɪt] [duː] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I might do this , ” he said .
“ 我 可能 做 这 , ” 他 说 .

“我可能会这么做，”他说。

“ [aɪ] [maɪt] [prɪ'tend] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] [spriː] ,
“ I might pretend I was recovering from a heavy spree ,
“ 我 可能 假装 我 曾是 恢复中 从 一个 重的 狂欢 ,

“我可能会假装自己刚从一场狂欢中恢复过来，

[ænd; ənd][æsk][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['soʊbər] .
and ask to be taken care of until I am sober .
和 问 到 是 已采取 关心 的 直到 我 是 清醒 .

并请求有人照顾我，直到我清醒为止。

[ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs]
Or I could be a very good imitation of a man on the edge of a nervous
或者 我 可以 是 一个 非常 好的 模仿 的 一个 男人 在 这 边缘 的 一个 紧张的
['breɪkdaʊn] .
breakdown .
分解 .

或者，我也可以非常出色地模仿一个濒临精神崩溃的人。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə]

I	haven't	been	five	years	in	the	newspaper	business	without	knowing	all	there	is	to
我	还没有	到过	五	年	在	这	报纸	商业	没有	会心	全部	那里	是	到

[noʊ] [ə'baʊt] [nəːvs] .

know	about	nerves	.
知道	关于	神经	.

我在报业工作了五年，对神经系统方面的一切都了如指掌。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

That's	it	!
那就是	它	!

就是这样！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] !

“	I	will	do	that	!
"	我	将要	做	那	!

“我会这么做的！”

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['bluːˌbɪrd] [sven'gɑːli] , [ðə; ði] ['stræŋglər] [ʌv; əv]['pærɪs]['pɜːrs(ə)n] , [wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː]

And	if	Mr	.	Bluebeard	Svengali	,	the	Strangler	of	Paris	person	,	won't	take	me
和	如果	先生	.	蓝胡子	斯文加利	,	这	绞杀者	的	巴黎	人	,	惯于	拿	我

[ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

in	as	a	patient	,
在	作为	一个	病人	,

如果那位被称为“蓝胡子斯文加利”的巴黎绞杀者先生不肯收我为病人，

[wiːl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['æksɪz][ænd; ənd] [breɪk] [ɪn] .

we'll	come	back	with	a	couple	of	axes	and	BREAK	in	.
出色地	来	后退	和	一个	夫妻	的	轴	和	休息	在	.

我们带着几把斧头回来，然后破门而入。

[bʌt; bət] [wiːl] [traɪ][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

But	we'll	try	the	nervous	breakdown	first	,	and	we'll	try	it	now	.
但	出色地	尝试	这	紧张的	分解	第一的	,	和	出色地	尝试	它	现在	.

但我们先试试精神崩溃，而且现在就试试。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] , " [dɪ'klerd] [fɔːrd] .

I	will	be	a	naval	officer	,	"	declared	Ford	.
我	将要	是	一个	海军	官	,	"	声明	福特	.

“我将成为一名海军军官，”福特宣布道。

“ [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] - [ðə; ði] - [wɜːrld] [kruːz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fliːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

“	I	made	the	round	-	the	-	world	cruise	with	our	fleet	as	a	correspondent	,
"	我	制成	这	圆形的	-	这	-	世界	巡航	和	我们的	舰队	作为	一个	通讯员	,

“我曾以记者的身份随我们的船队进行了环球航行，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [siː] [slæŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] .

and	I	know	enough	sea	slang	to	fool	a	medical	man	.
和	我	知道	足够的	海	俚语	到	傻子	一个	医疗的	男人	.

我懂一些海员俚语，足以骗过医生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [huːz] [nəːvs] [hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] .

I	am	a	naval	officer	whose	nerves	have	gone	wrong	.
我	是	一个	海军	官	谁	神经	有	已消失	错误的	.

我是一名海军军官，我的神经系统出了问题。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsænəˈtɔːriəm] [θruː] — — ″

I	have	heard	of	his	sanatorium	through	—	—	″
我	有	听到	的	他的	疗养院	通过	—	—	″

我曾通过——听说过他的疗养院

“ [haʊ] , ″ [æskt] [fɔːrd] [ˈʃɑːrpli] ,

“	How	,	″	asked	Ford	sharply	,
″	如何	,	″	问	福特	尖锐地	,

“怎么可能？”福特厉声问道。

“ [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsænəˈtɔːriəm] ？ ″

“	have	I	heard	of	his	sanatorium	?	”
″	有	我	听到	的	他的	疗养院	？	″

“我听说过他的疗养院吗？”

“ [juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [wɜːrld] , ″ [ˈprɑːmptɪd] [ˈkʌθbərt] .

“	You	saw	his	advertisement	in	the	DAILY	WORLD	,	”	prompted	Cuthbert	.
″	你	锯	他的	广告	在	这	日常的	世界	,	″	提示	卡斯伯特	.

“你在《每日世界报》上看到他的广告了，”库斯伯特提示道。

“ - [hoʊm] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] ; [ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [ˈtrʌblz] [kjʊr] . - ″

“	'	Home	of	convalescents	;	mental	and	nervous	troubles	cured	.	'	”
″	-	家	的	康复者	;	精神的	和	紧张的	麻烦	治愈	.	-	″

“‘疗养院；治愈精神和神经疾病。’”

“ [ænd; ənd] , ″ [kənˈtɪnjuːd] [fɔːrd] , “ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][rest][ænd; ənd] [ˈtriːtmənt]

“	And	,	”	continued	Ford	,	“	I	have	come	to	him	for	rest	and	treatment
″	和	,	″	持续	福特	,	“	我	有	来	到	他	为了	休息	和	治疗

.

:
.

“而且，”福特继续说道，“我来这里是为了休息和治疗。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [luːˈtenənt] [ˈhenri] [grænt] .

My	name	is	Lieutenant	Henry	Grant	.
我的	姓名	是	中尉	亨利	授予	.

我的名字是亨利·格兰特中尉。

[aɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [tuː] [wiːks] [əˈgoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˌmɔːriˈteiniə] .

I	arrived	in	London	two	weeks	ago	on	the	MAURETANIA	.
我	到达的	在	伦敦	二	周	前	在	这	毛里塔尼亚	.

两周前我乘坐毛里塔尼亚号抵达伦敦。

[bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] - [lɪst] ,

But	my	name	was	not	on	the	passenger	-	list	,
但	我的	姓名	曾是	不是	在	这	乘客	-	列表	,

但我的名字不在乘客名单上。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [ˈneɪvi] [dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [liːv]

because	I	did	not	want	the	Navy	Department	to	know	I	was	taking	my	leave
因为	我	做过	不是	想	这	海军	部门	到	知道	我	曾是	采取	我的	离开

[əˈbrɔːd] .

abroad	.
国外	.

因为我不想让海军部知道我要出国休假。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [əˈdres] [ɪn][ˈdʒɝːmɪn] [striːt] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈrefrənsɪz]

I	have	been	stopping	at	my	own	address	in	Jermyn	Street	,	and	my	references
我	有	到过	停止	在	我的	自己的	地址	在	杰明	街道	,	和	我的	参考

[ɑːr; ər] [jɔːrˈself] ,

are	yourself	,
是	你自己	,

我一直都住在杰明街的我自己家，我的推荐人就是你。

[ðə; ði] ['embəsi] , [ænd; ənd][maɪ]['lændlɔːrd] .

the	Embassy	,	and	my	landlord	.
这	大使馆	,	和	我的	房东	.

大使馆和我的房东。

[juː; jʊ] [wɪl] ['telɪfoʊn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [wʌn][æsks]['æftər] ['henri] [grænt] ,

You	will	telephone	him	at	once	that	,	if	any	one	asks	after	Henry	Grant	,
你	将要	电话	他	在	一次	那	,	如果	任何	一	问	后	亨利	授予	,

你立刻打电话给他，告诉他，如果有人打听亨利·格兰特的消息，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] .

he	is	to	say	what	you	tell	him	to	say	.
他	是	到	说	什么	你	告诉	他	到	说	.

他必须按照你的指示说话。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sendz] [fɔːr; fər] ['henri] ['grænts] [kloʊðz] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [send] [maɪ] [kloʊðz] . ”

And	if	any	one	sends	for	Henry	Grant's	clothes	,	he	is	to	send	MY	clothes	.	”
和	如果	任何	一	发送	为了	亨利	格兰特	衣服	,	他	是	到	发送	我的	衣服	.	”

如果有人要亨利·格兰特的衣服，他也要把我的衣服送来。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['kʌθbərt]

“	But	you	don't	expect	to	be	in	there	as	long	as	that	?	”	exclaimed	Cuthbert
“	但	你	不	预计	到	是	在	那里	作为	长的	作为	那	?	”	惊呼	卡斯伯特

.

:

.

“但你不会以为要在里面待那么久吧？”库斯伯特惊呼道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] , ” [sed] [fɔːrd] .

“	I	do	not	,	”	said	Ford	.
“	我	做	不是	,	”	说	福特	.

“我没有，”福特说。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː][ɪn] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [blʌf] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]

“	But	,	if	he	takes	me	in	,	I	must	make	a	bluff	of	sending	for	my
“	但	,	如果	他	需要	我	在	,	我	必须	制作	一个	虚张声势	的	发送	为了	我的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“但是，如果他收留我，我必须假装派人来取我的东西。”

[noʊ] ; ['iːðər] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

No	;	either	I	will	be	turned	out	in	five	minutes	,
不	;	任何一个	我	将要	是	转向	出去	在	五	分钟	,

不，要么我五分钟后就会被赶出去，

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [ək'septs] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

or	if	he	accepts	me	as	a	patient	I	will	be	there	until	midnight	.
或者	如果	他	接受	我	作为	一个	病人	我	将要	是	那里	直到	午夜	.

或者如果他接受我做病人，我会一直待到午夜。

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [get] [ðə; ði][gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['mɪdnaɪt] ,

If	I	cannot	get	the	girl	out	of	the	house	by	midnight	,
如果	我	不能	得到	这	女孩	出去	的	这	房子	经过	午夜	,

如果我无法在午夜前把那女孩弄出房子，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [maɪ'self] ,

it	will	mean	that	I	can't	get	out	myself	,
它	将要	意思是	那	我	不能	得到	出去	我	,

这意味着我无法自行离开。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɔːrənər] . ”

and	you	had	better	bring	the	police	and	the	coroner	.	”
和	你	有	更好的	带来	这	警察	和	这	验尸官	.	”

你最好把警察和验尸官都带来。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['kʌθbərt] .

“	Do	you	mean	it	?	”	asked	Cuthbert	.
“	做	你	意思是	它	?	”	问	卡斯伯特	.

“你是认真的吗？”卡斯伯特问道。

“ [aɪ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] !

“	I	most	certainly	do	!
“	我	最多	当然	做	!

“我当然愿意！”

” [ɪk'skleɪmd] [fɔːrd] .

”	exclaimed	Ford	.
”	惊呼	福特	.

福特惊呼道。

“ [ʌn'tɪl] [twelv] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] .

“	Until	twelve	I	want	a	chance	to	get	this	story	exclusively	for	our	paper	.
“	直到	十二	我	想	一个	机会	到	得到	这	故事	只	为了	我们的	纸	.

“在十二点之前，我希望有机会独家为我们报纸报道这个故事。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [friː] [baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	she	is	not	free	by	then	it	means	I	have	fallen	down	on	it	,
如果	她	是	不是	自由的	经过	然后	它	方法	我	有	倒下	向下	在	它	,

如果到那时她还没脱身，那就说明我失败了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['bætər] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːz] .

and	you	and	the	police	are	to	begin	to	batter	in	the	doors	.
和	你	和	这	警察	是	到	开始	到	连击	在	这	门	.

然后你和警察开始破门而入。

” [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [left] [ðə; ðɪ][kæb] ,

”	The	two	young	men	left	the	cab	,
”	这	二	年轻的	男人	左边	这	出租车	,

两个年轻人下了出租车，

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɔːkt] [tuː; tə] ['sɑːwɛl] [striːt] .

and	at	some	distance	from	each	other	walked	to	Sowell	Street	.
和	在	一些	距离	从	每个	其他	步行	到	索维尔	街道	.

他们彼此保持一段距离，然后步行前往索维尔街。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['prɑːðɝˌoʊ] , [fɔːrd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .

At	the	house	of	Dr	.	Prothero	,	Ford	stopped	and	rang	the	bell	.
在	这	房子	的	博士	.	普罗瑟罗	,	福特	停止	和	响铃	这	钟	.

在普罗瑟罗医生家门口，福特停下脚步，按响了门铃。

[frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːt] ['kʌθbərt] [sɔː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

From	across	the	street	Cuthbert	saw	the	door	open	and	the	figure	of	a
从	穿过	这	街道	卡斯伯特	锯	这	门	打开	和	这	数字	的	一个

[mæn][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][dʒaɪ'gæntɪk] ['stætʃər] [blɑːk] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

man	of	almost	gigantic	stature	block	the	doorway	.
男人	的	几乎	巨大	身材	堵塞	这	门口	.

库斯伯特从街对面看到门开了，一个身材高大得近乎巨人般的人挡在了门口。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌθbərt] [sɔː] [hɪm; ɪm][step][tuː; tə][wʌn]

For	a	moment	he	stood	there	,	and	then	Cuthbert	saw	him	step	to	one
为了	一个	片刻	他	站立	那里	,	和	然后	卡斯伯特	锯	他	步	到	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

他站在那里片刻，然后卡斯伯特看到他侧身让开。

[sɔː] [fɔːrd] ['entər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

saw	Ford	enter	the	house	and	the	door	close	upon	him	.
锯	福特	进入	这	房子	和	这	门	关闭	之上	他	.

他看到福特走进房子，然后门在他身后关上了。

['kʌθbərt] [æt; ət][wʌns][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] ,

Cuthbert	at	once	ran	to	a	telephone	,	and	,
卡斯伯特	在	一次	跑	到	一个	电话	,	和	,

库斯伯特立刻跑到电话旁，然后

['hævɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] ['fɔrdz] ['lændlɔːrd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] , [rɪ'tɜːrnd]

having	instructed	Ford's	landlord	as	to	the	part	he	was	to	play	,	returned
拥有	指示	福特的	房东	作为	到	这	部分	他	曾是	到	玩	,	返回

[tuː; tə] ['sɑːwɛl] [striːt] .

to	Sowell	Street	.
到	索维尔	街道	.

福特向房东交代了他要扮演的角色后，便返回了索维尔街。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['nɪrli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

There	,	in	a	state	nearly	approaching	a	genuine	nervous	breakdown	,	he	continued
那里	,	在	一个	状态	几乎	接近	一个	真的	紧张的	分解	,	他	持续

[hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl] .

his	vigil	.
他的	守夜	.

在那里，他几乎处于精神崩溃的边缘，继续守夜。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['glæmər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [fɔːrd] [wʊd]

Even	without	his	criminal	record	to	cast	a	glamour	over	him	,	Ford	would
甚至	没有	他的	刑事	记录	到	投掷	一个	魅力	超过	他	,	福特	会

[hæv; həv] [faʊnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['prɑːðɚˌoʊ] ,

have	found	Dr	.	Prothero	,
有	成立	博士	.	普罗瑟罗	,

即使没有犯罪记录为他增添光彩，福特也会发现普罗瑟罗博士。

[ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

a	disturbing	person	.
一个	令人不安	人	.

一个令人不安的人。

[hɪz; ɪz][saɪz][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɪrsɪŋ] , ['sɪnɪstər] , [ʌn'blɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz]

His	size	was	enormous	,	his	eyes	piercing	,	sinister	,	unblinking	,	and	the	hands
他的	尺寸	曾是	巨大的	,	他的	眼睛	冲孔	,	险恶	,	一眨不眨	,	和	这	双手

[ðæt] [kʊd; kəd] ['stræŋgl] [ə; eɪ] [bʊl] ,

that	could	strangle	a	bull	,
那	可以	扼杀	一个	公牛	,

他体型巨大，双眼锐利、阴险、一眨不眨，双手大得能掐死一头公牛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [pʊld] [æt; ət]

and	with	which	as	though	to	control	himself	,	he	continually	pulled	at
和	和	哪个	作为	尽管	到	控制	他自己	,	他	持续	拉	在

[hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] ,

his	black	beard	,
他的	黑色的	胡须	,

他仿佛要以此来控制自己，不停地扯着自己的黑胡子。

[wɜːr; wər][dʒaɪˈgæntɪk] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdedli] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ˈfɪŋgərz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [prɪˈhens(ə)l] .

were	gigantic	,	of	a	deadly	white	,	with	fingers	long	and	prehensile	.
是	巨大	,	的	一个	致命	白色的	,	和	手指	长的	和	可抓握的	.

它们体型巨大，通体雪白，手指细长且灵活。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [swɑːv] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

In	his	manner	he	had	all	the	suave	insolence	of	the	Oriental	and	the
在	他的	方式	他	有	全部	这	温文尔雅	傲慢	的	这	东方	和	这

[səˈspɪʃəs] [əˈlɜːrtnəs] [ʌv; əv][wʌn] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn] [gɑːrd] ,

suspicious	alertness	of	one	constantly	on	guard	,
可疑的	警觉	的	一	不断地	在	警卫	,

他的举止既有东方人特有的温文尔雅的傲慢，又带着时刻警惕的疑虑。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] , [æz; əz][fɔːrd][æt; ət][wʌns][ˈnoʊtɪd] , [ʌv; əv][wʌn] [ˈhoʊlli] [wɪˈðaʊt] [fɪr] .

but	also	,	as	Ford	at	once	noted	,	of	one	wholly	without	fear	.
但	还	,	作为	福特	在	一次	著名的	,	的	一	完全	没有	害怕	.

但正如福特立即指出的那样，他也是一位完全无所畏惧的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [felt] [ðæt]

He	had	not	been	over	a	moment	in	his	presence	before	the	reporter	felt	that
他	有	不是	到过	超过	一个	片刻	在	他的	在场	前	这	记者	毛毡	那

[tuː; tə] [səkˈsesfəli] [laɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] .

to	successfully	lie	to	such	a	man	might	be	counted	as	a	triumph	.
到	成功地	说谎	到	这样的	一个	男人	可能	是	计数	作为	一个	胜利	.

记者还没在他面前待上一分钟，就觉得能成功地对这样的人撒谎，或许算得上是一种胜利。

[ˈprɑːðɚˌoʊ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɔːf][ðə; ði][hɔːl] ,

Prothero	opened	the	door	into	a	little	office	leading	off	the	hall	,
普罗瑟罗	打开	这	门	进入	一个	小的	办公室	领导	离开	这	大厅	,

普罗瑟罗打开了通往走廊尽头一间小办公室的门，

[ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] .

and	switched	on	the	electric	lights	.
和	切换	在	这	电的	灯	.

然后打开了电灯。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʃɔːrt] [taɪm] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈefərt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [səˈspɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][stɛərd]

For	some	short	time	,	without	any	effort	to	conceal	his	suspicion	,	he	stared
为了	一些	短的	时间	,	没有	任何	努力	到	隐藏	他的	怀疑	,	他	凝视

[æt; ət][fɔːrd][ɪn][ˈsaɪləns] .

at	Ford	in	silence	.
在	福特	在	沉默	.

他毫不掩饰自己的怀疑，沉默地盯着福特看了一会儿。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .

“	Well	?	”	he	said	,	at	last	.
“	出色地	?	”	他	说	,	在	最后的	.

“怎么样？”他终于开口说道。

[hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] .

His	tone	was	a	challenge	.
他的	语气	曾是	一个	挑战	.

他的语气很有挑战性。

[fɔːrd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [əˈsuːmd] [neɪm] [ænd; ənd] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

Ford	had	already	given	his	assumed	name	and	profession	,
福特	有	已经	给定	他的	假定	姓名	和	职业	,

福特已经提供了他的化名和职业。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ræn] [ˈglɪbli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .

and	he	now	ran	glibly	into	the	story	he	had	planned	.
和	他	现在	跑	轻率地	进入	这	故事	他	有	计划	.

于是，他顺利地进入了他计划好的故事。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][kɑːrd] - [keɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtfəli] .

He	opened	his	card	-	case	and	looked	into	it	doubtfully	.
他	打开	他的	卡片	-	案件	和	看起来	进入	它	怀疑地	.

他打开卡盒，疑惑地看了看。

“ [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][noʊ][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	I	find	I	have	no	card	with	me	,	”	he	said	;	“	but	I	am	,
”	我	寻找	我	有	不	卡片	和	我	,	”	他	说	;	“	但	我	是	,

“我发现我身上没有卡，”他说；“但我……”

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [luː'tenənt] [grænt] , [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .

as	I	told	you	,	Lieutenant	Grant	,	of	the	United	States	Navy	.
作为	我	讲述	你	,	中尉	授予	,	的	这	团结的	各州	海军	.

正如我之前告诉你的，美国海军的格兰特中尉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] ['fɪzɪkli] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][maɪ] [nəːvs] .

I	am	all	right	physically	,	except	for	my	nerves	.
我	是	全部	正确的	身体	,	除了	为了	我的	神经	.

除了神经有点紧张之外，我的身体其他方面都很好。

[ðeɪv] [pleɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwɪr] [trɪk] .

They've	played	me	a	queer	trick	.
他们有	玩	我	一个	酷儿	诡计	.

他们耍了我一个奇怪的把戏。

[ɪf] [ðə; ði][fækts] [get] [aʊt] [æt; ət] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst][ˌem 'iː][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

If	the	facts	get	out	at	home	,	it	might	cost	me	my	commission	.
如果	这	事实	得到	出去	在	家	,	它	可能	成本	我	我的	委员会	.

如果事情真相传到国内，我可能会丢掉佣金。

[soʊ] [aɪv] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər] ['triːtmənt] . ”

So	I've	come	over	here	for	treatment	.	”
所以	我已经	来	超过	这里	为了	治疗	.	”

所以我来这里接受治疗。

“ [waɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['prɑːðɝˌoʊ] .

“	Why	to	ME	?	”	asked	Prothero	.
”	为什么	到	我	?	”	问	普罗瑟罗	.

“为什么偏偏是我？”普罗瑟罗问道。

“ [aɪ] [sɔː] [baɪ][jʊr; jər] [ˌædvər'taɪzmənt] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] , “ [ðæt] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [fɔːr; fər] ['nɜːrvəs]

“	I	saw	by	your	advertisement	,	”	said	the	reporter	,	“	that	you	treated	for	nervous
”	我	锯	经过	你的	广告	,	”	说	这	记者	,	“	那	你	治疗	为了	紧张的

['ment(ə)l] ['trʌblz] .

mental	troubles	.
精神的	麻烦	.

记者说：“我从你们的广告上看到，你们治疗神经系统疾病。”

[maɪn] [ɪz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

Mine	is	an	illusion	,	”	he	went	on	.
矿	是	一个	错觉	,	”	他	去	在	.

“我的只是一种错觉，”他继续说道。

“ [aɪ] [siː] [θɪŋz] , [ɔːr] , ['rɑðər] , ['ɔːlweɪz] [wʌn] [θɪŋ] - [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] [hed]

“	I	see	things	,	or	,	rather	,	always	one	thing	-	a	battle	-	ship	coming	at	us	head
”	我	看	事物	,	或者	,	相当	,	总是	一	事物	-	一个	战斗	-	船	未来	在	我们	头

[ɑːn] .

on	.
在	.

“我看到一些东西，或者更确切地说，总是有一件事——一艘战舰迎面朝我们驶来。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] [aɪv] [bɪn] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] ,

For	the	last	year	I've	been	executive	officer	of	the	KEARSARGE	,
为了	这	最后的	年	我已经	到过	管理人员	官	的	这	基尔萨奇	,

过去一年我一直担任KEARSARGE的执行官，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

and	the	responsibility	has	been	too	much	for	me	.	”
和	这	责任	有	到过	也	很多	为了	我	.	”

这份责任对我来说太重了。

“ [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][dʒuː] .

“	You	see	a	battle	-	ship	?	”	inquired	the	Jew	.
“	你	看	一个	战斗	-	船	?	”	询问	这	犹	.

“你看到一艘战舰了吗？”犹太人问道。

“ [ə; eɪ] ['fæntəm] ['bæt(ə)l] - [ʃɪp] , ” [fɔːrd] [ɪk'spleɪnd] , “ [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] .

“	A	phantom	battle	-	ship	,	”	Ford	explained	,	“	a	sort	OF	FLYING	DUTCHMAN	.
“	一个	幻影	战斗	-	船	,	”	福特	解释	,	“	一个	种类	的	飞行	荷兰人	.

“一艘幽灵战舰，”福特解释说，“有点像飞翔的荷兰人号。”

[ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [jeld] [ænd; ənd] ['tɛləˌgræft]

The	time	I	saw	it	I	was	on	the	bridge	,	and	I	yelled	and	telegraphed
这	时间	我	锯	它	我	曾是	在	这	桥	,	和	我	大喊	和	电报

[ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .

the	engine	-	room	.
这	引擎	-	房间	.

我看到它的时候正在驾驶台上，我大声喊叫，并向机舱发出电报。

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] , [ænd; ənd] [bækt] [hɜːr; hər] .

I	brought	the	ship	to	a	full	stop	,	and	backed	her	.
我	带来	这	船	到	一个	满的	停止	,	和	支持的	她	.

我把船完全停住，然后倒车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɜːrti] ['weðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['erər] [wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər] .

But	it	was	dirty	weather	,	and	the	error	was	passed	over	.
但	它	曾是	肮脏的	天气	,	和	这	错误	曾是	通过了	超过	.

但当时天气恶劣，所以这个错误就被忽略了。

['æftər] [ðæt] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

After	that	,	when	I	saw	the	thing	coming	I	did	nothing	.
后	那	,	什么时候	我	锯	这	事物	未来	我	做过	没有什么	.

在那之后，当我看到那件事发生时，我什么也没做。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəl] .

But	each	time	I	think	it	is	real	.
但	每个	时间	我	思考	它	是	真实的	.

但我每次都觉得它是真的。

” [fɔːrd] ['ʃivəd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

”	Ford	shivered	slightly	and	glanced	about	him	.
”	福特	瑟瑟发抖	轻微地	和	瞥了一眼	关于	他	.

福特微微颤抖了一下，环顾四周。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['feitfuli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['riːəl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['sɪgnəl] ,

“	Some	day	,	”	he	added	fatefully	,	“	it	WILL	be	real	,	and	I	will	NOT	signal	,
“	一些	天	,	”	他	额外	命中注定	,	“	它	将要	是	真实的	,	和	我	将要	不是	信号	,

“总有一天，”他意味深长地补充道，“这会成为现实，但我不会发出信号。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [sɪŋk] !

and	the	ship	will	sink	!
和	这	船	将要	下沉	!

船会沉没！

" [ɪn] ['saɪləns] , ['prɑːðɚˌoʊ] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['kloʊsli] .

"	In	silence	,	Prothero	observed	his	visitor	closely	.
"	在	沉默	,	普罗瑟罗	观察到	他的	游客	密切	.

普罗瑟罗默默地仔细观察着来访者。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [sɪn'sɪr] , ['dʒenjuɪn] .

The	young	man	seemed	sincere	,	genuine	.
这	年轻的	男人	似乎	真诚	,	真的	.

这个年轻人看起来真诚坦率。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][də'rekt][ænd; ənd][fræŋk] .

His	manner	was	direct	and	frank	.
他的	方式	曾是	直接的	和	坦率	.

他为人直率坦诚。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] , [æz; əz][wʌn] [juːst] [tuː; tə] [əˈθɔːrəti] .

He	looked	the	part	he	had	assumed	,	as	one	used	to	authority	.
他	看起来	这	部分	他	有	假定	,	作为	一	用过的	到	权威	.

他看起来就像他所扮演的角色一样，一副习惯于权威的样子。

“ [maɪ] [fiːz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

“	My	fees	are	large	,	”	said	the	Russian	.
"	我的	费用	是	大的	,	"	说	这	俄语	.

“我的收费很高，”这位俄罗斯人说。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hæd; həd][fɔːrd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][tɜːrmz] ,

At	this	point	,	had	Ford	,	regardless	of	terms	,
在	这	观点	,	有	福特	,	不管	的	条款	,

此时，无论条款如何，福特都已……

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] ['iːgərnəs] [tuː; tə][æt; ət] [wʌns] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

exhibited	a	hopeful	eagerness	to	at	once	close	with	him	,
展出	一个	充满希望	渴望	到	在	一次	关闭	和	他	,

表现出急切希望立即与他建立密切关系的愿望，

[ðə; ði][dʒuː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔːr] .

the	Jew	would	have	shown	him	the	door	.
这	犹	会	有	所示	他	这	门	.

那个犹太人会把他赶出去。

[bʌt; bət][fɔːrd][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] ,

But	Ford	was	on	guard	,
但	福特	曾是	在	警卫	,

但福特时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi][hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] ['gɪnɪ] [tuː; tə]

and	well	aware	that	a	lieutenant	in	the	navy	had	but	few	guineas	to
和	出色地	意识到的	那	一个	中尉	在	这	海军	有	但	很少	几内亚	到

[θroʊ] [ə'weɪ] [ɑːn] ['medsnz] .

throw	away	on	medicines	.
扔	离开	在	药物	.

他很清楚，海军中尉几乎没有钱可以花在药品上。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

He	made	a	movement	as	though	to	withdraw	.
他	制成	一个	移动	作为	尽管	到	提取	.

他做出了要退下的动作。

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['sʌmwer] [els] .

“	Then	I	am	afraid	,	”	he	said	,	“	I	must	go	somewhere	else	.
"	然后	我	是	害怕的	,	"	他	说	,	“	我	必须	去	某处	别的	.

“那恐怕，”他说，“我必须去别的地方了。”

" [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [ə'pærəntli] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði][dʒuː] .
" His reluctance apparently only partially satisfied the Jew .
" 他的 不情愿 显然 仅有的 部分 使满意 这 犹 .

"他的不情愿显然只让犹太人部分满意。"

[fɔːrd] [ə'dɑːptɪd] ['ɑːpəzɪt] ['tæktɪks] .
Ford adopted opposite tactics .
福特 已采用 对面的 策略 .

福特采取了截然相反的策略。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] ['redi] ['mʌni] .
He was never without ready money .
他 曾是 绝不 没有 准备好 钱 .

他总是不缺现金。

[hɪz; ɪz]['peɪpər] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn][ɪts] ['ɪntrəsts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]
His paper saw to it that in its interests he was always able at any moment
他的 纸 锯 到 它 那 在 它是 兴趣 他 曾是 总是 有能力的 在 任何 片刻
[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [ə'krɔːs] ['jʊrəp] ,
to pay for a special train across Europe ,
到 支付 为了 一个 特别的 火车 穿过 欧洲 ,

他的报社确保他随时都能为了自身利益支付横跨欧洲的专列费用。

[ɔːr][tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['wɜːrkɪŋ] [stɑːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ['ɑːfɪs] .
or to bribe the entire working staff of a cable office .
或者 到 贿赂 这 全部的 在职的 职员 的 一个 电缆 办公室 .

或者贿赂有线电视局的全体员工。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bluː] ['lɪnɪn] ['envəloʊp] ,
From his breast - pocket he took a blue linen envelope ,
从 他的 胸部 - 口袋 他 采取 一个 蓝色的 亚麻布 信封 ,

他从胸前的口袋里掏出一个蓝色亚麻信封，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði][dʒuː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [paʊnd] [noʊts] .
and allowed the Jew to see that it was filled with twenty - pound notes .
和 允许 这 犹 到 看 那 它 曾是 已填 和 二十 - 磅 笔记 .

并让犹太人看到里面装满了二十英镑的钞票。

" [aɪ][hæv; həv] [miːnz] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [peɪ] , " [sed] [fɔːrd] .
" I have means outside my pay , " said Ford .
" 我 有 方法 外部 我的 支付 , " 说 福特 .

"除了工资之外，我还有其他收入来源，"福特说。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [praɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [kjʊr] [ˌem 'iː] .
" I would give almost any price to the man who can cure me .
" 我 会 给 几乎 任何 价格 到 这 男人 WHO 能 治愈 我 .

"我愿意付出任何代价，只求找到能治好我病的人。"

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [flæʃt] [ˌævə'riʃəsli] .
" The eyes of the Russian flashed avariciously .
" 这 眼睛 的 这 俄语 闪光灯 贪婪地 .

"俄罗斯人的眼神中闪过一丝贪婪的光芒。"

" [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][tɜːrmz][tuː; tə][suːt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" I will arrange the terms to suit you , " he exclaimed .
" 我 将要 安排 这 条款 到 套装 你 , " 他 惊呼 .

"我会安排令你满意的条件，"他大声说道。

" [jʊr; jər] [keɪs] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .
" Your case interests me .
" 你的 案件 兴趣 我 .

"我对你的案子很感兴趣。"

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [məˈrɑːʒ] [ˈoʊnli][æt; ət] [siː] ? ”

Do	**you**	**See**	**this**	**mirage**	**only**	**at**	**sea**	**?**	**”**
做	你	看	这	海市蜃楼	仅有的	在	海	?	”

你只在海上看到过这种海市蜃楼吗?

“ [ɪn] [ˈeni] [ˈoʊpən] [pleɪs] , ” [fɔːrd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	**In**	**any**	**open**	**place**	**,**	**”**	**Ford**	**assured**	**him**	**.**
”	在	任何	打开	地方	,	”	福特	保证	他	.

“在任何空旷的地方,”福特向他保证道。

“ [ɪn][ə; eɪ][pɑːrk][ɔːr] [ˈpʌblɪk] [skwer] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [moʊst] [ˈfriːkwəntli] [æt; ət] [siː] .

“	**In**	**a**	**park**	**or**	**public**	**square**	**,**	**but**	**of**	**course**	**most**	**frequently**	**at**	**sea**	**.**
”	在	一个	公园	或者	民众	正方形	,	但	的	课程	最多	频繁地	在	海	.

“在公园或广场上，当然最常见的是在海上。

” [ðə; ði] [kwæk] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] .

”	**The**	**quack**	**waved**	**his**	**great**	**hands**	**as**	**though**	**brushing**	**aside**	**a**	**curtain**	**.**
”	这	嘎嘎	挥手	他的	伟大的	双手	作为	尽管	刷牙	旁边	一个	窗帘	.

“那个庸医挥舞着他那双大手，仿佛要拂开一道帘子。”

“ [aɪ] [wɪl] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈʌðər] [mɔːr] [ˈprɪti] .

“	**I**	**will**	**remove**	**the**	**illusion**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**and**	**give**	**you**	**others**	**more**	**pretty**	**.**
”	我	将要	消除	这	错觉	,	”	他	说	,	“	和	给	你	其他的	更多的	漂亮的	.

“我会揭开这个幻象,”他说，“然后给你带来更美好的事物。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [ˈmiːnɪŋfəli] — [æn; ən][ˈiːv(ə)l] , [lɪərɪŋ] [smaɪl] .

”	**He**	**smiled**	**meaningfully**	**—**	**an**	**evil**	**,**	**leering**	**smile**	**.**
”	他	微笑	有意义地	—	一个	邪恶的	,	色眯眯的	微笑	.

他露出意味深长的笑容——一种邪恶、猥琐的笑容。

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

“	**When**	**will**	**you**	**come**	**?**
”	什么时候	将要	你	来	?

你什么时候来?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

[fɔːrd] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈnɜːrvəsli] .

Ford	**glanced**	**about**	**him**	**nervously**	**.**
福特	瞥了一眼	关于	他	紧张地	.

福特紧张地环顾四周。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**shall**	**stay**	**now**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	将	停留	现在	,	”	他	说	.

“我决定留下来,”他说。

“ [aɪ] [kənˈfes] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈlɑːdʒɪŋz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfraɪt(ə)nd] .

“	**I**	**confess**	**,**	**in**	**the**	**streets**	**and**	**in**	**my**	**lodgings**	**I**	**am**	**frightened**	**.**
”	我	承认	,	在	这	街道	和	在	我的	住宿	我	是	害怕	.

“我承认，在街上和在我的住处，我感到害怕。”

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈkɑːnfɪdəns] .

You	**give**	**me**	**confidence**	**.**
你	给	我	信心	.

你给了我信心。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [nɪr] [juː; jʊ] .

I	**want**	**to**	**stay**	**near**	**you**	**.**
我	想	到	停留	靠近	你	.

我想待在你身边。

[aɪ] [fiːl] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	feel	safe	with	you	.
我	感觉	安全的	和	你	.

和你在一起，我觉得很安全。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] , [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][maɪ] [θɪŋz] .

If	you	will	give	me	writing	-	paper	,	I	will	send	for	my	things	.
如果	你	将要	给	我	写作	-	纸	,	我	将要	发送	为了	我的	事物	.

如果你能给我一些信纸，我就会去取我的东西。

〃 [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][dʒuː]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [desk] .

〃	For	a	moment	the	Jew	hesitated	,	and	then	motioned	to	a	desk	.
〃	为了	一个	片刻	这	犹	犹豫了一下	,	和	然后	示意	到	一个	桌子	.

“犹太人犹豫了一会儿，然后指了指桌子。”

[æz; əz][fɔːrd] [roʊt] , ['prɑːðɚˌoʊ] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

As	Ford	wrote	,	Prothero	stood	near	him	,
作为	福特	写道	,	普罗瑟罗	站立	靠近	他	,

正如福特所写，普罗瑟罗就站在他旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [nuː] [ðæt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ðə; ði][dʒuː][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

and	the	reporter	knew	that	over	his	shoulder	the	Jew	was	reading	what	he
和	这	记者	知道	那	超过	他的	肩膀	这	犹	曾是	阅读	什么	他

[roʊt] .

wrote	.
写道	.

记者知道，那个犹太人正越过他的肩膀，看着他写的东西。

[fɔːrd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [noʊt] , [ˌʌn'siːld] , [ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [æt; ət] [wʌns]

Ford	gave	him	the	note	,	unsealed	,	and	asked	that	it	be	forwarded	at	once
福特	给予	他	这	笔记	,	未密封	,	和	问	那	它	是	转发	在	一次

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] .

to	his	lodgings	.
到	他的	住宿	.

福特把那张未封口的纸条交给了他，并要求立即送到他的住处。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['embəsi] ,

“	To	-	morrow	,	”	he	said	,	“	I	will	call	up	our	Embassy	,
“	到	-	明天	,	”	他	说	,	“	我	将要	称呼	向上	我们的	大使馆	,

“明天，”他说，“我会给大使馆打电话，

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [ə'dres] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l] [ˌætə'ʃeɪ] .

and	give	my	address	to	our	Naval	Attache	.
和	给	我的	地址	到	我们的	海军	随员	.

并将我的地址告知我们的海军武官。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] ['prɑːðɚˌoʊ] .

“	I	will	attend	to	that	,	”	said	Prothero	.
“	我	将要	出席	到	那	,	”	说	普罗瑟罗	.

“我会处理这件事，”普罗瑟罗说。

“ [frʌm; frəm] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	From	now	you	are	in	my	hands	,	and	you	can	communicate	with	the
“	从	现在	你	是	在	我的	双手	,	和	你	能	交流	和	这

[ˌaʊt'saɪd] ['oʊnli] [θruː] [ˌem 'iː] .

outside	only	through	me	.
外部	仅有的	通过	我	.

“从现在起，你们都在我的掌控之中，你们只能通过我与外界沟通。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] ['æbsəluːt] [rest] — [noʊ] [bʊks] , [noʊ] ['letərz] , [noʊ] ['pepərz] .

You	are	to	have	absolute	rest	—	no	books	,	no	letters	,	no	papers	.
你	是	到	有	绝对	休息	—	不	图书	,	不	信件	,	不	文件	.

你必须完全休息——不看书，不写信，不处理文件。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spuːn] .

And	you	will	be	fed	from	a	spoon	.
和	你	将要	是	美联储	从	一个	勺子	.

你将被人用勺子喂饭。

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][maɪ] [ˈtriːtmənt] [ˈleɪtər] .

I	will	explain	my	treatment	later	.
我	将要	解释	我的	治疗	之后	.

我稍后会解释我的治疗方案。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] ,

You	will	now	go	to	your	room	,
你	将要	现在	去	到	你的	房间	,

你现在回房间去吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wel] [mæn] .

and	you	will	remain	there	until	you	are	a	well	man	.
和	你	将要	保持	那里	直到	你	是	一个	出色地	男人	.

你将一直待在那里，直到你康复为止。

" [fɔːrd][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	Ford	had	no	wish	to	be	at	once	shut	off	from	the	rest	of	the	house	.
"	福特	有	不	希望	到	是	在	一次	关闭	离开	从	这	休息	的	这	房子	.

福特并不想立刻与房子的其他地方隔绝开来。

[ðə; ðɪ]['oʊdər][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ][hɔːl] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːfər][æn; ən][ɪkˈskjuːs]

The	odor	of	cooking	came	through	the	hall	,	and	seemed	to	offer	an	excuse
这	气味	的	烹饪	来了	通过	这	大厅	,	和	似乎	到	提供	一个	原谅

[fɔːr; fər] [dɪˈleɪ] .

for	delay	.
为了	延迟	.

饭菜的香味飘进了大厅，似乎成了迟到的借口。

“ [aɪ] [smel] [fuːd] , " [hiː; hi] [læft] .

“	I	smell	food	,	"	he	laughed	.
“	我	闻	食物	,	"	他	笑了	.

“我闻到食物的香味了，”他笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪm] [təˈrɪfɪkli] [ˈhʌŋgri] .

“	And	I'm	terrifically	hungry	.
“	和	我是	异常	饥饿的	.

“我饿极了。”

[kɑːnt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌferˈwel] ['dɪnər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] ['fiːdɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [spuːn] ?

Can't	I	have	a	farewell	dinner	before	you	begin	feeding	me	from	a	spoon	?
不能	我	有	一个	告别	晚餐	前	你	开始	喂养	我	从	一个	勺子	?

难道不能先给我一个告别晚餐，然后再让你用勺子喂我吃饭吗?

" [ðə; ðɪ][dʒuː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] , [bʌt; bət] ,

"	The	Jew	was	about	to	refuse	,	but	,
"	这	犹	曾是	关于	到	拒绝	,	但	,

“那个犹太人正要拒绝，但是，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

with	his	guilty	knowledge	of	what	was	going	forward	in	the	house	,
和	他的	有罪的	知识	的	什么	曾是	去	向前	在	这	房子	,

他明知屋里即将发生的事情，却仍心怀罪恶感。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] ['entər][ˌaɪ 'tiː] .

he	could	not	be	too	sure	of	those	he	allowed	to	enter	it	.
他	可以	不是	是	也	当然	的	那些	他	允许	到	进入	它	.

他无法完全信任那些被允许进入的人。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] [nuː] ['peɪʃ(ə)nt] ,

He	wanted	more	time	to	spend	in	studying	this	new	patient	,
他	通缉	更多的	时间	到	花费	在	学习	这	新的	病人	,

他想花更多时间研究这位新病人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ]

and	the	dinner	-	table	seemed	to	offer	a	place	where	he	could	do	so
和	这	晚餐	-	桌子	似乎	到	提供	一个	地方	在哪里	他	可以	做	所以

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [sə'spektɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

without	the	other	suspecting	he	was	under	observation	.
没有	这	其他	怀疑	他	曾是	在下面	观察	.

餐桌似乎提供了一个让他可以这样做而不会让对方怀疑他正在被观察的地方。

“ [maɪ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	My	associate	and	I	were	just	about	to	dine	,	”	he	said	.
“	我的	联系	和	我	是	只是	关于	到	用餐	,	”	他	说	.

“我和我的同事正准备吃饭，”他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [pleɪs] [leɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒɔɪn] [juː 'es] .

“	You	will	wait	here	until	I	have	another	place	laid	,	and	you	can	join	us	.
“	你	将要	等待	这里	直到	我	有	其他	地方	铺设	,	和	你	能	加入	我们	.

“你将在这里等候，直到我找到另一个住处，你就可以加入我们了。”

” [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['wɔːkɪŋ] ['hevɪli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [fɔːrd] ,

”	He	departed	,	walking	heavily	down	the	hall	,	but	almost	at	once	Ford	,
”	他	已离开	,	步行	重度	向下	这	大厅	,	但	几乎	在	一次	福特	,

他离开了，沉重地沿着走廊走去，但几乎立刻，福特……

[huːz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ə'lɜːrt] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊnd] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['stelθɪli]

whose	ears	were	alert	for	any	sound	,	heard	him	returning	,	approaching	stealthily
谁	耳朵	是	警报	为了	任何	声音	,	听到	他	返回	,	接近	悄悄地

[ɑːn] ['tɪptoʊ] .

on	tiptoe	.
在	脚尖	.

他竖起耳朵仔细聆听，听到他踮着脚尖悄悄地走回来。

[ɪf] [baɪ] [ðɪs] [mə'nuːvər] [ðə; ði] [dʒuː] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [sʌm; səm]

If	by	this	maneuver	the	Jew	had	hoped	to	discover	his	patient	in	some
如果	经过	这	演习	这	犹	有	希望	到	发现	他的	病人	在	一些

[ˌɪndɪ'skreʃn] ,

indiscretion	,
轻率	,

如果犹太人希望通过这种手段发现他的病人有什么不检点的行为，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [faʊnd] [fɔːrd] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left]

he	was	unsuccessful	,	for	he	found	Ford	standing	just	where	he	had	left
他	曾是	不成功	,	为了	他	成立	福特	常设	只是	在哪里	他	有	左边

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他失败了，因为他发现福特仍然站在他离开时的地方。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

with	his	back	turned	to	the	door	,
和	他的	后退	转向	到	这	门	,

他背对着门，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	gazing	with	apparent	interest	at	a	picture	on	the	wall	.
和	凝视	和	明显	兴趣	在	一个	图片	在	这	墙	.

他饶有兴致地凝视着墙上的一幅画。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

The	significance	of	the	incident	was	not	lost	upon	the	intruder	.
这	意义	的	这	事件	曾是	不是	丢失的	之上	这	入侵者	.

入侵者并没有忽视这起事件的严重性。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ber]

It	taught	him	he	was	still	under	surveillance	,	and	that	he	must	bear
它	教授	他	他	曾是	仍然	在下面	监视	,	和	那	他	必须	熊

[hɪm'self] ['werəli] .

himself	warily	.
他自己	谨慎地	.

这让他明白自己仍然受到监视，必须时刻保持警惕。

['mɜːrmərɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði][dʒuː] [ə'gen] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

Murmuring	some	excuse	for	having	returned	,	the	Jew	again	departed	,
淙淙	一些	原谅	为了	拥有	返回	,	这	犹	再次	已离开	,

那犹太人嘟囔着什么回来的借口，又离开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːrd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] ,

and	in	a	few	minutes	Ford	heard	his	voice	,	and	that	of	another	man	,
和	在	一个	很少	分钟	福特	听到	他的	嗓音	,	和	那	的	其他	男人	,

几分钟后，福特听到了他的声音，以及另一个男人的声音。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æn; ən] ['iːgər] ['ɑːrgjumənt] .

engaged	in	low	tones	in	what	was	apparently	an	eager	argument	.
已订婚的	在	低的	音调	在	什么	曾是	显然	一个	渴望的	争论	.

他们低声争论着，显然是在激烈争论。

['oʊnli] [wʌns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [reɪzd] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər] [fɔːrd] [tuː; tə]

Only	once	was	the	voice	of	the	other	man	raised	sufficiently	for	Ford	to
仅有的	一次	曾是	这	嗓音	的	这	其他	男人	提高	足够	为了	福特	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

distinguish	his	words	.
区分	他的	字	.

只有一次，对方的声音提高了到足以让福特听清他说的话。

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] , ” [prəu'testid][ðə; ði] [vɔɪs] ; “ [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .

“	He	is	an	American	,	”	protested	the	voice	;	“	that	makes	it	worse	.
”	他	是	一个	美国人	,	”	抗议	这	嗓音	;	”	那	制作	它	更糟	.

“他是美国人，”那个声音抗议道；“这让情况更糟。”

” [fɔːrd] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['pɛrsɔl] ,

”	Ford	guessed	that	the	speaker	was	Pearsall	,
”	福特	猜对了	那	这	扬声器	曾是	皮尔索尔	,

福特猜测说话的人是皮尔索尔，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ɜːrnɪst] ['proʊtest]

and	that	against	his	admittance	to	the	house	he	was	making	earnest	protest
和	那	反对	他的	准入	到	这	房子	他	曾是	制作	认真	反对

.

:
.

他强烈抗议被允许进入这所房子。

[ə; eɪ] [dɔːr] , ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ,

A	door	,	closing	with	a	bang	,	shut	off	the	argument	,
一个	门	,	结束	和	一个	砰	,	关闭	离开	这	争论	,

一声巨响，门关上了，争吵戛然而止。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði][dʒuː][hæd; həd] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

but	within	a	few	minutes	it	was	evident	the	Jew	had	carried	his	point	,
但	之内	一个	很少	分钟	它	曾是	明显	这	犹	有	携带	他的	观点	,

但几分钟之内，很明显那位犹太人已经达到了他的目的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌriːəˈpiəd] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .

for	he	reappeared	to	announce	that	dinner	was	waiting	.
为了	他	再次出现	到	宣布	那	晚餐	曾是	等待	.

因为他再次出现，宣布晚餐已经准备好了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

It	was	served	in	a	room	at	the	farther	end	of	the	hall	,
它	曾是	服务	在	一个	房间	在	这	更远	结尾	的	这	大厅	,

餐点是在大厅尽头的一个房间里供应的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][fɔːr; fər] [θriː] , [fɔːrd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [ɔːlˈredi]

and	at	the	table	,	which	was	laid	for	three	,	Ford	found	a	man	already
和	在	这	桌子	,	哪个	曾是	铺设	为了	三	,	福特	成立	一个	男人	已经

['siːtɪd] .

seated	.
坐着	.

福特发现，摆放着三人份餐具的餐桌旁，已经坐着一个人了。

[ˈprɑːðɚˌoʊ] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][æz; əz] “ [maɪ][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] , ” [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn]

Prothero	introduced	him	as	“	my	associate	,	”	but	from	his	presence	in
普罗瑟罗	介绍	他	作为	“	我的	联系	,	”	但	从	他的	在场	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

普罗瑟罗把他介绍为“我的同事”，但从他在屋里的出现来看，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] , [fɔːrd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	from	the	fact	that	he	was	an	American	,	Ford	knew	that	he	was
和	从	这	事实	那	他	曾是	一个	美国人	,	福特	知道	那	他	曾是

['pɛrsɔl] .

Pearsall	.
皮尔索尔	.

福特从他是美国人这一事实就断定他就是皮尔索尔。

['pɛrsɔl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] .

Pearsall	was	a	man	of	fifty	.
皮尔索尔	曾是	一个	男人	的	五十	.

皮尔索尔当时五十岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [sper] , [wɪð; wɪθ] ['kloʊsli] ['ʃeɪvn] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪ] [her] , [wɔːrn] ['ræðər] [lɔːŋ] .

He	was	tall	,	spare	,	with	closely	shaven	face	and	gray	hair	,	worn	rather	long	.
他	曾是	高的	,	空闲的	,	和	密切	剃光	脸	和	灰色的	头发	,	磨损	相当	长的	.

他身材高挑，体型偏瘦，脸上刮得很干净，头发灰白，留得比较长。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərnər] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [tuː; tə][fɔːrd][hiː; hi]

He	spoke	with	the	accent	of	a	Southerner	,	and	although	to	Ford	he
他	辐	和	这	口音	的	一个	南方人	,	和	虽然	到	福特	他

[wʌz; wəz] ['stuːdiəsli] [pəˈlaɪt] ,

was	studiously	polite	,
曾是	认真地	有礼貌的	,

他说话带着南方口音，虽然对福特彬彬有礼，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['greɪtli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

he	was	obviously	greatly	ill	at	ease	.
他	曾是	明显地	非常	患病的	在	舒适	.

他显然非常不自在。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈbrʌpt] , [ˌɪnəˈtentɪv] ['mænərz] , [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ]

He	had	the	abrupt	,	inattentive	manners	,	the	trembling	fingers	and	quivering
他	有	这	突然	,	注意力不集中	礼仪	,	这	发抖	手指	和	颤抖

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

他举止生硬、漫不经心，手指颤抖，嘴唇微微颤抖。

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] ,

of	one	who	had	long	been	a	slave	to	the	drug	habit	,	and	who	now	,
的	一	WHO	有	长的	到过	一个	奴隶	到	这	药品	习惯	,	和	WHO	现在	,

一个长期沉迷于毒瘾的人，如今，

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hænd] .

with	difficulty	,	was	holding	himself	in	hand	.
和	困难	,	曾是	保持	他自己	在	手	.

他艰难地用手扶着自己。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] , ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][æz; əz][hɪz; ɪz]

Throughout	the	dinner	,	speaking	to	him	as	though	,	interested	only	as	his
自始至终	这	晚餐	,	请讲	到	他	作为	尽管	,	感兴趣的	仅有的	作为	他的

['medɪk(ə)l] [əd'vaɪzəz] ,

medical	advisers	,
医疗的	顾问	,

整个晚餐期间，他们和他说话的方式，就好像他们只是他的医疗顾问一样。

[ðə; ði][dʒuː] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] , ['ʃɑːrpli] [ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ənd] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪnd]

the	Jew	,	and	occasionally	the	American	,	sharply	examined	and	cross	-	examined
这	犹	,	和	偶尔	这	美国人	,	尖锐地	检查	和	叉	-	检查

[ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

their	visitor	.
他们的	游客	.

犹太人，偶尔还有美国人，会严厉地盘问他们的访客。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][trɪp][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

But	they	were	unable	to	trip	him	in	his	story	,
但	他们	是	无法	到	旅行	他	在	他的	故事	,

但他们没能识破他的故事。

[ɔːr][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] .

or	to	suggest	that	he	was	not	just	what	he	claimed	to	be	.
或者	到	建议	那	他	曾是	不是	只是	什么	他	声称	到	是	.

或者暗示他并非他自称的那样。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [θriː] [men] , [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] , [wɜːr; wər] [iːtʃ]

When	the	dinner	was	finished	,	the	three	men	,	for	different	reasons	,	were	each
什么时候	这	晚餐	曾是	完成的	,	这	三	男人	,	为了	不同的	原因	,	是	每个

[mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

more	at	his	ease	.
更多的	在	他的	舒适	.

晚餐结束后，这三个人因为不同的原因，都感到更加放松自在。

[bəuθ] ['pɛrsɔl] [ænd; ənd]['prɑːðɝˌoʊ] [biˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['peɪʃ(ə)nt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

Both	Pearsall	and	Prothero	believed	from	the	new	patient	they	had	nothing
两个都	皮尔索尔	和	普罗瑟罗	相信	从	这	新的	病人	他们	有	没有什么

[tuː; tə] [fɪr] ,

to	fear	,
到	害怕	,

皮尔索尔和普罗瑟罗都认为，从这位新病人身上，他们没有什么好怕的。

[ænd; ənd] [fɔːrd] [wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]

and	Ford	was	congratulating	himself	that	his	presence	at	the	house	was
和	福特	曾是	祝贺	他自己	那	他的	在场	在	这	房子	曾是

['fɜːrmli] [sɪ'kjʊr] .

firmly	secure	.
牢牢	安全的	.

福特暗自庆幸自己在房子里的安全得到了保障。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['pɛrsɔl] ,

“	I	think	,	”	said	Pearsall	,
“	我	思考	,	”	说	皮尔索尔	,

“我认为，”皮尔索尔说，

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːrn] ['mɪstər] . [grænt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌðər] ['peɪʃnts] [huː] ,

“	we	should	warn	Mr	.	Grant	that	there	are	in	the	house	other	patients	who	,
“	我们	应该	警告	先生	.	授予	那	那里	是	在	这	房子	其他	患者	WHO	,

“我们应该提醒格兰特先生，房子里还有其他病人，

[laɪk] [hɪm'self] , [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəs] [dɪs'ɔːrdərz] .

like	himself	,	are	suffering	from	nervous	disorders	.
喜欢	他自己	,	是	痛苦	从	紧张的	疾病	.

和他一样，他们都患有神经系统疾病。

[æt; ət] [taɪmz] [sʌm; səm] ['sɪli] [nʊ'rɑːtɪk] ['wʊmən] [bɪ'kʌmz] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] [æn; ən]

At	times	some	silly	neurotic	woman	becomes	hysterical	,	and	may	make	an
在	时代	一些	愚蠢的	神经质	女士	变成	歇斯底里的	,	和	可能	制作	一个

['aʊtkraɪ] [ɔːr] [skriːm] .

outcry	or	scream	.
强烈抗议	或者	尖叫	.

有时，一些愚蠢的神经质女人会变得歇斯底里，可能会发出哭喊或尖叫。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] — — ”

He	must	not	think	—	—	”
他	必须	不是	思考	—	—	”

他一定不能这么想——”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !

“	That's	all	right	!
“	那就是	全部	正确的	!

“没关系！

” [fɔːrd] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] .

”	Ford	reassured	him	cheerfully	.
”	福特	放心	他	愉快地	.

福特愉快地向他保证。

“ [aɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] .

“	I	expect	that	.
“	我	预计	那	.

“我预料到了。”

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌsænə'tɔːriəm] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

In	a	sanatorium	it	must	be	unavoidable	.
在	一个	疗养院	它	必须	是	不可避免的	.

在疗养院里，这是不可避免的。

” [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ˌpriːə'reɪndʒd] ,

”	As	he	spoke	,	as	though	by	a	signal	prearranged	,
”	作为	他	辐	,	作为	尽管	经过	一个	信号	预先安排	,

“他说话时，仿佛是按照预先约定的信号，

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [skriːm] , [lɔːŋ] , [ɪn'sɪstənt] .

there	came	from	the	upper	portion	of	the	house	a	scream	,	long	,	insistent	.
那里	来了	从	这	上	部分	的	这	房子	一个	尖叫	,	长的	,	坚持	.

从房子的上层传来一声长而急促的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [reɪzd] [ɪn] [ə'piːl] , [ɪn]['proʊtest] , ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] [fɪr]

It	was	the	voice	of	a	woman	,	raised	in	appeal	,	in	protest	,	shaken	with	fear
它	曾是	这	嗓音	的	一个	女士	,	提高	在	上诉	,	在	反对	,	摇晃	和	害怕

.

:

.

那是一个女人的声音，带着恳求、抗议和恐惧的语气。

[wɪ'ðaʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tuː] [men] ['fɑːsənd] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn]

Without	for	an	instant	regarding	it	,	the	two	men	fastened	their	eyes	upon
没有	为了	一个	立即的	关于	它	,	这	二	男人	系紧	他们的	眼睛	之上

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

the	visitor	.
这	游客	.

两人没有丝毫犹豫，目光立刻锁定在来访者身上。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] [drɑːpt] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

The	hand	of	the	Jew	dropped	quickly	from	his	beard	,
这	手	的	这	犹	掉落	迅速地	从	他的	胡须	,

犹太人的手迅速从胡须上垂了下来。

[ænd; ənd][slɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

and	slid	to	the	inside	pocket	of	his	coat	.
和	滑行	到	这	里面	口袋	的	他的	外套	.

然后滑进了外套的内袋。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'pærəntli] [ˌʌn'siːɪŋ] , [fɔːrd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['muːvmənt] .

With	eyes	apparently	unseeing	,	Ford	noted	the	movement	.
和	眼睛	显然	看不见	,	福特	著名的	这	移动	.

福特仿佛视而不见，却注意到了这一动静。

“ [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [gʌn] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['kɑːment] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] ['pɜːrfɪktli]

“	He	carries	a	gun	,	”	was	his	mental	comment	,	“	and	he	seems	perfectly
“	他	携带	一个	枪	,	”	曾是	他的	精神的	评论	,	“	和	他	似乎	完美

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

willing	to	use	it	.
愿意的	到	使用	它	.

“他带着枪，”他心里想，“而且他似乎非常愿意使用它。”

” [ə'laʊd] , [hiː; hi] [sed] : “ [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

”	Aloud	,	he	said	:	“	That	,	I	suppose	is	one	of	them	?
”	大声	,	他	说	:	“	那	,	我	认为	是	一	的	他们	?

他大声说道：“我想，那应该是其中之一吧？”

” ['prɑːðɝˌoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɛrsɔl] .

”	Prothero	nodded	gravely	,	and	turned	to	Pearsall	.
”	普罗瑟罗	点头	严重地	,	和	转向	到	皮尔索尔	.

普罗瑟罗严肃地点了点头，然后转向皮尔索尔。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ə'tend] [hɜːr; hər] ?

“	Will	you	attend	her	?
“	将要	你	出席	她	?

你会去见她吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[æz; əz] ['pɛrsɔl] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['prɑːðɚˌoʊ] [roʊz] ['ɔːlsoʊ] .

As	Pearsall	rose	and	left	the	room	,	Prothero	rose	also	.
作为	皮尔索尔	玫瑰	和	左边	这	房间	,	普罗瑟罗	玫瑰	还	.

当皮尔索尔起身离开房间时，普罗瑟罗也站了起来。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [də'rektɪd] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] ['set(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər]

“	You	will	come	with	me	,	”	he	directed	,	“	and	I	will	see	you	settle	in	your
”	你	将要	来	和	我	,	”	他	指导	,	“	和	我	将要	看	你	定居	在	你的

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

“你跟我来，”他指示道，“我会看着你安顿在你的公寓里。”

[jʊr; jər] [bæg] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ɪz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

Your	bag	has	arrived	and	is	already	there	.
你的	包	有	到达的	和	是	已经	那里	.

您的行李已经到达，就在那里。

” [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒuː] [led] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] .

”	The	room	to	which	the	Jew	led	him	was	the	front	one	on	the	second	story	.
”	这	房间	到	哪个	这	犹	引领	他	曾是	这	正面	一	在	这	第二	故事	.

“犹太人领他去的房间是二楼最前面的房间。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsænə'tɔːriəm] , [ɔːr] [ə; eɪ] [rest] - [kjʊr] .

It	was	in	no	way	in	keeping	with	a	sanatorium	,	or	a	rest	-	cure	.
它	曾是	在	不	方式	在	保持	和	一个	疗养院	,	或者	一个	休息	-	治愈	.

它完全不符合疗养院或休养场所的形象。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [dɑːrk] [bluː] ['hæŋgɪŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['spɑːkld] ['taɪni] ['mɪrɚz] ,

The	walls	were	hidden	by	dark	blue	hangings	,	in	which	sparkled	tiny	mirrors	,
这	墙壁	是	隐	经过	黑暗的	蓝色的	绞刑	,	在	哪个	闪闪发光	微小的	镜子	,

墙壁上挂着深蓝色的帷幔，帷幔上镶嵌着闪闪发光的小镜子。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrkɪʃ] [rʌgz] ,

the	floor	was	covered	with	Turkish	rugs	,
这	地面	曾是	涵盖	和	土耳其	地毯	,

地板上铺着土耳其地毯。

[ðə; ði] [laɪts] [kən'siːld] [ˌɪn'saɪd] [læmps] [ʌv; əv] [dʌl] [bræs] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n] ['tæsəlz] .

the	lights	concealed	inside	lamps	of	dull	brass	bedecked	with	crimson	tassels	.
这	灯	暗	里面	灯	的	乏味的	黄铜	装饰	和	赤红	流苏	.

暗淡的黄铜灯罩内隐藏着灯光，灯罩上装饰着深红色的流苏。

[ɪn] [ðə; ði] [er] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['əudəz] [ʌv; əv] [steɪl] [tə'bækoʊ] - [smoʊk] , [ʌv; əv] [tʃiːp] ['ɪnsens] , [ænd; ənd]

In	the	air	were	the	odors	of	stale	tobacco	-	smoke	,	of	cheap	incense	,	and
在	这	空气	是	这	气味	的	陈旧	烟草	-	抽烟	,	的	便宜的	香	,	和

[ðə; ði] ['sɪkli] ,

the	sickly	,
这	病弱的	,

空气中弥漫着陈腐的烟草味、廉价的香火味和令人作呕的气味。

[swiːt] [smel] [ʌv; əv] ['oʊpiəm] .

sweet	smell	of	opium	.
甜的	闻	的	鸦片	.

鸦片的甜香。

[tuː; tə] [fɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] - [dɪ'væn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

To	Ford	the	place	suggested	a	cigar	-	divan	rather	than	a	bedroom	,
到	福特	这	地方	建议	一个	雪茄	-	迪万	相当	比	一个	卧室	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gest] , [kə'rektli] ,

and	he	guessed	,	correctly	,
和	他	猜对了	,	正确	,

在福特看来，这个地方更像是一张雪茄沙发而不是卧室，他的猜测是正确的。

[ðæt] [wen] ['prɑːðɜˌoʊ][hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət] ['pɑːmɪstri] [ænd; ənd] [kler'vɔɪəns] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn]

that	when	Prothero	had	played	at	palmistry	and	clairvoyance	this	had	been
那	什么时候	普罗瑟罗	有	玩	在	手相学	和	千里眼	这	有	到过

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['duːps] .

the	place	where	he	received	his	dupes	.
这	地方	在哪里	他	已收到	他的	重复	.

据说，普罗瑟罗以前玩算命和通灵术的时候，就是在这里骗取受害者的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [waɪl]

But	the	American	expressed	himself	pleased	with	his	surroundings	,	and	while
但	这	美国人	表达	他自己	高兴	和	他的	周围环境	,	和	尽管

['prɑːðɜˌoʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Prothero	remained	in	the	room	,
普罗瑟罗	剩余	在	这	房间	,

但这位美国人对周围的环境表示满意，而普罗瑟罗则留在房间里。

['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ʌn'pækiŋ] [hɪz; ɪz][bæg] .

busied	himself	with	unpacking	his	bag	.
忙碌	他自己	和	拆包	他的	包	.

他忙着整理行李。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒuː] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

On	leaving	him	the	Jew	halted	in	the	door	and	delivered	himself	of	a	little
在	离开	他	这	犹	停止	在	这	门	和	发表	他自己	的	一个	小的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

离开他时，犹太人在门口停下脚步，发表了一番简短的讲话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn] , [ʃɑːrp] , ['menəsɪŋ] .

His	voice	was	stern	,	sharp	,	menacing	.
他的	嗓音	曾是	船尾	,	锋利的	,	威胁	.

他的声音严厉、尖锐、充满威胁。

“ [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kjʊr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [ruːm] .

“	Until	you	are	cured	,	”	he	said	,	“	you	will	not	put	your	foot	outside	this	room	.
“	直到	你	是	治愈	,	”	他	说	,	“	你	将要	不是	放	你的	脚	外部	这	房间	.

“在你痊愈之前，”他说，“你不准踏出这间屋子一步。”

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['inmeits] [huː] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] ,

In	this	house	are	other	inmates	who	,	as	you	have	already	learned	,
在	这	房子	是	其他	囚犯	WHO	,	作为	你	有	已经	学习	,

这栋房子里还有其他囚犯，正如你已经了解到的，

[ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['nɜːrvəs] [steɪt] .

are	in	a	highly	nervous	state	.
是	在	一个	高度	紧张的	状态	.

处于高度紧张状态。

[ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˌʌn'bælənst] .

The	brains	of	some	are	unbalanced	.
这	大脑	的	一些	是	不平衡	.

有些人的大脑发育不平衡。

[wɪð; wɪθ][maɪ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ænd; ənd][maɪ'self] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] ,

With	my	associate	and	myself	they	are	familiar	,
和	我的	联系	和	我	他们	是	熟悉的	,

他们和我同事都很熟悉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['roʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːlz] [maɪt] [ˌʌp'set][ðem; ðəm] .

but	the	sight	of	a	stranger	roaming	through	the	halls	might	upset	them	.
但	这	视线	的	一个	陌生人	漫游	通过	这	大厅	可能	沮丧的	他们	.

但看到陌生人在走廊里闲逛可能会让他们感到不安。

[ðeɪ] [maɪt] [ə'tæk] [juː; jʊ] , [maɪt] [duː][juː; jʊ]['bɑːdɪli]['ɪndʒəri] .

They	might	attack	you	,	might	do	you	bodily	injury	.
他们	可能	攻击	你	,	可能	做	你	身体上的	受伤	.

他们可能会攻击你，可能会对你造成身体伤害。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [rɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər][bed][ænd; ənd][æn; ən]

If	you	wish	for	anything	,	ring	the	electric	bell	beside	your	bed	and	an
如果	你	希望	为了	任何事物	,	戒指	这	电的	钟	旁	你的	床	和	一个

[ə'tendənt] [wɪl] [kʌm] .

attendant	will	come	.
服务员	将要	来	.

如果您有任何需求，请按床边的电铃，会有服务员过来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːr'self] [mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

But	you	yourself	must	not	leave	the	room	.
但	你	你自己	必须	不是	离开	这	房间	.

但你本人不能离开房间。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [fɔːrd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl]['faɪər] ,

"	He	closed	the	door	,	and	Ford	,	seating	himself	in	front	of	the	coal	fire	,
"	他	关闭	这	门	,	和	福特	,	座位	他自己	在	正面	的	这	煤炭	火	,

他关上门，福特则在煤炉前坐了下来。

['heɪstɪli] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

hastily	considered	his	position	.
草草	经过考虑的	他的	位置	.

他匆忙考虑了自己的立场。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] , [strə'tiːdʒɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] .

He	could	not	persuade	himself	that	,	strategically	,	it	was	a	satisfactory	one	.
他	可以	不是	说服	他自己	那	,	战略性地	,	它	曾是	一个	令人满意的	一	.

他始终无法说服自己，从战略角度来看，这是一个令人满意的决策。

[ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [sɔːt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ɔːr] [fɔːrθ] [flɔːr] , [hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] .

The	girl	he	sought	was	on	the	top	or	fourth	floor	,	he	on	the	second	.
这	女孩	他	寻求	曾是	在	这	顶部	或者	第四	地面	,	他	在	这	第二	.

他要找的女孩在顶楼或四楼，而他自己在二楼。

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [θruː] [wel] - ['laɪtɪd] [hɔːlz] ,

To	reach	her	he	would	have	to	pass	through	Well	-	lighted	halls	,
到	抵达	她	他	会	有	到	经过	通过	出色地	-	照明	大厅	,

他要到达她那里，必须穿过灯火通明的走廊。

[ʌp] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi]

up	two	flights	Of	stairs	and	try	to	enter	a	door	that	would	undoubtedly	be
向上	二	航班	的	楼梯	和	尝试	到	进入	一个	门	那	会	无疑	是

[lɔkt] .

locked	.
已锁定	.

爬上两层楼梯，然后试图进入一扇肯定会锁上的门。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

On	the	other	hand	,	instead	of	wandering	about	in	the	rain	outside	the	house	,
在	这	其他	手	,	反而	的	漫游	关于	在	这	雨	外部	这	房子	,

另一方面，与其在屋外冒雨闲逛，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɪnmeɪt] .

he	was	now	established	on	the	inside	,	and	as	an	inmate	.
他	曾是	现在	已确立的	在	这	里面	,	和	作为	一个	囚犯	.

他现在已经在监狱里站稳脚跟，成为了一名囚犯。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv]

Had	**there**	**been**	**time**	**for**	**a**	**siege**	**,**	**he**	**would**	**have**	**been**	**confident**	**of**
有	那里	到过	时间	为了	一个	围城	,	他	会	有	到过	自信的	的

[sək'ses] .

success	**.**
成功	.

如果有足够的时间进行围攻，他肯定会有信心取得胜利。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] .

But	**there**	**was**	**no**	**time**	**.**
但	那里	曾是	不	时间	.

但是没有时间了。

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [kɔːl][fɔːr; fər][help][hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrdʒənt] .

The	**written**	**call**	**for**	**help**	**had**	**been**	**urgent**	**.**
这	书面	称呼	为了	帮助	有	到过	紧迫的	.

这份书面求助信措辞十分紧急。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [skriːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

Also	**,**	**the**	**scream**	**he**	**had**	**heard**	**,**
还	,	这	尖叫	他	有	听到	,

还有，他听到的那声尖叫，

[waɪl] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

while	**the**	**manner**	**of**	**the**	**two**	**men**	**had**	**shown**	**that**	**to**	**them**	**it**	**was**	**a**
尽管	这	方式	的	这	二	男人	有	所示	那	到	他们	它	曾是	一个

['kɑːmənpleɪs] ,

commonplace	**,**
平凡	,

虽然这两个男人的举止表明，对他们来说这是件稀松平常的事，

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][spɜːr][tuː; tə] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

was	**to**	**him**	**a**	**spur**	**to**	**instant**	**action**	**.**
曾是	到	他	一个	刺	到	立即的	行动	.

对他来说，这促使他立即采取行动。

[ɪn] [heɪst] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['feɪljər] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt]

In	**haste**	**he**	**knew**	**there**	**was**	**the**	**risk**	**of**	**failure**	**,**	**but**	**he**	**must**	**take**	**that**
在	匆忙	他	知道	那里	曾是	这	风险	的	失败	,	但	他	必须	拿	那

[rɪsk] .

risk	**.**
风险	.

他仓促行事，知道有失败的风险，但他必须承担这个风险。

[hiː; hi] [wɪʃt] [fɜːrst][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] ['kʌθbərt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] ,

He	**wished**	**first**	**to**	**assure**	**himself**	**that**	**Cuthbert**	**was**	**within**	**call**	**,**
他	希望	第一的	到	保证	他自己	那	卡斯伯特	曾是	之内	称呼	,

他首先想确认库斯伯特是否在通话范围内。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ðæt] ['kʌvərd]

and	**to**	**that**	**end**	**put**	**out**	**the**	**lights**	**and**	**drew**	**aside**	**the**	**curtains**	**that**	**covered**
和	到	那	结尾	放	出去	这	灯	和	画	旁边	这	窗帘	那	涵盖

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	**window**	**.**
这	窗户	.

为此，他们关掉了灯，拉开了遮住窗户的窗帘。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] - [frʌnts] , [bəuθ] [reɪn] [ænd; ənd] [snoʊ]

Outside	,	the	fog	was	rolling	between	the	house	-	fronts	,	both	rain	and	snow
外部	,	这	多雾路段	曾是	滚动	之间	这	房子	-	前线	,	两个都	雨	和	雪

[wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] ,

were	falling	heavily	,
是	坠落	重度	,

屋外，雾气在房屋间翻滚，雨雪交加。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['saːlətəri] [gæs] - [læmp] [ʃoʊd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [striːt] .

and	a	solitary	gas	-	lamp	showed	only	a	deserted	and	dripping	street	.
和	一个	孤	气体	-	灯	显示	仅有的	一个	荒凉的	和	滴落	街道	.

一盏孤零零的煤气灯照亮了一条空无一人、滴水的街道。

['kɔːʃəsli] [fɔːrd] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [let] [ðə; ði] [fleɪm] [fler] .

Cautiously	Ford	lit	a	match	and	for	an	instant	let	the	flame	flare	.
谨慎地	福特	点燃	一个	匹配	和	为了	一个	立即的	让	这	火焰	耀斑	.

福特小心翼翼地点燃了一根火柴，让火焰瞬间燃烧起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [ri'wɔːdid] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænsər] [fleɪm] [ðæt]

He	was	almost	at	once	rewarded	by	the	sight	of	an	answering	flame	that
他	曾是	几乎	在	一次	奖励	经过	这	视线	的	一个	回答	火焰	那

['flikəd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['dɔːrweɪ] .

flickered	from	a	dark	doorway	.
闪烁	从	一个	黑暗的	门口	.

他几乎立刻就看到了回应的火焰，那火焰从黑暗的门口闪烁着。

[fɔːrd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

Ford	closed	the	window	,	satisfied	that	his	line	of	communication	with	the	outside
福特	关闭	这	窗户	,	使满意	那	他的	线	的	沟通	和	这	外部

[wɜːrld] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tækt] .

world	was	still	intact	.
世界	曾是	仍然	完好无损的	.

福特关上窗户，确信自己与外界的沟通渠道仍然畅通无阻。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kʌθbərt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [gɑːrd] .

The	faithful	Cuthbert	was	on	guard	.
这	忠实	卡斯伯特	曾是	在	警卫	.

忠诚的库斯伯特负责警戒。

[fɔːrd] ['ræpɪdli] [riːv'juːd] [iːtʃ] ['pɑːsəb(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

Ford	rapidly	reviewed	each	possible	course	of	action	.
福特	快速	已审核	每个	可能的	课程	的	行动	.

福特迅速审查了每一种可能的应对方案。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['sevrəl] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [liːd] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sək'ses] ,

These	were	several	,	but	to	lead	any	one	of	them	to	success	,
这些	是	一些	,	但	到	带领	任何	一	的	他们	到	成功	,

这些因素有很多，但要带领其中任何一个走向成功，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pə'zes] [ə; eɪ] ['betər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

he	saw	that	he	must	possess	a	better	acquaintance	with	the	interior	of
他	锯	那	他	必须	具有	一个	更好的	熟人	和	这	内部的	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他意识到自己必须对房子的内部构造有更深入的了解。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['ʌðər]

Especially	**was**	**it**	**important**	**that**	**he**	**should**	**obtain**	**a**	**line**	**of**	**escape**	**other**
尤其	曾是	它	重要的	那	他	应该	获得	一个	线	的	逃脱	其他

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

than	**the**	**one**	**down**	**the**	**stairs**	**to**	**the**	**front**	**door**	**.**
比	这	一	向下	这	楼梯	到	这	正面	门	.

尤其重要的是，他必须找到一条除了下楼到前门之外的逃生路线。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'triːt]

The	**knowledge**	**that**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**house**	**there**	**was**	**a**	**means**	**of**	**retreat**
这	知识	那	在	这	后部	的	这	房子	那里	曾是	一个	方法	的	撤退

[baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - ['sterweɪ] ,

by	**a**	**servants**	**'**	**stairway**	**,**
经过	一个	仆人	-	楼梯	,

得知房子后部有一条佣人楼梯可以作为退路，

[ɔːr]['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['frendli] ['faɪər] - [ɪ'skeɪp] ,

or	**over**	**the**	**roof**	**of**	**an**	**adjoining**	**building**	**,**	**or**	**by**	**a**	**friendly**	**fire**	**-**	**escape**	**,**
或者	超过	这	屋顶	的	一个	相邻的	建筑	,	或者	经过	一个	友好的	火	-	逃脱	,

或者越过相邻建筑物的屋顶，或者通过友方消防通道。

[wʊd] [æt; ət] [liːst] , [lend] [hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .

would	**at**	**least**	**,**	**lend**	**him**	**confidence**	**in**	**his**	**adventure**	**.**
会	在	至少	,	借	他	信心	在	他的	冒险	.

至少，这会增强他对冒险的信心。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [proʊθɝoʊz] [θret] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]

Accordingly	**,**	**in**	**spite**	**of**	**Prothero's**	**threat**	**,**	**he**	**determined**	**at**	**once**	**to**
因此	,	在	尽管如此	的	普罗瑟罗的	威胁	,	他	决定	在	一次	到

[ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] .

reconnoitre	**.**
侦察	.

因此，尽管普罗瑟罗发出威胁，他还是立即决定进行侦察。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

In	**case**	**of**	**his**	**being**	**discovered**	**outside**	**his**	**room**	**,**
在	案件	的	他的	存在	发现	外部	他的	房间	,

万一有人发现他待在房间外面，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [bel] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

he	**would**	**explain**	**his**	**electric**	**bell**	**was**	**out**	**of**	**order**	**,**
他	会	解释	他的	电的	钟	曾是	出去	的	命令	,

他会解释说他的电铃坏了。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [ræŋ] [noʊ] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['ænsər] ,

that	**when**	**he**	**rang**	**no**	**servant**	**had**	**answered**	**,**
那	什么时候	他	响铃	不	仆人	有	回答	,

他按铃时，没有仆人应答。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['sælaɪd] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wʌn] .

and	**that**	**he**	**had**	**sallied**	**forth**	**in**	**search**	**of**	**one**	**.**
和	那	他	有	突袭	前进	在	搜索	的	一	.

他已经出发去寻找一个。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['plɔːzəb(ə)l] , [hiː; hi] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

To	**make**	**this**	**plausible**	**,**	**he**	**unscrewed**	**the**	**cap**	**of**	**the**	**electric**	**button**	**in**	**the**	**wall**	**,**
到	制作	这	合情合理	,	他	拧开	这	帽	的	这	电的	按钮	在	这	墙	,

为了使这一切看起来合情合理，他拧开了墙上电灯按钮的盖子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [kʌt] [ɔːf] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['waɪər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['prɑːpər]

and	with	his	knife	cut	off	enough	of	the	wire	to	prevent	a	proper
和	和	他的	刀	切	离开	足够的	的	这	金属丝	到	防止	一个	恰当的

[kə'nekʃ(ə)n] .

connection	.
联系	.

他用刀剪断了足够多的电线，以防止电线连接不牢固。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pleɪst] [ðə; ðɪ][kæp][ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl] .

He	then	replaced	the	cap	and	,	opening	the	door	,	stepped	into	the	hall	.
他	然后	替换	这	帽	和	,	开幕	这	门	,	步	进入	这	大厅	.

然后他盖上盖子，打开门，走进了大厅。

[ðə; ðɪ] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] , [sʌŋk] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

The	upper	part	of	the	house	was	,	sunk	in	silence	,	but	rising	from	the
这	上	部分	的	这	房子	曾是	,	沉没	在	沉默	,	但	上升	从	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [bɪ'loʊ] ,

dining	-	room	below	,
用餐	-	房间	以下	,

房子的上半部分静谧无声，却又从下面的餐厅向上延伸。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sterz] , [keɪm] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['prɑːðɚˌoʊ][ænd; ənd]

through	the	opening	made	by	the	stairs	,	came	the	voices	of	Prothero	and
通过	这	开幕	制成	经过	这	楼梯	,	来了	这	声音	的	普罗瑟罗	和

['pɛrsɔl] .

Pearsall	.
皮尔索尔	.

从楼梯的开口处，传来了普罗瑟罗和皮尔索尔的声音。

[ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [hɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm]

And	mixed	with	their	voices	came	also	the	sharp	hiss	of	water	issuing	from
和	混合	和	他们的	声音	来了	还	这	锋利的	嘶	的	水	发行	从

[ə; eɪ] ['saɪfn] .

a	siphon	.
一个	虹吸管	.

他们的声音中还夹杂着从虹吸管中流出的尖锐水声。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

The	sound	was	reassuring	.
这	声音	曾是	令人安心	.

这声音令人安心。

[ə'pærəntli] , ['oʊvər][ðer; ðər] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['soʊdə][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ]

Apparently	,	over	their	whiskey	-	and	-	soda	the	two	men	were	still	lingering
显然	,	超过	他们的	威士忌酒	-	和	-	苏打	这	二	男人	是	仍然	挥之不去的

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

at	the	dinner	-	table	.
在	这	晚餐	-	桌子	.

显然，两人一边喝着威士忌苏打水，一边还在餐桌旁逗留。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , [ðen] — [soʊ][fɑːr] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] — [ðə; ðɪ]

For	the	moment	,	then	—	so	far	,	at	least	,	as	they	were	concerned	—	the
为了	这	片刻	,	然后	—	所以	远的	,	在	至少	,	作为	他们	是	担心的	—	这

[koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .

coast	was	clear	.
海岸	曾是	清除	.

所以，至少就他们而言，目前一切都很安全。

['stepɪŋ] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

Stepping	cautiously	,	and	keeping	close	to	the	wall	,
步进	谨慎地	,	和	保持	关闭	到	这	墙	,

小心翼翼地迈着步子，紧贴着墙壁，

[fɔːrd] [ræn] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] .

Ford	**ran**	**lightly**	**up**	**the**	**stairs**	**to**	**the**	**hall**	**of**	**the**	**third**	**floor**	**.**
福特	跑	轻轻	向上	这	楼梯	到	这	大厅	的	这	第三	地面	.

福特轻快地跑上楼梯，来到三楼的走廊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɪt] ['braɪtli] [baɪ] [ə; eɪ] [gæs] - [dʒet] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] ,

It	**was**	**lit**	**brightly**	**by**	**a**	**gas**	**-**	**jet**	**,**	**but**	**no**	**one**	**was**	**in**	**sight**	**,**
它	曾是	点燃	明亮地	经过	一个	气体	-	喷射	,	但	不	一	曾是	在	视线	,

煤气灯把它照得亮晶晶的，但里面却空无一人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ʃʌt] .

and	**the**	**three**	**doors**	**opening**	**upon**	**it**	**were**	**shut**	**.**
和	这	三	门	开幕	之上	它	是	关闭	.

通往那里的三扇门都关上了。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ; [ðə; ði] [blaɪnd] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

At	**the**	**rear**	**of**	**the**	**hall**	**was**	**a**	**window**	**;**	**the**	**blind**	**was**	**raised**	**,**
在	这	后部	的	这	大厅	曾是	一个	窗户	;	这	瞎的	曾是	提高	,

大厅后方有一扇窗户；百叶窗拉了起来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [peɪnz] , ['drɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ,

and	**through**	**the**	**panes**	**,**	**dripping**	**in**	**the**	**rain**	**,**
和	通过	这	窗格	,	滴落	在	这	雨	,

雨水透过窗户滴落，

[fɔːrd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] ['aɪərn] [rɑːdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] - [ɪ'skeɪp] .

Ford	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**rigid**	**iron**	**rods**	**of**	**a**	**fire**	**-**	**escape**	**.**
福特	捕捉	一个	一瞥	的	这	死板的	铁	杆	的	一个	火	-	逃脱	.

福特瞥见了防火梯上坚硬的铁杆。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [liːpt] [ɪg'zʌltəntli] .

His	**spirits**	**leaped**	**exultantly**	**.**
他的	烈酒	跳跃	欣喜若狂	.

他欣喜若狂，精神抖擞。

[ɪf] ['nesəseri] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skeɪlɪŋ] ['lædər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

If	**necessary**	**,**	**by**	**means**	**of**	**this**	**scaling**	**ladder**	**,**	**he**	**could**	**work**	**entirely**	**from**	**the**
如果	必要的	,	经过	方法	的	这	缩放	梯子	,	他	可以	工作	完全	从	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	**.**
外部	.

如有必要，借助这架攀爬梯，他可以完全从外部进行工作。

['greɪtli] [ɪ'leɪtɪd] , [hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [pæst] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrθ]

Greatly	**elated**	**,**	**he**	**tiptoed**	**past**	**the**	**closed**	**doors**	**and**	**mounted**	**to**	**the**	**fourth**
非常	欣喜若狂	,	他	踮着脚尖	过去的	这	关闭	门	和	安装	到	这	第四

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

他欣喜若狂，蹑手蹑脚地越过紧闭的大门，登上了四楼。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [gæs] - [dʒet] [ðæt] [ʃoʊd] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] ['teɪbl]

This	**also**	**was**	**lit**	**by**	**a**	**gas**	**-**	**jet**	**that**	**showed**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**a**	**table**
这	还	曾是	点燃	经过	一个	气体	-	喷射	那	显示	在	一	结尾	的	这	大厅	一个	桌子

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['medɪs(ə)n] - ['bɔtlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [treɪ] ['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['næpkɪn] ;

on	**which**	**were**	**medicine**	**-**	**bottles**	**and**	**a**	**tray**	**covered**	**by**	**a**	**napkin**	**;**
在	哪个	是	药品	-	瓶子	和	一个	托盘	涵盖	经过	一个	餐巾	;

这里也由煤气灯照明，灯光照亮了大厅的一端，可以看到一张桌子，桌子上放着药瓶和一个用餐巾盖着的托盘；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [paɪld][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] - ['wɪndoʊ] ,

and	at	the	other	end	,	piled	upon	each	other	and	blocking	the	hall	-	window	,
和	在	这	其他	结尾	,	堆积	之上	每个	其他	和	阻塞	这	大厅	-	窗户	,

[wɜːr; wər] [θriː] ['stiːmər] - [trʌŋks] .

were	three	steamer	-	trunks	.
是	三	汽船	-	树干	.

而在另一端，三个轮船行李箱叠在一起，挡住了大厅的窗户。

['peɪntɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [i'niʃəls] , " [diː] . [diː] . " [fɔːrd] [briːðd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Painted	on	each	were	the	initials	,	"	D	.	D	.	"	Ford	breathed	an	exclamation	.
绘	在	每个	是	这	首字母	,	"	D	.	D	.	"	福特	呼吸	一个	感叹	.

每个上面都涂着"DD"的缩写，福特惊叹道。

" ['doʊsiːə] [deɪl] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] !

"	Dosia	Dale	,	"	he	muttered	,	"	I	have	found	you	!
"	多西亚	戴尔	,	"	他	低声说道	,	"	我	有	成立	你	!

"多西亚·戴尔，"他喃喃自语道，"我找到你了！"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [θriː] [kloʊzd] [dɔːz] , [wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt]

"	He	was	again	confronted	by	three	closed	doors	,	one	leading	to	a	room	that
"	他	曾是	再次	面对	经过	三	关闭	门	,	一	领导	到	一个	房间	那

[feɪst] [ðə; ði] [striːt] ,

faced	the	street	,
面对	这	街道	,

他再次面对着三扇紧闭的门，其中一扇通往面向街道的房间。

[ə'nʌðər] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] ,

another	opening	upon	a	room	in	the	rear	of	the	house	,	and	opposite	,
其他	开幕	之上	一个	房间	在	这	后部	的	这	房子	,	和	对面的	,

房子后部还有一个房间的开口，对面是.....

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [stɪl] [ə'nʌðər] [dɔːr] .

across	the	hallway	,	still	another	door	.
穿过	这	门厅	,	仍然	其他	门	.

穿过走廊，还有一扇门。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [dɔːz] [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['fɑːsənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ]

He	observed	that	the	first	two	doors	were	each	fastened	from	the	outside	by
他	观察到	那	这	第一的	二	门	是	每个	系紧	从	这	外部	经过

[boʊlts][ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [lɑːk] ,

bolts	and	a	spring	lock	,
螺栓	和	一个	春天	锁	,

他观察到前两扇门都是从外面用门栓和弹簧锁锁上的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [iːtʃ] [lɑːk] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] .

and	that	the	key	to	each	lock	was	in	place	.
和	那	这	钥匙	到	每个	锁	曾是	在	地方	.

而且每把锁的钥匙都已到位。

[ðə; ði][fækt] [muːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

The	fact	moved	him	with	indecision	.
这	事实	已搬	他	和	优柔寡断	.

这件事让他犹豫不决。

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['entər] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][æt; ət][hɪz; ɪz]

If	he	took	possession	of	the	keys	,	he	could	enter	the	rooms	at	his
如果	他	采取	拥有	的	这	钥匙	,	他	可以	进入	这	房间	在	他的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

如果他拿到钥匙，他就可以随意出入房间。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [lɔːs] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

On	the	other	hand	,	should	their	loss	be	discovered	,
在	这	其他	手	,	应该	他们的	损失	是	发现	,

另一方面，如果他们的损失被发现，

[æn; ən][ə'lɑːrm] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [kʌm] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

an	alarm	would	be	raised	and	he	would	inevitably	come	under	suspicion	.
一个	警报	会	是	提高	和	他	会	不可避免地	来	在下面	怀疑	.

警报会响起，他必然会成为嫌疑人。

[ðə; ði] ['veri] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [maɪt] [biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] .

The	very	purpose	he	had	in	view	might	be	frustrated	.
这	非常	目的	他	有	在	看法	可能	是	沮丧的	.

他原本想要达到的目的可能会落空。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kiːz] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

He	decided	that	where	they	were	the	keys	would	serve	him	as	well	as	in
他	决定	那	在哪里	他们	是	这	钥匙	会	服务	他	作为	出色地	作为	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

他决定把钥匙放在他们所在的地方，这样和放在口袋里一样方便他使用。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [dɔːr] .

and	turned	his	attention	to	the	third	door	.
和	转向	他的	注意力	到	这	第三	门	.

然后他将注意力转向了第三扇门。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

This	was	not	locked	,	and	,	from	its	position	,
这	曾是	不是	已锁定	,	和	,	从	它是	位置	,

它没有上锁，而且从它的位置来看，

[fɔːrd] [gest] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - ['sterweɪ] .

Ford	guessed	it	must	be	an	entrance	to	a	servants	'	stairway	.
福特	猜对了	它	必须	是	一个	入口	到	一个	仆人	-	楼梯	.

福特猜测这一定是通往佣人楼梯的入口。

['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][dɑːrk] , ['næroʊ] ['lændɪŋ] ,

Confident	of	this	,	he	opened	it	,	and	found	a	dark	,	narrow	landing	,
自信的	的	这	,	他	打开	它	,	和	成立	一个	黑暗的	,	狭窄的	降落	,

他确信这一点，于是打开了门，发现里面是一个黑暗狭窄的平台。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ,

a	flight	of	steps	mounting	from	the	kitchen	below	,	and	,
一个	航班	的	步骤	安装	从	这	厨房	以下	,	和	,

从楼下厨房向上延伸的一排台阶，以及

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æn; ən]['aɪərn] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][træp] - [dɔːr] .

to	his	delight	an	iron	ladder	leading	to	a	trap	-	door	.
到	他的	喜	一个	铁	梯子	领导	到	一个	陷阱	-	门	.

令他欣喜的是，他发现了一个通往活板门的铁梯。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][fɔːr'goʊ][ə; eɪ] [tʃɪr] .

He	could	hardly	forego	a	cheer	.
他	可以	几乎	放弃	一个	欢呼	.

他几乎无法拒绝欢呼。

[ɪf] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔkt] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][θɜːrd] [laɪn][ʌv; əv] [rɪ'triːt] ,

If	the	trap	-	door	were	not	locked	,	he	had	found	a	third	line	of	retreat	,
如果	这	陷阱	-	门	是	不是	已锁定	,	他	有	成立	一个	第三	线	的	撤退	,

如果活板门没有锁上，他就找到了第三条退路。

[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːf] ,

a	means	of	escape	by	way	of	the	roof	,
一个	方法	的	逃脱	经过	方式	的	这	屋顶	,

通过屋顶逃生的途径，

[fɑːr] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə] ['eni] [hiː; hi] [maɪt] [ə'tempt] [baɪ][ðə; ðɪ] [meɪn] ['sterkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [striːt] -

far	superior	to	any	he	might	attempt	by	the	main	staircase	and	the	street	-
远的	优越的	到	任何	他	可能	试图	经过	这	主要的	楼梯	和	这	街道	-

[dɔːr] .

door	.
门	.

远胜于他可能从正门和街门尝试的任何方法。

[fɔːrd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] ,

Ford	stepped	into	the	landing	,
福特	步	进入	这	降落	,

福特走进了楼梯平台，

['kloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] ,

closing	the	door	behind	him	and	though	this	left	him	in	complete	darkness	,
结束	这	门	在后面	他	和	尽管	这	左边	他	在	完全的	黑暗	,

他关上身后的门，虽然这使他完全陷入了黑暗中，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] ['lædər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['fɪŋgərz] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv]

he	climbed	the	ladder	,	and	with	eager	fingers	felt	for	the	fastenings	of
他	攀登	这	梯子	,	和	和	渴望的	手指	毛毡	为了	这	紧固件	的

[ðə; ðɪ][træp] .

the	trap	.
这	陷阱	.

他爬上梯子，急切地用手指摸索着陷阱的扣子。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pædlɑːk] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] ,

He	had	feared	to	find	a	padlock	,	but	,	to	his	infinite	relief	,
他	有	害怕	到	寻找	一个	挂锁	,	但	,	到	他的	无限	宽慰	,

他原本担心会发现一把挂锁，但令他无比欣慰的是，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'pɑːn] [tuː] [boʊlts] .

his	fingers	closed	upon	two	bolts	.
他的	手指	关闭	之上	二	螺栓	.

他的手指扣住了两颗螺栓。

['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd] ['smuːðli] , [ðeɪ] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] .

Noiselessly	,	and	smoothly	,	they	drew	back	from	their	sockets	.
无声	,	和	顺利	,	他们	画	后退	从	他们的	插座	.

它们悄无声息、平稳地从眼窝中缩了回去。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ðɪ][træp] [dɔːr] ['lɪftɪd] ,

Under	the	pressure	of	his	hand	the	trap	door	lifted	,
在下面	这	压力	的	他的	手	这	陷阱	门	抬起	,

在他的手压下，活板门打开了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [swept] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [tʃɪl] [naɪt] [er] .

and	through	the	opening	swept	a	breath	of	chill	night	air	.
和	通过	这	开幕	扫荡	一个	气息	的	寒意	夜晚	空气	.

一阵寒冷的夜风从开口处吹了进来。

[fɔːrd] [hʊkt] [wʌn] [leg] ['oʊvər][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lædər] [ænd; ənd] ,

Ford	hooked	one	leg	over	a	round	of	the	ladder	and	,
福特	钩子	一	腿	超过	一个	圆形的	的	这	梯子	和	,

福特将一条腿勾在梯子的一圈上，然后

[wɪð; wɪθ][hændz] [friːz] [muːvd] [ðə; ði][træp][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

with	hands	frees	moved	the	trap	to	one	side	.
和	双手	自由	已搬	这	陷阱	到	一	边	.

用免提装置将陷阱移到一边。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['kerfəli]

An	instant	later	he	had	scrambled	to	the	roof	,	and	,	after	carefully
一个	立即的	之后	他	有	打乱	到	这	屋顶	,	和	,	后	小心

[ri'pleisin] [ðə; ði][træp] ,

replacing	the	trap	,
替换	这	陷阱	,

片刻之后，他迅速爬上屋顶，小心翼翼地重新装好陷阱后，

[roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

rose	and	looked	about	him	.
玫瑰	和	看起来	关于	他	.

他站起身，环顾四周。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

To	his	satisfaction	,
到	他的	满意	,

令他满意的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ræn]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːfs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪts]

he	found	that	the	roof	upon	which	he	stood	ran	level	with	the	roofs	adjoining	its
他	成立	那	这	屋顶	之上	哪个	他	站立	跑	等级	和	这	屋顶	相邻的	它是

[tuː; tə][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['devənʃə] [striːt] ,

to	as	far	as	Devonshire	Street	,
到	作为	远的	作为	德文郡	街道	,

他发现自己所站的屋顶与相邻房屋的屋顶齐平，一直延伸到德文郡街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的房子(The Lost House)
第3/4页

[wer] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] .
where they encountered the wall of an apartment house .
在哪里 他们 遭遇 这 墙 的 一个 公寓 房子 .

他们在那里遇到了一堵公寓楼的墙。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['stɔːriz] .
This was of seven stories .
这 曾是 的 七 故事 .

这是七层楼的建筑。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔːri] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] , ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ,
On the fifth story a row of windows , brilliantly lighted ,
在 这 第五 故事 一个 排 的 视窗 , 精彩 照明 ,

五楼有一排窗户，灯光明亮。

['oʊpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːfs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .
opened upon the roofs over which he planned to make his retreat .
打开 之上 这 屋顶 超过 哪个 他 计划 到 制作 他的 撤退 .

他打开门，看到了他计划撤退的屋顶。

[fɔːrd] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] .
Ford chuckled with nervous excitement .
福特 轻笑 和 紧张的 激动 .

福特紧张而兴奋地轻笑了一声。

“ [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] , “ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [ðæt] [flæt]
“ Before long , ” he assured himself , “ I will be visiting the man who owns that flat
” 前 长的 , ” 他 保证 他自己 , “ 我 将要 是 访问 这 男人 WHO 拥有 那 平坦的
.
:
.

“不久之后，”他向自己保证，“我就会去拜访那套公寓的主人。”

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bɜːrglər] .
He will think I am a burglar .
他 将要 思考 我 是 一个 窃贼 .

他会以为我是窃贼。

[hiː; hi] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .
He will send for the police .
他 将要 发送 为了 这 警察 .

他会报警。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] !
There is no one in the world I shall be so glad to see !
那里 是 不 一 在 这 世界 我 将 是 所以 高兴的 到 看 !

世界上没有谁比他更让我高兴见到！

” [fɔːrd] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ruːfs] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] ['pɪtfɔːlz] [wɜːr; wər][nɑːt]
” Ford considered that running over roofs , even when their pitfalls were not
” 福特 经过考虑的 那 跑步 超过 屋顶 , 甚至 什么时候 他们的 陷阱 是 不是
[kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [fɑːg] ,
concealed by a yellow fog ,
暗 经过 一个 黄色的 多雾路段 ,

福特认为，即使屋顶上的陷阱没有被黄色雾气掩盖，碾过屋顶也是危险的。

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dæʃ] [fɔːr; fər]

was	an	awkward	exercise	,	and	decided	that	before	he	made	his	dash	for
曾是	一个	尴尬的	锻炼	,	和	决定	那	前	他	制成	他的	短跑	为了

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

这是一个尴尬的举动，于是他决定在冲向自由之前，

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['dʒɑːki] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['kæntər]['oʊvər][ðə; ði]

the	part	of	a	careful	jockey	would	be	to	take	a	preliminary	canter	over	the
这	部分	的	一个	小心	骑师	会	是	到	拿	一个	初步的	慢跑	超过	这

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

谨慎的骑师会先在赛道上进行一次预热慢跑。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ə'mʌŋ] ['pɑːrti] [wɔːlz] [ʌv; əv] [brɪk] , [reɪn] - [paɪps] , ['tʃɪmni] - [paɪps] , [ænd; ənd]

Accordingly	,	among	party	walls	of	brick	,	rain	-	pipes	,	chimney	-	pipes	,	and
因此	,	之中	派对	墙壁	的	砖	,	雨	-	管道	,	烟囱	-	管道	,	和

['telɪfoʊn] ['waɪɚz, 'waɪrz] ,

telephone	wires	,
电话	电线	,

因此，在砖砌隔墙、雨水管、烟囱管和电话线之间，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

he	felt	his	way	to	the	wall	of	the	apartment	house	;	and	then	,
他	毛毡	他的	方式	到	这	墙	的	这	公寓	房子	;	和	然后	,

他摸索着走到公寓楼的墙边；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪrər] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

with	a	clearer	idea	of	the	obstacles	to	be	avoided	,
和	一个	更清晰	主意	的	这	障碍	到	是	避免	,

对需要避免的障碍有了更清晰的认识后，

['reɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

raced	back	to	the	point	whence	he	had	started	.
比赛	后退	到	这	观点	何处	他	有	开始	.

他飞奔回了出发点。

[nekst] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] ,

Next	,	to	discover	the	exact	position	of	the	fire	-	escape	,
下一个	,	到	发现	这	精确的	位置	的	这	火	-	逃脱	,

接下来，为了确定防火梯的确切位置，

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

he	dropped	to	his	knees	and	crawled	to	the	rear	edge	of	the	roof	.
他	掉落	到	他的	膝盖	和	爬行	到	这	后部	边缘	的	这	屋顶	.

他跪倒在地，爬到屋顶后缘。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['aɪərn]

The	light	from	the	back	windows	of	the	fourth	floor	showed	him	an	iron
这	光	从	这	后退	视窗	的	这	第四	地面	显示	他	一个	铁

['lædər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] ,

ladder	from	the	edge	of	the	roof	to	the	platform	of	the	fire	-	escape	,
梯子	从	这	边缘	的	这	屋顶	到	这	平台	的	这	火	-	逃脱	,

从四楼后窗透进来的光线让他看到一架从屋顶边缘通往防火梯平台的铁梯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪt'self] , ['stretʃɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	platform	itself	,	stretching	below	the	windows	the	width	of	the
和	这	平台	本身	,	伸展	以下	这	视窗	这	宽度	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

还有平台本身，它从窗户下方一直延伸到建筑物的宽度。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

He	gave	a	sigh	of	satisfaction	,	but	the	same	instant	exclaimed	with	dismay	.
他	给予	一个	叹	的	满意	,	但	这	相同的	立即的	惊呼	和	沮丧	.

他满意地叹了口气，但同时又惊呼出声。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [bɑːrd] .

The	windows	opening	upon	the	fire	-	escape	were	closely	barred	.
这	视窗	开幕	之上	这	火	-	逃脱	是	密切	禁止	.

通往防火梯的窗户都被牢牢地封死了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp] [waɪ] [ə; eɪ]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

For	a	moment	he	was	unable	to	grasp	why	a	fire	-	escape	should	be
为了	一个	片刻	他	曾是	无法	到	抓牢	为什么	一个	火	-	逃脱	应该	是

[pleɪst] [wer] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

placed	where	escape	was	impossible	,
放置	在哪里	逃脱	曾是	不可能的	,

他一时无法理解，为什么要把防火梯设置在根本无法逃生的地方。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['lædər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði]

until	he	recognized	that	the	ladder	must	have	been	erected	first	and	the
直到	他	认可	那	这	梯子	必须	有	到过	竖立	第一的	和	这

['aɪərn][baːz]['leɪtər] ;

iron	bars	later	;
铁	酒吧	之后	;

直到他意识到梯子一定是先架起来的，铁栏杆是后来才架起来的；

['prɑːbəbli] ['oʊnli] [sɪns] [mɪs] [deɪl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

probably	only	since	Miss	Dale	had	been	made	a	prisoner	.
大概	仅有的	自从	错过	戴尔	有	到过	制成	一个	囚犯	.

大概是因为戴尔小姐被俘虏了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][baːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæt]

But	he	now	appreciated	that	in	spite	of	the	iron	bars	he	was	nearer	that
但	他	现在	感谢	那	在	尽管如此	的	这	铁	酒吧	他	曾是	更近	那

['prɪz(ə)nər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] .

prisoner	than	he	had	ever	been	.
囚犯	比	他	有	曾经	到过	.

但他现在意识到，尽管隔着铁栏杆，他与那个囚犯的距离却比以往任何时候都更近了。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'loʊ] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːz] ,

Should	he	return	to	the	hall	below	,	even	while	he	could	unlock	the	doors	,
应该	他	返回	到	这	大厅	以下	,	甚至	尽管	他	可以	开锁	这	门	,

即使他能打开下面的门，如果他返回到下面的大厅，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

he	was	in	danger	of	discovery	by	those	inside	the	house	.
他	曾是	在	危险	的	发现	经过	那些	里面	这	房子	.

他有被屋里的人发现的危险。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] ['oʊnli][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [wʊd] ['seprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

But	from	the	fire	-	escape	only	a	window	-	pane	would	separate	him	from
但	从	这	火	-	逃脱	仅有的	一个	窗户	-	窗格	会	分离	他	从

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

the	prisoner	,
这	囚犯	,

但从防火梯上看，只有一块窗玻璃将他与囚犯隔开。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][baːz] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst]

and	though	the	bars	would	keep	him	at	arm's	-	length	,	he	might	at	least
和	尽管	这	酒吧	会	保持	他	在	武器	-	长度	,	他	可能	在	至少

[spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

speak	with	her	,
说话	和	她	,

虽然铁栏杆让他与她保持着一定的距离，但他至少可以和她说话。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [hæd; həd] ['kærid] .

and	assure	her	that	her	call	for	help	had	carried	.
和	保证	她	那	她	称呼	为了	帮助	有	携带	.

并向她保证，她的求救电话已经传到了她那里。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

He	grasped	the	sides	of	the	ladder	and	dropped	to	the	platform	.
他	抓住	这	侧面	的	这	梯子	和	掉落	到	这	平台	.

他抓住梯子的两侧，跳到平台上。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['fɑːrðɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz]

As	he	had	already	seen	that	the	window	farthest	to	the	left	was
作为	他	有	已经	已见	那	这	窗户	最远	到	这	左边	曾是

[ˌbærɪ'keɪd] [wɪð; wɪθ] [trʌŋks] ,

barricaded	with	trunks	,
路障	和	树干	,

他已经看到最左边的窗户被箱子堵住了，

[hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pæst] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] .

he	disregarded	it	,	and	passed	quickly	to	the	two	others	.
他	被忽视	它	,	和	通过了	迅速地	到	这	二	其他的	.

他没理会，迅速把话筒递给了另外两个人。

[bɪ'haɪnd][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] , ['lɪnɪn] [ʃeɪdz] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,

Behind	both	of	these	,	linen	shades	were	lowered	,	but	,	to	his	relief	,
在后面	两个都	的	这些	,	亚麻布	色调	是	降低	,	但	,	到	他的	宽慰	,

这两扇窗帘后面都拉下了亚麻布帘，但令他松了一口气的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['loʊər] [sæʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

he	found	that	in	the	middle	window	the	lower	sash	,	as	though	for	ventilation	,
他	成立	那	在	这	中间	窗户	这	降低	窗扇	,	作为	尽管	为了	通风	,

他发现中间那扇窗户的下窗扇，好像是为了通风，

[wʌz; wəz] ['slaɪtli] [reɪzd] , ['liːvɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .

was	slightly	raised	,	leaving	an	opening	of	a	few	inches	.
曾是	轻微地	提高	,	离开	一个	开幕	的	一个	很少	英寸	.

略微抬起，留下几英寸的开口。

['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Kneeling	on	the	gridiron	platform	of	the	fire	-	escape	,	and	pressing	his	face
跪着	在	这	烤架	平台	的	这	火	-	逃脱	,	和	紧迫	他的	脸

[ə'genst] [ðə; ði][baːz] ,

against	the	bars	,
反对	这	酒吧	,

他跪在防火梯的铁栅栏平台上，脸贴着栏杆。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] .

he	brought	his	eyes	level	with	this	opening	.
他	带来	他的	眼睛	等级	和	这	开幕	.

他将目光与这个开口齐平。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɝd] ['wɪndoʊ] - [blaɪnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Owing	to	the	lowered	window	-	blind	,	he	could	see	nothing	in	the	room	,
欠款	到	这	降低	窗户	-	瞎的	,	他	可以	看	没有什么	在	这	房间	,

由于窗帘拉了下来，他什么也看不见。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni] [saʊnd] [ʌn'tɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði][drɪp][ænd; ənd] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn]

nor	could	he	distinguish	any	sound	until	above	the	drip	and	patter	of	the	rain
也不	可以	他	区分	任何	声音	直到	多于	这	滴	和	语调	的	这	雨

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][koʊl]

there	came	to	him	the	peaceful	ticking	of	a	clock	and	the	rattle	of	coal
那里	来了	到	他	这	和平	滴答	的	一个	钟	和	这	嘎嘎作响	的	煤炭

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fendər] .

falling	to	the	fender	.
坠落	到	这	挡泥板	.

他什么声音也分辨不出来，直到雨滴声和淅沥声之上，传来钟表平静的滴答声和煤炭落到挡泥板上的嘎嘎声。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz]['hjuːmən][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

But	of	any	sound	that	was	human	there	was	none	.
但	的	任何	声音	那	曾是	人类	那里	曾是	没有任何	.

但没有任何人声。

[ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] ,

That	the	room	was	empty	,
那	这	房间	曾是	空的	,

房间空无一人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	that	the	girl	was	in	the	front	of	the	house	was	possible	,
和	那	这	女孩	曾是	在	这	正面	的	这	房子	曾是	可能的	,

女孩当时在房子前面也是有可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [lɪft][ðə; ði][blaɪnd]

and	the	temptation	to	stretch	his	hand	through	the	bars	and	lift	the	blind
和	这	诱惑	到	拉紧	他的	手	通过	这	酒吧	和	举起	这	瞎的

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pelɪŋ] .

was	almost	compelling	.
曾是	几乎	引人注目的	.

他几乎无法抗拒将手伸过栏杆，拉开百叶窗的诱惑。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [æn; ən]['aʊtkraɪ] ,

If	he	did	so	,	and	the	girl	were	inside	,	she	might	make	an	outcry	,
如果	他	做过	所以	,	和	这	女孩	是	里面	,	她	可能	制作	一个	强烈抗议	,

如果他那样做，而女孩又在里面，她可能会大声呼救。

[ɔːr] , ['gaːdiŋ] [hɜːr; hər] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ə'tendənt] , [huː] [æt; ət][wʌns] [wʊd] [saʊnd]

or	,	guarding	her	,	there	might	be	an	attendant	,	who	at	once	would	sound
或者	,	守护	她	,	那里	可能	是	一个	服务员	,	WHO	在	一次	会	声音

[ðə; ði][ə'lɑːrm] .

the	alarm	.
这	警报	.

或者，可能有一名侍从看守她，一旦发现异常，就会立即发出警报。

[ðə; ðɪ] [rɪsk] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [bʌt; bət] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] , [fɔːrd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk]

The	risk	was	evident	,	but	,	encouraged	by	the	silence	,	Ford	determined	to	take
这	风险	曾是	明显	,	但	,	鼓励	经过	这	沉默	,	福特	决定	到	拿

[ðə; ðɪ] [tʃæns] .

the	chance	.
这	机会	.

风险显而易见，但受到现场沉默的鼓舞，福特决定冒险一试。

['slɪpɪŋ] [wʌn] [hænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [baːz] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [blaɪnd] ,

Slipping	one	hand	between	the	bars	he	caught	the	end	of	the	blind	,
滑倒	一	手	之间	这	酒吧	他	捕捉	这	结尾	的	这	瞎的	,

他一只手伸进栏杆之间，抓住了百叶窗的末端。

[ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [daʊn] , [let] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] .

and	,	pulling	it	gently	down	,	let	the	spring	draw	it	upward	.
和	,	拉	它	轻轻地	向下	,	让	这	春天	画	它	向上	.

轻轻向下拉，让弹簧将其向上拉。

[θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ðə; ðɪ] [ruːm] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Through	an	opening	of	six	inches	the	room	lay	open	before	him	.
通过	一个	开幕	的	六	英寸	这	房间	躺	打开	前	他	.

透过六英寸宽的缝隙，房间在他面前豁然开朗。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] , [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [æn; ən] ['aɪərn] [kɑːt] ,

He	saw	a	door	leading	to	another	room	,	at	one	side	an	iron	cot	,
他	锯	一个	门	领导	到	其他	房间	,	在	一	边	一个	铁	婴儿床	,

他看到一扇门通往另一个房间，门的一侧放着一张铁床。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [koʊl] ['faɪər] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [gɜːrl] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [ɑːrm] -

and	in	front	of	the	coal	fire	,	facing	him	,	a	girl	seated	in	a	deep	arm	-
和	在	正面	的	这	煤炭	火	,	面向	他	,	一个	女孩	坐着	在	一个	深的	手臂	-

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

在煤火前，面对着他，一个女孩坐在一张深扶手椅里。

[ə; eɪ] [bʊk] [leɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['riːdɪŋ] .

A	book	lay	on	her	knees	,	and	she	was	intently	reading	.
一个	书	躺	在	她	膝盖	,	和	她	曾是	专注地	阅读	.

她膝上放着一本书，正全神贯注地阅读着。

[ðə; ðɪ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

The	girl	was	young	,	and	her	face	,
这	女孩	曾是	年轻的	,	和	她	脸	,

女孩很年轻，她的脸庞，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['pælər] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] ['melənkɑːli] ,

in	spite	of	an	unnatural	pallor	and	an	expression	of	deep	melancholy	,
在	尽管如此	的	一个	不自然	苍白	和	一个	表达	的	深的	忧郁	,

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['bjuːti] .

was	one	of	extreme	beauty	.
曾是	一	的	极端	美丽	.

尽管面色苍白得不自然，脸上带着深深的忧郁表情，但她却拥有极佳的美貌。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['oʊvər] [ə; eɪ] [naɪt] - [dres] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [luːs] ['ræpər] ['kɔːrdɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [weɪst] ,

She	wore	over	a	night	-	dress	a	long	loose	wrapper	corded	at	the	waist	,
她	穿着	超过	一个	夜晚	-	裙子	一个	长的	松动的	包装纸	有线	在	这	腰部	,

她睡衣外面套了一件长长的宽松罩衫，腰间系着绳子。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [hɜːr; hər] [blæk] [her] [hæd; həd] [bɪn]

and	,	as	though	in	readiness	for	the	night	,	her	black	hair	had	been
和	,	作为	尽管	在	准备就绪	为了	这	夜晚	,	她	黑色的	头发	有	到过

[drɔːn] [bæk] ['ɪntuː] [smuːð] ,

drawn	back	into	smooth	,
绘制	后退	进入	光滑的	,

仿佛为了迎接夜晚的到来，她将乌黑的头发梳得服帖平整。

['hevi] [breɪdz] .

heavy	braids	.
重的	辫子	.

粗重的辫子。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][sæd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [fɔːrd][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

She	made	so	sweet	and	sad	a	picture	that	Ford	forgot	his	errand	,
她	制成	所以	甜的	和	伤心	一个	图片	那	福特	忘了	他的	差事	,

她拍下了一幅既甜蜜又悲伤的画面，以至于福特忘记了自己的差事。

[fər'gɑːt][hɪz; ɪz][dæmp][ænd; ənd] [tʃɪld] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] [nelt]

forgot	his	damp	and	chilled	body	,	and	for	a	moment	in	sheer	delight	knelt
忘了	他的	潮湿	和	冷藏	身体	,	和	为了	一个	片刻	在	透明	喜	跪下

,

,

,

他忘记了自己潮湿冰冷的身体，一时欣喜若狂，跪了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][baːz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

with	his	face	pressed	close	to	the	bars	,	and	gazed	at	her	.
和	他的	脸	按下	关闭	到	这	酒吧	,	和	凝视	在	她	.

他脸贴着栏杆，凝视着她。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

A	movement	on	the	part	of	the	girl	brought	him	to	his	senses	.
一个	移动	在	这	部分	的	这	女孩	带来	他	到	他的	感官	.

女孩的一个动作让他回过神来。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

She	closed	the	book	,	and	,	leaning	forward	,
她	关闭	这	书	,	和	,	倾斜	向前	,

她合上书，向前倾身，

['restɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

rested	her	chin	upon	the	hollow	of	her	hand	and	stared	into	the	fire	.
休息	她	下巴	之上	这	空洞的	的	她	手	和	凝视	进入	这	火	.

她将下巴搁在手掌凹陷处，凝视着火焰。

[hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ['mɪzəri] .

Her	look	was	one	of	complete	and	hopeless	misery	.
她	看	曾是	一	的	完全的	和	绝望	苦难	.

她脸上满是绝望的痛苦。

[fɔːrd][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

Ford	did	not	hesitate	.
福特	做过	不是	犹豫	.

福特毫不犹豫。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][æn; ən] [ə'tendənt] [maɪt] [dʒɔɪn][hɜːr; hər]

The	girl	was	alone	,	but	that	at	any	moment	an	attendant	might	join	her
这	女孩	曾是	独自的	,	但	那	在	任何	片刻	一个	服务员	可能	加入	她

[wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] ,

was	probable	,
曾是	可能	,

女孩独自一人，但随时可能有一名侍者过来陪伴她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [tʃæns] [ðæt] [naʊ] ['ɔːfərd] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .

and	the	rare	chance	that	now	offered	would	be	lost	.
和	这	稀有的	机会	那	现在	提供	会	是	丢失的	.

而现在提供的这个难得的机会将会错失。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [spiːk] , [ɔːr][baɪ]['eni] [saʊnd] [ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

He	did	not	dare	to	speak	,	or	by	any	sound	attract	her	attention	,
他	做过	不是	敢	到	说话	,	或者	经过	任何	声音	吸引	她	注意力	,

他不敢说话，也不敢发出任何声音引起她的注意。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glʌv] [θroʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

but	from	his	breast	-	pocket	he	took	the	glove	thrown	to	him	from
但	从	他的	胸部	-	口袋	他	采取	这	手套	抛掷	到	他	从

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

但他从胸前的口袋里掏出了从窗户扔给他的手套。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] .

and	,	with	a	jerk	,	tossed	it	through	the	narrow	opening	.
和	,	和	一个	混蛋	,	抛掷	它	通过	这	狭窄的	开幕	.

然后猛地一甩，把它扔进了狭窄的开口里。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

It	fell	directly	at	her	feet	.
它	跌倒	直接地	在	她	脚	.

它直接落在了她的脚边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [glʌv] [ə'proʊtʃ] ,

She	had	not	seen	the	glove	approach	,
她	有	不是	已见	这	手套	方法	,

她没看到手套靠近。

[bʌt; bət][ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd][tɜːrn][hɜːr; hər]

but	the	slight	sound	it	made	in	falling	caused	her	to	start	and	turn	her
但	这	轻微	声音	它	制成	在	坠落	导致	她	到	开始	和	转动	她

[aɪz] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

eyes	toward	it	.
眼睛	朝向	它	.

但它坠落时发出的轻微声响让她吓了一跳，并转头看向它。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['breθləs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜːrv] [drɔːn] [tɔːt] , [fɔːrd] [wɑːtʃt]

Through	the	window	,	breathless	,	and	with	every	nerve	drawn	taut	,	Ford	watched
通过	这	窗户	,	喘不过气	,	和	和	每一个	神经	绘制	紧绷	,	福特	观看

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

透过窗户，福特屏住呼吸，全身的神经都绷紧了，注视着她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['pɑːrtli] [ɪn][ə'lɑːrm] , ['pɑːrtli] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] , [ʃiː; ʃi][sæt] ['moʊʃnləs] ,

For	a	moment	,	partly	in	alarm	,	partly	in	bewilderment	,	she	sat	motionless	,
为了	一个	片刻	,	部分	在	警报	,	部分	在	困惑	,	她	卫星	静止不动	,

她一时之间，既惊恐又困惑，呆立不动。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [glʌv] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] .

regarding	the	glove	with	eyes	fixed	and	staring	.
关于	这	手套	和	眼睛	固定的	和	凝视	.

关于那只眼睛直勾勾盯着的手套。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd]

Then	she	lifted	them	to	the	ceiling	,	in	quick	succession	to	each	of	the	closed
然后	她	抬起	他们	到	这	天花板	,	在	快的	演替	到	每个	的	这	关闭

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

然后她将它们依次举到天花板上，举到每一扇紧闭的门前。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	then	to	the	window	.
和	然后	到	这	窗户	.

然后走到窗边。

[ɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːfs] [fɔːrd][hæd; həd] [lækt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ,

In	his	race	across	the	roofs	Ford	had	lacked	the	protection	of	a	hat	,
在	他的	种族	穿过	这	屋顶	福特	有	缺乏	这	保护	的	一个	帽子	,

福特在屋顶上飞奔时，没有戴帽子保护自己。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['plæstərd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [striːkt]

and	his	hair	was	plastered	across	his	forehead	;	his	face	was	streaked
和	他的	头发	曾是	粉刷过的	穿过	他的	前额	;	他的	脸	曾是	条纹

[wɪð; wɪθ] [sʊt] [ænd; ənd] [snoʊ] ,

with	soot	and	snow	,
和	煤烟	和	雪	,

他的头发黏在额头上；脸上沾满了煤灰和雪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

his	eyes	shone	with	excitement	.
他的	眼睛	闪耀	和	激动	.

他眼中闪烁着兴奋的光芒。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [noʊ][saɪn] .

But	at	sight	of	this	strange	apparition	the	girl	made	no	sign	.
但	在	视线	的	这	奇怪的	幻影	这	女孩	制成	不	符号	.

但看到这个奇怪的幻影，女孩却没有任何反应。

[hɜːr; hər][ə'lɜːrt][maɪnd][hæd; həd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [glʌv] ,

Her	alert	mind	had	in	an	instant	taken	in	the	significance	of	the	glove	,
她	警报	头脑	有	在	一个	立即的	已采取	在	这	意义	的	这	手套	,

她敏锐的头脑瞬间领会了这只手套的意义。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʌt] ['fɑːloʊd] [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['miːnɪŋ] .

and	for	her	what	followed	could	have	but	one	meaning	.
和	为了	她	什么	随后	可以	有	但	一	意义	.

对她而言，接下来发生的一切只能有一个含义。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [gaɪz] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði][mæn] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ]

She	knew	that	no	matter	in	what	guise	he	came	the	man	whose	face	was	now
她	知道	那	不	事情	在	什么	伪装	他	来了	这	男人	谁	脸	曾是	现在

[prest] [ə'genst] [ðə; ði][baːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] .

pressed	against	the	bars	was	a	friend	.
按下	反对	这	酒吧	曾是	一个	朋友	.

她知道，无论他以何种身份出现，现在脸贴在铁栏杆上的这个人都是她的朋友。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] , ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [krɔːst] ['kwɪkli] [tuː; tə]

With	a	swift	,	graceful	movement	she	rose	to	her	feet	,	crossed	quickly	to
和	一个	迅速	,	优美	移动	她	玫瑰	到	她	脚	,	交叉	迅速地	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

她身姿轻盈地起身，迅速走到窗边。

[ænd; ənd][sæŋk][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

and	sank	upon	her	knees	.
和	沉没	之上	她	膝盖	.

她跪倒在地。

“ [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [spiːk] ['kwɪkli] .

“	Speak	in	a	whisper	,	”	she	said	;	“	and	speak	quickly	.
”	说话	在	一个	耳语	,	”	她	说	;	”	和	说话	迅速地	.

“轻声细语，”她说，“而且要快点说。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] !

You	are	in	great	danger	!
你	是	在	伟大的	危险	!

你处境非常危险！

” [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [geɪv] [fɔːrd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ʃeɪm]

”	That	her	first	thought	was	of	his	safety	gave	Ford	a	thrill	of	shame
”	那	她	第一的	想法	曾是	的	他的	安全	给予	福特	一个	刺激	的	耻辱

[ænd; ənd] ['pleʒər] .

and	pleasure	.
和	乐趣	.

“她首先想到的是他的安全，这让福特感到既羞愧又兴奋。”

[ʌn'tɪl] [naʊ] [mɪs] ['doʊsiːə] [deɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['stɔːri] ;

Until	now	Miss	Dosia	Dale	had	been	only	the	chief	feature	in	a	newspaper	story	;
直到	现在	错过	多西亚	戴尔	有	到过	仅有的	这	首席	特征	在	一个	报纸	故事	;

此前，多西亚·戴尔小姐只是报纸报道中的主要人物；

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti][ɪn][ə; eɪ]['prɑːbləm] .

the	unknown	quantity	in	a	problem	.
这	未知	数量	在	一个	问题	.

问题中的未知量。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði] [i'niʃəls] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stiːmər]

She	had	meant	no	more	to	him	than	had	the	initials	on	her	steamer
她	有	意思是	不	更多的	到	他	比	有	这	首字母	在	她	汽船

- [trʌŋk] .

-	trunk	.
-	树干	.

她对他来说，就像她旅行箱上的姓名缩写一样，毫无意义。

[naʊ] , [θruː] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [θruː] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Now	,	through	her	beauty	,	through	the	distress	in	her	eyes	,
现在	,	通过	她	美丽	,	通过	这	痛苦	在	她	眼睛	,

现在，透过她的美貌，透过她眼中的悲伤，

[θruː] [hɜːr; hər][wɔːrm][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [dis'kləuzd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

through	her	warm	and	generous	nature	that	had	disclosed	itself	with	her
通过	她	温暖的	和	慷慨的	自然	那	有	披露	本身	和	她

[fɜːrst][wɜːrdz] ,

first	words	,
第一的	字	,

她温暖慷慨的性格，从她开口说的第一句话就显露无疑。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] , ['lʌvli] , [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['wʊmən] .

she	became	a	living	,	breathing	,	lovely	,	and	lovable	woman	.
她	成为	一个	活的	,	呼吸	,	迷人的	,	和	可爱的	女士	.

她变成了一个有血有肉、可爱迷人的女人。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ʃɪvəlri] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .

All	of	the	young	man's	chivalry	leaped	to	the	call	.
全部	的	这	年轻的	男人的	骑士精神	跳跃	到	这	称呼	.

这位年轻人的骑士精神瞬间迸发出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['sevrəl] ['sentʃəriz] .

He	had	gone	back	several	centuries	.
他	有	已消失	后退	一些	几个世纪	.

他回到了几个世纪以前。

[ɪn] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] ['reskjuːɪŋ] ['bjuːti] [ɪn] [dɪ'stres] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

In	feeling	,	he	was	a	knight	-	errant	rescuing	beauty	in	distress	from	a
在	感觉	,	他	曾是	一个	骑士	-	错误的	救援	美丽	在	痛苦	从	一个

['dʌndʒən] [sel] .

dungeon	cell	.
地牢	细胞	.

在某种意义上，他就像一位游侠骑士，从地牢中救出了一位身陷险境的美人。

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

To	the	girl	,
到	这	女孩	,

对女孩来说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekləs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [geɪv]

he	was	a	reckless	young	person	with	a	dirty	face	and	eyes	that	gave
他	曾是	一个	鲁莽	年轻的	人	和	一个	肮脏的	脸	和	眼睛	那	给予

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

他是一个鲁莽的年轻人，脸上脏兮兮的，眼神却透着自信。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] , [fɔːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdərn] [naɪt] - ['erənt] .

But	,	though	a	knight	-	errant	,	Ford	was	a	modern	knight	-	errant	.
但	,	尽管	一个	骑士	-	错误的	,	福特	曾是	一个	现代的	骑士	-	错误的	.

但是，尽管福特是一位游侠骑士，但他是一位现代游侠骑士。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɔːr] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] .

He	wasted	no	time	in	explanations	or	pretty	speeches	.
他	浪费	不	时间	在	解释	或者	漂亮的	演讲	.

他没有浪费时间解释或发表华丽的演说。

“ [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [aɪl] [ˌʌn'lɑːk] [jʊr; jər] [dɔːr] .

“	In	two	minutes	,	”	he	whispered	,	“	I'll	unlock	your	door	.
“	在	二	分钟	,	”	他	低声说道	,	“	患病的	开锁	你的	门	.

“两分钟后，”他低声说，“我会帮你开门。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lædər] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

There's	a	ladder	outside	your	room	to	the	roof	.
有	一个	梯子	外部	你的	房间	到	这	屋顶	.

房间外面有一架通往屋顶的梯子。

[wʌns] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ðə; ði] [rɛsts] ['iːzi] .

Once	we	get	to	the	roof	the	rest's	easy	.
一次	我们	得到	到	这	屋顶	这	其余的	简单的	.

一旦我们到达屋顶，剩下的就很容易了。

[ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [goʊ] [rɔːŋ] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [baɪ] [ðɪs] ['faɪər] - [ɪ'skeɪp] .

Should	anything	go	wrong	,	I'll	come	back	by	this	fire	-	escape	.
应该	任何事物	去	错误的	,	患病的	来	后退	经过	这	火	-	逃脱	.

如果出了什么事，我就从这个防火梯回来。

[weɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [dɔːr] ['oʊpən] .

Wait	at	the	window	until	you	see	your	door	open	.
等待	在	这	窗户	直到	你	看	你的	门	打开	.

在窗边等，直到看到门打开。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [nɑːd] .

"	**The**	**girl**	**answered**	**with**	**an**	**eager**	**nod**	**.**
"	这	女孩	回答	和	一个	渴望的	点头	.

女孩急切地点了点头。

[ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

The	**color**	**had**	**flown**	**to**	**her**	**cheek**	**.**
这	颜色	有	飞行	到	她	脸颊	.

她脸颊泛起了红晕。

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

Her	**eyes**	**flashed**	**in**	**excitement**	**.**
她	眼睛	闪光灯	在	激动	.

她眼中闪过一丝兴奋的光芒。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daʊt] [ə'seɪld] [fɔːrd] .

A	**sudden**	**doubt**	**assailed**	**Ford**	**.**
一个	突然	怀疑	遭受攻击	福特	.

福特突然心生疑虑。

" [juːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['eni] [mɔːr] [kloʊðz] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	**You've**	**no**	**time**	**to**	**put**	**on**	**any**	**more**	**clothes**	**,**	**"**	**he**	**commanded**	**.**
"	你已经	不	时间	到	放	在	任何	更多的	衣服	,	"	他	命令	.

“你没时间再穿衣服了,”他命令道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**I**	**haven't**	**got**	**any**	**!**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	我	还没有	得到	任何	!	"	说	这	女孩	.

“我一个也没有!”女孩说。

[ðə; ði] [naɪt] - ['erənt] [ræn] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] , [pʊld] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**knight**	**-**	**errant**	**ran**	**up**	**the**	**fire**	**-**	**escape**	**,**	**pulled**	**himself**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**
这	骑士	-	错误的	跑	向上	这	火	-	逃脱	,	拉	他自己	超过	这	边缘	的	这

[ruːf] ,

roof	**,**
屋顶	,

游侠骑士跑上防火梯，翻过屋顶边缘，

[ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [drɑːpt] [θruː] [ðə; ði][træp][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	**,**	**crossing**	**it**	**,**	**dropped**	**through**	**the**	**trap**	**to**	**the**	**landing**	**of**	**the**	**kitchen**
和	,	过境	它	,	掉落	通过	这	陷阱	到	这	降落	的	这	厨房

[sterz] .

stairs	**.**
楼梯	.

然后，他穿过陷阱，掉进了厨房楼梯的平台。

[hɪr] [hiː; hi] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self]

Here	**he**	**expended**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**two**	**minutes**	**he**	**had**	**allowed**	**himself**
这里	他	已支出	这	更大的	部分	的	这	二	分钟	他	有	允许	他自己

[ɪn] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

in	**cautiously**	**opening**	**the**	**door**	**into**	**the**	**hall**	**.**
在	谨慎地	开幕	这	门	进入	这	大厅	.

他花了大部分时间，小心翼翼地打开通往大厅的门，而这两分钟是他给自己预留的。

[hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

He	**accomplished**	**this**	**without**	**a**	**sound**	**,**
他	完成	这	没有	一个	声音	,

他悄无声息地完成了这一切。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [step] [krɔːst] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [held] [mɪs] [deɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

and	in	one	step	crossed	the	hall	to	the	door	that	held	Miss	Dale	a	prisoner	.
和	在	一	步	交叉	这	大厅	到	这	门	那	握住	错过	戴尔	一个	囚犯	.

然后一步跨过大厅，来到关押戴尔小姐的那扇门前。

['sloʊli] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði][boʊlts] .

Slowly	he	drew	back	the	bolts	.
缓慢地	他	画	后退	这	螺栓	.

他缓缓地拉开了螺栓。

['oʊnli][ðə; ði] [sprɪŋ] [lɑːk] [naʊ] [bɑːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Only	the	spring	lock	now	barred	him	from	her	.
仅有的	这	春天	锁	现在	禁止	他	从	她	.

现在只有弹簧锁将他与她隔开。

[wɪð; wɪθ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] , [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli]['oʊpən] ,

With	thumb	and	forefinger	he	turned	the	key	,	pushed	the	door	gently	open	,
和	拇指	和	食指	他	转向	这	钥匙	,	推动	这	门	轻轻地	打开	,

他用拇指和食指转动钥匙，轻轻推开门。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	ran	into	the	room	.
和	跑	进入	这	房间	.

然后跑进了房间。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd]

At	the	same	instant	from	behind	him	,	within	six	feet	of	him	,	he	heard
在	这	相同的	立即的	从	在后面	他	,	之内	六	脚	的	他	,	他	听到

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [kriːk] .

the	staircase	creak	.
这	楼梯	吱嘎声	.

就在同一时刻，他身后不到六英尺的地方，传来楼梯吱呀作响的声音。

[ə; eɪ] [bɑːm] ['bɜːrstɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ruːdli] .

A	bomb	bursting	could	not	have	shaken	him	more	rudely	.
一个	炸弹	爆发	可以	不是	有	摇晃	他	更多的	粗鲁地	.

即使是炸弹爆炸也无法让他受到更猛烈的震动。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [faʊnd] , ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	swung	on	his	heel	and	found	,	blocking	the	door	,
他	摇摆	在	他的	脚跟	和	成立	,	阻塞	这	门	,

他猛地转身，发现门被堵住了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [bʌlk] [ʌv; əv]['prɑːðɚˌoʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

the	giant	bulk	of	Prothero	regarding	him	over	the	barrel	of	his	pistol	.
这	巨大的	大部分	的	普罗瑟罗	关于	他	超过	这	桶	的	他的	手枪	.

普罗瑟罗魁梧的身躯正用手枪指着他。

“ [dəunt] [muːv] ！ ” [sed] [ðə; ði][dʒuː] .

“	Don't	move	!	”	said	the	Jew	.
“	不	移动	！	”	说	这	犹	.

“别动！”犹太人说道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [spræŋ]

At	the	sound	of	his	voice	the	girl	gave	a	cry	of	warning	,	and	sprang
在	这	声音	的	他的	嗓音	这	女孩	给予	一个	哭	的	警告	,	和	弹簧

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

听到他的声音，女孩发出警告的叫声，并向前跳去。

“ [goʊ] [bæk] !
“ Go back !
” 去 后退 !

“回去!

” [kə'mɑːndid] ['prɑːðɝˌoʊ] .
” commanded Prothero .
” 命令 普罗瑟罗 .

“普罗瑟罗命令道。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [sɔːft] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kɑːm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd]
His voice was low and soft , and apparently calm , but his face showed
他的 嗓音 曾是 低的 和 柔软的 , 和 显然 冷静的 , 但 他的 脸 显示
[waɪt] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
white with rage .
白色的 和 愤怒 .

他的声音低沉柔和，表面上很平静，但他的脸色却因愤怒而变得惨白。

[fɔːrd] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'praɪz] .
Ford had recovered from the shock of the surprise .
福特 有 恢复 从 这 震惊 的 这 惊喜 .

福特已经从这突如其来的变故中缓过神来。

[hiː; hi] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] — [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪtər]
He , also , was in a rage — a rage of mortification and bitter
他 , 还 , 曾是 在 一个 愤怒 — 一个 愤怒 的 屈辱 和 苦的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

他当时也怒不可遏——一种羞辱和极度失望的怒火。

“ [dəunt] [pɔɪnt] [ðæt] [gʌn] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
“ Don't point that gun at me !
” 不 观点 那 枪 在 我 !

“别用枪指着我！”

” [hiː; hi] ['blʌstəd] .
” he blustered .
” 他 虚张声势 .

他咆哮道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] ['futsteps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['pɛrsɔl] ['ekəud] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The sound of leaping footsteps and the voice of Pearsall echoed from the
这 声音 的 跳跃 脚步声 和 这 嗓音 的 皮尔索尔 回声 从 这
[flɔːr] [bɪ'loʊ] .
floor below .
地面 以下 .

楼下传来急促的脚步声和皮尔索尔的声音。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ?
“ Have you got him ?
” 有 你 得到 他 ?

“你抓到他了吗？”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

['prɑːðɝˌoʊ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] ['loʊər] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] .
Prothero made no reply , nor did he lower his pistol .
普罗瑟罗 制成 不 回复 , 也不 做过 他 降低 他的 手枪 .

普罗瑟罗没有回答，也没有放下手枪。

[wen] ['pɛrsɔl] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ðə; ði]

When	Pearsall	was	at	his	side	,	without	turning	his	head	,	he	asked	in	the
什么时候	皮尔索尔	曾是	在	他的	边	,	没有	转弯	他的	头	,	他	问	在	这

[seɪm] ['stedi] [toʊn] :

same	steady	tone	:
相同的	稳定的	语气	:

当皮尔索尔走到他身边时，他头也不回，用同样沉稳的语气问道：

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“	What	shall	we	do	with	him	?
”	什么	将	我们	做	和	他	?

我们该如何处置他?

” [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['pɛrsɔl] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

”	The	face	of	Pearsall	was	white	,	and	furious	with	fear	.
”	这	脸	的	皮尔索尔	曾是	白色的	,	和	狂怒	和	害怕	.

“皮尔索尔的脸色惨白，恐惧让他怒不可遏。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] — — ” [hiː; hi] ['stɔrmd] .

“	I	told	you	—	—	”	he	stormed	.
”	我	讲述	你	—	—	”	他	暴风雨	.

“我告诉过你——”他怒气冲冲地说。

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][dʒuː] .

“	Never	mind	what	you	told	me	,	”	said	the	Jew	.
”	绝不	头脑	什么	你	讲述	我	,	”	说	这	犹	.

“别在意你之前跟我说的话，”犹太人说道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“	What	shall	we	do	with	him	?
”	什么	将	我们	做	和	他	?

我们该如何处置他?

[hiː; hi] [noʊz] !

He	knows	!
他	知道	!

他知道!

” ['fɔrdz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['swɪftli] .

”	Ford's	mind	was	working	swiftly	.
”	福特的	头脑	曾是	在职的	迅速地	.

福特的思维运转迅速。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːəl] [fɪr] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][ɔːr] [hɪm'self] .

He	had	no	real	fear	of	personal	danger	for	the	girl	or	himself	.
他	有	不	真实的	害怕	的	个人的	危险	为了	这	女孩	或者	他自己	.

他并不真正担心自己或女孩会面临人身危险。

[ðə; ði][dʒuː] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , [wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] .

The	Jew	,	he	argued	,	was	no	fool	.
这	犹	,	他	争论	,	曾是	不	傻子	.

他认为，犹太人绝非傻瓜。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][rɪsk][hɪz; ɪz] [nek] [baɪ]['oʊpən]['mɜːrdər] .

He	would	not	risk	his	neck	by	open	murder	.
他	会	不是	风险	他的	脖子	经过	打开	谋杀	.

他不会冒着丧命的风险去公然杀人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] [stɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

And	,	as	he	saw	it	,	escape	with	the	girl	might	still	be	possible	.
和	,	作为	他	锯	它	,	逃脱	和	这	女孩	可能	仍然	是	可能的	.

在他看来，带着女孩逃走或许还有可能。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm]['prɑːðɚˌoʊ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

He	had	only	to	conceal	from	Prothero	his	knowledge	of	the	line	of
他	有	仅有的	到	隐藏	从	普罗瑟罗	他的	知识	的	这	线	的

[rɪ'triːt] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] ,

retreat	over	the	house	-	tops	,
撤退	超过	这	房子	-	最高额	,

他只需要对普罗瑟罗隐瞒自己知道的翻越屋顶的撤退路线即可。

[ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][reɪn] - [soʊkt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][weɪt][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] .

explain	his	rain	-	soaked	condition	,	and	wait	a	better	chance	.
解释	他的	雨	-	浸泡过	状况	,	和	等待	一个	更好的	机会	.

解释他被雨淋透的情况，然后等待更好的机会。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][laɪ] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['smuːðli] .

To	this	end	he	proceeded	to	lie	briskly	and	smoothly	.
到	这	结尾	他	继续	到	说谎	轻快地	和	顺利	.

为此，他迅速而平稳地躺了下来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .

“	Of	course	I	know	,	”	he	taunted	.
”	的	课程	我	知道	,	”	他	嘲讽	.

“我当然知道，”他嘲讽道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['gɑːrmənts] .

He	pointed	to	his	dripping	garments	.
他	尖	到	他的	滴落	服装	.

他指着自己湿透的衣服。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪv] [bɪn] ?

“	Do	you	know	where	I've	been	?
”	做	你	知道	在哪里	我已经	到过	?

你知道我去了哪里吗?

[ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['pleɪsɪŋ] [maɪ][men] .

In	the	street	,	placing	my	men	.
在	这	街道	,	放置	我的	男人	.

在街上，安放我的手下。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [haʊs] [sə'raʊndɪd] .

I	have	this	house	surrounded	.
我	有	这	房子	包围	.

我把这房子包围了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðoʊz] [sterz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] .

I	am	going	to	walk	down	those	stairs	with	this	young	lady	.
我	是	去	到	走	向下	那些	楼梯	和	这	年轻的	女士	.

我要陪这位年轻女士一起走下楼梯。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [bloʊ] [maɪ] [pə'liːs] - ['wɪs(ə)l] — — ”

If	you	try	to	stop	me	I	have	only	to	blow	my	police	-	whistle	—	—	”
如果	你	尝试	到	停止	我	我	有	仅有的	到	吹	我的	警察	-	哨	—	—	”

如果你想阻止我，我只需要吹响我的警哨——”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] !

“	And	I	will	blow	your	brains	out	!
”	和	我	将要	吹	你的	大脑	出去	!

“我会爆了你的头！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][dʒuː] .

”	interrupted	the	Jew	.
”	中断	这	犹	.

“犹太人打断了他。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ˈklaɪmæks] .

It	was	a	most	unsatisfactory	climax	.
它	曾是	一个	最多	不令人满意	高潮	.

这是一个极其令人失望的结局。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , ” [sed] [ˈprɑːðɝˌoʊ] .

“	You	have	not	been	in	the	street	,	”	said	Prothero	.
”	你	有	不是	到过	在	这	街道	,	”	说	普罗瑟罗	.

“你根本没上过街，”普罗瑟罗说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wet] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [hʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwɪndoʊ] [ˈsɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend]

“	You	are	wet	because	you	hung	out	of	your	window	signalling	to	your	friend
”	你	是	湿的	因为	你	悬挂	出去	的	你的	窗户	信号传导	到	你的	朋友

.

:
.

“你浑身湿透是因为你探出窗外向朋友打手势。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈsekənd] [ˈsɪgnəl] ?

Do	you	know	why	he	did	not	answer	your	second	signal	?
做	你	知道	为什么	他	做过	不是	回答	你的	第二	信号	?

你知道他为什么没有回应你的第二个信号吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈeriə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪm; ɪm] ! ”

Because	he	is	lying	in	an	area	,	with	a	knife	in	him	!	”
因为	他	是	说谎	在	一个	区域	,	和	一个	刀	在	他	!	”

因为他躺在那里，身上还插着一把刀!

“ [juː; jʊ][laɪ] !

“	You	lie	!
”	你	说谎	!

你撒谎!

” [kraɪd] [fɔːrd] .

”	cried	Ford	.
”	哭	福特	.

“福特喊道。”

“ [juː; jʊ][laɪ] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði][dʒuː][ˈkwaɪətli] , “ [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [men] [səˈraʊnd] [ðɪs] [haʊs] .

“	YOU	lie	,	”	retorted	the	Jew	quietly	,	“	when	you	say	your	men	surround	this	house	.
”	你	说谎	,	”	反驳	这	犹	悄悄	,	“	什么时候	你	说	你的	男人	环绕	这	房子	.

“你撒谎，”犹太人平静地反驳道，“你说你的人包围了这所房子。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈloʊn] .

You	are	alone	.
你	是	独自的	.

你孤身一人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsɜːrvɪs] ,

You	are	NOT	in	the	police	service	,
你	是	不是	在	这	警察	服务	,

你并非警务人员。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈbɪzibɑːdi] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [θɪŋk] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [juː; jʊ]

you	are	a	busybody	meddling	with	men	who	think	as	little	of	killing	you
你	是	一个	爱管闲事的人	干预	和	男人	WHO	思考	作为	小的	的	杀	你

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [jʊr; jər] [frend] .

as	they	did	of	killing	your	friend	.
作为	他们	做过	的	杀	你的	朋友	.

你是个爱管闲事的人，去招惹那些想杀你也毫不犹豫的人，就像他们想杀你的朋友一样。

[maɪ]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] , [sɔː] [jʊr; jər]['sɪgnəl] , [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]

My	servant	was	placed	to	watch	your	window	,	saw	your	signal	,	reported	to
我的	仆人	曾是	放置	到	手表	你的	窗户	,	锯	你的	信号	,	据报道	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我的仆人被安排在你窗前放哨，看到了你的信号，并向我报告了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] ['eriə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf]

And	I	found	your	assistant	and	threw	him	into	an	area	,	with	a	knife
和	我	成立	你的	助手	和	扔	他	进入	一个	区域	,	和	一个	刀

[ɪn][hɪm; ɪm] !

in	him	!
在	他	!

我找到了你的助手，把他扔到了一个地方，他身上还插着一把刀!

〞 [fɔːrd] [felt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ʌn'truː] .

〞	Ford	felt	the	story	was	untrue	.
〞	福特	毛毡	这	故事	曾是	不属实	.

福特认为这个故事不属实。

['prɑːðɚˌoʊ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

Prothero	was	trying	to	frighten	him	.
普罗瑟罗	曾是	尝试	到	吓唬	他	.

普罗瑟罗试图吓唬他。

[aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [brə'vɑːdoʊ][noʊ] [seɪn] [mæn] [wʊd] [boʊst] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] .

Out	of	pure	bravado	no	sane	man	would	boast	of	murder	.
出去	的	纯的	虚张声势	不	理智	男人	会	夸	的	谋杀	.

纯粹出于虚张声势，任何一个神智正常的人都不会吹嘘自己杀过人。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [fɔːrd] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['riːəl] [fɪr] — [wʌz; wəz][ðə; ði]

But	—	and	at	the	thought	Ford	felt	a	touch	of	real	fear	—	was	the
但	—	和	在	这	想法	福特	毛毡	一个	触碰	的	真实的	害怕	—	曾是	这

[mæn] [seɪn] ?

man	sane	?
男人	理智	?

但是——想到这里，福特感到一丝真正的恐惧——这个人神志清醒吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [kən'tɪndʒənsi] .

It	was	a	most	unpleasant	contingency	.
它	曾是	一个	最多	令人不快的	应急措施	.

这是一个非常令人不快的意外情况。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri][mæn][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn][ðə; ði] ['dɪfrəns]

Between	a	fight	with	an	angry	man	and	an	insane	man	the	difference
之间	一个	斗争	和	一个	生气的	男人	和	一个	疯狂的	男人	这	不同之处

[wʌz; wəz] [ə'priːʃəb(ə)l] .

was	appreciable	.
曾是	值得赞赏	.

与愤怒的男人和与疯子搏斗，差别是显而易见的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [nuː] [vjuː] - [pɔɪnt] [fɔːrd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['werinəs] ;

From	this	new	view	-	point	Ford	regarded	his	adversary	with	increased	wariness	;
从	这	新的	看法	-	观点	福特	认为	他的	对手	和	增加	警惕	;

从这个新的角度来看，福特对他的对手更加警惕了;

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ][mæd][dɔːg] .

he	watched	him	as	he	would	a	mad	dog	.
他	观看	他	作为	他	会	一个	疯狂的	狗	.

他像看疯狗一样看着他。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ɪk'striːmli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

He	regretted	extremely	he	had	not	brought	his	revolver	.
他	后悔	极其	他	有	不是	带来	他的	左轮手枪	.

他非常后悔没带左轮手枪。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] [stɪl] ['kʌvərɪŋ] [fɔːrd] , ['prɑːðɝˌoʊ] [spoʊk] [tuː; tə] ['pɛrsɔl] .

With	his	automatic	pistol	still	covering	Ford	,	Prothero	spoke	to	Pearsall	.
和	他的	自动的	手枪	仍然	覆盖	福特	,	普罗瑟罗	辐	到	皮尔索尔	.

普罗瑟罗用自动手枪指着福特，然后和皮尔索尔说话。

“ [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [ri'saitid] , [æz; əz] [ðoʊ] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [wʊd] [tel] ['leɪtər] ,

“	I	found	him	,	”	he	recited	,	as	though	testing	the	story	he	would	tell	later	,
“	我	成立	他	,	”	他	背诵	,	作为	尽管	测试	这	故事	他	会	告诉	之后	,

“我找到他了，”他背诵道，仿佛在测试他之后要讲的故事。

“ [praʊlɪŋ] [θruː] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] .

“	prowling	through	my	house	at	night	.
“	潜行	通过	我的	房子	在	夜晚	.

“夜里在我家附近徘徊。”

[mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɜːrglər] , [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

Mistaking	him	for	a	burglar	,	I	killed	him	.
误会	他	为了	一个	窃贼	,	我	被杀	他	.

我误把他当成窃贼，杀了他。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['oʊpən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːk] ['broʊkən] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi]

The	kitchen	window	will	be	found	open	,	with	the	lock	broken	,	showing	how	he
这	厨房	窗户	将要	是	成立	打开	,	和	这	锁	破碎的	,	显示	如何	他

[geɪnd] [æn; ən] ['entrəns] .

gained	an	entrance	.
获得	一个	入口	.

厨房的窗户是开着的，锁也被撬开了，这表明他是如何进入的。

[waɪ] [nɑːt] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

Why	not	?	”	he	demanded	.
为什么	不是	?	”	他	要求	.

“为什么不行？”他质问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [prəu'testid] ['pɛrsɔl] , [ɪn] ['terər] , “ [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] [wɪl] [tel] — —

“	Because	,	”	protested	Pearsall	,	in	terror	,	“	the	man	outside	will	tell	—	—
“	因为	,	”	抗议	皮尔索尔	,	在	恐怖	,	“	这	男人	外部	将要	告诉	—	—

“因为，”皮尔索尔惊恐地抗议道，“外面那个人会说——”

” [fɔːrd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['dʒenjuɪn] [rɪ'liːf] .

”	Ford	shouted	in	genuine	relief	.
”	福特	喊叫	在	真的	宽慰	.

福特发出了一声由衷的如释重负的喊声。

“ [ɪg'zæktli] !

“	Exactly	!
“	确切地	!

“确切地！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] , [huː] [ɪz][nɑːt] [daʊn] [æn; ən] ['eriə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

“	The	man	outside	,	who	is	not	down	an	area	with	a	knife	in	him	,
“	这	男人	外部	,	WHO	是	不是	向下	一个	区域	和	一个	刀	在	他	,

“外面那个男人，他身上没有刀，

[bʌt; bət] [huː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] — [hiː; hi] [wɪl] [tel] !

but	who	at	this	moment	is	bringing	the	police	—	he	will	tell	!
但	WHO	在	这	片刻	是	带来	这	警察	—	他	将要	告诉	!

但此刻是谁带警察来的——他会说的！

" [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['prɑːðɝˌoʊ] [kən'tɪnjuːd] ['θɔːtfəli] :

"	As	though	he	had	not	been	interrupted	,	Prothero	continued	thoughtfully	:
"	作为	尽管	他	有	不是	到过	中断	,	普罗瑟罗	持续	深思熟虑	:

仿佛没有被打断似的，普罗瑟罗若有所思地继续说道：

" [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪr] , [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] ['leɪtər] .

"	What	they	may	say	he	expected	to	find	here	,	I	can	explain	away	later	.
"	什么	他们	可能	说	他	预期的	到	寻找	这里	,	我	能	解释	离开	之后	.

“他们可能会说他期望在这里找到什么，我以后可以解释清楚。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , [hætlɪs] , [dɪ'ʃevld] , [praʊlɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

The	point	is	that	I	found	a	strange	man	,	hatless	,	dishevelled	,	prowling	in	my	house	.
这	观点	是	那	我	成立	一个	奇怪的	男人	,	无帽	,	蓬头垢面	,	潜行	在	我的	房子	.

重点是，我发现一个陌生男子，没戴帽子，衣衫褴褛，在我家徘徊。

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɔːlt] ; [hiː; hi][ræn] , [aɪ]['faɪərd] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

I	called	on	him	to	halt	;	he	ran	,	I	fired	,	and	unfortunately	killed	him	.
我	称为	在	他	到	停止	;	他	跑	,	我	被解雇	,	和	很遗憾	被杀	他	.

我命令他停下；他却跑了，我开了枪，不幸的是，我把他打死了。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [hoʊm] [ɪz][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ; [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒʊri] — — "

An	Englishman's	home	is	his	castle	;	an	English	jury	—	—	"
一个	英国人的	家	是	他的	城堡	;	一个	英语	陪审团	—	—	"

英国人的家就是他的城堡；英国陪审团——”

“ [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒʊri] , " [sed] [fɔːrd] ['brɪskli] ,

“	An	English	jury	,	"	said	Ford	briskly	,
"	一个	英语	陪审团	,	"	说	福特	轻快地	,

“由英国人组成的陪审团，”福特干脆利落地说道。

“ [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] — — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['dʒʊri] .

“	is	the	last	thing	you	want	to	meet	—	—	It	isn't	a	Chicago	jury	.
"	是	这	最后的	事物	你	想	到	见面	—	—	它	不是	一个	芝加哥	陪审团	.

“这是你最不想遇到的情况——这不是芝加哥陪审团。”

" [ðə; ði][dʒuː] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːrd][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	The	Jew	flung	back	his	head	as	though	Ford	had	struck	him	in	the	face	.
"	这	犹	扔	后退	他的	头	作为	尽管	福特	有	击	他	在	这	脸	.

“那个犹太人猛地向后仰头，好像福特打了他的脸一样。”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [pɜːd] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [tuː] , [duː][juː; jʊ] ?

"	he	purred	,	“	you	know	that	,	too	,	do	you	?
"	他	咕噜咕噜	,	"	你	知道	那	,	也	,	做	你	?

他轻声说道：“你也知道这一点，对吧？ ”

" [ðə; ði] [pɜːr] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ][snɑːrl] .

"	The	purr	increased	to	a	snarl	.
"	这	呼噜声	增加	到	一个	咆哮	.

“呼噜声变成了咆哮声。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] !

“	You	know	too	much	!
"	你	知道	也	很多	!

“你知道得太多了！ ”

" [fɔːr; fər] ['pɛrsɔl] , [hɪz; ɪz] [toʊn] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['miːnɪŋ] .

"	For	Pearsall	,	his	tone	seemed	to	bear	an	alarming	meaning	.
"	为了	皮尔索尔	,	他的	语气	似乎	到	熊	一个	令人担忧	意义	.

"对皮尔索尔来说，他的语气似乎带有某种令人不安的含义。"

[hiː; hi] [spræŋ] [tɔːrd] ['prɑːðɚˌoʊ] , [ænd; ənd] [leɪd] [bəuθ] [hændz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ɑːrm] .

He	sprang	toward	Prothero	,	and	laid	both	hands	upon	his	disengaged	arm	.
他	弹簧	朝向	普罗瑟罗	,	和	铺设	两个都	双手	之上	他的	脱离	手臂	.

他扑向普罗瑟罗，双手按在他松开的手臂上。

" [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , " [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [kʌm] [ə'weɪ] !

"	For	God's	sake	,	"	he	pleaded	,	"	come	away	!
"	为了	神的	清酒	,	"	他	恳求	,	"	来	离开	!

"看在上帝的份上，"他恳求道，"走吧！"

[hiː; hi] [kɑːnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] — [nɑːt] [ə'laɪv] ; [bʌt; bət] [ded] , ['hiːl] [hæŋ] [juː; jʊ] — [hæŋ] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .

He	can't	hurt	you	—	not	alive	;	but	dead	,	he'll	hang	you	—	hang	us	both	.
他	不能	伤害	你	—	不是	活	;	但	死的	,	地狱	悬挂	你	—	悬挂	我们	两个都	.

他伤害不了你——活着的时候不会；但死了，他会吊死你——也会吊死我们俩。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] , [naʊ] , [ðɪs] ['moʊmənt] .

We	must	go	,	now	,	this	moment	.
我们	必须	去	,	现在	,	这	片刻	.

我们必须立刻出发。

" [hiː; hi] ['drægd] ['ɪmpətəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

"	He	dragged	impotently	at	the	left	arm	of	the	giant	.
"	他	拖拽	无能	在	这	左边	手臂	的	这	巨大的	.

他无力地拉扯着巨人的左臂。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

"来！

" [hiː; hi] ['bɛgd] .

"	he	begged	.
"	他	乞求	.

他恳求道。

['weðər] [muːvd] [baɪ] [pɛrsɔlz] [wɜːrdz] [ɔːr] [baɪ] [sʌm; səm] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , ['prɑːðɚˌoʊ]

Whether	moved	by	Pearsall's	words	or	by	some	thought	of	his	own	,	Prothero
无论	已搬	经过	皮尔索尔	字	或者	经过	一些	想法	的	他的	自己的	,	普罗瑟罗

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [ə'sent] .

nodded	in	assent	.
点头	在	同意	.

无论是被皮尔索尔的话语所感动，还是被自己的想法所打动，普罗瑟罗都点头表示同意。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [fɔːrd] .

He	addressed	himself	to	Ford	.
他	已解决	他自己	到	福特	.

他直接对福特说道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	don't	know	what	to	do	with	you	,	"	he	said	,
"	我	不	知道	什么	到	做	和	你	,	"	他	说	,

"我不知道该拿你怎么办，"他说。

" [soʊ] [aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frend] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [dɔːr] .

"	so	I	will	consult	with	my	friend	outside	this	door	.
"	所以	我	将要	咨询	和	我的	朋友	外部	这	门	.

"所以我要和门外的朋友商量一下。"

[waɪl] [wiː; wi] [tɔːk] , [wiː; wi] [wɪl] [lɑːk] [juː; jʊ] [ɪn] .

While	we	talk	,	we	will	lock	you	in	.
尽管	我们	讲话	，	我们	将要	锁	你	在	.

我们通话期间，会将您锁在里面。

[wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] ['eni] [muːv] [juː; jʊ] [meɪk] .

We	can	hear	any	move	you	make	.
我们	能	听到	任何	移动	你	制作	.

我们能听到你的任何动作。

[ɪf] [juː; jʊ] [reɪz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [kɔːl] [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd]

If	you	raise	the	window	or	call	I	will	open	the	door	and	kill	you	—	you	and
如果	你	增加	这	窗户	或者	称呼	我	将要	打开	这	门	和	杀	你	—	你	和

[ðæt] ['wʊmən] !

that	woman	!
那	女士	!

如果你打开窗户或者打电话，我就开门杀了你——你和那个女人!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] , [hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [lɑːk]

"	With	a	quick	gesture	,	he	swung	to	the	door	,	and	the	spring	lock
"	和	一个	快的	手势	，	他	摇摆	到	这	门	，	和	这	春天	锁

[snæpt] .

snapped	.
啪啪	.

他迅速地挥手走向门，弹簧锁咔嚓一声断了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði][boʊlts][wɜːr; wər] ['nɔɪzɪli] ['drɪvn] [hoʊm] .

An	instant	later	the	bolts	were	noisily	driven	home	.
一个	立即的	之后	这	螺栓	是	喧闹地	驱动	家	.

片刻之后，螺栓发出刺耳的撞击声，牢牢地钉入到位。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [boʊlt] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [pleɪs] , [fɔːrd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [deɪl] .

When	the	second	bolt	shot	into	place	,	Ford	turned	and	looked	at	Miss	Dale	.
什么时候	这	第二	螺栓	射击	进入	地方	，	福特	转向	和	看起来	在	错过	戴尔	.

当第二个螺栓扣入到位时，福特转过身去看戴尔小姐。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] !

“	This	is	a	hell	of	a	note	!
”	这	是	一个	地狱	的	一个	笔记	!

“这真是个绝妙的音符！”

" [hiː; hi] [sed]

"	he	said
”	他	说

他说：“

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [roʊz] [ɪn] [fɪrs] ['hwispəz] .

Outside	the	locked	door	the	voices	of	the	two	men	rose	in	fierce	whispers	.
外部	这	已锁定	门	这	声音	的	这	二	男人	玫瑰	在	凶猛的	低语	.

紧闭的门外，传来两个男人激烈的低语声。

[bʌt; bət] [fɔːrd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

But	Ford	regarded	them	not	at	all	.
但	福特	认为	他们	不是	在	全部	.

但福特根本不把他们放在眼里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɜːrəl] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

With	the	swiftness	of	a	squirrel	caught	in	a	cage	,
和	这	速度	的	一个	松鼠	捕捉	在	一个	笼	,

像被困在笼子里的松鼠一样迅速，

[hiː; hi]['dɑːrtɪd][ɑːn]['tɪptoʊ][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .

he	darted	on	tiptoe	from	side	to	side	searching	the	confines	of	his	prison	.
他	飞镖	在	脚尖	从	边	到	边	搜索	这	限制	的	他的	监狱	.

他踮着脚尖在牢房里左右踱步，搜寻着牢房的各个角落。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [kloʊz] [tuː; tə] [mɪs] [deɪl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

He	halted	close	to	Miss	Dale	and	pointed	at	the	windows	.
他	停止	关闭	到	错过	戴尔	和	尖	在	这	视窗	.

他走到戴尔小姐跟前停下，指着窗户。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [traɪd] [tuː; tə]['luːs(ə)n] [ðoʊz] [baːz] ?

“	Have	you	ever	tried	to	loosen	those	bars	?
“	有	你	曾经	尝试	到	松开	那些	酒吧	?

你试过松开那些铁条吗?

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] , [ɪn] ['pæntəmaɪm] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] ['feɪljər] , [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər]

The	girl	nodded	and	,	in	pantomime	that	spoke	of	failure	,	shrugged	her
这	女孩	点头	和	,	在	哑剧	那	辐	的	失败	,	耸了耸肩	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

女孩点了点头，然后耸了耸肩，用肢体语言表达了失败的意思。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? ” [di'mɑːndid] [fɔːrd] ['hoʊpfəli] .

“	What	did	you	see	?	”	demanded	Ford	hopefully	.
“	什么	做过	你	看	?	”	要求	福特	希望	.

“你看到了什么？”福特满怀希望地问道。

[ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz][hoʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [smaɪl]

The	girl	destroyed	his	hope	with	a	shake	of	her	head	and	a	swift	smile
这	女孩	损毁	他的	希望	和	一个	摇	的	她	头	和	一个	迅速	微笑

.

:
.

女孩摇了摇头，脸上带着一丝微笑，粉碎了他的希望。

“ ['sɪzərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

“	Scissors	,	”	she	said	;	“	but	they	found	them	and	took	them	away	.
“	剪刀	,	”	她	说	;	“	但	他们	成立	他们	和	采取	他们	离开	.

“剪刀，”她说；“但他们找到了剪刀，并把它们拿走了。”

” [fɔːrd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [greɪt] .

”	Ford	pointed	at	the	open	grate	.
”	福特	尖	在	这	打开	格特	.

福特指着敞开的格栅。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['poʊkər] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	Where's	the	poker	?	”	he	demanded	.
“	在哪里?	这	扑克	?	”	他	要求	.

“扑克牌在哪儿？”他问道。

“ [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] , [tuː] .
“ They took that , too .
“ 他们 采取 那 , 也 .

“他们也拿走了。”

[aɪ] [bent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][praɪ][ðə; ði][baːz] .
I bent it trying to pry the bars .
我 弯曲 它 尝试 到 撬 这 酒吧 .

我试图撬开铁条，结果把它弄弯了。

[soʊ] [ðeɪ] [nuː] .
So they knew .
所以 他们 知道 .

所以他们知道。

” [ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] , [pliːzd] [glæns] ,
” The man gave her a quick , pleased glance ,
” 这 男人 给予 她 一个 快的 , 高兴 瞥一眼 ,

“那男人迅速而满意地瞥了她一眼，

[ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
then turned his eyes to the door that led into the room that looked upon the
然后 转向 他的 眼睛 到 这 门 那 引领 进入 这 房间 那 看起来 之上 这
[striːt] .
street .
街道 .

然后，他将目光转向通往面向街道的房间的门。

“ [ɪz] [ðæt] [dɔːr] [lɔkt] ? ”
“ Is that door locked ? ”
“ 是 那 门 已锁定 ? ”

“那扇门锁了吗？ ”

“ [noʊ] , ” [ðə; ði][gɜːrl][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ No , ” the girl told him .
“ 不 , ” 这 女孩 讲述 他 .

“不，”女孩告诉他。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] ['fɑːsənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ But the door from it into the hall is fastened , like the other ,
“ 但 这 门 从 它 进入 这 大厅 是 系紧 , 喜欢 这 其他 ,

“但是从那里通往大厅的门和其他门一样，都被锁上了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [lɑːk] [ænd; ənd] [tuː] [boʊlts] .
with a spring lock and two bolts .
和 一个 春天 锁 和 二 螺栓 .

带有弹簧锁和两个螺栓。

” [fɔːrd] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
” Ford cautiously opened the door into the room adjoining , and , except for a
” 福特 谨慎地 打开 这 门 进入 这 房间 相邻的 , 和 , 除了 为了 一个
[bed][ænd; ənd] [wɑːʃ] - [stænd] ,
bed and wash - stand ,
床 和 洗 - 站立 ,

福特小心翼翼地打开了隔壁房间的门，除了床和洗漱台之外，

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['empti] .
found it empty .
成立 它 空的 .

发现它是空的。

[ɑːn] ['tɪptoʊ] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

On	tiptoe	he	ran	to	the	windows	.
在	脚尖	他	跑	到	这	视窗	.

他踮着脚尖跑到窗边。

['sɑːwɛl] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Sowell	Street	was	deserted	.
索维尔	街道	曾是	荒凉的	.

索维尔街空无一人。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] [deɪl] , [ə'gen] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .

He	returned	to	Miss	Dale	,	again	closing	the	door	between	the	two	rooms	.
他	返回	到	错过	戴尔	,	再次	结束	这	门	之间	这	二	房间	.

他回到戴尔小姐身边，再次关上了两个房间之间的门。

“ [ðə; ði] [nɜːrs] , ” [mɪs] [deɪl] ['wɪspəd] , “ [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɑːn] ['duːti] ,

“	The	nurse	,	”	Miss	Dale	whispered	,	“	when	she	is	on	duty	,
“	这	护士	,	”	错过	戴尔	低声说道	,	“	什么时候	她	是	在	责任	,

“护士，”戴尔小姐低声说，“当她值班的时候，

[liːvz] [ðæt] [dɔːr] ['oʊpən] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ˌdaʊn'sterz] ,

leaves	that	door	open	so	that	she	can	watch	me	;	when	she	goes	downstairs	,
树叶	那	门	打开	所以	那	她	能	手表	我	;	什么时候	她	去	楼下	,

她故意把门敞开着，好让她能看到我；当她下楼时，

[ʃiː; ʃi] ['lɑːks] [ænd; ənd] [boʊlts] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] .

she	locks	and	bolts	the	door	from	that	room	to	the	hall	.
她	锁	和	螺栓	这	门	从	那	房间	到	这	大厅	.

她把那间房间通往走廊的门锁上了。

[ɪts] [lɔkt] [naʊ] . ”

It's	locked	now	.	”
它是	已锁定	现在	.	”

现在锁上了。

“ [wɒts] [ðə; ði] [nɜːrs] [laɪk] ?

“	What's	the	nurse	like	?
“	是什么	这	护士	喜欢	?

护士怎么样?

” [ðə; ði] [gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːrd] [sə'fɪʃntli] [dɪ'skrɪptɪv] .

”	The	girl	gave	a	shudder	that	seemed	to	Ford	sufficiently	descriptive	.
”	这	女孩	给予	一个	不寒而栗	那	似乎	到	福特	足够	描述性的	.

“女孩颤抖了一下，福特觉得这足以说明问题了。”

[hɜːr; hər] [lɪps] ['taɪtnd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] , [streɪt] [laɪn] .

Her	lips	tightened	in	a	hard	,	straight	line	.
她	嘴唇	收紧	在	一个	难的	,	直的	线	.

她的嘴唇紧紧抿成一条直线。

“ [ʃiːz] [nɑːt] ['hjuːmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	She's	not	human	,	”	she	said	.
“	她是	不是	人类	,	”	她	说	.

“她不是人，”她说。

“ [aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ə'piːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] ['evri] [wei] ;

“	I	begged	her	to	help	me	,	appealed	to	her	in	every	way	;
“	我	乞求	她	到	帮助	我	,	上诉	到	她	在	每一个	方式	;

“我恳求她帮助我，想尽一切办法向她求助；

[ðen] [aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] [get] [pæst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sterz] . ”

then	I	tried	a	dozen	times	to	get	past	her	to	the	stairs	.	”
然后	我	尝试	一个	打	时代	到	得到	过去的	她	到	这	楼梯	.	”

然后我尝试了十几次才绕过她走到楼梯口。

“ [wel] ?
“ Well ?
” 出色地 ?

“出色地?

” [ðə; ði][gɜːrl] [fraund] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .
” The girl frowned , and with a gesture signified her surroundings .
” 这 女孩 皱眉 , 和 和 一个 手势 表示 她 周围环境 .

女孩皱了皱眉，并用手势示意她周围的环境。

“ [aɪm] [stɪl] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm still here , ” she said .
” 我是 仍然 这里 , ” 她 说 .

“我还在这里，”她说。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
She bent suddenly forward and , with her hand on his shoulder ,
她 弯曲 突然 向前 和 , 和 她 手 在 他的 肩膀 ,

她突然向前弯下腰，一只手搭在他的肩膀上，

[tɜːrnd] [ðə; ði][mæn][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [kɑːt] .
turned the man so that he faced the cot .
转向 这 男人 所以 那 他 面对 这 婴儿床 .

把那人转过身，让他面向床铺。

“ [ðə; ði] ['mætrəs] [ɑːn] [ðæt] [bed] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [rests] [ɑːn] [tuː] ['aɪərn][rɑːdz] .
“ The mattress on that bed , ” she whispered , “ rests on two iron rods .
” 这 床垫 在 那 床 , ” 她 低声说道 , “ 休息 在 二 铁 杆 .

“那张床上的床垫，”她低声说，“是放在两根铁杆上的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [luːs] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['lɪftɪd] .
They are loose and can be lifted .
他们 是 松动的 和 能 是 抬起 .

它们很松动，可以提起。

[aɪ] [plænd] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [lɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] ['prɑːðɝˌoʊ] .
I planned to smash the lock , but the noise would have brought Prothero .
我 计划 到 粉碎 这 锁 , 但 这 噪音 会 有 带来 普罗瑟罗 .

我原本打算砸开锁，但那样会引来普罗瑟罗。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But you could defend yourself with one of them .
但 你 可以 保卫 你自己 和 一 的 他们 .

但你可以用其中之一来保护自己。

” [fɔːrd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
” Ford had already run to the cot and dropped to his knees .
” 福特 有 已经 跑步 到 这 婴儿床 和 掉落 到 他的 膝盖 .

福特已经跑到床边，跪倒在地。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mætrəs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] [strɪps] [ʌv; əv]['aɪərn] ['restɪŋ] ['luːsli] [ɪn] ['sɑːkəts]
He found the mattress supported on strips of iron resting loosely in sockets
他 成立 这 床垫 有 在 条状物 的 铁 休息 松散地 在 插座
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] .
at the head and foot .
在 这 头 和 脚 .

他发现床垫由铁条支撑，铁条松松地固定在床头和床尾的插槽中。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][wʌn] ['nɪrər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
He raised the one nearer him , and then , after a moment of hesitation ,
他 提高 这 一 更近 他 , 和 然后 , 后 一个 片刻 的 犹豫 ,

他举起离他最近的那一个，然后，犹豫片刻后，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːp] ['ɪntuː] [pleɪs] .
let it drop into place .
让 它 降低 进入 地方 .

让它落到合适的位置。

“ [ðæts] [faɪn] !
“ That's fine !
” 那就是 美好的 !

“没关系!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kroʊbɑːr] . -
“ Good as a crowbar . '
” 好的 作为 一个 撬棍 . -

“简直像撬棍一样好用。”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
” He shook his head in sudden indecision .
” 他 摇晃 他的 头 在 突然 优柔寡断 .

他突然犹豫地摇了摇头。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [dʒʌst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But I don't just know how to use it .
” 但 我 不 只是 知道 如何 到 使用 它 .

“但我不仅知道如何使用它。”

[hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [sɪks] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wʌns] .
His automatic could shoot six times before I could swing that thing on him once .
他的 自动的 可以 射击 六 时代 前 我 可以 摇摆 那 事物 在 他 一次 .

他的自动步枪能在我挥动枪之前连开六枪。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hændz] [wen] [hiː; hi] ['əupənz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
And if I have it in my hands when he opens the door ,
和 如果 我 有 它 在 我的 双手 什么时候 他 打开 这 门 ,

如果他开门时我手里拿着它，

['hiːl] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [hɪt] [juː; jʊ] .
he'll shoot , and he may hit you .
地狱 射击 , 和 他 可能 打 你 .

他会开枪，而且可能会打中你。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [hiː; hi] [wəʊnt] [noʊ] [aɪ] [noʊ] [its] [ðer; ðər] ,
But if I leave it where it is , he won't know I know it's there ,
但 如果 我 离开 它 在哪里 它 是 , 他 惯于 知道 我 知道 它是 那里 ,

但如果我把它留在原地，他就不会知道我知道它在那里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['veri] ['hændi] ['leɪtər] .
and it may come in very handy later .
和 它 可能 来 在 非常 便利 之后 .

而且以后可能会派上用场。

” [ɪn] [kəm'pliːt] [ˌdɪsə'pruːvl] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” In complete disapproval the girl shook her head .
” 在 完全的 不赞成 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头，表示完全不赞同。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kən'sɜːrn] .
Her eyes filled with concern .
她 眼睛 已填 和 忧虑 .

她眼中充满了担忧。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [faɪt] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] .
“ You must not fight him , ” she ordered .
“ 你 必须 不是 斗争 他 , ” 她 订购 .

“你不准和他打架，”她命令道。

[aɪ] [miːn] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ I mean , not for me .
“ 我 意思是 , 不是 为了 我 .

“我的意思是，对我来说不是。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər] .
You don't know the danger .
你 不 知道 这 危险 .

你不知道危险所在。

[ðə; ði]['mænz][nɑːt] [seɪn] .
The man's not sane .
这 男人的 不是 理智 .

这个人精神不正常。

[hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] .
He won't give you a chance .
他 惯于 给 你 一个 机会 .

他不会给你机会的。

['hiːz] [mæd] .
He's mad .
他是 疯狂的 .

他疯了。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
You have no right to risk your life for a stranger .
你 有 不 正确的 到 风险 你的 生活 为了 一个 陌生人 .

你没有权利为了一个陌生人而冒生命危险。

[aɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] — —
I'll not permit it — —
患病的 不是 允许 它 — —

我绝不允许——

” [fɔːrd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] .
” Ford held up his hand for silence .
” 福特 握住 向上 他的 手 为了 沉默 .

福特举起手示意大家安静。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
With a jerk of his head he signified the door .
和 一个 混蛋 的 他的 头 他 表示 这 门 .

他猛地点头，示意门开了。

“ [ðeɪv] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ They've stopped talking , ” he whispered .
“ 他们有 停止 说 , ” 他 低声说道 .

“他们不再说话了，”他低声说道。

['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] , [ðə; ði] [tuː] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [saʊnd] .
Straining to hear , the two leaned forward , but from the hall there came no sound .
紧张 到 听到 , 这 二 倾斜 向前 , 但 从 这 大厅 那里 来了 不 声音 .

两人努力倾听，向前倾身，但大厅里却没有任何声音传来。

[ðə; ði][gɜːrl] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] ['kwestʃənɪŋli] .

The	girl	raised	her	eyebrows	questioningly	.
这	女孩	提高	她	眉毛	质疑地	.

女孩疑惑地挑了挑眉。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] ?

“	Have	they	gone	?
”	有	他们	已消失	?

他们走了吗?

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

”	she	breathed	.
”	她	呼吸	.

她轻声说道。

“ [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] , ” [prəu'testid][fɔːrd] , “ [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] !

“	If	I	knew	that	,	”	protested	Ford	,	“	we	wouldn't	be	here	!
“	如果	我	知道	那	,	”	抗议	福特	,	“	我们	不会	是	这里	!

“如果我知道这一点,”福特抗议道，“我们就不会在这里了！”

” [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [daʊt] [ə; eɪ][smɑːrt][ræp] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	In	answer	to	his	doubt	a	smart	rap	,	as	though	from	the	butt	of	a
”	在	回答	到	他的	怀疑	一个	聪明的	说唱	,	作为	尽管	从	这	屁股	的	一个

[rɪ'vɑːlvər] ,

revolver	,
左轮手枪	,

为了回应他的质疑，一声清脆的敲击声响起，仿佛是从左轮手枪的枪托里发出的。

[fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

fell	upon	the	door	.
跌倒	之上	这	门	.

倒在了门上。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['prɑːðɚˌoʊ] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] :

The	voice	of	Prothero	spoke	sharply	:
这	嗓音	的	普罗瑟罗	辐	尖锐地	:

普罗瑟罗的声音尖锐有力:

“ [juː; jʊ] , [huː] [kɔːl] [jɔːr'self] [grænt] !

“	You	,	who	call	yourself	Grant	!
”	你	,	WHO	称呼	你自己	授予	!

“你，自称格兰特的人！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

[bɪ'fɔːr] ['ænsər] , [fɔːrd] [druː] [mɪs] [deɪl] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Before	answering	,	Ford	drew	Miss	Dale	and	himself	away	from	the	line	of	the
前	回答	,	福特	画	错过	戴尔	和	他自己	离开	从	这	线	的	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

回答之前，福特拉着戴尔小姐离开了门口的视线。

[ænd; ənd][soʊ] [pleɪst] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]

and	so	placed	the	girl	with	her	back	to	the	wall	that	if	the	door	opened
和	所以	放置	这	女孩	和	她	后退	到	这	墙	那	如果	这	门	打开

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

she	would	be	behind	it	.
她	会	是	在后面	它	.

于是，他们把女孩背靠墙放置，这样如果门开了，她就会躲在门后。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Yes , ” he answered .
“ 是的 , ” 他 回答 .

“是的，”他回答道。

“ ['pɛrsɔl] [ænd; ənd][aɪ] , ” [kɔːld] ['prɑːðɝˌoʊ] , “ [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][juː; jʊ] —
“ Pearsall and I , ” called Prothero , “ have decided how to dispose of you —
“ 皮尔索尔 和 我 , ” 称为 普罗瑟罗 , “ 有 决定 如何 到 处置 的 你 —
[ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
of both of you .
的 两个都 的 你 .

“我和皮尔索尔，”普罗瑟罗说道，“已经决定如何处置你们——你们两个。”

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] .
He has gone below to make preparations .
他 有 已消失 以下 到 制作 准备工作 .

他已下到楼下做准备。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] [gɑːrd] .
I am on guard .
我 是 在 警卫 .

我保持警惕。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [aʊt][ɔːr][kɔːl][fɔːr; fər][help] , [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] ! ”
If you try to break out or call for help , I'll shoot you as I warned you ! ”
如果 你 尝试 到 休息 出去 或者 称呼 为了 帮助 , 患病的 射击 你 作为 我 警告 你 ! ”

如果你试图逃跑或呼救，我会像警告过你的那样开枪打死你！

“ [ænd; ənd][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] [fɔːrd] ,
“ And I warn you , ” shouted Ford ,
“ 和 我 警告 你 , ” 喊叫 福特 ,

“我警告你们，”福特喊道，

“ [ɪf] [ðɪs] ['leɪdi][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['ɪnstəntli] [liːv] [ðɪs] [haʊs] ,
“ if this lady and I do not instantly leave this house ,
“ 如果 这 女士 和 我 做 不是 即刻 离开 这 房子 ,

“如果我和这位女士不立即离开这栋房子，

[ɔːr] [ɪf] ['eni] [hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
or if any harm comes to her , you will hang for it !
或者如果 任何 伤害 来 到 她 , 你 将要 悬挂 为了 它 !

如果她受到任何伤害，你都将为此付出代价！

” ['prɑːðɝˌoʊ] [læft] ['dʒiəriŋli] .
” Prothero laughed jeeringly .
” 普罗瑟罗 笑了 嘲笑地 .

普罗瑟罗发出嘲讽的笑声。

“ [huː] [wɪl] [hæŋ] [ˌem 'iː] ?
“ Who will hang me ?
“ WHO 将要 悬挂 我 ?

谁来绞死我?

” [hiː; hi] [mɑːkt] .
” he mocked .
” 他 嘲笑 .

他嘲讽道。

“ [maɪ] [frendz] , ” [ri'tɔːtid] [fɔːrd] .
“ My friends , ” retorted Ford .
“ 我的 朋友们 , ” 反驳 福特 .

“我的朋友们，”福特反驳道。

“ [ðeɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
“ They know I am in this house .
” 他们 知道 我 是 在 这 房子 .

“他们知道我在这所房子里。”

[ðeɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
They know WHY I am here .
他们 知道 为什么 我 是 这里 .

他们知道我为什么来这里。

[ən'les] [ðeɪ] [siː] [mɪs] [deɪl] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] ,
Unless they see Miss Dale and myself walk out of it in safety ,
除非 他们 看 错过 戴尔 和 我 走 出去 的 它 在 安全 ,

除非他们亲眼看到我和戴尔小姐安全走出去，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [let] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
they will never let you leave it .
他们 将要 绝不 让 你 离开 它 .

他们绝不会让你离开的。

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['prɑːðɚˌoʊ] !
Don't be a fool , Prothero !
不 是 一个 傻子 , 普罗瑟罗 !

别犯傻了，普罗瑟罗！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
“ You know I am telling the truth .
” 你 知道 我 是 讲述 这 真相 .

“你知道我说的是实话。”

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ɪz][tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][goʊ]
You know your only chance for mercy is to open that door and let us go
你 知道 你的 仅有的 机会 为了 怜悯 是 到 打开 那 门 和 让 我们 去
[friː] .
free .
自由的 .

你知道你获得怜悯的唯一机会就是打开那扇门，放我们走。

” [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːrd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər]
” For over a minute Ford waited , but from the hall there was no answer
” 为了 超过 一个 分钟 福特 等待 , 但 从 这 大厅 那里 曾是 不 回答
.
:
.

“福特等了一分多钟，但大厅里一直没有回应。”

['æftər] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [fɔːrd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [mɪs] [deɪl] .
After another minute of silence , Ford turned and gazed inquiringly at Miss Dale .
后 其他 分钟 的 沉默 , 福特 转向 和 凝视 询问地 在 错过 戴尔 .

又过了一分钟的沉默，福特转过身，疑惑地看着戴尔小姐。

“ ['prɑːðɚˌoʊ] !
“ Prothero !
” 普罗瑟罗 !

“普罗瑟罗！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来。

[ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'gen] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Again for a full minute he waited and again called , and then ,
再次 为了 一个 满的 分钟 他 等待 和 再次 称为 , 和 然后 ,

他又等了一整分钟，然后再次呼叫，接着，

[æz; əz][ðer; ðər] [stɪl] [wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [dɔːr] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] .
as there still was no reply , he struck the door sharply with his knuckles .
作为 那里 仍然 曾是 不 回复 , 他 击 这 门 尖锐地 和 他的 指关节 .

由于仍然没有回应，他用指关节狠狠地敲了一下门。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] [ræŋ] [fɔːrθ] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] ['beloʊ] .
On the instant the voice of the Jew rang forth in an angry bellow .
在 这 立即的 这 嗓音 的 这 犹 响铃 前进 在 一个 生气的 下面 .

就在这时，犹太人的声音愤怒地咆哮起来。

" [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔːr] !
" Keep away from that door !
" 保持 离开 从 那 门 !

"远离那扇门！"

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

[fɔːrd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] [deɪl] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːrz] .
Ford turned to Miss Dale and bent his head close to hers .
福特 转向 到 错过 戴尔 和 弯曲 他的 头 关闭 到 她的 .

福特转向戴尔小姐，低下头靠近她。

" [naʊ] , [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['dɪdnt] [hiː; hi] ['ænsər] ?
" Now , why the devil didn't he answer ?
" 现在 , 为什么 这 魔鬼 没有 他 回答 ?

"那么，为什么魔鬼不回答呢？"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] ;
" Was it because he wasn't there ;
" 曾是 它 因为 他 不是 那里 ;

"是因为他不在那里吗？"

[ɔːr][ɪz][hiː; hi] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]
or is he planning to steal away and wants us to think that even if he
或者 是 他 规划 到 偷 离开 和 想要 我们 到 思考 那 甚至 如果 他
[dʌz] [nɑːt] ['ænsər] ,
does not answer ,
做 不是 回答 ,

或者他正计划偷偷溜走，想让我们以为即使他不回答，

['hiːz] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] ?
he's still outside ?
他是 仍然 外部 ?

他还在外面吗?

" [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['iːgərli] .
" The girl nodded eagerly .
" 这 女孩 点头 急切地 .

女孩急切地点了点头。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" This is it , " she whispered .
" 这 是 它 , " 她 低声说道 .

"就是这里了，"她低声说道。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɔːr] ['ræðər] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
" My uncle is a coward or rather he is very wise , and has left the house .
" 我的 叔叔 是 一个 懦夫 或者 相当 他 是 非常 明智的 , 和 有 左边 这 房子 .

"我的叔叔是个懦夫，或者说他非常聪明，他已经离开了家。"

[ænd; ənd]['prɑːðɚˌoʊ] [miːnz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːz] [stɪl] [ɑːn]
And Prothero means to follow , but he wants us to think he's still on
和 普罗瑟罗 方法 到 跟随 , 但 他 想要 我们 到 思考 他是 仍然 在
[gɑːrd] .
guard .
警卫 .

普罗瑟罗打算效仿，但他想让我们觉得他仍然保持警惕。

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] !
If we only KNEW !
如果 我们 仅有的 知道 !

如果我们早知道就好了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːt] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['prɑːðɚˌoʊ] [kɔːld] [tuː; tə]
As though in answer to her thought , the voice of Prothero called to
作为 尽管 在 回答 到 她 想法 , 这 嗓音 的 普罗瑟罗 称为 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

仿佛是为了回应她的想法，普罗瑟罗的声音向他们呼唤。

" [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .
" Don't speak to me again , " he warned .
" 不 说话 到 我 再次 , " 他 警告 .

"别再跟我说话了，"他警告道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] [nɑːt] ['ænsər] , [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] !
" If you do , I'll not answer , or I'll shoot !
" 如果 你 做 , 患病的 不是 回答 , 或者 患病的 射击 !

"如果你这么做，我不会回答，或者我会开枪！"

" ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːrd] [rɪ'plaɪd]
" Flattened against the wall , close to the hinges of the door , Ford replied
" 扁平的 反对 这 墙 , 关闭 到 这 铰链 的 这 门 , 福特 回复
['flɪpəntli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] :
flippantly and defiantly :
轻率地 和 公然挑衅 :

福特紧贴着墙壁，靠近门铰链，轻蔑而挑衅地回答道：

" [ðæt] [meɪks] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That makes conversation difficult , doesn't it ?
" 那 制作 对话 难的 , 不 它 ?

"这让对话变得困难，不是吗？"

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he** **called** **.**
" 他 称为 .

他打电话来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['splɪntəd] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
There **was** **a** **bursting** **report** **,** **and** **a** **bullet** **splintered** **the** **panel** **of** **the**
那里 曾是 一个 爆发 报告 , 和 一个 子弹 破碎的 这 控制板 的 这
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

一声巨响，一颗子弹击碎了门板。

['flætnd] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [fel] ['tɪŋklɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] .
flattened **itself** **against** **the** **fireplace** **,** **and** **fell** **tinkling** **into** **the** **grate** **.**
扁平的 本身 反对 这 壁炉 , 和 跌倒 叮叮当当 进入 这 格特 .

它紧贴着壁炉，叮叮当当地掉进了炉栅里。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hɪt] [juː; jʊ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði][dʒuː] .
" **I** **hope** **I** **hit** **you** **!** **"** **roared** **the** **Jew** **.**
" 我 希望 我 打 你 ! " 咆哮 这 犹 .

"我希望我打到你！"犹太人咆哮道。

[fɔːrd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] [tə'geðər] .
Ford **pressed** **his** **lips** **tightly** **together** **.**
福特 按下 他的 嘴唇 紧紧 一起 .

福特紧紧地抿着嘴唇。

[wət'evər] ['hæpi] [rɪ'tɔːrt] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [fər'evər] [lɔːst] .
Whatever **happy** **retort** **may** **have** **risen** **to** **them** **was** **forever** **lost** **.**
任何 快乐的 反驳 可能 有 升起 到 他们 曾是 永远 丢失的 .

他们原本可能产生的任何得意反驳都永远消失了。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌrepɑːr'tiː] , [ðə; ði]['moʊmənt][dɪd][nɑːt] [siːm] [prə'pɪʃəs] .
For **an** **exchange** **of** **repartee** **,** **the** **moment** **did** **not** **seem** **propitious** **.**
为了 一个 交换 的 妙语连珠 , 这 片刻 做过 不是 似乎 吉祥 .

此刻似乎并不适合唇枪舌剑。

" [pər'hæps] [naʊ] , " [dʒɪəd] ['prɑːðɚˌoʊ] , " [juːl] [bɪ'liːv] [aɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] !
" **Perhaps** **now** **,** **"** **jeered** **Prothero** **,** **"** **you'll** **believe** **I'm** **in** **earnest** **!**
" 也许 现在 , " 嘲笑 普罗瑟罗 , " 你会 相信 我是 在 认真 !

"也许现在，"普罗瑟罗嘲讽道，"你会相信我是认真的！"

" [fɔːrd] [stɪl] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
" **Ford** **still** **resisted** **any** **temptation** **to** **reply** **.**
" 福特 仍然 抵抗 任何 诱惑 到 回复 .

福特仍然克制住了回应的冲动。

[hiː; hi] [grɪnd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
He **grinned** **apologetically** **at** **the** **girl** **and** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
他 咧嘴一笑 带着歉意地 在 这 女孩 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他歉意地朝女孩咧嘴一笑，耸了耸肩。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] , [nɑːt][frʌm; frəm]
Her **face** **was** **white** **,** **but** **it** **was** **white** **from** **excitement** **,** **not** **from**
她 脸 曾是 白色的 , 但 它 曾是 白色的 从 激动 , 不是 从
[fɪr] .
fear **.**
害怕 .

她的脸色苍白，但那是兴奋的白皙，而不是恐惧的白皙。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ What did I tell you ?
” 什么 做过 我 告诉 你 ?

“我跟你说过什么？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [hiː; hi][ɪz][mæd] — [kwaɪt][mæd] !
“ He IS mad — quite mad !
” 他 是 疯狂的 — 相当 疯狂的 !

“他疯了——真的疯了！”

” [fɔːrd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlɪt] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
” Ford glanced at the bullet - hole in the panel of the door .
” 福特 瞥了一眼 在 这 子弹 - 洞 在 这 控制板 的 这 门 .

福特瞥了一眼车门面板上的弹孔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
It was on a line with his heart .
它 曾是 在 一个 线 和 他的 心 .

它与他的心紧紧相连。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [deɪl] ; [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He looked at Miss Dale ; her shoulder was on a level with his own ,
他 看起来 在 错过 戴尔 ; 她 肩膀 曾是 在 一个 等级 和 他的 自己的 ,

他看了看戴尔小姐；她的肩膀与他的肩膀齐平。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] .
and her eyes were following his .
和 她 眼睛 是 下列的 他的 .

她的目光追随着他。

“ [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [ə'gen] , ” [sed] [fɔːrd] , “ [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
“ In case he does that again , ” said Ford , “ we would be more comfortable
“ 在 案件 他 做 那 再次 , ” 说 福特 , “ 我们 会 是 更多的 舒服的
['sɪtɪŋ] [daʊn] .
sitting down .
坐着 向下 .

福特说：“如果他再次这样做，我们最好还是坐着。”

” [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
” With their shoulders against the wall , the two young people sank to the floor .
” 和 他们的 肩膀 反对 这 墙 , 这 二 年轻的 人们 沉没 到 这 地面 .

“两个年轻人双肩抵着墙，瘫倒在地。”

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['hjuːmərəs] , [ænd; ənd] , [wen] [ðer; ðər]
The position seemed to appeal to them as humorous , and , when their
这 位置 似乎 到 上诉 到 他们 作为 幽默 , 和 , 什么时候 他们的
[aɪz] [met] , [ðeɪ] [smaɪld] .
eyes met , they smiled .
眼睛 遇见 , 他们 微笑 .

他们似乎觉得这个姿势很幽默，当他们目光相遇时，都笑了。

“ [tuː; tə][ə; eɪ] ['spektetər] , ” ['wɪspəd] [fɔːrd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , “ [wiː; wi] [maɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]
“ To a spectator , ” whispered Ford encouragingly , “ we MIGHT appear to be
“ 到 一个 旁观者 , ” 低声说道 福特 令人鼓舞的是 , “ 我们 可能 出现 到 是
['getɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ðɪs] .
getting the worst of this .
获得 这 最差 的 这 .

福特鼓励地低声说：“在旁观者看来，我们或许会遭受最糟糕的后果。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

But	,	as	a	matter	of	fact	,
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,

但事实上，

['evrɪ] ['mɪnɪt] ['kʌθbərt] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [miːnz] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

every	minute	Cuthbert	does	not	come	means	that	the	next	minute	may	bring	him	.	”
每一个	分钟	卡斯伯特	做	不是	来	方法	那	这	下一个	分钟	可能	带来	他	.	”

库斯伯特每拖延一分钟，下一分钟他可能就会来了。

“ [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .

“	You	don't	believe	he	was	hurt	?	”	asked	the	girl	.
“	你	不	相信	他	曾是	伤害	?	”	问	这	女孩	.

“你不相信他受伤了吗？”女孩问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [fɔːrd] .

“	No	,	”	said	Ford	.
“	不	,	”	说	福特	.

“不，”福特说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['prɑːðɝˌoʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] .

“	I	believe	Prothero	found	him	,	and	I	believe	there	may	have	been	a	fight	.
“	我	相信	普罗瑟罗	成立	他	,	和	我	相信	那里	可能	有	到过	一个	斗争	.

“我相信普罗瑟罗找到了他，而且我相信他们之间可能发生过搏斗。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] ['pɛrsɔl] [sed] : - [ðə; ðɪ][mæn] [ˌaʊt'saɪd] [wɪl] [tel] . -

But	you	heard	what	Pearsall	said	:	'	The	man	outside	will	tell	.	'
但	你	听到	什么	皮尔索尔	说	:	-	这	男人	外部	将要	告诉	.	-

但你听到了皮尔索尔的话：“外面那个人会说的。”

[ɪf] ['kʌθbərts] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] ,

If	Cuthbert's	in	a	position	to	tell	,
如果	卡斯伯特的	在	一个	位置	到	告诉	,

如果库斯伯特能够说出真相的话，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [daʊn] [æn; ən] ['eriə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪm; ɪm] .

he	is	not	down	an	area	with	a	knife	in	him	.
他	是	不是	向下	一个	区域	和	一个	刀	在	他	.

他没有被困在某个地方，身上也没有插着刀。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [flɔːr] ,

”	He	was	interrupted	by	a	faint	report	from	the	lowest	floor	,
”	他	曾是	中断	经过	一个	头晕的	报告	从	这	最低	地面	,

“他被从最底层传来的微弱报告声打断了，”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɑːrplɪ] [slæmd] .

as	though	the	door	to	the	street	had	been	sharply	slammed	.
作为	尽管	这	门	到	这	街道	有	到过	尖锐地	猛烈抨击	.

仿佛通往街道的大门被猛地关上了。

[mɪs] [deɪl] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Dale	showed	that	she	also	had	heard	it	.
错过	戴尔	显示	那	她	还	有	听到	它	.

戴尔小姐也表示她听到了。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ! ”

“	My	uncle	,	”	she	said	,	“	making	his	escape	!	”
“	我的	叔叔	,	”	她	说	,	“	制作	他的	逃脱	!	”

“我的叔叔，”她说，“正在逃跑！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [fɔːrd] ['ænsər] .

“	It	may	be	,	”	Ford	answered	.
“	它	可能	是	,	”	福特	回答	.

“有可能，”福特回答道。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [slæmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ,

The	report	did	not	suggest	to	him	the	slamming	of	a	door	,
这	报告	做过	不是	建议	到	他	这	猛击	的	一个	门	,

报告并没有建议他摔门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

but	he	saw	no	reason	for	saying	so	to	the	girl	.
但	他	锯	不	原因	为了	说	所以	到	这	女孩	.

但他认为没有理由对女孩说这些话。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [lɔkt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] , [fɔːrd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

With	his	fingers	locked	across	his	knees	,	Ford	was	leaning	forward	,	his	eyes
和	他的	手指	已锁定	穿过	他的	膝盖	,	福特	曾是	倾斜	向前	,	他的	眼睛

['fraʊnɪŋ] ,

frowning	,
皱眉	,

福特双手交叉抱在膝盖上，身体前倾，眉头紧锁。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] [ʃʌt] .

his	lips	tightly	shut	.
他的	嘴唇	紧紧	关闭	.

他紧紧地闭上了嘴唇。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]['koʊvɜːrtli] .

At	his	side	the	girl	regarded	him	covertly	.
在	他的	边	这	女孩	认为	他	隐蔽	.

女孩在他身旁偷偷地看着他。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːrz] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [dʒɔː] [prə'dʒektɪŋ] [ə'gresɪvli] ,

His	broad	shoulders	,	almost	touching	hers	,	his	strong	jaw	projecting	aggressively	,
他的	广阔	肩膀	,	几乎	接触	她的	,	他的	强的	颚	投影	咄咄逼人	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

and	the	alert	,
和	这	警报	,

他宽阔的肩膀几乎与她的肩膀相接，他棱角分明的下巴咄咄逼人，以及他警觉的神情。

[əb'zɜːrvənt] [aɪz] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

observant	eyes	gave	her	confidence	.
观察者	眼睛	给予	她	信心	.

她敏锐的观察力给了她自信。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

For	three	weeks	she	had	been	making	a	fight	single	-	handed	.
为了	三	周	她	有	到过	制作	一个	斗争	单身的	-	递交	.

三个星期以来，她一直在孤军奋战。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siːs] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'læks] .

But	she	was	now	willing	to	cease	struggling	and	relax	.
但	她	曾是	现在	愿意的	到	停止	挣扎	和	放松	.

但她现在愿意停止挣扎，放松下来。

[kwaɪt] ['hæpɪli] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Quite	happily	she	placed	herself	and	her	safety	in	the	keeping	of	a	stranger	.
相当	快乐地	她	放置	她自己	和	她	安全	在	这	保持	的	一个	陌生人	.

她非常乐意将自己和安全托付给一个陌生人。

[hæf] [tuː; tə][hɜːr'self] , [hæf][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] - [ðə; ði] [sjəː] [diː]

Half	to	herself	,	half	to	the	man	,	she	murmured	:	“	It	is	like	'	The	Sieur	de
一半	到	她自己	,	一半	到	这	男人	,	她	低声说道	:	“	它	是	喜欢	-	这	先生	德
-		[dɔːr]	.	”	-														

Maletroit's	Door	.	”	'
-	门	.	”	-

她喃喃自语，一半自言自语，一半对着那个男人说：“这就像《马莱特罗伊先生的门》一样。”

[wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [fɔːrd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Without	**looking**	**at**	**her**	**,**	**Ford**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**smiled**	**.**
没有	寻找	在	她	,	福特	摇晃	他的	头	和	微笑	.

福特没有看她，只是摇了摇头，笑了笑。

“ [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , ” [hiː; hi] [kəˈrektɪd] ['grɪmli] .

“	**No**	**such**	**luck**	**,**	**”**	**he**	**corrected**	**grimly**	**.**
”	不	这样的	运气	,	”	他	已更正	阴沉地	.

“没那么幸运，”他神情严肃地纠正道。

“ [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

“	**That**	**young**	**man**	**was**	**given**	**a**	**choice**	**.**
”	那	年轻的	男人	曾是	给定	一个	选择	.

“那个年轻人当时面临着一个选择。”

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [aʊt]

The	**moment**	**he**	**was**	**willing**	**to**	**marry**	**the**	**girl**	**he**	**could**	**have**	**walked**	**out**
这	片刻	他	曾是	愿意的	到	结婚	这	女孩	他	可以	有	步行	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [friː] .

of	**the**	**room**	**free**	**.**
的	这	房间	自由的	.

当他愿意娶那个女孩的那一刻，他就可以自由地走出房间了。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [proʊθɝoʊz] ['seɪɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [deθ] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɔːl'tɜːrnətɪv]

I	**do**	**not**	**recall**	**Prothero's**	**saying**	**I**	**can**	**escape**	**death**	**by**	**any**	**such**	**charming**	**alternative**
我	做	不是	记起	普罗瑟罗的	说	我	能	逃脱	死亡	经过	任何	这样的	迷人	选择

.

:

.

我不记得普罗瑟罗说过我可以通过任何这种迷人的方式逃脱死亡。

” [ðə; ði][gɜːrl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['kwɪkli] .

”	**The**	**girl**	**interrupted**	**quickly**	**.**
”	这	女孩	中断	迅速地	.

女孩迅速打断了他。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .

“	**No**	**,**	**”**	**she**	**said**	**;**	**“**	**you**	**are**	**not**	**at**	**all**	**like**	**that**	**young**	**man**	**.**
”	不	,	”	她	说	;	”	你	是	不是	在	全部	喜欢	那	年轻的	男人	.

“不，”她说，“你和那个年轻人一点都不像。”

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ɪn][baɪ] [tʃæns] .

He	**stumbled**	**in**	**by**	**chance**	**.**
他	踉跄	在	经过	机会	.

他纯属偶然闯了进来。

[juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

You	**came**	**on**	**purpose**	**to**	**help**	**me**	**.**
你	来了	在	目的	到	帮助	我	.

你是特意来帮我的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] , [ʌn'selfɪʃ] . ”

It	**was**	**fine**	**,**	**unselfish**	**.**	**”**
它	曾是	美好的	,	无私	.	”

这很好，很无私。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [fɔːrd] .

“	**It**	**was**	**not**	**,**	**”**	**returned**	**Ford**	**.**
”	它	曾是	不是	,	”	返回	福特	.

“并非如此，”福特回答道。

“ [maɪ] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['selfɪʃ] .
“ My motive was absolutely selfish .
” 我的 动机 曾是 绝对地 自私 .

“我的动机完全是自私的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][help][juː; jʊ][aɪ] [keɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtər] .
It was not to help you I came , but to be able to tell about it later .
它 曾是 不是 到 帮助 你 我 来了 , 但 到 是 有能力的 到 告诉 关于 它 之后 .

我来不是为了帮你，而是为了以后能跟你讲这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
It is my business to do that .
它 是 我的 商业 到 做 那 .

这是我的工作。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .
And before I saw you , it was all in the day's work .
和 前 我 锯 你 , 它 曾是 全部 在 这 天 工作 .

在见到你之前，一切都还在日常工作中。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ;
But after I saw you it was no longer a part of the day's work ;
但 后 我 锯 你 它 曾是 不 更长 一个 部分 的 这 天 工作 ;

但自从遇见你之后，这就不再是日常工作的一部分了；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [taɪm] .
it became a matter of a life time .
它 成为 一个 事情 的 一个 生活 时间 .

这成了关乎一生的大事。

” [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [læft] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['laɪtli] .
” The girl at his side laughed softly and lightly .
” 这 女孩 在 他的 边 笑了 轻轻 和 轻轻 .

他身边的女孩轻轻地笑了。

“ [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ A lifetime is not long , ” she said ,
“ 一个 寿命 是 不是 长的 , ” 她 说 ,

“人生并不漫长，”她说。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mædmən][ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
“ when you are locked in a room and a madman is shooting at you .
“ 什么时候 你 是 已锁定 在 一个 房间 和 一个 狂人 是 射击 在 你 .

“当你被锁在一个房间里，一个疯子正在向你开枪时。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [læst] ['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] . ”
It may last only an hour . ”
它 可能 最后的 仅有的 一个 小时 . ”

可能只会持续一个小时。

“ ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] ['meni] ['jɪrz] , ” [sed] [fɔːrd] ,
“ Whether it lasts an hour or many years , ” said Ford ,
“ 无论 它 持续时间 一个 小时 或者 许多 年 , ” 说 福特 ,

福特说：“无论持续一个小时还是很多年。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] — — ” [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

“	it	can	mean	to	me	now	only	one	thing	—	—	”	He	turned	quickly	and
”	它	能	意思是	到	我	现在	仅有的	一	事物	—	—	”	他	转向	迅速地	和

[lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ['boʊldli][ænd; ənd] ['stedəli] :

looked	in	her	face	boldly	and	steadily	:
看起来	在	她	脸	大胆地	和	稳步	:

“现在对我来说，这只能意味着一件事——”他猛地转身，大胆而坚定地直视着她的脸：

“ [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	,	”	he	said	.
”	你	,	”	他	说	.

“你，”他说。

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt][ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	girl	did	not	avoid	his	eyes	,
这	女孩	做过	不是	避免	他的	眼睛	,

女孩没有躲避他的目光。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [glæns] [wɪð; wɪθ][wʌn][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	returned	his	glance	with	one	as	steady	as	his	own	.
但	返回	他的	瞥一眼	和	一	作为	稳定的	作为	他的	自己的	.

但他回以同样坚定的目光。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	are	an	amusing	person	,	”	she	said	.
”	你	是	一个	有趣	人	,	”	她	说	.

“你真是个有趣的人，”她说。

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] ? ”

“	Do	you	feel	it	is	necessary	to	keep	up	my	courage	with	pretty	speeches	?	”
”	做	你	感觉	它	是	必要的	到	保持	向上	我的	勇气	和	漂亮的	演讲	?	”

“你觉得我需要靠漂亮话来鼓起勇气吗？”

“ [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['prɪti] [spiːtʃ] , ” [sed] [fɔːrd] .

“	I	made	no	pretty	speech	,	”	said	Ford	.
”	我	制成	不	漂亮的	演讲	,	”	说	福特	.

福特说：“我没发表什么漂亮的演讲。”

“ [aɪ][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ][fækt] .

“	I	proclaimed	a	fact	.
”	我	宣布	一个	事实	.

我陈述了一个事实。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['evər] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] ,

You	are	the	most	charming	person	that	ever	came	into	my	life	,
你	是	这	最多	迷人	人	那	曾经	来了	进入	我的	生活	,

你是我生命中遇到过的最有魅力的人。

[ænd; ənd] ['weðər] ['prɑːðɜˌoʊ] [ʃuːts] [juː 'es][ʌp] , [ɔːr] ['weðər] [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]

and	whether	Prothero	shoots	us	up	,	or	whether	we	live	to	get	back	to
和	无论	普罗瑟罗	芽	我们	向上	，或者		无论	我们	居住	到	得到	后退	到

['gɑːdz] ['kʌntri] ,

God's	country	,
神的	国家	,

不管是普罗瑟罗把我们都射杀，还是我们能活着回到上帝的国度，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	never	leave	it	.
你	将要	绝不	离开	它	.

你永远不会离开那里。

" [ðə; ði][gɜːrl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['krɪtɪkli] .

"	The	girl	pretended	to	consider	his	speech	critically	.
"	这	女孩	假装	到	考虑	他的	演讲	关键	.

女孩假装认真地听他讲话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪn'telɪdʒənt] ,

"	It	would	be	almost	a	compliment	,	"	she	said	,	"	if	it	were	intelligent	,
"	它	会	是	几乎	一个	赞扬	,	"	她	说	,	"	如果	它	是	聪明的	,

"如果它很聪明的话，那几乎算是一种赞美了，"她说。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] . "

but	when	you	know	nothing	of	me	—	it	is	merely	impertinent	.	"
但	什么时候	你	知道	没有什么	的	我	—	它	是	仅仅	无礼	.	"

但如果你对我一无所知——这简直是无礼之举。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [fɔːrd] , ['kɑːmli] ; " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [faɪn]

"	I	know	this	much	of	you	,	"	returned	Ford	,	calmly	;	"	I	know	you	are	fine
"	我	知道	这	很多	的	你	,	"	返回	福特	,	平静地	;	"	我	知道	你	是	美好的

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

and	generous	,
和	慷慨的	,

"我对你了解这么多，"福特平静地回答道，"我知道你为人善良慷慨。"

[fɔːr; fər][jʊr; jər][fɜːrst] [spiːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['deɪndʒər] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ]

for	your	first	speech	to	me	,	in	spite	of	your	own	danger	,	was	for	my
为了	你的	第一的	演讲	到	我	,	在	尽管如此	的	你的	自己的	危险	,	曾是	为了	我的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

你第一次对我讲话，不顾自身安危，是为了我的安全。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ['feɪsɪŋ] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'meɪ] .

I	know	you	are	brave	,	for	I	see	you	now	facing	death	without	dismay	.
我	知道	你	是	勇敢的	,	为了	我	看	你	现在	面向	死亡	没有	沮丧	.

我知道你很勇敢，因为我看到你现在面对死亡毫不畏惧。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] [baɪ] , [tuː] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrts] .

"	He	was	again	suddenly	halted	by	,	two	sharp	reports	.
"	他	曾是	再次	突然	停止	经过	,	二	锋利的	报告	.

"他突然又被两声尖锐的鸣叫声打断了。"

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

They	came	from	the	room	directly	below	them	.
他们	来了	从	这	房间	直接地	以下	他们	.

他们是从楼下的房间进来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌmɪsɪn'tɜːrprət] [ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] .

It	was	no	longer	possible	to	pretend	to	misinterpret	their	significance	.
它	曾是	不	更长	可能的	到	假装	到	曲解	他们的	意义	.

再也无法假装误解它们的意义了。

" ['prɑːðɜˌoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fɔːrd] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] !

"	Prothero	!	"	exclaimed	Ford	,	"	and	his	pistol	!
"	普罗瑟罗	!	"	惊呼	福特	,	"	和	他的	手枪	!

"普罗瑟罗！"福特惊呼道，"还有他的手枪！"

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] ['fɑːloʊ] : [æn; ən]['aʊtkraɪ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	They	waited	breathlessly	for	what	might	follow	:	an	outcry	,	the	sound	of	a
"	他们	等待	气喘吁吁	为了	什么	可能	跟随	:	一个	强烈抗议	,	这	声音	的	一个

['bɑːdi] ['fɔːlɪŋ] ,

body	falling	,
身体	坠落	,

他们屏息凝神地等待着接下来会发生什么：一声尖叫，或者身体倒下的声音，

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] .
a third pistol - shot .
一个 第三 手枪 - 射击 .

第三声枪响。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .
But throughout the house there was silence .
但 自始至终 这 房子 那里 曾是 沉默 .

但整栋房子里一片寂静。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] , ” [dɪ'klerd] [mɪs] [deɪl] ,
“ If you really think we are in such danger , ” declared Miss Dale ,
“ 如果 你 真的 思考 我们 是 在 这样的 危险 , ” 声明 错过 戴尔 ,

“如果你真的认为我们处境如此危险，”戴尔小姐说道，

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ! ”
“ we are wasting time ! ”
“ 我们 是 浪费 时间 ! ”

“我们这是在浪费时间！”

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , ” [prəu'testid] [fɔːrd] ; “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['geɪnɪŋ] [taɪm] ,
“ We are NOT wasting time , ” protested Ford ; “ we are really gaining time ,
“ 我们 是 不是 浪费 时间 , ” 抗议 福特 ; “ 我们 是 真的 获得 时间 ,

福特抗议道：“我们没有浪费时间，我们实际上是在争取时间。”

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['mɪnɪt] ['kʌθbərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] ,
for each minute Cuthbert and the police are drawing nearer ,
为了 每个 分钟 卡斯伯特 和 这 警察 是 绘画 更近 ,

库斯伯特和警察每过一分钟就离他们更近一步。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ['oʊnli] [in'vaits] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
and to move about only invites a bullet .
和 到 移动 关于 仅有的 邀请 一个 子弹 .

四处走动只会招来子弹。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] ,
And , what is of more importance , ” he went on quickly ,
和 , 什么 是 的 更多的 重要性 , ” 他 去 在 迅速地 ,

“更重要的是什么呢？”他迅速接着说。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] , “ [ʃʊd; ʃəd]
as though to turn her mind from the mysterious pistol - shots , “ should
作为 尽管 到 转动 她 头脑 从 这 神秘 手枪 - 镜头 , “ 应该
[wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'laɪv] ,
we get out of this alive ,
我们 得到 出去 的 这 活 ,

仿佛是为了转移她对神秘枪声的注意力，“如果我们能活着离开这里的话”，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [sed] [wʌt] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [faʊnd]
I shall already have said what under ordinary conditions I might not have found
我 将 已经 有 说 什么 在下面 普通的 状况 我 可能 不是 有 成立
[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] ['meni] [mʌnθs] .
the courage to tell you in many months .
这 勇气 到 告诉 你 在 许多 几个月 .

在正常情况下，我可能几个月都不敢对你们说的话，现在我已经说出口了。

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] ['hoʊpf(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [mɪs] [deɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
” He waited as though hopeful of a reply , but Miss Dale remained silent .
” 他 等待 作为 尽管 充满希望 的 一个 回复 , 但 错过 戴尔 剩余 沉默的 .

他满怀希望地等待着答复，但戴尔小姐却保持沉默。

“ [ðeɪ] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [fɔːrd] , “ [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['draʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ['paːsiz] [ɪn]
“ They say , ” continued Ford , “ when a man is drowning his whole life passes in
“ 他们 说 , ” 持续 福特 , “ 什么时候 一个 男人 是 溺水 他的 所有的 生活 通过 在
[rɪ'vjuː] .
review .
审查 .

“他们说,”福特继续说道，“当一个人溺水时，他的一生会在脑海中重现。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['draʊnɪŋ] ,
We are drowning ,
我们 是 溺水 ,

我们正在溺水，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][faɪnd][aɪ][kæn; kən] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] [hæf] - ['aʊər]
and yet I find I can see into the past no further than the last half - hour
和 然而 我 寻找 我 能 看 进入 这 过去的 不 更远 比 这 最后的 一半 - 小时
.
:
.

然而，我发现自己只能看到过去半小时的事情。

[aɪ][faɪnd][laɪf] [bɪ'gæn]['oʊnli] [ðen] ,
I find life began only then ,
我 寻找 生活 开始 仅有的 然后 ,

我觉得生命才从那时开始。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] !
when I looked through the bars of that window and found YOU !
什么时候 我 看起来 通过 这 酒吧 的 那 窗户 和 成立 你 !

当我透过窗户的栏杆看到你时!

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði][gɜːrl] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] ['ʃɑːrpli] .
” With the palm of her hand the girl struck the floor sharply .
” 和 这 棕榈 的 她 手 这 女孩 击 这 地面 尖锐地 .

“女孩用手掌猛地拍打地板。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['niːðər] [ðə; ði] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [nɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] — — ”
“ This is neither the time , ” she exclaimed , “ nor the place to — — ”
“ 这 是 两者都不 这 时间 , ” 她 惊呼 , “ 也不 这 地方 到 — — ”

“现在既不是时候,”她惊呼道，“也不是地方——”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [fɔːrd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
“ I did not choose the place , ” Ford pointed out .
“ 我 做过 不是 选择 这 地方 , ” 福特 尖 出去 .

“我并没有选择这个地方,”福特指出。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] .
“ It was forced upon me with a gun .
“ 它 曾是 强制 之上 我 和 一个 枪 .

“他们用枪强迫我这么做。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['eksələnt] .
But the TIME is excellent .
但 这 时间 是 出色的 .

但《时代》周刊非常出色。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌn] [spiːks] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [truː] . ”
At such a time one speaks only what is true . ”
在 这样的 一个 时间 一 说话 仅有的 什么 是 真的 . ”

在这种时候，人们只会说真话。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**You**	**certainly**	**have**	**a**	**strange**	**sense**	**of**	**humor**	**,**	”	**she**	**said**	**,**
”	你	当然	有	一个	奇怪的	感觉	的	幽默	,	”	她	说	,

“你的幽默感确实很独特，”她说。

“ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi]['æŋgri] ? ”

“	**but**	**when**	**you**	**are**	**risking**	**your**	**life**	**to**	**help**	**me**	**,**	**how**	**can**	**I**	**be**	**angry**	**?**	**”**
”	但	什么时候	你	是	冒险	你的	生活	到	帮助	我	,	如何	能	我	是	生气的	?	”

“但是你冒着生命危险帮助我，我怎么能生气呢？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt] , ” [fɔːrd] [ə'griːd] ['hɑːrtɪli] ; “ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [kən'venʃən(ə)l]

“	**Of**	**course**	**you**	**can't**	**,**	”	**Ford**	**agreed**	**heartily**	**;**	**“**	**you**	**could**	**not**	**be**	**so**	**conventional**
”	的	课程	你	不能	,	”	福特	同意	衷心地	;	“	你	可以	不是	是	所以	传统的

. ”

: **”**

. ”

“当然不可能，”福特热情地同意道；“你不可能那么循规蹈矩。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'venʃən(ə)l] ! ” [prəu'testid] [mɪs] [deɪl] .

“	**But**	**I**	**AM**	**conventional**	**!**	**”**	**protested**	**Miss**	**Dale**	**.**
”	但	我	是	传统的	!	”	抗议	错过	戴尔	.

“但我可是个循规蹈矩的人啊！”戴尔小姐抗议道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [jʌŋ] [men] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv] - [kʌm] ['ɪntuː][maɪ]

“	**And**	**I**	**am**	**not**	**USED**	**to**	**having**	**young**	**men**	**tell**	**me**	**they**	**have**	**'**	**come**	**into**	**my**
”	和	我	是	不是	用过的	到	拥有	年轻的	男人	告诉	我	他们	有	-	来	进入	我的

[laɪf][tuː; tə] [steɪ] - — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [jʌŋ] [men] [huː] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp] -

life	**to**	**stay**	**'**	**—**	**certainly**	**not**	**young**	**men**	**who**	**come**	**into**	**my**	**life**	**by**	**way**	**of**	**a**	**trap**	**-**
生活	到	停留	-	—	当然	不是	年轻的	男人	WHO	来	进入	我的	生活	经过	方式	的	一个	陷阱	-

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

“我并不习惯年轻男子告诉我他们‘走进我的生活，打算留下来’——当然，更不习惯那些通过暗门进入我生活的年轻男子。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][hæt] !

and	**without**	**an**	**introduction**	**,**	**without**	**a**	**name**	**,**	**without**	**even**	**a**	**hat**	**!**
和	没有	一个	介绍	,	没有	一个	姓名	,	没有	甚至	一个	帽子	!

而且没有自我介绍，没有名字，甚至连帽子都没有！

[its] [əb'sɜːrd] !

It's	**absurd**	**!**
它是	荒诞	!

太荒谬了！

[its] [nɑːt]['riːəl] !

It's	**not**	**real**	**!**
它是	不是	真实的	!

这不是真的！

[its] [ə; eɪ] ['naɪtmer] ! ”

It's	**a**	**nightmare**	**!**	**”**
它是	一个	恶梦	!	”

简直是噩梦！

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][əb'sɜːrd] !

“	**The**	**whole**	**situation**	**is**	**absurd**	**!**
”	这	所有的	情况	是	荒诞	!

“整个情况太荒谬了！”

" [fɔːrd] [dɪ'klerd] .
" Ford declared .
" 福特 声明 .

福特宣称。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tɛlə,foʊnz] , ['tæksi,kæb] , [pə'liːs]
" Here we are in the heart of London , surrounded by telephones , taxicabs , police
" 这里 我们 是 在 这 心 的 伦敦 , 包围 经过 电话 , 出租车 , 警察
— [æt; ət] [liːst] ,
— at least ,
— 在 至少 ,

"我们现在身处伦敦市中心，周围都是电话、出租车、警察——至少……"

[hoʊp] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔːr]
hope we are surrounded by police and yet we are crawling around the floor
希望 我们 是 包围 经过 警察 和 然而 我们 是 爬行 大约 这 地面
[ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['dɑːdʒɪŋ] ['bulits] .
on our hands and knees dodging bullets .
在 我们的 双手 和 膝盖 躲避 子弹 .

希望我们被警察包围，然而我们却只能手脚并用地在地上爬行，躲避子弹。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['naɪtmer] .
I wish it were a nightmare .
我 希望 它 是 一个 恶梦 .

我希望这只是一场噩梦。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [its] [nɑːt] " — [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] — " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ] — —
But , as it's not " — he rose to his feet — " I think I'll try — —
但 , 作为 它是 不是 " — 他 玫瑰 到 他的 脚 — " 我 思考 患病的 尝试 — —

但是，既然不是这样——"他站起身来——"我想我会试试——"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
" He was interrupted by a sharp blow upon the door and the voice of
" 他 曾是 中断 经过 一个 锋利的 吹 之上 这 门 和 这 嗓音 的
['prɑːðɚˌoʊ] .
Prothero .
普罗瑟罗 .

"他的话被一阵猛烈的敲门声和普罗瑟罗的声音打断了。"

" [juː; jʊ] , ['neɪvi] ['ɑːfɪsər] !
" You , navy officer !
" 你 , 海军 官 !

"你，海军军官！"

" [hiː; hi] [pæntid] .
" he panted .
" 他 喘息 .

他喘着气说。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] !
" Come to the door !
" 来 到 这 门 !

"到门口来！"

[stænd] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [aɪ] ['niːdnt] [ʃaʊt] .
Stand close to it so that I needn't shout .
站立 关闭 到 它 所以 那 我 不必 喊 .

站近点，这样我就不用喊了。

[kʌm] , [kwɪk] !
Come , quick !
来 , 快的 !

快来！

〃 [fɔːrd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
〃 Ford made no answer .
〃 福特 制成 不 回答 .

福特没有作出回应。

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [deɪl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][ræn] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði]
Motioning to Miss Dale to remain where she was , he ran noiselessly to the
示意 到 错过 戴尔 到 保持 在哪里 她 曾是 , 他 跑 无声 到 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

他示意戴尔小姐待在原地，然后悄无声息地跑到床边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的房子(The Lost House)
第4/4页

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mætrəs] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][baːz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and 和 **from** 从 **beneath** 下面 **the** 这 **mattress** 床垫 **lifted** 抬起 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **iron** 铁 **bars** 酒吧 **upon** 之上 **which** 哪个 **it** 它
['restɪd] .
rested 休息 **.** .

他从床垫底下取出支撑床垫的一根铁条。

['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn][end] ,
Grasping 抓握 **it** 它 **at** 在 **one** 一 **end** 结尾 **,** ,

抓住它的一端，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][bɑːr] ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [tests] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [bæt] .
he 他 **swung** 摇摆 **the** 这 **bar** 酒吧 **swiftly** 迅速地 **as** 作为 **a** 一个 **man** 男人 **tests** 测试 **the** 这 **weight** 重量 **of** 的 **a** 一个 **baseball** 棒球 **bat** 蝙蝠 **.** .

他像测试棒球棒的重量一样，迅速挥动了杠铃。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [smaɪld] .
As 作为 **a** 一个 **weapon** 武器 **it** 它 **seemed** 似乎 **to** 到 **satisfy** 满足 **him** 他 **,** , **for** 为了 **he** 他 **smiled** 微笑 **.** .

作为一种武器，它似乎让他感到满意，因为他笑了。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
Then 然后 **once** 一次 **more** 更多的 **he** 他 **placed** 放置 **himself** 他自己 **with** 和 **his** 他的 **back** 后退 **to** 到 **the** 这 **wall** 墙 **.** .

然后他再次背靠着墙站好。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? ” [rɔːrd] ['prɑːðɝˌoʊ] .
“ “ **Do** 做 **you** 你 **hear** 听到 **me** 我 **?** ? **”** ” **roared** 咆哮 **Prothero** 普罗瑟罗 **.** .

“你们听见我说话了吗？”普罗瑟罗咆哮道。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [fɔːrd] .
“ “ **I** 我 **hear** 听到 **you** 你 **!** ! **”** ” **returned** 返回 **Ford** 福特 **.** .

“我明白了！”福特回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] . ”
“ “ **If** 如果 **you** 你 **want** 想 **to** 到 **talk** 讲话 **to** 到 **me** 我 **,** , **open** 打开 **the** 这 **door** 门 **and** 和 **come** 来 **inside** 里面 **.** . **”** ”

“如果你想和我说话，就把门打开进来。”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [kɔːld] ['prɑːðɝˌoʊ] .
“ “ **Listen** 听 **to** 到 **me** 我 **,** , **”** ” **called** 称为 **Prothero** 普罗瑟罗 **.** .

“听我说，”普罗瑟罗说道。

“ [ɪf] [aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [ækt][ðə; ði] [fuːl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] ,
“ “ **If** 如果 **I** 我 **open** 打开 **the** 这 **door** 门 **you** 你 **may** 可能 **act** 行为 **the** 这 **fool** 傻子 **,** , **and** 和 **I** 我 **will** 将要 **have** 有 **to** 到 **shoot** 射击 **you** 你 **,** ,

“如果我开门，你可能会做出愚蠢的行为，那我不得不开枪打死你。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
and 和 **I** 我 **have** 有 **made** 制成 **up** 向上 **my** 我的 **mind** 头脑 **to** 到 **let** 让 **you** 你 **live** 居住 **.** .

我已经决定放你一条生路。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] .

You	will	soon	have	this	house	to	yourselves	.
你	将要	很快	有	这	房子	到	你们自己	.

很快，这栋房子就完全属于你们了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [aɪl] [niːd] ['mʌni] ,

In	a	few	moments	I	will	leave	it	,	but	where	I	am	going	I'll	need	money	,
在	一个	很少	时刻	我	将要	离开	它	,	但	在哪里	我	是	去	患病的	需要	钱	,

我一会儿就要离开这里了，但我去的地方需要钱。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði][bæŋk] - [noʊts] [ɪn] [ðæt] [bluː] ['envəloʊp] .

and	I	want	the	bank	-	notes	in	that	blue	envelope	.
和	我	想	这	银行	-	笔记	在	那	蓝色的	信封	.

我想要装在那个蓝色信封里的钞票。

" [fɔːrd] [swʌŋ] [ðə; ði]['aɪərn] [klʌb] [ɪn] [ʃɔːrt] [hæf] - ['sɜːrkl] .

"	Ford	swung	the	iron	club	in	short	half	-	circles	.
"	福特	摇摆	这	铁	俱乐部	在	短的	一半	-	界	.

福特挥动铁杆，画出短小的半圆弧。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] !

“	Come	in	and	get	them	!
"	来	在	和	得到	他们	!

“进来拿吧！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来。

“ [dəunt]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! " [rɔːrd] [ðə; ði][dʒuː] , “ [aɪ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

“	Don't	trifle	with	me	!	"	roared	the	Jew	,	“	I	may	change	my	mind	.
"	不	琐事	和	我	!	"	咆哮	这	犹	,	"	我	可能	改变	我的	头脑	.

“别跟我开玩笑！”犹太人吼道，“我可能会改变主意。”

[ʃʌv] [ðə; ði] ['mʌni] [θruː] [ðə; ði] [kræk] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] . "

Shove	the	money	through	the	crack	under	the	door	.	"
推	这	钱	通过	这	裂缝	在下面	这	门	.	"

把钱从门缝底下塞进去。

“ [ænd; ənd] [get] [ʃɑːt] ! " [rɪ'tɜːrnd] [fɔːrd] .

“	And	get	shot	!	"	returned	Ford	.
"	和	得到	射击	!	"	返回	福特	.

“然后被枪毙！”福特回答道。

“ [nɑːt] [bɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "

“	Not	bit	like	it	!	"
"	不是	少量	喜欢	它	!	"

“一点都不像！”

“ [ɪf] , [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] , " ['ʃaʊtɪd] ['prɑːðɚˌoʊ] , “ [aɪ] [dəunt] [siː] [ðə; ði] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðæt] [kræk] ,

“	If	,	in	one	minute	,	"	shouted	Prothero	,	“	I	don't	see	the	money	coming	through	that	crack	,
"	如果	,	在	一	分钟	,	"	喊叫	普罗瑟罗	,	"	我	不	看	这	钱	未来	通过	那	裂缝	,

“如果一分钟之内，”普罗瑟罗喊道，“我没看到钱从那条缝里流出来，

[aɪl] [bɪ'gɪn] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðɪs] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] !

I'll	begin	shooting	through	this	door	,	and	neither	of	you	will	live	!
患病的	开始	射击	通过	这	门	,	和	两者都不	的	你	将要	居住	!

我将从这扇门里开枪，你们两个都活不了！

" ['restɪŋ] [ðə; ði][bɑːr][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [fɔːrd] [snætʃt] [ðə; ði][bæŋk] - [noʊts]

"	Resting	the	bar	in	the	crook	of	his	elbow	,	Ford	snatched	the	bank	-	notes
"	休息	这	酒吧	在	这	骗子	的	他的	弯头	,	福特	抢夺	这	银行	-	笔记

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['envələʊp] ,

from	the	envelope	,
从	这	信封	,

福特将吧台夹在肘弯里，从信封里掏出钞票。

[ænd; ənd] , ['stɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [pleɪst] [ðə; ði] ['empti] ['envələʊp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	,	sticking	them	in	his	pocket	,	placed	the	empty	envelope	on	the	floor	.
和	,	粘性	他们	在	他的	口袋	,	放置	这	空的	信封	在	这	地面	.

然后，他把它们塞进口袋，把空信封放在地板上。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['aɪərn][bɑːr][æz; əz][ə; eɪ]['kruːpieɪˌkruːpiər]['juːzɪz]

Still	keeping	out	of	range	,	and	using	his	iron	bar	as	a	croupier	uses
仍然	保持	出去	的	范围	,	和	使用	他的	铁	酒吧	作为	一个	荷官	用途

[hɪz; ɪz] [reɪk] ,

his	rake	,
他的	耙	,

他仍然保持着距离，用铁棍像荷官用耙子一样挥舞着自己。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['envələʊp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] .

he	pushed	the	envelope	across	the	carpet	and	under	the	door	.
他	推动	这	信封	穿过	这	地毯	和	在下面	这	门	.

他把信封推过地毯，从门缝底下塞了进去。

[wen] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

When	half	of	it	had	disappeared	from	the	other	side	of	the	door	,
什么时候	一半	的	它	有	消失	从	这	其他	边	的	这	门	,

当门另一侧的一半都消失不见时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] .

it	was	snatched	from	view	.
它	曾是	抢夺	从	看法	.

它被从视线中夺走了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][laɪn] [wer] [fɔːrd]

An	instant	later	there	was	a	scream	of	anger	and	on	a	line	where	Ford
一个	立即的	之后	那里	曾是	一个	尖叫	的	愤怒	和	在	一个	线	在哪里	福特

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

would	have	been	,
会	有	到过	,

片刻之后，一声愤怒的尖叫响起，地点就在福特当时应该在的位置上。

[hæd; həd][hiː; hi] [nelt] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] ['envələʊp] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] , [θriː] ['bulits] ['splɪntəd]

had	he	knelt	to	shove	the	envelope	under	the	door	,	three	bullets	splintered
有	他	跪下	到	推	这	信封	在下面	这	门	,	三	子弹	破碎的

[θruː] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .

through	the	panel	.
通过	这	控制板	.

如果他跪下把信封塞到门缝下，三颗子弹就会穿过门板。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .

At	the	same	moment	the	girl	caught	him	by	the	wrist	.
在	这	相同的	片刻	这	女孩	捕捉	他	经过	这	手腕	.

就在同一时刻，女孩抓住了他的手腕。

[ʌn'hidɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Unheeding	the	attack	upon	the	door	,	her	eyes	were	fixed	upon	the	windows	.
不理会	这	攻击	之上	这	门	,	她	眼睛	是	固定的	之上	这	视窗	.

她对敲门声充耳不闻，目光却始终盯着窗户。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [friː] [hænd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [fɔːrd][hæd; həd][fɜːrst]

With	her	free	hand	she	pointed	at	the	one	at	which	Ford	had	first
和	她	自由的	手	她	尖	在	这	一	在	哪个	福特	有	第一的

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

她用空着的那只手指着福特第一次出现的那一扇门。

[ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [reɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ,

The	blind	was	still	raised	a	few	inches	,
这	瞎的	曾是	仍然	提高	一个	很少	英寸	,

百叶窗还高高地升起了几英寸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['reɪdiəns] .

and	they	saw	that	the	night	was	lit	with	a	strange	and	brilliant	radiance	.
和	他们	锯	那	这	夜晚	曾是	点燃	和	一个	奇怪的	和	杰出的	辐射	.

他们看到夜空被一种奇异而耀眼的光芒照亮。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [pæst] ,

The	storm	had	passed	,
这	风暴	有	通过了	,

暴风雨已经过去了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [bækt] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	from	all	the	houses	that	backed	upon	the	one	in	which	they	were
和	从	全部	这	房屋	那	支持的	之上	这	一	在	哪个	他们	是

['prizənəz] [laɪts] [bleizd] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] ,

prisoners	lights	blazed	from	every	window	,
囚犯	灯	燃烧的	从	每一个	窗户	,

他们被囚禁的那栋房子后面的所有房子，每扇窗户都亮着灯。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

and	in	each	were	crowded	many	people	,
和	在	每个	是	挤	许多	人们	,

每个房间里都挤满了人，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] - [tɑːps][ɪn] [ˌsɪlu'et] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [læmps]

and	upon	the	roof	-	tops	in	silhouette	from	the	glare	of	the	street	lamps
和	之上	这	屋顶	-	最高额	在	轮廓	从	这	强光	的	这	街道	灯

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

在下方路灯的照射下，屋顶上勾勒出清晰的轮廓。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jaːdz] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər]

and	in	the	yards	and	clinging	to	the	walls	that	separated	them	,	were
和	在	这	码	和	依恋	到	这	墙壁	那	分开	他们	,	是

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɑːrk] ,

hundreds	of	other	dark	,
数百	的	其他	黑暗的	,

在院子里，以及隔开它们的墙壁上，还有数百只其他的黑皮肤生物。

['ʃædoʊi] [gruːps] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] .

shadowy	groups	changing	and	swaying	.
阴暗的	团体	变化	和	摇晃	.

暗中活动、摇摆不定的团体。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][roʊz][ðə; ði] [kən'fju:zd] , [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] , ['terɪfaɪɪŋ] ['mɜ:rmər][ʌv; əv][ə; eɪ]

And	from	them	rose	the	confused	,	inarticulate	,	terrifying	murmur	of	a
和	从	他们	玫瑰	这	使困惑	,	不善言辞	,	恐怖	低语	的	一个

[mɑ:b] .

mob	.
暴民	.

于是，人群中传来一阵混乱、含糊不清、令人恐惧的低语声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] [reɪs] - [træk] [æt; ət] [naɪt] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

It	was	as	though	they	were	on	a	race	-	track	at	night	facing	a	great
它	曾是	作为	尽管	他们	是	在	一个	种族	-	追踪	在	夜晚	面向	一个	伟大的

['grænstænd] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['goʊsts] .

grandstand	peopled	with	an	army	of	ghosts	.
看台	人	和	一个	军队	的	鬼魂	.

就好像他们身处夜晚的赛马场，面对着一个巨大的看台，上面坐满了幽灵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [fɔ:rd] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [θru:] [ʌp][ðə; ði]

With	the	girl	at	his	side	,	Ford	sprang	to	the	window	and	threw	up	the
和	这	女孩	在	他的	边	,	福特	弹簧	到	这	窗户	和	扔	向上	这

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

女孩跟在他身边，福特跳到窗边，拉起了百叶窗。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ba:z] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,

and	as	they	clung	to	the	bars	,	peering	into	the	night	,
和	作为	他们	紧紧抓住	到	这	酒吧	,	窥视	进入	这	夜晚	,

他们紧紧抓住栏杆，凝视着夜色，

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [fel] [fʊl] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

the	light	in	the	room	fell	full	upon	them	.
这	光	在	这	房间	跌倒	满的	之上	他们	.

房间里的灯光完全照在了他们身上。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ɑ:pəzɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ja:dz] [bɪ'loʊ] ,

And	in	an	instant	from	the	windows	opposite	,	from	the	yards	below	,
和	在	一个	立即的	从	这	视窗	对面的	,	从	这	码	以下	,

就在一瞬间，从对面的窗户，从下面的院子里，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:ps] [keɪm] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ɪg'zʌltənt] [jel] [ʌv; əv] ['welkəm] , [ə; eɪ]

and	from	the	house	-	tops	came	a	savage	,	exultant	yell	of	welcome	,	a
和	从	这	房子	-	最高额	来了	一个	野蛮的	,	眉飞色舞	叫喊	的	欢迎	,	一个

[kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [kraɪz] - ['ɔ:rdərz] ,

confusion	of	cries	'	orders	,
困惑	的	哭泣	-	订单	,

从屋顶上传来一阵狂野而欢欣的欢迎呐喊，夹杂着各种混乱的命令声。

[en'tri:ti:z] , [ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] .

entreaties	,	a	great	roar	of	warning	.
恳求	,	一个	伟大的	吼	的	警告	.

恳求，一声响亮的警告。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [fɔ:rd][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]['tremb(ə)l] .

At	the	sound	,	Ford	could	feel	the	girl	at	his	side	tremble	.
在	这	声音	,	福特	可以	感觉	这	女孩	在	他的	边	颤抖	.

听到这声音，福特能感觉到身边的女孩在颤抖。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

“	What	does	it	mean	?
“	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" ['kʌθbərt] [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ! " ['ʃaʊtɪd] [fɔːrd] ['dʒuːbɪləntli] .
" Cuthbert has raised the neighborhood ! " shouted Ford jubilantly .
" 卡斯伯特 有 提高 这 邻里 ! " 喊叫 福特 欢欣雀跃 .

"库斯伯特提升了整个社区的水平！"福特欣喜若狂地喊道。

" [ɔːr] [els] " — [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] — " [ðoʊz] [ʃɑːts] [wiː; wi] [hɜːrd] .
" Or else " — he cried in sudden enlightenment — " those shots we heard .
" 或者 别的 " — 他 哭 在 突然 启示 — " 那些 镜头 我们 听到 .

"否则"——他突然恍然大悟，喊道，"我们听到的那些枪声。"

" [ðə; ði] [gɜːrl] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] [ʌv; əv] [fɪr] .
" The girl stopped him with a low cry of fear .
" 这 女孩 停止 他 和 一个 低的 哭 的 害怕 .

女孩低声惊叫，阻止了他。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baːz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
She thrust her arms between the bars and pointed .
她 推力 她 武器 之间 这 酒吧 和 尖 .

她将双臂伸入栏杆之间，指着栏杆。

[ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
In the yard below them was the sloping roof of the kitchen .
在 这 院子 以下 他们 曾是 这 倾斜的 屋顶 的 这 厨房 .

在他们脚下的院子里，可以看到厨房倾斜的屋顶。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .
It stretched from the house to the wall of the back yard .
它 拉伸 从 这 房子 到 这 墙 的 这 后退 院子 .

它从房子一直延伸到后院的墙边。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɑːrd] [bɪ'jɑːnd] [roʊz] [ə; eɪ] ['lædər] , [ænd; ənd] , [feɪs] [daʊn] [ə'pɑːn]
Above the wall from the yard beyond rose a ladder , and , face down upon
多于 这 墙 从 这 院子 超过 玫瑰 一个 梯子 , 和 , 脸 向下 之上
[ðə; ði] [ruːf] ,
the roof ,
这 屋顶 ,

从院子另一边的墙上升起一架梯子，梯子向下延伸到屋顶上，

[ə'raɪ] [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [tuː] [men] .
awry and sprawling , were the motionless forms of two men .
错误 和 蔓延 , 是 这 静止不动 表格 的 二 男人 .

两个男人的身影歪斜地横七竖八地躺着，一动不动。

[ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [keɪps] [ænd; ənd] ['hevi] ['helmits] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] .
Their shining capes and heavy helmets proclaimed their calling .
他们的 灼灼 披风 和 重的 头盔 宣布 他们的 呼叫 .

他们闪亮的斗篷和沉重的头盔彰显了他们的使命。

" [ðə; ði] [pə'liːs] ! " [ɪk'skleɪmd] [fɔːrd] .
" The police ! " exclaimed Ford .
" 这 警察 ! " 惊呼 福特 .

"警察！"福特喊道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːts] [wiː; wi] [θɔːt] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]

“	And	the	shots	we	thought	were	for	those	in	the	house	were	for
“	和	这	镜头	我们	想法	是	为了	那些	在	这	房子	是	为了

[ðem; ðəm] !

THEM	!
他们	!

“我们以为那些子弹是打给屋里的人的，结果却是打给他们的！”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['iːgərli] : “ ['prɑːðɝˌoʊ] [ə'tækt] ['kʌθbərt] .

This	is	what	has	happened	,	”	he	whispered	eagerly	:	“	Prothero	attacked	Cuthbert	.
这	是	什么	有	发生	,	”	他	低声说道	急切地	:	“	普罗瑟罗	遭到攻击	卡斯伯特	.

“事情是这样的，”他急切地低声说道：“普罗瑟罗袭击了卡斯伯特。”

['kʌθbərt] [gets] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

Cuthbert	gets	away	and	goes	to	the	police	.
卡斯伯特	获得	离开	和	去	到	这	警察	.

卡斯伯特逃脱后去报警了。

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

He	tells	them	you	are	here	a	prisoner	,	that	I	am	here	probably	a	prisoner	,
他	讲述	他们	你	是	这里	一个	囚犯	,	那	我	是	这里	大概	一个	囚犯	,

他告诉他们，你在这里是个囚犯，我在这里可能也是个囚犯。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

and	of	the	attack	upon	himself	.
和	的	这	攻击	之上	他自己	.

以及他本人遭受的攻击。

[ðə; ði] [pə'liːs] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['entrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]

The	police	try	to	make	an	entrance	from	the	street	—	that	was	the	first
这	警察	尝试	到	制作	一个	入口	从	这	街道	—	那	曾是	这	第一的

[ʃɑːt] [wiː; wi] [hɜːrd] — [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['drɪvn] [bæk] ;

shot	we	heard	—	and	are	driven	back	;
射击	我们	听到	—	和	是	驱动	后退	;

警察试图从街上进入——那是我们听到的第一声枪响——但被击退了；

[ðen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [kriːp] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [pʊr] ['dɛvəlz][wɜːr; wər] [kɪld] .

then	they	try	to	creep	in	from	the	yard	,	and	those	poor	devils	were	killed	.
然后	他们	尝试	到	潜行者	在	从	这	院子	,	和	那些	贫穷的	魔鬼	是	被杀	.

然后它们试图从院子里偷偷溜进来，结果这些可怜的家伙被杀死了。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

”	As	he	spoke	a	sudden	silence	had	fallen	,
”	作为	他	辐	一个	突然	沉默	有	倒下	,

他话音刚落，周围突然陷入一片寂静。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [æz; əz] ['stɑːrtlɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

a	silence	as	startling	as	had	been	the	shout	of	warning	.
一个	沉默	作为	令人震惊	作为	有	到过	这	喊	的	警告	.

寂静得如同刚才的警告声一样令人震惊。

[sʌm; səm] [freʃ] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prizənəz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

Some	fresh	attack	upon	the	house	which	the	prisoners	could	not	see	,
一些	新鲜的	攻击	之上	这	房子	哪个	这	囚犯	可以	不是	看	,

囚犯们看不到，房子遭到了新的袭击。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

but	which	must	be	visible	to	those	in	the	houses	opposite	was	going
但	哪个	必须	是	可见的	到	那些	在	这	房屋	对面的	曾是	去

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

但对面房子里的人一定能看到的是前进的方向。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , ” - ['wɪspəd] [fɔːrd] ['dʒɔɪfəli] .

“	**Perhaps**	**they**	**are**	**on**	**the**	**roof**	**,**	**”**	**'**	**whispered**	**Ford**	**joyfully**	**.**
”	也许	他们	是	在	这	屋顶	,	”	-	低声说道	福特	欣喜地	.

“也许他们在屋顶上，”福特高兴地低声说道。

“ [ðeɪl] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði][træp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [friː] ! ”

“	**They'll**	**be**	**through**	**the**	**trap**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**you'll**	**be**	**free**	**!**	**”**
”	他们会	是	通过	这	陷阱	在	一个	分钟	,	和	你会	是	自由的	!	”

“他们马上就会穿过陷阱，你们就自由了！”

“ [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	**No**	**!**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**.**
”	不	!	”	说	这	女孩	.

“不！”女孩说。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] ['prɑːðɚˌoʊ] [maɪt] [hɪr] [hɜːr; hər] .

She	**also**	**spoke**	**in**	**a**	**whisper**	**,**	**as**	**though**	**she**	**feared**	**Prothero**	**might**	**hear**	**her**	**.**
她	还	辐	在	一个	耳语	,	作为	尽管	她	害怕	普罗瑟罗	可能	听到	她	.

她说话的声音也很小，好像害怕普罗瑟罗会听到似的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] .

And	**with**	**her**	**hand**	**she**	**again**	**pointed**	**.**
和	和	她	手	她	再次	尖	.

她又用手指着什么。

['kɔːʃəsli] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]

Cautiously	**above**	**the**	**top**	**of**	**the**	**ladder**	**appeared**	**the**	**head**	**and**	**shoulders**	**of**
谨慎地	多于	这	顶部	的	这	梯子	出现	这	头	和	肩膀	的

[ə; eɪ][mæn] .

a	**man**	**.**
一个	男人	.

梯子顶端小心翼翼地露出一个人的头和肩膀。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['helmɪt] , [bʌt; bət] , [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

He	**wore**	**a**	**policeman's**	**helmet**	**,**	**but**	**,**	**warned**	**by**	**the**	**fate**	**of**	**his**	**comrades**	**,**
他	穿着	一个	警察的	头盔	,	但	,	警告	经过	这	命运	的	他的	同志们	,

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːrmd] .

he	**came**	**armed**	**.**
他	来了	武装	.

他戴着警用头盔，但因同伴们的遭遇而有所警觉，所以他带着武器前来。

['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

Balancing	**himself**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**on**	**the**	**rung**	**of**	**the**	**ladder**	**,**
平衡	他自己	和	他的	左边	手	在	这	梯子	的	这	梯子	,

他左手扶着梯子横档保持平衡，

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

he	**raised**	**the**	**other**	**and**	**pointed**	**a**	**revolver**	**.**
他	提高	这	其他	和	尖	一个	左轮手枪	.

他举起另一只手，露出了一把左轮手枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [mɪs] [deɪl] [spræŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

It	**was**	**apparently**	**at**	**the**	**two**	**prisoners**	**,**	**and**	**Miss**	**Dale**	**sprang**	**to**	**one**	**side**	**.**
它	曾是	显然	在	这	二	囚犯	,	和	错过	戴尔	弹簧	到	一	边	.

显然，当时的矛头指向了那两名囚犯，戴尔小姐猛地跳到一边。

“ ['stændstɪl] ! ” [kə'mɑːndid] [fɔːrd] .

“	**Standstill**	**!**	**”**	**commanded**	**Ford**	**.**
”	停顿	!	”	命令	福特	.

“站住！”福特命令道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ He knows who YOU are !
” 他 知道 WHO 你 是 !

“他知道你是谁！”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [jel] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ?
You heard that yell when they saw you ?
你 听到 那 叫喊 什么时候 他们 锯 你 ?

你听到他们看到你时的喊声了吗?

[ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd] [jʊə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .
They know you are the prisoner , and they are glad you're still alive .
他们 知道 你 是 这 囚犯 , 和 他们 是 高兴的 你是 仍然 活 .

他们知道你是囚犯，他们很高兴你还活着。

[ðæt] ['ɑːfɪsər] [ɪz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .
That officer is aiming at the window BELOW us .
那 官 是 瞄准 在 这 窗户 以下 我们 .

那名警官正瞄准我们下面的窗户。

['hiːz] ['æftər][ðə; ði][men] [huː] ['məːdəd] [hɪz; ɪz] [meɪts] .
He's after the men who murdered his mates .
他是 后 这 男人 WHO 被谋杀 他的 伙伴们 .

他要抓捕杀害他战友的凶手。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,
“ From the window directly beneath them came the crash of a rifle ,
” 从 这 窗户 直接地 下面 他们 来了 这 碰撞 的 一个 步枪 ,

“从他们正下方的窗户里传来一声步枪枪响，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [bleizd] [ɪn]
and from the top of the ladder the revolver of the police officer blazed in
和 从 这 顶部 的 这 梯子 这 左轮手枪 的 这 警察 官 燃烧的 在
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

从梯子顶端，警察的左轮手枪在黑暗中闪着火光。

[ə'gen] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [kræʃt] ,
Again the rifle crashed ,
再次 这 步枪 崩溃了 ,

步枪再次坠毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pɪtʃt]
and the man on the ladder jerked his hands above his head and pitched
和 这 男人 在 这 梯子 猛地一抖 他的 双手 多于 他的 头 和 投球
['bækwərd] .
backward .
落后 .

梯子上的男人猛地将双手举过头顶，向后倒去。

[fɔːrd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
Ford looked into the face of the girl and found her eyes filled with horror .
福特 看起来 进入 这 脸 的 这 女孩 和 成立 她 眼睛 已填 和 恐怖 .

福特看着女孩的脸，发现她眼中充满了恐惧。

“ [wer] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['pɛrsɔl] ? ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
“ Where is my uncle , Pearsall ? ” she faltered .
” 在哪里 是 我的 叔叔 , 皮尔索尔 ? ” 她 犹豫不决 .

“我的叔叔皮尔索尔在哪里？”她结结巴巴地问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['raɪfəlz] — [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn]['skɑːtlənd] .

“	He	has	two	rifles	—	for	shooting	in	Scotland	.
”	他	有	二	步枪	—	为了	射击	在	苏格兰	.

“他有两支步枪——用于在苏格兰射击。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ðæt] — — ” [hɜːr; hər][lɪps][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Was	that	a	rifle	that	—	—	”	Her	lips	refused	to	finish	the	question	.
曾是	那	一个	步枪	那	—	—	”	她	嘴唇	拒绝	到	结束	这	问题	.

“那是一支步枪吗——”她的嘴唇没有说完这个问题。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , ” [fɔːrd] ['stæməd] , “ [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] ['prɑːðɝˌoʊ] — —

“	It	was	a	rifle	,	”	Ford	stammered	,	“	but	probably	Prothero	—	—
”	它	曾是	一个	步枪	,	”	福特	结结巴巴	,	”	但	大概	普罗瑟罗	—	—

“那是一支步枪，”福特结结巴巴地说，“但很可能是普罗瑟罗——”

” ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr]

”	Even	as	he	spoke	the	voice	of	the	Jew	rose	in	a	shriek	from	the	floor
”	甚至	作为	他	辐	这	嗓音	的	这	犹	玫瑰	在	一个	尖叫	从	这	地面

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

below	them	,
以下	他们	,

“就在他说话的时候，楼下传来一个犹太人的尖叫声。”

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

but	not	from	the	window	below	them	.
但	不是	从	这	窗户	以下	他们	.

但不是从他们下面的窗户看到的。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn] ['sɑːwɛl] [striːt] .

The	sound	was	from	the	front	room	opening	on	Sowell	Street	.
这	声音	曾是	从	这	正面	房间	开幕	在	索维尔	街道	.

声音是从索维尔街的前厅门口传来的。

[ɪn][ðə; ði] [ɔːd] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [hɪz; ɪz] [ʃriːks] ['kærid] ['ʃɑːrpli] .

In	the	awed	silence	that	had	suddenly	fallen	his	shrieks	carried	sharply	.
在	这	敬畏	沉默	那	有	突然	倒下	他的	尖叫	携带	尖锐地	.

在突然降临的敬畏寂静中，他的尖叫声显得格外尖锐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [snɑːlz] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

They	were	more	like	the	snarls	and	ravings	of	an	animal	than	the
他们	是	更多的	喜欢	这	咆哮	和	胡言乱语	的	一个	动物	比	这

['aʊtˌkraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

outcries	of	a	man	.
抗议	的	一个	男人	.

它们更像是野兽的咆哮和狂怒，而不是人的呼喊。

“ [teɪk] [ðæt] !

“	Take	THAT	!
”	拿	那	!

“尝尝这个！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [oʊðz] , “ [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] !

”	he	shouted	,	with	a	flood	of	oaths	,	“	and	THAT	,	and	THAT	!
”	他	喊叫	,	和	一个	洪水	的	誓言	,	”	和	那	,	和	那	!

他大声喊道，咒骂声此起彼伏，“还有那个，还有那个！”

” [iːtʃ] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

”	Each	word	was	punctuated	by	the	report	of	his	automatic	,	and	to	the
”	每个	单词	曾是	标点符号	经过	这	报告	的	他的	自动的	,	和	到	这

[ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][fɔːrd] ,

amazement	of	Ford	,
惊愕	的	福特	,

“他每说一个字，自动手枪都会发出咔哒一声，这让福特感到惊讶。”

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['sɑːwɛl] [striːt] [baɪ][ə; eɪ] ['skætərd] ['vɑːli] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l]

was	instantly	answered	from	Sowell	Street	by	a	scattered	volley	of	rifle
曾是	即刻	回答	从	索维尔	街道	经过	一个	疏散	截击	的	步枪

[ænd; ənd]['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] .

and	pistol	shots	.
和	手枪	镜头	.

索维尔街那边立即响起一阵零星的步枪和手枪射击声。

" [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [faɪt] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [its] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] !

"	This	isn't	a	fight	,	"	he	cried	,	"	it's	a	battle	!
"	这	不是	一个	斗争	,	"	他	哭	,	"	它是	一个	战斗	!

"这不是一场打架，"他喊道，"这是一场战斗！"

" [wɪð; wɪθ] [mɪs] [deɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [ænd; ənd] ,

"	With	Miss	Dale	at	his	side	,	he	ran	into	the	front	room	,	and	,
"	和	错过	戴尔	在	他的	边	,	他	跑	进入	这	正面	房间	,	和	,

"他带着戴尔小姐跑进前厅，然后……"

['reɪzɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] , [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

raising	the	blind	,	appeared	at	the	window	.
提高	这	瞎的	,	出现	在	这	窗户	.

拉开百叶窗，出现在窗边。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

And	instantly	,	as	at	the	other	end	of	the	house	,	there	was	,
和	即刻	,	作为	在	这	其他	结尾	的	这	房子	,	那里	曾是	,

瞬间，就像在房子的另一端一样，

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɪgjər] , [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [kraɪz] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

at	sight	of	the	woman's	figure	,	a	tumult	of	cries	,	a	shout	of	warning	,
在	视线	的	这	女性的	数字	,	一个	骚乱	的	哭泣	,	一个	喊	的	警告	,

一看到那女人的身影，便爆发出一阵喧闹的哭喊声和警告的呼喊声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [ʌv; əv] ['welkəm] .

and	a	great	roar	of	welcome	.
和	一个	伟大的	吼	的	欢迎	.

伴随着热烈的欢迎声。

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] ,

From	beneath	them	a	man	ran	into	the	deserted	street	,
从	下面	他们	一个	男人	跑	进入	这	荒凉的	街道	,

一个男人从他们脚下跑进了空荡荡的街道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [læmp][fɔːrd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪt] , [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .

and	in	the	glare	of	the	gas	-	lamp	Ford	saw	his	white	,	upturned	face	.
和	在	这	强光	的	这	气体	-	灯	福特	锯	他的	白色的	,	翻转	脸	.

在煤气灯的眩光下，福特看到了他苍白的、仰起的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]['səːkld][baɪ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .

He	was	without	a	hat	and	his	head	was	circled	by	a	bandage	.
他	曾是	没有	一个	帽子	和	他的	头	曾是	圈起来	经过	一个	绷带	.

他没戴帽子，头上缠着绷带。

[bʌt; bət][fɔːrd] ['rekəgnaɪzd] ['kʌθbərt] .

But	Ford	recognized	Cuthbert	.
但	福特	认可	卡斯伯特	.

但福特认出了卡斯伯特。

" [ðæts] [fɔːrd] !

"	That's	Ford	!
"	那就是	福特	!

"那是福特！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] .
" he cried , pointing .
" 他 哭 , 指向 .

他指着什么东西喊道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
" And the girl's with him !
" 和 这 女孩们 和 他 !

“而且那个女孩和他在一起！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [haʊs]
" He turned to a group of men crouching in the doorway of the next house
" 他 转向 到 一个 团体 的 男人 蹲伏 在 这 门口 的 这 下一个 房子
[tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔːrd] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] .
to the one in which Ford was imprisoned .
到 这 一 在 哪个 福特 曾是 被监禁 .

他转身看向隔壁房子门口蹲着的一群人，福特被囚禁的那栋房子就在隔壁。

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [ə'laɪv] !
" The girl's alive !
" 这 女孩们 活 !

“女孩还活着！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [ə'laɪv] !
" The girl's alive !
" 这 女孩们 活 !

“女孩还活着！”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [flʌŋ] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] , [frʌm; frəm]
" The words were caught up and flung from window to window , from
" 这 字 是 捕捉 向上 和 扔 从 窗户 到 窗户 , 从
[haʊs] - [tɑːp] [tuː; tə] [haʊs] - [tɑːp] ,
house - top to house - top ,
房子 - 顶部 到 房子 - 顶部 ,

“这些话语被卷起，从一扇窗户抛到另一扇窗户，从一栋屋顶抛到另一栋屋顶，

[wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] , ['dʒuːbɪlənt] [tʃɪrz] .
with savage , jubilant cheers .
和 野蛮的 , 喜庆 干杯 .

伴随着狂野而欢呼的笑声。

[fɔːrd] [pʊʃt] [mɪs] [deɪl] ['fɔːrwərd] .
Ford pushed Miss Dale forward .
福特 推动 错过 戴尔 向前 .

福特推着戴尔小姐向前走去。

“ [let] [ðem; ðəm] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [saɪt] .
“ Let them see you , " he said , “ and you will never see a stranger sight .
" 让 他们 看 你 , " 他 说 , " 和 你 将要 绝不 看 一个 陌生人 视线 .

“让他们看看你，”他说，“你将永远不会再看到陌生的景象。”

" [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , ['sɑːwɛl] [striːt] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪn] [ænd; ənd] [snoʊ] , [leɪ] ['empti] , [bʌt; bət]
" Below them , Sowell Street , glistening with rain and snow , lay empty , but
" 以下 他们 , 索维尔 街道 , 闪闪发光 和 雨 和 雪 , 躺 空的 , 但
[æt; ət] ['iːðər] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
at either end of it ,
在 任何一个 结尾 的 它 ,

“在他们下方，索维尔街在雨雪的映衬下闪闪发光，空无一人，但在街道的两端，

[held] [bæk] [baɪ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [pə'liːs] , [wɜːr; wər] [blæk] ['mæsɪz] [ʌv; əv][men] ,

held	back	by	an	army	of	police	,	were	black	masses	of	men	,
握住	后退	经过	一个	军队	的	警察	,	是	黑色的	群众	的	男人	,

被大批警察拦住的，是一大群黑衣男子。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [men] [pækt] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]['tæksiˌkæb][ænd; ənd] ['hænsəm]

and	beyond	them	more	men	packed	upon	the	tops	of	taxicabs	and	hansoms
和	超过	他们	更多的	男人	包装	之上	这	最高额	的	出租车	和	汉森

,

,

,

在他们更远处，还有更多的人挤在出租车和双轮马车的车顶上。

['stretʃɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [striːt] - [læmps] [ʃoʊd] ,

stretching	as	far	as	the	street	-	lamps	showed	,
伸展	作为	远的	作为	这	街道	-	灯	显示	,

一直延伸到路灯照射范围的尽头，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] ['ʃædoʊi] [fɔːrmz] [krept] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm] ['tʃɪmni] [tuː; tə] ['tʃɪmni] ;

and	on	the	roofs	shadowy	forms	crept	cautiously	from	chimney	to	chimney	;
和	在	这	屋顶	阴暗的	表格	悄悄地爬	谨慎地	从	烟囱	到	烟囱	;

屋顶上，模糊的身影小心翼翼地从一根烟囱爬到另一根烟囱；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['daːkənd] [ruːmz; rʊmz] ['ɑːpəzɪt] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ˌbæri'keidz]

and	in	the	windows	of	darkened	rooms	opposite	,	from	behind	barricades
和	在	这	视窗	的	变暗	房间	对面的	,	从	在后面	路障

[ʌv; əv] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] [ˌʌp'tɜːrnd] [teiblz] ,

of	mattresses	and	upturned	tables	,
的	床垫	和	翻转	表格	,

在对面昏暗房间的窗户里，从床垫和翻过来的桌子组成的路障后面，

['raɪfəlz] [ə'pɪrd] ['stelθɪli] , [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] .

rifles	appeared	stealthily	,	to	be	lost	in	a	sudden	flash	of	flame	.
步枪	出现	悄悄地	,	到	是	丢失的	在	一个	突然	闪光	的	火焰	.

步枪悄无声息地出现，随即消失在一道耀眼的火焰中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['flæʃɪz] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ruːfs]

And	with	these	flashes	were	others	that	came	from	windows	and	roofs
和	和	这些	闪光灯	是	其他的	那	来了	从	视窗	和	屋顶

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [bɑːm] ,

with	the	report	of	a	bursting	bomb	,
和	这	报告	的	一个	爆发	炸弹	,

伴随着这些闪光，还有一些闪光从窗户和屋顶射出，伴随着炸弹爆炸的巨响。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [tɜːrnd] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

and	that	,	on	the	instant	,	turned	night	into	day	,	and	then	left	the	darkness
和	那	,	在	这	立即的	,	转向	夜晚	进入	天	,	和	然后	左边	这	黑暗

[mɔːr] [dɑːrk] .

more	dark	.
更多的	黑暗的	.

那一刻，黑夜变成了白昼，而黑暗却变得更加黑暗了。

[fɔːrd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Ford	gave	a	cry	of	delight	.
福特	给予	一个	哭	的	喜	.

福特发出了一声欣喜的叫声。

“ [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [flæʃ] - [laɪt] ['fəutəgræfs] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒuːbɪləntli] .

“	They're	taking	flash	-	light	photographs	,	”	he	cried	jubilantly	.
“	它们是	采取	闪光	-	光	照片	,	”	他	哭	欢欣雀跃	.

“他们在用闪光灯拍照，”他兴奋地喊道。

“ [wel] [dʌn] , [juː; jʊ] ['prɛsmən] !
“ Well done , you Pressmen !
“ 出色地 完毕 , 你 新闻记者 !

“干得好，你们这些新闻工作者！”

” [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [bɪ'keɪm] [kəm'pelɪŋ] .
” The instinct of the reporter became compelling .
” 这 本能 的 这 记者 成为 引人注目的 .

“记者的直觉变得无比强烈。”

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ə'laɪv][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðoʊz] ['fəutəgræfs] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] ,
“ If they're alive to develop those photographs to - night , ” he exclaimed eagerly ,
“ 如果 它们是 活 到 发展 那些 照片 到 - 夜晚 , ” 他 惊呼 急切地 ,

“如果他们今晚还活着，能把那些照片冲洗出来的话，”他急切地喊道。

“ ['kʌθbərt] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][baɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] ,
“ Cuthbert will send them by special messenger ,
“ 卡斯伯特 将要 发送 他们 经过 特别的 信使 ,

“库斯伯特会派专人送他们过去，

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌmɔːri'teiniə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][baɪ]
in time to catch the MAURETANIA and the REPUBLIC will have them by
在 时间 到 抓住 这 毛里塔尼亚 和 这 共和国 将要 有 他们 经过
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

及时赶上毛里塔尼亚队，共和国队将在周日之前收到它们。

[aɪ] [meint] [biː; bi] [ə'laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'gretfəli] ,
I mayn't be alive to see them , ” he added regretfully ,
我 可能不会 是 活 到 看 他们 , ” 他 额外 遗憾的是 ,

“我可能活不到看到它们的那一天了，”他遗憾地补充道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənt] !
“ but what a feature for the Sunday supplement !
“ 但 什么 一个 特征 为了 这 星期日 补充 !

“但这可是周日增刊上的一个绝佳专题啊！”

” [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
” As the eyes of the two prisoners became accustomed to the darkness ,
” 作为 这 眼睛 的 这 二 囚犯 成为 习惯 到 这 黑暗 ,

“当两名囚犯的眼睛逐渐适应了黑暗之后，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
they saw that the street was not , as at first they had supposed ,
他们 锯 那 这 街道 曾是 不是 , 作为 在 第一的 他们 有 据称 ,
[ɪn'taɪərli] ['empti] .
entirely empty .
完全 空的 .

他们发现这条街并不像他们起初以为的那样完全空无一人。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,
Directly below them in the gutter ,
直接地 以下 他们 在 这 排水沟 ,

在它们正下方的排水沟里，

[wer] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['ɪnstənt] [deθ] [frʌm; frəm] [proʊθɝoʊz] ['pɪst(ə)l] ,
where to approach it was to invite instant death from Prothero's pistol ,
在哪里 到 方法 它 曾是 到 邀请 立即的 死亡 从 普罗瑟罗的 手枪 ,

那样做只会招致普罗瑟罗手枪的致命一击。

[leɪ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

lay	the	dead	body	of	a	policeman	,	and	at	the	nearer	end	of	the	street	,
躺	这	死的	身体	的	一个	警察	,	和	在	这	更近	结尾	的	这	街道	,

街的尽头躺着一名警察的尸体，

[nɑːt] ['fɪfti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] ['prɑːstreɪt] [fɔːrmz] .

not	fifty	yards	from	them	,	were	three	other	prostrate	forms	.
不是	五十	码	从	他们	,	是	三	其他	前列腺	表格	.

距离他们不到五十码的地方，还有三个倒伏在地的身影。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] ['ænɪmeɪt] , [ænd; ənd] [ə'laɪv] [tuː; tə] [gʊd] ['pɜːrpəs] .

But	these	forms	were	animate	,	and	alive	to	good	purpose	.
但	这些	表格	是	动画	,	和	活	到	好的	目的	.

但这些形态是有生命的，而且是为实现良好目的而存在的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [læmps] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]

From	a	public	-	house	on	the	corner	a	row	of	yellow	lamps	showed	them
从	一个	民众	-	房子	在	这	角落	一个	排	的	黄色的	灯	显示	他们

['klɪrli] .

clearly	.
清楚地	.

从街角一家酒馆的灯光下，一排黄色的路灯清晰地照亮了它们。

[stretʃt] [ɑːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bɔːrd] , [ænd; ənd][mæts] [ˌkɔmən'dɪəd] [frʌm; frəm] ['hɔːlˌweɪz] [ænd; ənd]

Stretched	on	pieces	of	board	,	and	mats	commandeered	from	hallways	and
拉伸	在	件	的	木板	,	和	垫子	征用	从	走廊	和

[kæbz] ,

cabs	,
出租车	,

绷在木板上，以及从走廊和出租车里征用的垫子上，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

each	of	the	three	men	lay	at	full	length	,	nursing	a	rifle	.
每个	的	这	三	男人	躺	在	满的	长度	,	护理	一个	步枪	.

三名男子四肢着地，各自抱着一支步枪。

[ðer; ðər] ['beltɪd] [greɪ] ['oʊvərkoʊt] , [flæt] , ['vaɪzə] [kæps] , [ænd; ənd][ðə; ði][set][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃəuldəz]

Their	belted	gray	overcoats	,	flat	,	visored	caps	,	and	the	set	of	their	shoulders
他们的	系带	灰色的	大衣	,	平坦的	,	带面罩的	帽子	,	和	这	放	的	他们的	肩膀

[mɑːrkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['soʊldʒərz] .

marked	them	for	soldiers	.
标记	他们	为了	士兵	.

他们身穿系腰带的灰色大衣，头戴平顶帽，肩部线条表明他们是军人。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fɔːrd] [ɪn'kredʒələsli] , “ [ðeɪv] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði]

“	For	the	love	of	Heaven	!	”	exclaimed	Ford	incredulously	,	“	they've	called	out	the
“	为了	这	爱	的	天堂	!	”	惊呼	福特	难以置信地	,	“	他们有	称为	出去	这

[gɑːrdz] !

Guards	!
卫兵	!

“看在老天的份上！”福特难以置信地喊道，“他们竟然叫来了卫兵！”

” [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [æz; əz] [ðoʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bʌts] [æt; ət][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [reɪndʒ] ,

”	As	unconcernedly	as	though	facing	the	butts	at	a	rifle	-	range	,
”	作为	毫不在意	作为	尽管	面向	这	屁股	在	一个	步枪	-	范围	,

“就像在射击场上面对枪托一样，毫不在意。”

[ðə; ði] [θriː] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɝz] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

the	three	sharp	-	shooters	were	firing	point	-	blank	at	the	windows	from	which
这	三	锋利的	-	射击者	是	射击	观点	-	空白的	在	这	视窗	从	哪个

['prɑːðɝˌoʊ][ænd; ənd] ['pɛrsɔl] [wɜːr; wər]['weɪdʒɪŋ][ðer; ðər][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Prothero	and	Pearsall	were	waging	their	war	to	the	death	upon	the
普罗瑟罗	和	皮尔索尔	是	工资	他们的	战争	到	这	死亡	之上	这

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

instruments	of	law	and	order	.
仪器	的	法律	和	命令	.

三名神枪手正对着普罗瑟罗和皮尔索尔向执法人员发起殊死搏斗的窗户进行近距离射击。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

Beside	them	,	on	his	knees	in	the	snow	,
旁	他们	,	在	他的	膝盖	在	这	雪	,

他跪在雪地里，在他们旁边。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [hɪlt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔfɪsɝz] [sɔːrd] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][slɪt]

a	young	man	with	the	silver	hilt	of	an	officer's	sword	showing	through	the	slit
一个	年轻的	男人	和	这	银	剑柄	的	一个	警官们	剑	显示	通过	这	缝隙

[ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] ,

in	his	greatcoat	,
在	他的	大衣	,

一个年轻人，军官佩剑的银色剑柄从大衣的开口处露出来。

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [kə'mændz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

was	giving	commands	;	and	at	the	other	end	of	the	street	,
曾是	给予	命令	;	和	在	这	其他	结尾	的	这	街道	,

他正在下达命令；而在街道的另一端，

[ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['ʌðər] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɝz] ,

a	brother	officer	in	evening	dress	was	directing	other	sharp	-	shooters	,
一个	兄弟	官	在	晚上	裙子	曾是	导演	其他	锋利的	-	射击者	,

一名身着晚礼服的军官正在指挥其他狙击手。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] [koʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [tiːm] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ]

bending	over	them	like	the	coach	of	a	tug	-	of	-	war	team	,	pointing	with
弯曲	超过	他们	喜欢	这	教练	的	一个	拖船	-	的	-	战争	团队	,	指向	和

[waɪt] - [glʌvd] ['fɪŋgərz] .

white	-	gloved	fingers	.
白色的	-	戴手套	手指	.

他弯下腰，像拔河队的教练一样，用戴着白手套的手指指着他们。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['prɑːðɝˌoʊ][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ] , ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]

On	the	side	of	the	street	from	which	Prothero	was	firing	,	huddled	in	a
在	这	边	的	这	街道	从	哪个	普罗瑟罗	曾是	射击	,	蜷缩着	在	一个

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

在普罗瑟罗开枪射击的那条街边，有人蜷缩在门口。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɪn'spektəz] [ʌv; əv] [pə'liːs] , ['faɪər] [tʃiːfs] [ɪn] [bræs] ['helmɪts] ,

were	a	group	of	officials	,	inspectors	of	police	,	fire	chiefs	in	brass	helmets	,
是	一个	团体	的	官员	,	检查员	的	警察	,	火	酋长们	在	黄铜	头盔	,

他们是一群官员、警察督察、头戴铜盔的消防队长，

[mɔːr] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn] [ber] - [skɪnz] , [ænd; ənd] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][fɜːr][koʊt] , [ðə; ði]

more	officers	of	the	Guards	in	bear	-	skins	,	and	,	wrapped	in	a	fur	coat	,	the
更多的	警官	的	这	卫兵	在	熊	-	皮肤	,	和	,	包装	在	一个	毛皮	外套	,	这

['juːθfl] ['hɔrn] ['sekrəteri] .

youthful	Horne	Secretary	.
青春	霍恩	秘书	.

更多身穿熊皮的卫队军官，以及裹着皮大衣的年轻的霍恩秘书。

[fɔːrd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] [pə'liːs] [broʊk]

Ford	saw	him	wave	his	arm	,	and	at	his	bidding	the	cordon	of	police	broke
福特	锯	他	海浪	他的	手臂	,	和	在	他的	投标	这	警戒线	的	警察	打破

,

,

,

福特看到他挥了挥手臂，在他的命令下，警察警戒线便解除了。

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['fɔːrsɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tuərɪŋ] - [kɑːr]

and	slowly	forcing	its	way	through	the	mass	of	people	came	a	huge	touring	-	car
和	缓慢地	强制	它是	方式	通过	这	大量的	的	人们	来了	一个	巨大的	巡演	-	车

,

,

,

一辆巨大的旅行车缓缓穿过熙熙攘攘的人群，

[ɪts] [tuː] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ['sendɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] .

its	two	blazing	eyes	sending	before	it	great	shafts	of	light	.
它是	二	炽烈	眼睛	发送	前	它	伟大的	轴	的	光	.

它那双燃烧的眼睛向前射出巨大的光束。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	driver	of	the	car	wasted	no	time	in	taking	up	his	position	.
这	司机	的	这	车	浪费	不	时间	在	采取	向上	他的	位置	.

司机毫不犹豫地占据了有利位置。

['dæʃɪŋ] [hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Dashing	half	-	way	down	the	street	,
帅气	一半	-	方式	向下	这	街道	,

飞奔到街中央，

[hiː; hi][æz; əz] ['swɪftli] [bækt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌtər] [ænd; ənd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

he	as	swiftly	backed	the	automobile	over	the	gutter	and	up	on	the	sidewalk	,
他	作为	迅速地	支持的	这	汽车	超过	这	排水沟	和	向上	在	这	人行道	,

他迅速地将车倒过路边排水沟，开上了人行道。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [frʌnt] [fel] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][noʊ] . - .

so	that	the	lights	in	front	fell	full	on	the	door	of	No	.	40	.
所以	那	这	灯	在	正面	跌倒	满的	在	这	门	的	不	.	-	.

所以前面的灯光完全照在了40号的门上。

[ðen] , ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] ,

Then	,	covered	by	the	fire	from	the	roofs	,
然后	,	涵盖	经过	这	火	从	这	屋顶	,

然后，被屋顶上的火焰吞噬了，

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læmps][ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər] [ʃɑːfts] ['ɪntuː]

he	sprang	to	the	lamps	and	tilted	them	until	they	threw	their	shafts	into
他	弹簧	到	这	灯	和	斜	他们	直到	他们	扔	他们的	轴	进入

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] .

the	windows	of	the	third	story	.
这	视窗	的	这	第三	故事	.

他跳到灯前，倾斜灯罩，直到灯管射入三楼的窗户。

[proʊθɝoʊz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['klɪrli] [ɪk'spoʊzd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][held]

Prothero's	hiding	-	place	was	now	as	clearly	exposed	as	though	it	were	held
普罗瑟罗的	隐藏	-	地方	曾是	现在	作为	清楚地	裸露	作为	尽管	它	是	握住

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːt] - [laɪt] ,

in	the	circle	of	a	spot	-	light	,
在	这	圆圈	的	一个	点	-	光	,

普罗瑟罗的藏身之处现在暴露无遗，就像被聚光灯照着一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nuːvər] [ðə; ði] [greɪt] [mɑːb] [reɪzd] [æn; ən] [ə'plɔːd]

and	at	the	success	of	the	maneuver	the	great	mob	raised	an	applauding
和	在	这	成功	的	这	演习	这	伟大的	暴民	提高	一个	鼓掌

[tʃɪr] .

cheer	.
欢呼	.

行动成功后，大批民众爆发出热烈的掌声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [briːf] .

But	the	triumph	was	brief	.
但	这	胜利	曾是	简短的	.

但胜利只是昙花一现。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [læmps][hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd] [baɪ] ['bulits] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ,

In	a	minute	the	blazing	lamps	had	been	shattered	by	bullets	,	and	once	more	,
在	一个	分钟	这	炽烈	灯	有	到过	破碎	经过	子弹	,	和	一次	更多的	,

短短一分钟内，熊熊燃烧的灯盏就被子弹击碎，然后，再一次，

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪrs] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['pistlz] , ['sɑːwɛl] [striːt] [leɪ] [ɪn] ['dɑːrknəs]

save	for	the	fierce	flashes	from	rifles	and	pistols	,	Sowell	Street	lay	in	darkness
节省	为了	这	凶猛的	闪光灯	从	步枪	和	手枪	,	索维尔	街道	躺	在	黑暗

.

:
.

除了步枪和手枪的耀眼火光，索维尔街一片漆黑。

[fɔːrd] [druː] [mɪs] [deɪl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Ford	drew	Miss	Dale	back	into	the	room	.
福特	画	错过	戴尔	后退	进入	这	房间	.

福特把戴尔小姐拉回了房间。

“ [ðoʊz] [men] [bɪ'loʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːr; ər][mæd] .

“	Those	men	below	,	”	he	said	,	“	are	mad	.
“	那些	男人	以下	,	”	他	说	,	“	是	疯狂的	.

“下面那些人，”他说，“都疯了。”

[proʊθɝoʊz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [mæd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɛrsɔl] [ɪz][mæd][wɪð; wɪθ] [drʌgz] .

Prothero's	always	been	mad	,	and	your	Pearsall	is	mad	with	drugs	.
普罗瑟罗的	总是	到过	疯狂的	,	和	你的	皮尔索尔	是	疯狂的	和	药物	.

普罗瑟罗一直都很疯狂，而你的皮尔索尔则是因为吸毒而疯狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm]['meɪniːˌæks] .

And	the	sight	of	blood	has	made	them	maniacs	.
和	这	视线	的	血	有	制成	他们	疯子	.

看到鲜血让他们变成了疯子。

[ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

They	know	they	now	have	no	chance	to	live	.
他们	知道	他们	现在	有	不	机会	到	居住	.

他们知道自己已经没有活下去的机会了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ɔːr][hoʊp][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn] [laɪf] [mɔːr] [ɔːr] [les] [miːnz]

There's	no	fear	or	hope	to	hold	them	,	and	one	life	more	or	less	means
有	不	害怕	或者	希望	到	抓住	他们	,	和	一	生活	更多的	或者较少的		方法

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他们既没有恐惧也没有希望，多一条生命也无关紧要。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] — —

If	they	should	return	here	—	—
如果	他们	应该	返回	这里	—	—

如果他们返回这里——

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kwɪkli] .

"	He	hesitated	,	but	the	girl	nodded	quickly	.
"	他	犹豫了一下	,	但	这	女孩	点头	迅速地	.

他犹豫了一下，但女孩迅速地点了点头。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	understand	,	"	she	said	.
"	我	理解	,	"	她	说	.

"我明白了，"她说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , " [ɪk'spleɪnd]

"	I'm	going	to	try	to	break	down	the	door	and	get	to	the	roof	,	"	explained
"	我是	去	到	尝试	到	休息	向下	这	门	和	得到	到	这	屋顶	,	"	解释

[fɔːrd] .

Ford	.
福特	.

"我打算设法破门而入，登上屋顶，"福特解释道。

" [maɪ][hoʊp][ɪz][ðæt] [ðɪs] [ə'tæk] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] — — "

"	My	hope	is	that	this	attack	will	keep	them	from	hearing	,	and	—	—	"
"	我的	希望	是	那	这	攻击	将要	保持	他们	从	听力	,	和	—	—	"

"我希望这次袭击能让他们听不到消息，而且——"

" [noʊ] , " [prəu'testid][ðə; ði][gɜːrl] .

"	No	,	"	protested	the	girl	.
"	不	,	"	抗议	这	女孩	.

"不，"女孩抗议道。

" [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . "

"	They	will	hear	you	,	and	they	will	kill	you	.	"
"	他们	将要	听到	你	,	和	他们	将要	杀	你	.	"

"他们会听到你的谈话，然后杀了你。"

" [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər]['kreɪzi] ['hedz] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ['eniweɪ] , " [prəu'testid][fɔːrd] ,

"	They	may	take	it	into	their	crazy	heads	to	do	that	,	anyway	,	"	protested	Ford	,
"	他们	可能	拿	它	进入	他们的	疯狂的	头部	到	做	那	,	反正	,	"	抗议	福特	,

"他们或许会异想天开地这么做，"福特抗议道。

" [soʊ][ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][get][juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['betər] .

"	so	the	sooner	I	get	you	away	,	the	better	.
"	所以	这	很快	我	得到	你	离开	,	这	更好的	.

所以，我越早带你离开越好。

[aɪv] ['oʊnli][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] ['pænlz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][boʊlts] , [pʊt][maɪ][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] ,

I've	only	to	smash	the	panels	close	to	the	bolts	,	put	my	arm	through	the	hole	,
我已经	仅有的	到	粉碎	这	面板	关闭	到	这	螺栓	,	放	我的	手臂	通过	这	洞	,

我只需要砸碎螺栓附近的面板，把胳膊伸进洞里就行了。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði][boʊlts] [bæk] .

and	draw	the	bolts	back	.
和	画	这	螺栓	后退	.

然后将螺栓拧回。

[ðen] , [ə'nʌðər] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] [lɑːk] [wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪz] ['laʊdəst] ,

Then	,	another	blow	on	the	spring	lock	when	the	firing	is	loudest	,
然后	,	其他	吹	在	这	春天	锁	什么时候	这	射击	是	最响亮	,

然后，在射击声最大的时候，再次击打弹簧锁。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

and	we	are	in	the	hall	.
和	我们	是	在	这	大厅	.

我们现在在大厅里。

[ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp]

Should	**anything**	**happen**	**to**	**me**	**,**	**you**	**must**	**know**	**how**	**to**	**make**	**your**	**escape**
应该	任何事物	发生	到	我	,	你	必须	知道	如何	到	制作	你的	逃脱

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

如果我发生什么意外，你必须知道如何独自逃生。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪərn] ['lædər] .

Across	**the**	**hall**	**is**	**a**	**door**	**leading**	**to**	**an**	**iron**	**ladder**	**.**
穿过	这	大厅	是	一个	门	领导	到	一个	铁	梯子	.

穿过大厅，有一扇门通往一个铁梯。

[ðæt] ['lædər] [liːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [træp] - [dɔːr] .

That	**ladder**	**leads**	**to**	**a**	**trap**	**-**	**door**	**.**
那	梯子	线索	到	一个	陷阱	-	门	.

那架梯子通向一个活板门。

[ðə; ði] [træp] - [dɔːr] [ɪz] ['oʊpən] .

The	**trap**	**-**	**door**	**is**	**open**	**.**
这	陷阱	-	门	是	打开	.

活板门开了。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːf] , [rʌn] ['westwərd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['bɪldɪŋ] . ”

When	**you**	**reach**	**the**	**roof**	**,**	**run**	**westward**	**toward**	**a**	**lighted**	**building**	**.**	**”**
什么时候	你	抵达	这	屋顶	,	跑步	向西	朝向	一个	照明	建筑	.	”

到达屋顶后，向西朝着有灯光的建筑物跑去。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] [mɪs] [deɪl] ['kwaɪətli] ;

“	**I**	**am**	**not**	**going**	**without**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Dale**	**quietly**	**;**
”	我	是	不是	去	没有	你	,	”	说	错过	戴尔	悄悄	;

“我不会丢下你独自前往的，”戴尔小姐平静地说；

“ [nɑːt]['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

“	**not**	**after**	**what**	**you**	**have**	**done**	**for**	**me**	**.**	**”**
”	不是	后	什么	你	有	完毕	为了	我	.	”

“在你为我做了这么多之后，我才不会这么做呢。”

“ [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [jet] , ” ['ɔbdʒiktid] [fɔːrd] .

“	**I**	**haven't**	**done**	**anything**	**for**	**you**	**yet**	**,**	**”**	**objected**	**Ford**	**.**
”	我	还没有	完毕	任何事物	为了	你	然而	,	”	反对	福特	.

“我还没为你做过任何事呢，”福特反驳道。

“ [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [aɪ] [get] [kɔːt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðər] [ɑːn][hænd]

“	**But**	**in**	**case**	**I**	**get**	**caught**	**I**	**mean**	**to**	**make**	**sure**	**there**	**will**	**be**	**others**	**on**	**hand**
”	但	在	案件	我	得到	捕捉	我	意思是	到	制作	当然	那里	将要	是	其他的	在	手

[huː] [wɪl] .

who	**will**	**.**
WHO	将要	.

“但万一我被抓住了，我打算确保有其他人会在场接替我。”

” [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

”	**He**	**pulled**	**his**	**pencil**	**and**	**a**	**letter**	**from**	**his**	**pocket**	**,**
”	他	拉	他的	铅笔	和	一个	信	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出铅笔和一封信，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [roʊt] ['ræpɪdli] :

and	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**envelope**	**wrote**	**rapidly**	**:**
和	在	这	后退	的	这	信封	写道	快速	:

他在信封背面迅速写道：

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [get] [mɪs] [deɪl] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][træp][ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
“ I will try to get Miss Dale up through the trap in the roof .
” 我 将要 尝试 到 得到 错过 戴尔 向上 通过 这 陷阱 在 这 屋顶 .

“我会想办法让戴尔小姐从屋顶的陷阱上去。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːf] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [haʊs] [ɪn] [ˈdevənʃə] [striːt] .
You can reach the roof by means of the apartment house in Devonshire Street .
你 能 抵达 这 屋顶 经过 方法 的 这 公寓 房子 在 德文郡 街道 .

你可以从德文郡街的公寓楼上到达屋顶。

[send] [men] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
Send men to meet her .
发送 男人 到 见面 她 .

派人去见她。

” [ɪn][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)lz] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
” In the groups of officials half hidden in the doorway farther down the street ,
” 在 这 团体 的 官员 一半 隐 在 这 门口 更远 向下 这 街道 ,

“在街对面更远处，一群官员半躲在门口，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒd] [hed] [ʌv; əv] [ˈkʌθbərt] .
he could make out the bandaged head of Cuthbert .
他 可以 制作 出去 这 包扎 头 的 卡斯伯特 .

他隐约看到了库斯伯特缠着绷带的脑袋。

“ [ˈkʌθbərt] !
“ Cuthbert !
” 卡斯伯特 !

“库斯伯特！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

[ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔɪn] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
Weighting the envelope with a coin , he threw it into the air .
权重 这 信封 和 一个 硬币 , 他 扔 它 进入 这 空气 .

他往信封里塞了一枚硬币，然后把它抛向空中。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtər] , [ˈʌndər] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn] [vjuː] ,
It fell in the gutter , under a lamp - post , and full in view ,
它 跌倒 在 这 排水沟 , 在下面 一个 灯 - 邮政 , 和 满的 在 看法 ,

它掉进了路灯杆下的排水沟里，完全暴露在外。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [tuː] [ˈmædmən] [bɪˈloʊ] [splæʃt] [ðə; ði] [striːt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
and at once the two madmen below splashed the street around it with
和 在 一次 这 二 狂人 以下 溅起 这 街道 大约 它 和
[ˈbulits] .
bullets .
子弹 .

于是，下面的两个疯子立刻向周围的街道扫射。

[bʌt; bət] , [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbulits] , [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk][ˈɛəriəwei]
But , indifferent to the bullets , a policeman sprang from a dark areaway
但 , 冷漠 到 这 子弹 , 一个 警察 弹簧 从 一个 黑暗的 远方
[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
and flung himself upon it .
和 扔 他自己 之上 它 .

但是，一名警察不顾子弹，从黑暗的角落里跳出来，扑向了子弹。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] ['stægərd] .

The	next	moment	he	staggered	.
这	下一个	片刻	他	交错	.

下一刻，他踉跄了一下。

[ðen] ['lɪmpɪŋ] , [bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt] , [hiː; hi][ræn] ['hevɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]

Then	limping	,	but	holding	himself	erect	,	he	ran	heavily	toward	the	group	of
然后	跛行	,	但	保持	他自己	直立	,	他	跑	重度	朝向	这	团体	的

[ə'fɪʃ(ə)lz] .

officials	.
官员	.

然后他一瘸一拐地，但仍然保持着直立的姿势，沉重地朝那群官员跑去。

[ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [snætʃt] [ðə; ði] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd]

The	Home	Secretary	snatched	the	envelope	from	him	,	and	held	it	toward
这	家	秘书	抢夺	这	信封	从	他	,	和	握住	它	朝向

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

内政大臣一把从他手中夺过信封，对着光线举了起来。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

In	his	desire	to	learn	if	his	message	had	reached	those	on	the	outside	,
在	他的	欲望	到	学习	如果	他的	信息	有	达到	那些	在	这	外部	,

他渴望知道自己的信息是否传达给了外界，

[fɔːrd] [liːnd] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Ford	leaned	far	over	the	sill	of	the	window	.
福特	倾斜	远的	超过	这	窗台	的	这	窗户	.

福特身体前倾，几乎探出了窗台。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pruːdns] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]['feɪt(ə)l] .

His	imprudence	was	all	but	fatal	.
他的	轻率	曾是	全部	但	致命的	.

他的轻率几乎酿成了致命的后果。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ['ɑːpəzɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [jel] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [frʌm; frəm]

From	the	roof	opposite	there	came	a	sudden	yell	of	warning	,	from
从	这	屋顶	对面的	那里	来了	一个	突然	叫喊	的	警告	,	从

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [flæʃ] ,

directly	below	him	a	flash	,
直接地	以下	他	一个	闪光	,

对面屋顶突然传来一声警告的喊叫，他正下方闪过一道闪光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [greɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [ə'bʌv]

and	a	bullet	grazed	his	forehead	and	shattered	the	window	-	pane	above
和	一个	子弹	放牧	他的	前额	和	破碎	这	窗户	-	窗格	多于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一颗子弹擦过他的额头，击碎了他头顶的窗玻璃。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['delјuːdʒd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] .

He	was	deluged	with	a	shower	of	broken	glass	.
他	曾是	洪水泛滥	和	一个	淋浴	的	破碎的	玻璃	.

他被漫天飞舞的碎玻璃淋了个透。

[stʌnd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [hiː; hi] [spræŋ] [bæk] .

Stunned	and	bleeding	,	he	sprang	back	.
目瞪口呆	和	出血	,	他	弹簧	后退	.

他惊恐万分，浑身是血，但还是猛地跳了回去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][kən'sɜːrn] , [mɪs] [deɪl] [ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

With	a	cry	of	concern	,	Miss	Dale	ran	toward	him	.
和	一个	哭	的	忧虑	,	错过	戴尔	跑	朝向	他	.

戴尔小姐惊呼一声，朝他跑去。

“ [its] ['nʌθɪŋ] ! ” ['stæməd] [fɔːrd] .

“	It's	nothing	!	”	stammered	Ford	.
”	它是	没有什么	!	”	结结巴巴	福特	.

“没什么！”福特结结巴巴地说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [miːnz] [aɪ][mʌst; məst] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] .

“	It	only	means	I	must	waste	no	more	time	.
”	它	仅有的	方法	我	必须	浪费	不	更多的	时间	.

“这意味着我不能再浪费时间了。”

” [hiː; hi] ['bælənst] [hɪz; ɪz]['aɪərn][rɑːd][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] ['paɪkstæf] ,

”	He	balanced	his	iron	rod	as	he	would	a	pikestaff	,
”	他	均衡	他的	铁	杆	作为	他	会	一个	长矛	,

他像握长矛一样平衡着手中的铁棍。

[ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .

and	aimed	it	at	the	upper	half	of	the	door	to	the	hall	.
和	旨在	它	在	这	上	一半	的	这	门	到	这	大厅	.

并将枪口对准了大厅大门的上半部分。

“ [wen] [ðə; ði][nekst] ['vɑːli] [kʌmz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [smæʃ] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .

“	When	the	next	volley	comes	,	”	he	said	,	“	I'll	smash	the	panel	.
”	什么时候	这	下一个	截击	来	,	”	他	说	,	“	患病的	粉碎	这	控制板	.

“下一轮进攻来临时，”他说，“我会砸碎这块面板。”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːr] [reɪzd] [haɪ] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪn] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'lɜːrt][ænd; ənd]

”	With	the	bar	raised	high	,	his	muscles	on	a	strain	,	he	stood	alert	and
”	和	这	酒吧	提高	高的	,	他的	肌肉	在	一个	拉紧	,	他	站立	警报	和

[pɔɪzd] ,

poised	,
准备	,

“杠铃高高举起，他肌肉紧绷，保持着警觉和镇定。”

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [æn; ən] ['ænsər] ['vɑːli]

waiting	for	a	shot	from	the	room	below	to	call	forth	an	answering	volley
等待	为了	一个	射击	从	这	房间	以下	到	称呼	前进	一个	回答	截击

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] .

from	the	house	-	tops	.
从	这	房子	-	最高额	.

等待楼下房间传来一声枪响，然后从屋顶上发起反击。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

But	no	sound	came	from	below	.
但	不	声音	来了	从	以下	.

但下方却没有任何声音传来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɜ-z] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mædmən][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] , [held]

And	the	sharp	-	shooters	,	waiting	for	the	madmen	to	expose	themselves	,	held
和	这	锋利的	-	射击者	,	等待	为了	这	狂人	到	暴露	他们自己	,	握住

[ðer; ðər]['faɪər] .

their	fire	.
他们的	火	.

而狙击手们则等待着疯子们暴露自己，没有开火。

['fɔrdz] ['mʌslz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['loʊɜ-d] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

Ford's	muscles	relaxed	,	and	he	lowered	his	weapon	.
福特的	肌肉	轻松	,	和	他	降低	他的	武器	.

福特的肌肉放松下来，他放下了武器。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kwaɪrɪŋli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] .

He	turned	his	eyes	inquiringly	to	the	girl	.
他	转向	他的	眼睛	询问地	到	这	女孩	.

他疑惑地看向那个女孩。

“ [wɒts] [ðɪs] [miːn] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .

“	What's	THIS	mean	?	”	he	demanded	.
“	是什么	这	意思是	?	”	他	要求	.

“这是什么意思？”他质问道。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə'gen] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

Unconsciously	his	voice	had	again	dropped	to	a	whisper	.
不知不觉	他的	嗓音	有	再次	掉落	到	一个	耳语	.

他不自觉地又把声音降成了耳语。

“ [ðeə(r)] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

“	They're	short	of	ammunition	,	”	said	the	girl	,	in	a	tone	as	low	as	his	own	;
“	它们是	短的	的	弹药	,	”	说	这	女孩	,	在	一个	语气	作为	低的	作为	他的	自己的	;

“他们弹药不足，”女孩用和他一样低沉的语气说道；

“ [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

“	or	they	are	coming	HERE	.
“	或者	他们	是	未来	这里	.

或者他们正来到这里。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'remptəri] ['dʒestʃər] , [fɔːrd] [weɪvd] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ænd; ənd]

”	With	a	peremptory	gesture	,	Ford	waved	her	toward	the	room	adjoining	and
”	和	一个	蛮横	手势	,	福特	挥手	她	朝向	这	房间	相邻的	和

[ðen] [ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

then	ran	to	the	window	.
然后	跑	到	这	窗户	.

福特不耐烦地挥了挥手，示意她走向隔壁房间，然后跑到窗边。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

The	girl	was	leaning	forward	with	her	face	close	to	the	door	.
这	女孩	曾是	倾斜	向前	和	她	脸	关闭	到	这	门	.

女孩身体前倾，脸几乎贴着门。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [wʌn] [hænd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] .

She	held	the	finger	of	one	hand	to	her	lips	.
她	握住	这	手指	的	一	手	到	她	嘴唇	.

她将一只手的食指放在嘴唇上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd][ʃiː; ʃi] ['bekənd] .

With	the	other	hand	she	beckoned	.
和	这	其他	手	她	招手	.

她用另一只手招了招手。

[fɔːrd] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] .

Ford	ran	to	her	side	.
福特	跑	到	她	边	.

福特跑到她身边。

“ [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Some	one	is	moving	in	the	hall	,	”	she	whispered	.
“	一些	一	是	移动	在	这	大厅	,	”	她	低声说道	.

“走廊里有人在走动，”她低声说道。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ruːf] ?

“	Perhaps	they	are	escaping	by	the	roof	?
“	也许	他们	是	逃脱	经过	这	屋顶	?

“他们或许正从屋顶逃跑？”

[noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] .
No , ” she corrected herself .
不 , ” 她 已更正 她自己 .

“不,”她纠正道。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ə'gen] .
“ They seem to be running down the stairs again .
” 他们 似乎 到 是 跑步 向下 这 楼梯 再次 .

“他们好像又要跑下楼梯了。”

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
Now they are coming back .
现在 他们 是 未来 后退 .

现在他们回来了。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
“ It sounds like some one running up and down the stairs .
” 它 声音 喜欢 一些 一 跑步 向上 和 向下 这 楼梯 .

“听起来像是有人在楼梯上跑上跑下。”

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What can it mean ?
什么 能 它 意思是 ?

这到底是什么意思?

” [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [fɔːrd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kriːkɪŋ] [saʊnd]
” From the direction of the staircase Ford heard a curious creaking sound
[æz; əz][ʌv; əv] ['meni] [laɪt] ['futsteps] .
as of many light footsteps .
作为 的 许多 光 脚步声 .

“福特从楼梯方向听到一阵奇怪的吱嘎声，像是许多轻盈的脚步声。”

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
He gave a cry of relief .
他 给予 一个 哭 的 宽慰 .

他发出了一声如释重负的叫声。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] !
“ The police !
” 这 警察 !

“警察！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['dʒuːbɪləntli] .
” he shouted jubilantly .
” 他 喊叫 欢欣雀跃 .

他欣喜若狂地喊道。

“ [ðeɪv] ['entərd] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
“ They've entered through the roof , and they're going to attack in the rear .
” 他们有 进入 通过 这 屋顶 , 和 它们是 去 到 攻击 在 这 后部 .

“他们从屋顶进入，准备从后方发起攻击。”

[jʊə(r)] [seɪf] !
You're SAFE !
你是 安全的 !

你安全了!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

[hiː; hi] [spræŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['swɪŋɪŋ] [bloʊz] , [smæʃt] [ðə; ði]
He sprang away from the door and , with two swinging blows , smashed the
他 弹簧 离开 从 这 门 和 , 和 二 摇摆 打击 , 粉碎 这
[brɔːd] ['pæn(ə)l] .
broad panel .
广阔 控制板 .

他猛地从门口跳开，两记重拳就把宽大的门板打碎了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] , [hiː; hi] ['stægərd] ['bækwərd] .
And then , with a cry , he staggered backward .
和 然后 , 和 一个 哭 , 他 交错 落后 .

然后，他大叫一声，踉跄后退。

[fʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [θruː] [ðə; ði] [breɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] , [swept] [ə; eɪ] [hɑːt] [weɪv] [ʌv; əv]
Full in his face , through the break he had made , swept a hot wave of
满的 在 他的 脸 , 通过 这 休息 他 有 制成 , 扫荡 一个 热的 海浪 的
['bɜːrnɪŋ] ['sindəz] .
burning cinders .
燃烧 煤渣 .

一股滚烫的燃烧的煤渣，从他撕开的缝隙中，迎面扑来。

[θruː] [ðə; ði] ['broʊkən] ['pæn(ə)l] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːl] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,
Through the broken panel he saw the hall choked with smoke ,
通过 这 破碎的 控制板 他 锯 这 大厅 窒息 和 抽烟 ,

透过破损的面板，他看到大厅里浓烟滚滚。

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ster] - [reɪlz] [ræpt] [ɪn] [fleɪm] .
the steps of the staircase and the stair - rails wrapped in flame .
这 步骤 的 这 楼梯 和 这 楼梯 - 铁轨 包装 在 火焰 .

楼梯的台阶和扶手都被火焰包裹着。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɑːn] ['faɪər] !
“ The house is on fire !
“ 这 房子 是 在 火 !

房子着火了!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðeɪv] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sterz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] !
“ They've taken to the roof and set fire to the stairs behind them !
“ 他们有 已采取 到 这 屋顶 和 放 火 到 这 楼梯 在后面 他们 !

“他们爬上了屋顶，并放火烧了身后的楼梯！”

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [strʌk] [ænd; ənd] [smæʃt]
" With the full strength of his arms and shoulders he struck and smashed
" 和 这 满的 力量 的 他的 武器 和 肩膀 他 击 和 粉碎
[ðə; ði] ['aɪərn] [bɑːr] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .
the iron bar against the door .
这 铁 酒吧 反对 这 门 .

“他用尽双臂和肩膀的全部力量，猛击铁条，将其砸向门。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊlts][held] , [ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ] [freʃ] ['oʊpənɪŋ][hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pænlz] [ðə; ði]

But	the	bolts	held	,	and	through	each	fresh	opening	he	made	in	the	panels	the
但	这	螺栓	握住	,	和	通过	每个	新鲜的	开幕	他	制成	在	这	面板	这

['bɜːrnɪŋ] ['sindəz] ,

burning	cinders	,
燃烧	煤渣	,

但螺栓依然牢固，他每次在木板上打开新的开口，燃烧的煤渣就会从中射出。

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði][dræft][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

drawn	by	the	draft	from	the	windows	,	swept	into	the	room	.
绘制	经过	这	草稿	从	这	视窗	,	扫荡	进入	这	房间	.

被窗户吹进来的风带进房间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['maɪti] [jel] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]

From	the	street	a	mighty	yell	of	consternation	told	them	the	fire	had
从	这	街道	一个	强大的	叫喊	的	惊愕	讲述	他们	这	火	有

[bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

been	discovered	.
到过	发现	.

街上传来一声惊恐的大声喊叫，告诉他们火势已被发现。

[mɪs] [deɪl] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv]

Miss	Dale	ran	to	the	window	,	and	the	yell	turned	to	a	great	cry	of
错过	戴尔	跑	到	这	窗户	,	和	这	叫喊	转向	到	一个	伟大的	哭	的

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

戴尔小姐跑到窗边，喊叫声变成了一声响亮的警告。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] ['vɔɪsɪz] .

The	air	was	rent	with	frantic	voices	.
这	空气	曾是	租	和	疯狂的	声音	.

空气中充斥着惊慌失措的声音。

“ [dʒʌmp] ! ” [kraɪd] [sʌm; səm] .

“	Jump	!	”	cried	some	.
“	跳	!	”	哭	一些	.

“跳！”有人喊道。

“ [goʊ] [bæk] ! ” [en'triːtid] ['ʌðər] .

“	Go	back	!	”	entreated	others	.
“	去	后退	!	”	恳求	其他的	.

“回去吧！”其他人恳求道。

[ðə; ði]['faɪər] [tʃiːf] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət]

The	fire	chief	ran	into	the	street	directly	below	her	and	shouted	at
这	火	首席	跑	进入	这	街道	直接地	以下	她	和	喊叫	在

[hɜːr; hər] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] .

her	through	his	hands	.
她	通过	他的	双手	.

消防队长跑到她正下方的街道上，隔着双手朝她大喊。

“ [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] - [net] !

“	Wait	for	the	life	-	net	!
“	等待	为了	这	生活	-	网	!

“等待救生网！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

”	he	commanded	.
”	他	命令	.

他命令道。

“ [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lædərz] ！ ”
“ Wait for the ladders ! ”
“ 等待 为了 这 梯子 ！ ”

“等梯子来了！”

“ ['lædərz] ！ ” [pæntid] [fɔːrd] .
“ Ladders ! ” panted Ford .
“ 梯子 ！ ” 喘息 福特 .

“梯子！”福特喘着气说。

“ [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] ['endʒɪnz] [θruː] [ðæt] [mɑːb] — —
“ Before they can get their engines through that mob — —
“ 前 他们 能 得到 他们的 发动机 通过 那 暴民 — —

“在他们能够把引擎推进那群暴徒之前——”

” [θruː] [ðə; ði] ['dʒægɪd] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [friː] [ðə; ði]
” Through the jagged opening in the door he thrust his arm and jerked free the
” 通过 这 锯齿状 开幕 在 这 门 他 推力 他的 手臂 和 猛地一抖 自由的 这
['ʌpər] [boʊlt] .
upper bolt .
上 螺栓 .

“他从门上锯齿状的开口处伸出手臂，猛地拔出了上面的门栓。”

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪkt] [ðə; ði] ['loʊər] ['pæn(ə)l] ['ɪntuː] ['splɪntərz] [ænd; ənd] [wɪð'drɔːn]
An instant later he had kicked the lower panel into splinters and withdrawn
一个 立即的 之后 他 有 踢 这 降低 控制板 进入 碎片 和 撤回
[ðə; ði] ['sekənd] [boʊlt] ,
the second bolt ,
这 第二 螺栓 ,

片刻之后，他一脚将下方的面板踢得粉碎，并拔出了第二个螺栓。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [bɑːr] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [lɑːk]
and at last , under the savage onslaught of his iron bar , the spring lock
和 在 最后的 , 在下面 这 野蛮的 猛攻 的 他的 铁 酒吧 , 这 春天 锁
[fluː] [ə'pɑːrt] .
flew apart .
飞翔 除 .

最后，在他的铁棍猛烈冲击下，弹簧锁脱落了。

[ðə; ði] [hɔːl] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
The hall lay open before him .
这 大厅 躺 打开 前 他 .

大厅在他面前敞开着。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] [fleɪm] ;
On one side of it the burning staircase was a well of flame ;
在 一 边 的 它 这 燃烧 楼梯 曾是 一个 出色地 的 火焰 ;

燃烧的楼梯一侧形成了一个火焰井；

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] ['mætɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] .
at his feet , the matting on the floor was burning fiercely .
在 他的 脚 , 这 垫子 在 这 地面 曾是 燃烧 激烈地 .

他脚下的地垫正在熊熊燃烧。

[hiː; hi] ['reɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪnstəntli] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt]
He raced into the bedroom and returned instantly , carrying a blanket
他 比赛 进入 这 卧室 和 返回 即刻 , 携带 一个 毯子
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taʊəl] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .
and a towel dripping with water .
和 一个 毛巾 滴落 和 水 .

他冲进卧室，又立刻出来，手里拿着毯子和一条滴着水的毛巾。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['taʊəl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['gɝːlz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .

He	pressed	the	towel	across	the	girl's	mouth	and	nostrils	.
他	按下	这	毛巾	穿过	这	女孩们	嘴	和	鼻孔	.

他用毛巾捂住了女孩的嘴和鼻孔。

“ [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] !

“	Hold	it	there	!
”	抓住	它	那里	!

“停在那儿！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

”	he	commanded	.
”	他	命令	.

他命令道。

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [mɪs] [deɪl] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

Blinded	by	the	bandage	,	Miss	Dale	could	see	nothing	,
失明	经过	这	绷带	,	错过	戴尔	可以	看	没有什么	,

绷带遮住了眼睛，戴尔小姐什么也看不见。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn] ['fɔrdz] [ɑːrmz] .

but	she	felt	herself	suddenly	wrapped	in	the	blanket	and	then	lifted	high	in	Ford's	arms	.
但	她	毛毡	她自己	突然	包装	在	这	毯子	和	然后	抬起	高的	在	福特的	武器	.

但她突然感到自己被毯子裹住，然后被福特高高地抱了起来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['proʊtest] ,

She	gave	a	cry	of	protest	,
她	给予	一个	哭	的	反对	,

她发出抗议的呼喊，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['swɪftli] [waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ster] - [wel] [skɔːrtʃt] [hɜːr; hər] [her] .

but	the	next	instant	he	was	running	with	her	swiftly	while	the	flames	from	the	stair	-	well	scorched	her	hair	.
但	这	下一个	立即的	他	曾是	跑步	和	她	迅速地	尽管	这	火焰	从	这	楼梯	-	出色地	烧焦的	她	头发	.

但下一刻，他便带着她飞奔而去，楼梯间窜出的火焰烧焦了她的头发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['tʌmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] [snætʃt] [ə'weɪ] ,

She	was	suddenly	tumbled	to	her	feet	,	the	towel	and	blanket	snatched	away
她	曾是	突然	翻滚	到	她	脚	,	这	毛巾	和	毯子	抢夺	离开

,

,

她突然被人推倒在地，毛巾和毯子也被夺走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɔːrd] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['aɪərn] ['lædər] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	she	saw	Ford	hanging	from	an	iron	ladder	holding	out	his	hand	.
和	她	锯	福特	绞刑	从	一个	铁	梯子	保持	出去	他的	手	.

她看到福特挂在铁梯子上，伸出手来。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['æftər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd]['sindəz] [pər'sʊ] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] ['hʌŋgrəli] .

She	clasped	it	,	and	he	drew	her	after	him	,	the	flames	and	cinders	pursuing	and	snatching	hungrily	.
她	紧握	它	,	和	他	画	她	后	他	,	这	火焰	和	煤渣	追求	和	抢夺	饥饿地	.

她紧紧抓住它，他拉着她向后走去，火焰和灰烬贪婪地追逐着、掠夺着她。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði][koʊld] [naɪt] [er] [smoʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

But	an	instant	later	the	cold	night	air	smote	her	in	the	face	,
但	一个	立即的	之后	这	寒冷的	夜晚	空气	猛击	她	在	这	脸	,

但片刻之后，寒冷的夜风扑面而来。

[frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [hɔːrs] [θroʊt] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['welkəm] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ,

from	hundreds	of	hoarse	throats	a	yell	of	welcome	greeted	her	,
从	数百	的	嘶哑	喉咙	一个	叫喊	的	欢迎	问候	她	,

数百声沙哑的喉咙里发出欢迎的呼喊声，向她表示欢迎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['breθləs] , [ænd; ənd] [friː] .

and	she	found	herself	on	the	roof	,	dazed	and	breathless	,	and	free	.
和	她	成立	她自己	在	这	屋顶	,	茫然	和	喘不过气	,	和	自由的	.

她发现自己站在屋顶上，茫然不知所措，气喘吁吁，却自由了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['faɪər] - ['lædər] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] - ['stɔːri]

At	the	same	moment	the	lifting	fire	-	ladder	reached	the	sill	of	the	third	-	story
在	这	相同的	片刻	这	举重	火	-	梯子	达到	这	窗台	的	这	第三	-	故事

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

就在同一时刻，升降式消防云梯到达了三楼窗台。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪərmən] , ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] , [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]

and	a	fireman	,	shielding	his	face	from	the	flames	,	peered	into	the	blazing
和	一个	消防队员	,	屏蔽	他的	脸	从	这	火焰	,	窥视	进入	这	炽烈

[ruːm] .

room	.
房间	.

一名消防员用手遮住脸，不让火焰烧到自己，他向燃烧的房间望去。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]['reskjuː] .

What	he	saw	showed	him	there	were	no	lives	to	rescue	.
什么	他	锯	显示	他	那里	是	不	生活	到	救援	.

他所看到的景象让他明白，已经没有人需要拯救了。

[stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ɪn] ['sindəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ['lɪkɪŋ] [æt; ət]

Stretched	on	the	floor	,	with	their	clothing	in	cinders	and	the	flames	licking	at
拉伸	在	这	地面	,	和	他们的	衣服	在	煤渣	和	这	火焰	舔舐	在

[ðə; ði] [fleʃ] ,

the	flesh	,
这	肉	,

他们四肢摊开躺在地板上，衣服化为灰烬，火焰舔舐着血肉。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɜːdəəz] .

were	the	bodies	of	the	two	murderers	.
是	这	身体	的	这	二	杀人犯	.

那是两名凶手的尸体。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [self] - [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd]

A	bullet	-	hole	in	the	forehead	of	each	showed	that	self	-	destruction	and
一个	子弹	-	洞	在	这	前额	的	每个	显示	那	自己	-	破坏	和

[krə'meɪʃn] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] ['betər] [tʃɔɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gæloʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] [ʌv; əv]

cremation	had	seemed	a	better	choice	than	the	gallows	and	a	grave	of
火葬	有	似乎	一个	更好的	选择	比	这	绞刑架	和	一个	严重	的

[kwɪk] - [laɪm] .

quick	-	lime	.
快的	-	酸橙	.

他们额头上的弹孔表明，自杀和火葬似乎比绞刑架和石灰坟墓更适合他们。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] , [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [stʊd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] ,

On	the	roof	above	,	two	young	people	stood	breathing	heavily	and	happily	,
在	这	屋顶	多于	,	二	年轻的	人们	站立	呼吸	重度	和	快乐地	,

屋顶上，两个年轻人站在那里，呼吸急促而快乐。

['sterɪŋ] [ɪn'kredʒələsli] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .

staring	incredulously	into	each	other's	eyes	.
凝视	难以置信地	进入	每个	其他的	眼睛	.

两人难以置信地对视着对方。

['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːfs] , ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [wɜːr; wər] ['meni] [bluː] -

Running	toward	them	across	the	roofs	,	stumbling	and	falling	,	were	many	blue	-
跑步	朝向	他们	穿过	这	屋顶	,	踉跄	和	坠落	,	是	许多	蓝色的	-

['koʊtɪd] ,

coated	,
涂层	,

许多身穿蓝色外套的人跌跌撞撞地从屋顶上朝他们跑来，

['helmɪtɪd] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

helmeted	angels	of	peace	and	law	and	order	.
戴头盔	天使	的	和平	和	法律	和	命令	.

头戴头盔的和平与法律秩序天使。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] ['kwɪkli] .

“	How	can	I	tell	you	?	”	whispered	the	girl	quickly	.
“	如何	能	我	告诉	你	?	”	低声说道	这	女孩	迅速地	.

“我该怎么告诉你呢？”女孩急忙低声说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] ?

“	How	can	I	ever	thank	you	?
“	如何	能	我	曾经	感谢	你	?

我该如何感谢你呢?

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'proʊtʃ] .

And	I	was	angry	,	”	she	exclaimed	,	with	self	-	reproach	.
和	我	曾是	生气的	,	”	她	惊呼	,	和	自己	-	责备	.

“我当时很生气，”她自责地说道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

“	I	did	not	understand	you	.
“	我	做过	不是	理解	你	.

我没听懂你的话。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent] .

”	She	gave	a	little	sigh	of	content	.
”	她	给予	一个	小的	叹	的	内容	.

她满足地轻轻叹了口气。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] .

“	Now	I	think	I	do	.
“	现在	我	思考	我	做	.

“现在我想我明白了。”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

”	He	took	her	hand	,	and	she	did	not	seem	to	know	that	he	held	it	.
”	他	采取	她	手	,	和	她	做过	不是	似乎	到	知道	那	他	握住	它	.

他握住了她的手，而她似乎并没有意识到他握着她的手。

“ [ænd; ənd] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] ['wʌndər] , “ [aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] !

“	And	,	”	she	cried	,	in	wonder	,	“	I	DON'T	EVEN	KNOW	YOUR	NAME	!
“	和	,	”	她	哭	,	在	想知道	,	“	我	不	甚至	知道	你的	姓名	!

“而且，”她惊讶地喊道，“我甚至不知道你的名字！”

〞 [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

〞	The	young	man	seemed	to	have	lost	his	confidence	.
〞	这	年轻的	男人	似乎	到	有	丢失的	他的	信心	.

“这个年轻人似乎失去了信心。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

For	a	moment	he	was	silent	.
为了	一个	片刻	他	曾是	沉默的	.

他沉默了一会儿。

“ [ðə; ði] ['neɪmz] [ɔːl] [raɪt] !

“	The	name's	all	right	!
〞	这	名字	全部	正确的	!

“名字没问题！”

〞 [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

〞	he	said	finally	.
〞	他	说	最后	.

“他最后说道。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremjələs] .

His	voice	was	still	a	little	shaken	,	a	little	tremulous	.
他的	嗓音	曾是	仍然	一个	小的	摇晃	,	一个	小的	颤抖的	.

他的声音仍然有些颤抖，有些哽咽。

“ [aɪ]['oʊnli][hoʊp] [juːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	only	hope	you'll	like	it	.
〞	我	仅有的	希望	你会	喜欢	它	.

我只希望你会喜欢它。

[its] [gɑːt][tuː; tə][læst][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ! 〞

It's	got	to	last	you	a	long	time	!	〞
它是	得到	到	最后的	你	一个	长的	时间	!	〞

它肯定能用很久！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神